



Adu  
Kuceoi



# Eddu kvæði

*Fyrri bindi*



Ólafur Briem annaðist útgáfuna  
Jóhann Briem myndskreytti  
Prentsmiðjan Oddi prentaði  
Veröld · Reykjavík · 1985

## *Efnisyfirlit*



# Inngangur

<i>Fyrri bindi</i>	bls.
Inngangur .....	7
Einkenni Eddukvæða 8 – Varðveizla, aldur og heimkynni 12 –	
Goðakvæði (Yfirlit) 16 – Völuspá 18 – Hávamál 20 – Vaf-	
prúðnismál 22 – Grímnismál 22 – Skírnismál 23 – Hárbarðs-	
ljóð 24 – Hymiskviða 25 – Lokasenna 25 – Prymskviða 26 –	
Alvíssmál 27 – Baldurs draumar 28 – Rígsþula 28 – Hyndlu-	
ljóð 30 – Völuspá in skamma 30 – Völundarkviða 30 – Völs-	
ungar og Niflungar 32 – Hetjukvæði (Yfirlit) 38 – Söguefni	
hetjukvæða og erlend rit 41 – Helgakviða Hjörvarðssonar 43 –	
Kviðurnar um Helga Hundingsbana 44 – Grípisspá 47 – Reg-	
insmál og Fáfnismál 47 – Sigurdrífumál 48 – Eyðan í Konungs-	
bók 49 – Brot af Sigurðarkviðu 50 – Guðrúnarkviða in fyrsta 51	
– Sigurðarkviða in skamma 52 – Helreið Brynhildar 54 – Guð-	
rúnarkviða in forna 54 – Guðrúnarkviða in þriðja 56 – Odd-	
rúnargrátur 57 – Atlakviða 58 – Atlamál in grænlenzku 60 –	
Guðrúnarhvöt 61 – Hamdismál 62 – Gróttasöngur 64 – Gró-	
galdur og Fjölsvinnsmál 65 – Hlökkviða 66 – Sólarljóð 67	
Fácin orð um stafsetningu og málfar .....	69
Völuspá .....	71
Hávamál .....	101
Vafprúðnismál .....	145
Grímnismál .....	163
Skírnismál .....	181
Hárbarðsljóð .....	195
Hymiskviða .....	209
Lokasenna .....	223
Prymskviða .....	245
Alvíssmál .....	259
Völundarkviða .....	269

### *Einkenni Eddukvæða.*

Eddukvæði eru eins konar þjóðkvæði, sem hver kynslóð kenndi annarri án þess að hafa hugmynd um upphaf þeirra og höfunda. Formið er einfalt og óbrotið og stingur mjög í stúf við hinn íburðar-mikla stíl dróttkvæða, sem hirðskáldin iðkuðu, þegar þau fluttu konungum drápur sínar. Eddukvæði skiptast eftir efni í tvo aðalflokka: goðakvæði og hetjukvæði. Goðakvæði voru hvergi skráð með germönskum þjóðum nema á Íslandi, svo að vitað sé, og engar heimildir eru um, að slík kvæði hafi verið ort utan Norðurlanda. Hins vegar var hetjukvæðaskáldskapur iðkaður meðal allra germanskra þjóða, og ýmsar frægustu hetjur Eddukvæða eru ekki upp runnar á Norðurlöndum.

Goðakvæði og hetjukvæði eru að ýmsu leyti sama eðlis, en þó með nokkuð öðrum brag. Goðakvæðin eru ekki trúarkvæði í venjulegum skilningi. Þau eru hvorki bænir né lofsöngvar, sem menn fluttu goðunum til að öðlast hylli þeirra. Heldur eru þau frásagnakvæði, sem leiða fram á sviðið atvik úr lífi goðanna. Oft er efnið látið koma fram í samtölum, svo að sum kvæðin minna helst á leikrit. Þetta form er einnig á sumum hetjukvæðum. En aðalsnið þeirra er frásögn með samtali. Goð Eddukvæða verða að miklu leyti að heyja sömu lífsbaráttu og mennirnir. Flest þeirra eru dauðleg, þótt þeim sé skapaður lengri aldur en mennskum mönnum. Og þau eru jafn máttvana gegn ofurvaldi örlaganna. Samt er bjart yfir flestum goðakvæðunum. Goðunum heppnast venjulega áform sín, og endirinn er að jafnaði farsæll. Oft er brugðið á leik, og víða kennir gamansemi.

Þetta gengur svo langt, að sum goðakvæðanna, t. d. Þrymskviða og Hárbarðsljóð, minna helst á gamanleik, en Lokasenna líkist ádeilu-leik um goðin.

Fjarri fer því, að í Eddukvæðum sé dregin fjöður yfir hið mannlega í eðli goðanna. Þau hafa sínar þrár og ástriður, vonir og vonbrigði engu síður en mennirnir. Og þau eru meira að segja látin hafast ýmislegt að, sem ekki þætti sæmandi drengskaparmanni. Til að mynda kemur Óðinn áformum sínum jafnan fram með brögðum, og stundum rýfur hann eiða sína. Hann etur saman konungum, en sættir aldrei og ber „sakrúnar með sífjungum“. En með þessum aðgerðum stjórnar hann tafla heimsins og reynir í lengstu lög að afstýra þeim ósköpum, sem hann veit, að eru fram undan. En frá siðferðilegu sjónarmiði er Óðinn „handan við gott og illt“, eins og Einar Ólafur Sveinsson hefur komið að orði. Og yfirleitt eru goðin ekki mæld á mælistiku mannlegrar hegðunar. En fjölbreytnin í skapgerð þeirra er heillandi fyrir nútíma lesendur. Hvert goð er mótað sterkum persónulegum dráttum, og þar skiptast á skin og skuggar. Að þessu leyti líkjast persónulýsingar goðakvæða fjölskrúðugustu mannlýsingum Íslendinga sagna.

Það var áður tekið fram, að persónulýsingar goðakvæða eru mjög mannlegar. En stundum finnst lesandanum, að mannlýsingar hetjukvæða séu meira en mannlegar. Ég á hér ekki við líkamshreysti og vígfimi, því að slíkt er algert aukaatriði í Eddukvæðum. Skáldin leggja alla alúð við að lýsa skapstyrk hetjunnar, ástriðum hennar og tilfinningum. Sumar hetjurnar nálgast það að vera óskmyndir manna. Má þar til nefna Sigurð Fáfnisbana og Helga Hundingsbana. Ekkert gat verið fjarstæðara en að slíkir menn yrðu nokkurn tíma broslægir, eins og Þór og Óðinn urðu hvað eftir annað í goðakvæðunum. Jafnmikil fjarstæða væri, að þeir brygðust drengskaparskyldu sinni eða ynnu nokkurt það verk, sem setti blett á sæmd þeirra.

Allt öðru máli gegnir um kvenlýsingar hetjukvæða. Þær eru ekkert ljós á ljós ofan. Flestar kvenhetjurnar eru stórar í sniðum, en þær eru engir englar. Flest illvirki, sem sagt er frá, eru runnin undan rifjum kvenna, og í rauninni eru það konur, sem stjórna tafla örlaganna í flestum hetjukvæðunum. Skáldin leggja líka miklu meiri rækt við að sýna skaphöfn kvenna en karla. Og þótt mörg kvæðin séu kennd við karlmenn, eru það oft kvenlýsingarnar, sem bera þau uppi. Karlmönnum er þar að vísu stundum lýst með miklum glæsi-

brag. En hetjuhugsjón þeirra var í svo föstu formi, að skáldunum var þar ekki gefið slíkt svigrúm til fjölbreytni sem í kvenlýsingunum.

Algengasta yrkisefni hetjukvæða eru menn, sem leiddir eru í þá sjálfheldu að eiga aðeins um tvo kosti að velja og báða illa. Og gildir það jafnt um konur og karla. En hetjurnar velja hiklaust, oftast út frá sjónarmiði sæmdarinnar. Stundum er eina úrræði þeirra að vinna illvirki, sem þær hlýtur sjálfar að hrylla við. Og jafnvel hinar flekklausu hetjur komast ekki hjá að fremja ýmis verk, sem valda þeim sjálfum þungri sorg. Helgi Hundingsbani neyddist til þess að veiga föður og bróður ástkonu sinnar og sagði henni sjálfur víg þeirra með miklum trega. Hér er komið að einu algengasta harms-efni hetjukvæða, er nánustu venzlamenn berast á banaspjót. Átakanlegust er lýsingin á Angantý Heiðrekssyni, sem varð bróður sínum að bana, en kvað í valnum yfir líki hans:

Bölvað er okkur, bróðir,  
bani em eg þinn orðinn.  
Það mun enn uppi,  
illur er dómur norna.

En eina svar mannsins við dómi norna (þ. e. örlögunum) var að standa einn og óbugaður.

Eins og sést af þessum dæmum, eru flest hetjukvæðin harmleikir. Og þótt mesta harmsefnið sé að jafnaði fólgið í frændvígum og hermdarverkum, sem hetjurnar töldu sér skylt að vinna, má ekki heldur gleyma hinu, að flest kvæðin lýsa ósigrum hetjanna. En það var aðal þeirra að vera miklar í ósigrinum.

Það er eftirtektarvert, að á þeim öldum, sem flest hetjukvæðin gerast, lögðu germanskar þjóðir undir sig allan vesturhluta Rómaveldis. En um þessa miklu sigurvinnings er ekki til eitt einasta kvæði. Afrek herkonunga voru fánýt yrkisefni í samanburði við persónuleg vandamál þeirra. Og það var fyrst á stund ógæfunnar og ósigursins, sem hetjan gat sýnt, hvað í henni bjó. Aldrei er meiri reisn yfir hetjunni en á banastund hennar. Högni Gjúkason hló, er menn Atla Húnakonungs skáru hjartað úr honum lifandi, og Gunnar, bróðir hans, fagnaði því í ormagarðinum, að nú vissi hann einn, hvar gullið Fáfnisarfur væri fólgið. Hamdir og Sörli börðust vonlausri baráttu við ofureflið í höll Jörmunreks konungs, en þó með glöðu bragði, því að þeir gátu sagt:

Vel höfum vegið,  
stöndum á val Gotna  
ofan eggmóðum  
sem ernir á kvisti.  
Góðs höfum tírar fengið  
þótt skylim nú eða í gær deyja.  
Kveld lifir maður ekki  
eftir kvið norna.

Slík var hugsun hetjanna, sem mátu sæmdina meira en lífið. Og frá ævilokum þeirra bræðra segir á þessa leið:

Þar féll Sörli  
að salar gaffli,  
en Hamdir hné  
að húsbaki.

Hér að framan hefur verið reynt að draga fram þann mun, sem er á listsköpun goðakvæða og hetjukvæða. En eitt er það kvæði, sem sameinar kosti beggja tegunda. Það er Völuspá. Þar eru goðin í fyrsta sinn mæld á siðferðilegan mælikvarða og verða sjálf að þola afleiðingar verka sinna. Þótt glæsilega sé lýst fyrri æviskeiðum goðanna, gera dauði Baldurs og ragnarök alla baráttu þeirra að harmsögu. En eftir ógnir ragnaraka birtir aftur til, og hin endurborna jörð er full af unaði.

Áður var þess getið, að persónulýsingar goðakvæða, einkum lýsing Óðins, virðast hafa haft djúp áhrif á þar Íslendinga sögur, sem lýsa mönnum með sundurleita skapgerð. Skýrast er svipmót Óðins á Njáli, er verður að heyja vonlausa baráttu við örlögin, sem hann veit sjálfur fyrir. En greinilegastur skyldleiki er með Eddukvæðum og Íslendinga sögum í lýsingum kvenna. Það eru ekki hinar blíðu þolandi ástmeyjar, sem setja svip á þessar bókmenntir, heldur konur, sem veita ástríðum sínum útrás í stórvirkjum og harðræðum. Engum fær heldur dulizt, hve harmsefni Íslendinga sagna sverja sig í ætt við lífsskoðun hetjukvæða.

Hér er ekki rúm til að rekja nánar áhrif Eddukvæða á bókmenntir Íslendinga. En ennþá óma strengir þeirra í kvæðum þeirra skálda, sem leystu íslenska ljóðagerð úr læðingi á 19. öld.

*Varðveizla, aldur og heimkynni.*

Nafnið Edda er upphaflega heiti á bók Snorra Sturlusonar, sem nú er venjulega nefnd Snorra-Edda. En í bréfi, sem Brynjólfur biskup Sveinsson skrifaði veturinn 1641–42, lætur hann í ljós þá skoðun, að til hafi verið önnur Edda meiri, sem Sæmundur fróði hefði skráð, og Snorra-Edda sé aðeins útdráttur úr henni. Árið eftir eignaðist Brynjólfur forna skinnbók með goða- og hetjukvæðum, og nefndi hann bókina Eddu Sæmundar fróða. Bók þessa sendi Brynjólfur Danakonungi, og er hún enn í Konungsbókhöfðu í Kaupmannahöfn og er nefnd Konungsbók á íslensku, en Codex Regius á latínu (í útgáfum ýmist skammstöfuð K eða R). Ekki vita menn, á hverju Brynjólfur biskup byggði þá skoðun sína, að Sæmundur fróði hefði skrifað Eddu. En fræðimenn eru sammála um, að sú skoðun geti ekki verið rétt. Rök hafa verið leidd að því, að Eddukvæði hafi ekki verið skráð fyrr en löngu eftir daga Sæmundar, og þau bera þess merki að vera ort af ýmsum mönnum á ýmsum tímum, svo að óhugsandi er, að Sæmundur hafi ort þau. Eigi að síður hefur nafnið Sæmundar Edda verið notað allt til þessa dags, en eins algengt er að tala um Eddukvæði, enda nær það hugtak yfir fleiri kvæði en eru í bók þeirri, sem Brynjólfur eignaði Sæmundi.

Annað helzta Eddukvæðahandrit er geymt í Árnasafni (A. M. 748<sup>4to</sup>, í útgáfum skammstafað A). Það hefur að geyma allmörg sömu goðakvæði og Konungsbók og auk þeirra Baldurs drauma. Þá er Völuspá einnig í Hauksbók, og Hyndluljóð ásamt Völuspá hinni skömmu eru aðeins varðveitt í Flateyjarbók. Í Snorra-Eddu eru og allmargar vísur úr Eddukvæðum, einkum goðakvæðunum: Völuspá, Vafprúðnismálum og Grímnismálum, og í sumum handritum hennar eru einnig Gróttasöngur og Rígsþula, sem hvergi hafa geymzt annars staðar. Í fornaldarsögum eru auk vísna úr Eddukvæðum Konungsbókar varðveitt ýmis kvæði í eddukvæðastíl, sem stundum eru einu nafni nefnd Eddica minora. Af þeim er aðeins tekin í þessa útgáfu Hlöðskviða, sem er í Hervarar sögu og Heiðreks. Loks eru Grógaldur og Fjölsvinnumál aðeins til í pappírshandritum frá 17. öld.

Misjafnlega mikill munur er á handritum þeirra kvæða, sem geymzt hafa á fleirum en einum stað. Stundum er hann svo lítill, t. d. á K og A, að ætla verður, að þau eigi rót sína að rekja til sameiginlegrar uppskriftar. Í öðrum tilfellum eru handritin svo ólík, t. d. af

Völuspá, að líklegast þykir, að þar sé um fleiri sjálfstæðar uppskriftir að ræða eftir minni manna. Áður en Eddukvæði voru skráð, hafa þau um skeið lifað á vörum þjóðarinnar. Þess er því ekki að vanta, að nokkurt þeirra sé til í nákvæmlega sömu mynd og skáldið gaf þeim í upphafi. Varðveizla þjóðkvæða sýnir beztt, að ljóð, sem geymast í hugum kynslóðanna, eru mjög opin fyrir breytingum. Og þeim mun meiri hætta er á slíku sem kvæðin eru óbrottnari að formi. En að því leyti voru Eddukvæðin miklu minna skorðuð en annar norrænn skáldskapur í þá daga.

Um síðustu aldamót var það tízka meðal fræðimanna að reyna að finna hina upphaflegu gerð Eddukvæða með því að fella úr þeim vísur eða visubrot, raða erindum upp og breyta þeim, eftir því sem þurfa þótti. Nú eru menn yfirleitt komnir á þá skoðun, að slíkt sé alveg vonlaust verk og ekki verði komið nær hinum upphaflegu kvæðum með öðru en því að halda sig sem mest við handritin.

Um aldur Eddukvæða vita menn raunverulega mjög lítið. Síðari tímamörkin ákvarðast af aldri Konungsbókar, sem menn telja nokkuð öruggt, að sé rituð á síðara helmingi 13. aldar. Konungsbók er ekki frumrit Eddukvæða, heldur rituð eftir eldra handriti. Það þykjast menn sjá með vissu af mislestri einstakra orða. Ekki verður því sagt með vissu, hvenær Eddukvæðum er fyrst safnað saman. En margir fræðimenn telja líklegt, að það hafi verið skömmu eftir að Snorri samdi Eddu sína, en talið er, að hún sé rituð nálægt 1220. Nokkuð eldri tímamörk er hægt að setja goðakvæðunum með hliðsjón af Snorra-Eddu. Snorri lætur goðin sjálf hafa yfir vísur úr þeim í Valhöll. En slíkt hefði hann tæplega gert, ef hann hefði vitað um upphaf og höfunda kvæðanna. Hafa verður því fyrir satt, að þau kvæði hafi verið talin mjög gömul á dögum Snorra og enginn hafi þá vitað um höfunda þeirra.

Fyrri aldursmörk hetjukvæða ákvarðast af áviskeiðum þeirra manna, er þar koma við sögu. En að minnsta kosti þrjár af hetjum Eddukvæða eru kunnar persónur úr mannkynssögu. Það eru Jörmunrekur Gotakonungur, sem dó 375, Gunnar Borgundakonungur, sem dó 437 og Atli Húnakonungur, sem dó 453. Hetjukvæði um þessa menn hafa því ekki getað verið ort fyrr en nokkru eftir daga þeirra. Svo gömul geta kvæðin þó ekki verið í þeim búningi, sem þau eru til okkar komin. Allir þessir menn lifðu langt frá Norðurlöndum, og

ætla verður, að elztu kvæði um þá hafi verið ort á þýzku eða öðru suðurgermönsku máli. Ekki er vitað, hvenær sagnir um þessa konunga bárust til Norðurlanda, og ekki er fullvist, hvort það hefur verið í ljóðum eða lausu máli. En flestir hyggja, að megintaug í varðveizlu þeirra og flutningi landa milli hafi verið hetjukvæði. Hin suðurgermönsku kvæði hafa þá annaðhvort verið þýdd á norrænu eða norrænir menn hafa ort ný kvæði af efni þeirra.

Á fyrstu áratugum þessarar aldar töldu málfræðingar fullvist, að ekkert Eddukvæði gæti verið eldra en frá því um 800. Var sú skoðun studd þeim rökum, að um það leyti hefðu orðið þau málskil, sem greindu að samnorrænu, mál víkingaaldar, og frumnorrænu, sem aðeins var kunn af rúnaristum. En síðan hafa fundizt áletranir, sem sýna, að þessi málskil hafa orðið allöngu fyrr, og sumir málfræðingar vilja flytja þau aftur undir 600. Í öðru lagi eru menn nú ekki eins vissir um það og áður, að kvæði geti ekki lifað af allmiklar breytingar á máli. Varðveizla þjóðkvæða um aldiraðir og flutningur þeirra frá einu málsvæði til annars benda eindregið í þá átt, að svo geti verið. Þessi málfræðilegu rök um aldurstakmörk Eddukvæða eru því að miklu leyti úr gildi fallin. En með því er ekki sagt, að minnstu líkur séu til, að nokkurt Eddukvæði sé eldra en frá því um 800.

Mesta andlega bylting, sem varð á þeim öldum, sem ætla má, að séu sköpunartími Eddukvæða, var kristnitakan. Og þar sem verulegur hluti Eddukvæða fjallar um goðin, sýnist að óathuguðu máli vera auðvelt að skera úr því, hvort þau séu ort af heiðnum mönnum eða kristnum. Í flestum kvæðunum er efnið alheiðið án þess vart verði kristinna hugmynda. Það hefur því lengst af verið talið, að slík kvæði séu frá heiðnum tíma. Á síðari árum hefur þessi skoðun þó verið gagnrýnd með þeim rökum, að sjaldan gæti heiðinnar trúhneigðar í kvæðunum og stundum séu goðin sýnd í skoplegu ljósi. En þetta getur einnig legið í eðli kvæðanna. Þau eru frásagnakvæði, en ekki sálmar. Og auðvelt er að benda á hliðstæður úr öðrum trúarbrögðum um skoplegar lýsingar á þeim goðum, sem skáldin sjálf trúðu á. Nægir að minna á lýsingar Hómerskvæða á goðum Grikkja. En einnig verður að hafa hugfast, að heiðnar goðasögur lifðu áfram með kristnum mönnum eftir kristnitökuna, og er Snorra-Edda skýrast vitni um það. Það verður því sjaldnast sagt með fullri vissu, hvort goðakvæði Eddu séu til orðin í heiðni eða kristni. Hér hefur Völuspá þó nokkra sérstöðu. Hún virðist ort af trúuðum heiðnum manni, sem hefur

öðlzt nýjan skilning á heiðinni trú vegna þekkingar á kristnum dómi. Fræðimenn eru sammála um, að hún sé ort á þeim tímamótum, þó heldur fyrir kristnitökuna.

Loks skal minnzt á tengsl Eddukvæða og dróttkvæða. Flest dróttkvæði eru eignuð ákveðnum skáldum, sem nokkurn veginn er vitað, hvenær voru uppi. Þótt höfundanöfn dróttkvæða séu ekki alltaf örugg, þekkja menn þó þróun þeirra í stórum dráttum. Fyrst skal getið elztu kvæðanna. Einn þáttur Ragnarsdrápu Braga gamla fjallar um sama efni og Hamdismál. Nokkrar orðalagslíkingar eru með kvæðunum, og eru Hamdismál almennt talin upphaflegri. Samkvæmt ættartölum á Bragi að hafa verið uppi á fyrra helmingi 9. aldar, og ættu Hamdismál þá ekki að vera miklu yngri en frá því um 800. En samkvæmt skoðunum fræðimanna á þróun Eddukvæða eru Hamdismál þar í fyrsta aldursflokki ásamt Atlakviðu, Hlöðskviðu, Broti af Sigurðarkviðu og Völundarkviðu. Hin frægu orð Hávamála:

Deyr fé  
deyja frændur

hefur Eyvindur skáldaspillir tekið upp í Hákonarmál, sem ort eru ekki löngu eftir 960. Og orð Völuspár:

Sól tér sortna  
sigur fold í mar

enduróma í Þorfinnsdrápu Arnórs jarlaskálds (um 1065):

Björt verður sól að svartri  
sökku fold í mar dökkvan.

Fleiri slík dæmi væri hægt að nefna, þótt það verði ekki gert hér. En ef innri þróun Eddukvæða er rakin og tekið tillit til tengsla þeirra við dróttkvæði, ber allt að sama brunni um það, að blómaskeið Edduskáldskapar sé tímabilið 800–1100, þótt einstök kvæði séu sennilega yngri og eitthvað kunni að vera eldra.

Þegar rætt er um heimkynni Eddukvæða, er átt við, hvar hin varðveittu kvæði séu ort. Nú eru fræðimenn yfirleitt sammála um, að



þau séu til okkar komin í vesturnorrænum búningi. En ekkert mælir gegn því, að sum elztu kvæðin séu að stofni til að einhverju leyti austurnorræn eða lengra að komin. Hið vesturnorræna málsvæði nær yfir Noreg og öll þau lönd, sem byggð eru þaðan: Færeyjar, Ísland, Grænland og hinar norrænu byggðir á Bretlandseyjum. Ef höfð er hliðsjón af þróun dróttkvæða, má ætla, að Norðmenn og Íslendingar eigi drýgstan þátt í sköpun varðveittra Eddukvæða og séu hin eldri norsk, en hin yngri íslensk. Mikið hefur verið deilt um heimkynni einstakra kvæða, en út í það verður lítið farið hér. Þó má geta þess, að náttúrulýsingar sumra kvæðanna, t. d. Hávamála og Helgakviðu Hundingsbana II, minna eindregið á Noreg, en Völuspá verður best skilin með hliðsjón af íslenskum staðháttum. Ekkert er heldur því til fyrirstöðu, að einhver Eddukvæði séu ort í norrænum byggðum á Bretlandseyjum. Í sumum þeirra, t. d. Rígsþulu, eru greinileg tengsl við vestræna (írska og enska) menningu. En auðvitað nægir það ekki til að færa sönnur á, hvar kvæðin séu ort.

Í Konungsbók eru tvö kvæði kölluð „in grænlensku“: Atlakviða og Atlamál. Um Atlamál er það að segja, að margt fleira bendir til, að kvæðið sé ort á Grænlandi. Þar er minnst á draum um hvítabjörn, sem skilinn er svo, að hann boði „hregg austan“, og óvenjulegur einangrunar- og kotungsbragur er á lýsingum kvæðisins. Hins vegar eru fræðimenn sammála um, að Atlakviða hljóti að vera eldri en byggð norrænna manna á Grænlandi. Er þá eðlilegast að hugsa sér, að nafngift kviðunnar stafi af því, að henni hafi verið ruglað saman við Atlamál.

Lengra verður ekki farið út í að gizka á heimkynni einstakra Eddukvæða, enda var hið vesturnorræna málsvæði ein menningarheild.

#### *Goðakvæði (Yfirlit).*

Það var áður tekið fram, að goðakvæðin í Eddu eru hvorki bænir né lofsöngvar, heldur frásagnir af atvikum úr lífi goðanna. Oftast eru goðin ein á sviðinu, og menn koma sjaldnast við sögu. Eigi að siður getur þar leynzt vitneskja um afstöðu manna til goða. Hér á eftir verður reynt að rekja feril goðakvæðanna út frá þessu sjónarmiði, en engin tilraun gerð til að gizka á aldur einstakra kvæða. Þá er fyrst að athuga, hvort í þeim sé að finna nokkra vísbendingu um

heiðna dýrkun. Slík spurning er ekki óeðlileg um goðsagnakvæði, því að í ýmsum trúarbrögðum haldast goðsagnir og helgisíðir í hendur. En það er venjulega aðeins deila um orð, hvort menn líta svo á, að goðsagan eigi upptök sín í helgisíðunum eða þeir séu táknræn eftirlíking hennar.

Þá verða fyrst fyrir okkur Skírnismál og Rúnatal Hávamála. Goðsögn Skírnismála um samgang frjósemdarguðsins og konuefnis hans á sér hliðstæðu í trúarathöfnum, þar sem karlmaður og kona eiga að hafa mök hvort við annað til að efla frjómagmagn jarðarinnar. En þess háttar helgileikir eru veigamikill þáttur í mörgum trúarbrögðum og eiga rót sína að rekja til þeirrar skoðunar frumstæðra þjóða, að frjósemi mannlífsins orki á frjósemi náttúrunnar. Skírnismál eru samt enginn blótsöngur, heldur listræn túlkun goðsögunnar.

Frásögnin í Rúnatali Hávamála um sjálfsförn Óðins, þegar hann hékk níu nætur á tré „geiri undaður og gefinn Óðni“ virðist vera nákvæm lýsing á fónarsíðum Óðinsdýrkenda. Eftir því sem næst verður komið, voru þeir, sem blótað var Óðni, bæði hengdir og markaðir geirs oddi. Þáslir þær, sem Óðinn þoldi í trénu, er hann fékk hvorki mat né drykk, hafa verið bornar saman við vígslur ungmenna, sem framdar voru til að efla þroska þeirra (sjá nánar í skýringum). Hér við má bæta 24. vísu Völuspár, sem segir frá því, er Óðinn fleygði geiri sínum yfir lið óvinanna líkt og Steinþór á Eyri skaut spjóti „að fornum síð til heilla sér“ yfir flokk Snorra goða. Í Hymiskviðu er lýsing á því, er goðin leituðu fréttar með því að horfa í fónarblóðið. En um svipaðan sið er getið meðal Kimbra, er þeir herjuðu á Rómverja rúmri öld fyrir Krists burð. Annars er Hymiskviða með nokkrum ævintýrabrag og er af flestum fræðimönnum talin meðal yngri goðakvæða. Í Baldurs draumum og Völuspá segir frá því, er Óðinn leitar til spákonu til að fréttar um framtíðina, en athafnir af þessu tagi gátu jafnt átt sér stað í heiðnum sið og kristnum.

Næst eru kvæði eins og Grímnismál og Vafþrúðnismál, þar sem meginþættir goðafræðinnar og heimssögunnar birtast í ræðum Óðins og í samtölum við hann. Með þessum kvæðum er eðlilegast að taka 1. kvæði Hávamála, sem er raunverulega ekki goðakvæði, heldur lífsspeki og siðareglur, sem Óðinn birtir mönnunum.

Ef leita skal tengsla við lífsskoðun Hávamála í tiltekinni menningarstefnu, hlýtur hugurinn fyrst að beinast að einstaklingshyggju

víkingaaldar, sem setur vináttu og óvináttu í stað fornra ættartengsla og sóun fjármuna í stað búandlegra hygginda. Ef til vill er það líka umrót þessa tímabils, sem svipt hefur goðin frumkrafti náttúruaflanna og gætt þau mannlegri eiginleikum.

Í kvæðum þeim, sem næst verður vikið að, leggja skáldin alúð við að sýna ólíka skapgerð einstakra goða. Það er ekki þrumuvaldurinn Þór, sem við kynnumst í Þrymskviðu. Heldur er hann hinn óeiginljarni verndari goða og manna, sem leggur það á sig að dulbúast brúðarklæðum til að ná aftur hamri sínum, þótt honum sé annað betur gefið en vera góður leikari. Sama staðfesta og umhyggja fyrir goðum og mönnum ásamt yfirnáttúrlegum mætti kemur fram í mannjafnaðinum, sem hann þreytir við Óðin í Hárbarðsljóðum. En þar er Óðinn sami heimsmaðurinn og bragðakarlinn og þegar hann lýsir ástarævintýrum sínum í 2. og 3. kvæði Hávamála. Lokasenna lítur út eins og hvöss ádeila á goðin. Þó er hún ef til vill aðeins gamanleikur. Goðin eru leidd fram á sviðið í gervi mennskra manna. En ýmsar goðsögur, sem tengdar voru dýrkun náttúrunnar, hlutu að verða ruddalegar, ef litið var á goðin eins og venjulegt fólk. Þess vegna eru þau svo berskjölduð fyrir brizglyrðum Loka.

Í Völuspá eru goðin hins vegar dæmd eftir ströngustu siðareglum hetjukvæða, eins og áður hefur verið tekið fram. Saga þeirra er gerð að harmleik, þótt látið sé birta til eftir ragnarök. Loks eru svo Alvissmál og Hyndluljóð ásamt Völuspá hinni skömmu. En efni þeirra er að mestu fróðleikstíningur, sem minnir einna helst á nafnapulur Snorra-Eddu, þótt það sé sett í umgerð goðsagna. Rígsþula hefur algera sérstöðu. Hún er heimspekilegt kvæði, sem leitast við að skýra uppruna stéttaskiptingar í mannfélaginu út frá þróunarkenningu síns tíma.

#### *Völuspá.*

Völuspá minnir að listsköpun meir á hetjukvæði en önnur goðakvæði. Líkt og hetjur fornsagnanna eru goðin leidd í þann vanda, að illvirki er eina úrræðið. Og eftir það verður saga þeirra öll að harmsögu, þangað til ragnarök dýnja yfir. Þegar lýst hefur verið sköpun heimsins, segir frá fyrsta æviskeiði goðanna, er þau lifðu glöðu og saklausu lífi í Ásgarði. En þessi gullöld þeirra fékk skjótan endi við komu þriggja þursameyja úr Jötunheimum. Ekkert er frekar

vitað um meyjar þessar, en ætla verður, að jötnar hafi sent þær ásum til tortímingar. Næst segir frá komu völunnar Gullveigar til Ásgarðs. Æsir vógu hana þrisvar sinnum, en hún lifnaði jafnskjótt aftur. Gullveig virðist vera ímynd gullþorstans, svo að eðlilegt var, að illa gengi að ganga af henni dauðri. Eftir víg Gullveigar brauzt út styrjöld milli ása og vana. Þá var borgarveggur ása brotinn og vanir æða yfir lönd þeirra. Í einfeldni sinni eru æsir gíntir til að gera samning við smið af jötnakyni um byggingu nýrrar borgar, og að launum lofa þeir honum Freyju, Sól og Mána. En þegar smiðinni er lokið, geta æsir ekki staðið við heit sín, og Þór drepur smiðinn í griðum. Nú eru æsir orðnir sekir um eiðrof, og eftir það fer að síga meir og meir á ógæfuhliðina hjá þeim. Þótt enn sé mikill lífsþróttur með goðum, hlutu þau samt að eiga tortíminguna fram undan. Og ragnarök eru eins konar hreinsun hins spillta heims, þar sem bæði goð, menn og jötnar farast. En eftir ógnir ragnaraka ris heimurinn upp aftur betri og fegurri en nokkru sinni fyrr. Og æsir, sem þrátt fyrir allt eru „öflugir og ástkir“ (máttugir og kærleiksríkir), byggja þann heim ásamt þeim mönnum, sem reynzt hafa góðir og dugandi. En hið illa er horfið af sviðinu.

Völuspá fjallar að verulegu leyti um sama efni og Vafþrúðnismál. En bygging kvæðanna er næsta ólík. Í Vafþrúðnismálum er saga heimsins sögð án sýnilegra orsakatengsla. En í Völuspá er hver atburður rökrétt afleiðing þess, sem á undan er gengið, og siðferðilegur aflvaki ræður sköpum tilverunnar. Enn fremur hefur höfundur Völuspár losað sig við allt hið ruddalega í heimi goðsagnanna: og fagað efni þeirra samkvæmt þroskaðri fegurðarsmekk.

Flestir munu sammála um, að skáldið, sem orti Völuspá, hafi haft einhver kynni af kristinni trú. Samt er efniviður kvæðisins næstum alheiðinn. Og það skiptir tiltölulega litlu máli, þótt einhver atvik, sem sagt er frá, eigi rót sína að rekja til kristinna hugmynda. Hið skiptir miklu meira máli, að Völuspá á það sameiginlegt með kristnum dómi, að engin skil eru milli guðstrúar og lífsskoðunar. Þannig tekst höfundur Völuspár að gæða ásatrúna siðrænum boðskap og samræma alþýðlegar frásagnir um goðin hinu háleitasta í lífsskoðun hetjualdar.

Völuspá er lögð í munn völvu af jötnaættum, sem Óðinn hefur kvatt til þess að segja sér örlög heimsins. Hún flytur honum kvæðið í áheyrn goða og manna.

### Hávamál.

Nafnið Hávamál merkir tal Óðins. Auðsætt er, að sá maður, er fyrstur færði Hávamál í letur, hefur lítið svo á, að Óðinn flytti þau öll. Annars bera Hávamál það með sér, að þau eru safn kvæða eða kvæðabrot, en ekki eitt einstakt kvæði. En vitneskjan um, að Óðinn væri mælandinn í þeim öllum, hefur fært þau saman í eina heild. Fræðimenn eru vanir að skipta Hávamálum í sex aðalkvæði og auk þess nokkrar vísur, sem eru utan gátta. Fyrsta kvæðið hefur verið nefnt *Gestapáttur*. Það hefst á því, að gestur kemur á bæ, og hann launar góðar móttökur með hollum ráðum, sem hann flytur húsráðendum. Hann byrjar á þörfum og skyldum gesta og gestgjafa. En síðar verður efnið viðtakara og fjallar um almenn verðmæti mannlægs lífs. Þetta kvæði er látið enda á 77. vísu. Síðan koma nokkrar vísur, áður en næsta kvæði hefst. Þvínæst koma tvö kvæði, sem nefnd hafa verið *Dæmi Óðins*. Í þeim báðum segir Óðinn frá ástarævintýrum sínum. Fyrra dæmið hefst á orðunum: Meyjar orðum skyli manngi trú, og hyggja sumir, að það sé eins konar dæmisaga um fláttskap kvenna. En Óðinn dregur enga dul á það, hve háðulega hann er leikinn af konu einni, sem hann nefnir Billings mey og hann reyndi að tæla til ásta. Síðara dæmið getur á sama hátt verið dæmisaga um brígðlyndi karlmanna. Þar segir Óðinn frá því, hvernig hann náði skáldamiðinu af Guðmóði, dóttur Suttungs jötuns, með því að draga hana á talar og rjúfa eiða sína.

Fjórða kvæðið líkist fyrsta kvæðinu að því leyti, að það er lífsspeki og siðareglur. Það er nefnt *Loddfáfnismál*, vegna þess að Loddfáfnir er ávarpaður í hverri vísu og heilræðunum beint til hans. Fimmta kvæðið er nefnt *Rúnatal*. Fyrri hluti þess fjallar um sjálfsfórni Óðins og píslir þær, sem hann þoldi, er hann hékk níu nætur á tré til að öðlazi vizku. Er þeim þætti gerð nánari skil í skýringunum. Síðari hluti þessa kvæðis fjallar eitthvað um rúnir, en er frekar sundurlaus. Í sjötta kvæði, sem nefnt er *Ljóðatal*, telur mælandinn upp galdraljóð þau, er hann kann, og lýsir áhrifum þeirra. En ljóðin sjálf birtir hann ekki. Hvergi nefnir hann nafn sitt. En allur svipur kvæðisins mælir með því, að það sé Óðinn, sem hefur orðið. Á eftir Ljóðatali er ein vísa, þar sem áheyrendur eru kvaddir og þeim árnað allra heilla. Er það fagurt niðurlag alls Hávamálasafnsins.

Ýmsir fræðimenn hafa dregið í efa, að Óðinn sé upphaflega mæl-

andinn í öllum kvæðum Hávamála. Sérstaklega hefur þessi gagnrýni beint að heilræðakvæðunum tveimur: Gestapætti og Loddfáfnismálum. En því er til að svara, að í 13. og 14. vísu Gestapáttar skýrir Óðinn frá eigin reynslu. Gagnrýnendurnir verða því að telja þær innskot. Og í upphafi Loddfáfnismála segist mælandinn þylja á þularstóli við Urðarbrunn fræði þau, er hann nam í Hávahöllu. En hvað sem um þetta má segja, eru Hávamál öll til okkar komin sem ræða Óðins.

Þegar rætt er um lífsskoðun Hávamála, er oftast átt við Gestapátt og að nokkru við Loddfáfnismál. Lengst af hefur verið talið, að Hávamál væri spegilmynd af hinni fornu heiðnu siðaskoðun. En Sigurður Nordal hefur fært gild rök að því, að þau eru miklu fremur uppreisnaróður gegn hefðbundnu áttarþjóðfélagi og rótgróinni bændamenningu. Ættarinnar gætir lítið í samanburði við vináttuna, og fjáreyðsla er tekin fram yfir auðsöfnun. Maður á ekki að safna fé handa niðjunum, heldur njóta þess sjálfur. Annars er auðurinn lítills virði, og mestu máli skiptir að vera sjálfbjarga, svo að ekki þurfi að leita til annarra. Skáldið þreytist aldrei á því að brýna fyrir mönnum, hve sá, er víða ratar, sé miklu fremri að mannviti en hinn, sem alltaf er bundinn við sömu torfuna. En mannvitið er æðsta dyggð Hávamála. Samt getur það orðið of mikið, því að það eykur áhyggjurnar að vita örlög sín fyrir. Fegurstu vísur kvæðisins eru um verðmæti mannlægs lífs, og sumar þeirra eru svo fullkomnar að formi, að ekki er unnt að gera betur:

Ungur var eg forðum  
fór eg einn saman.  
Þá varð eg villur vega.  
Auðigur þóttumk,  
er eg annan fann.  
Maður er manns gaman.

Allir eiga að njóta lífsins og vera glaðir og reifir, meðan það endist. Ekkert er eins fyrirhlitlegt og að una sér ekki við neitt. Aldrei getur lífið orðið svo aamt, að ekki sé vert að lifa því. Hins vegar er hinn dauði til einskis nýtur. Samt hefur lífið varanlegt gildi fyrir manninn, sem nær út yfir gróf og dauða, því að „orðstír deyr aldregi, hveim er sér góðan getr“. Hér mætir hin forna bölsýni og sæmdarhugsjón

hetjualdar hinum nýja boðskap um gleði og lífsnautn. En lífsnautn Hávamála er hvorki fólgin í svalli né sællífi, heldur lífsfyllingu hins vitra manns, sem á máli Jónasar Hallgrímssonar nefnist „lífsnautnin frjóva“.

Áður hefur verið tekið fram, að lífsskoðun Hávamála bendir einna helst til víkingaaldar.

#### *Vafprúðnismál.*

Vafprúðnismál gerast á tveim sviðum. Á fyrra sviðinu eru Óðinn og Frigg. Óðinn skýrir frá því, að hann ætli á fund Vafprúðnis jötuns að reyna speki hans. Frigg letur hann fyrst fararinnar, en árnar honum síðan allra heilla. Þá kemur ein vísa, sem tengir sviðin saman. Á síðara sviðinu fer fram vízkukeppni Vafprúðnis og Óðins, sem er í dulargervi og nefnist Gagnráður. Þeir veðja höfðum sínum um, hvor þeirra sé vitrari. Lengi leysa báðir vel úr öllum spurningum. Að lokum spyr Gagnráður, hvað Óðinn hafi mælt í eyra Baldri, áður en hann steig á bálið. En það veit enginn nema Óðinn sjálfur, svo að Vafprúðnir varð að láta höfuð sitt. Svör þeirra Óðins og Vafprúðnis mynda aðalefni kvæðisins, og í þeim er fólgin mikil vitneskja um upphaf og endi heimsins og margt fleira í goðafræðinni. Efnið er því að verulegu leyti hið sama og í Völuspá. En sá er munurinn, að í Vafprúðnismálum er þetta allt sundurlaus fróðleikur, en ekki samfelld saga. Enn fremur eru frásagnir um sömu viðburði alltaf miklu frumstæðari og grófgerðari í Vafprúðnismálum, og má ætla, að þau geymi réttari hugmyndir um trú alþýðunnar. Umgerð Vafprúðnismála minnir að því leyti á gátukeppni Óðins og Heiðreks konungs, að í bæði skiptin sigrar Óðinn með sömu lokaspurningunni. En báðar þessar frásagnir benda til þess, að fróðleikskeppni hafi verið iðkuð sem íþrótt á Norðurlöndum.

#### *Grímnismál.*

Grímnismál eru eintal Óðins. Í inngangsorðum kvæðisins í lausu máli segir frá tveimur ungum konungssönnum, Agnari og Geirröði. Þeir lentu í hrakningum og komu á kotbæ einn til karls og kerlingar, sem í rauninni voru Óðinn og Frigg. Frigg fóst-raði Agnar, en Óðinn Geirröð. Geirröður kom illa fram við bróður sinn, svo að Frigg

varð honum óvinveitt og sagði Óðni, að hann væri matniðingur. Jafnframt sendi hún orð til Geirröðar, að kominn væri í land fjölkunnugur maður, er hann skyldi varast. Síðan fór Óðinn í dulargervi til Geirröðar konungs og nefndist Grímnir. Konungur hugði, að hér væri kominn galdramaðurinn, sem hann var varaður við, og lét setja hann milli elda tveggja og þína hann til sagna. Þar sat Óðinn átta nætur. Að þeim tíma liðnum flutti hann kvæðið. Í því segir Óðinn konungi frá bústöðum goðanna, aski Yggdrasils og ýmsu fleira úr goðafræðinni, og að lokum telur hann upp nöfn á sjálfum sér. En Geirröður þekkir hann samt ekki. Verður Óðinn þá að segja til sín. Ætlar konungur þá að fagna gesti sínum, en steypist á sverð sitt og fær bana.

Ýmsir fræðimenn telja, að Grímnismál séu opinberun þeirrar vízku, sem Óðinn öðlaðist við pásir þær, sem hann þoldi í höll Geirröðar (sbr. Rúnatal Hávamála). En hér er fleira, sem bendir á forneskjulegar trúarhugmyndir. Eitt er það, að Óðinn á sína óskasyni meðal mannanna. En það efni kemur fram í ýmsum myndum, meðal annars í sögunni um Starkað gamla. Einnig er til eldforn sögn um glettur Óðins og Friggjar, sem lýkur með sigri hennar. Sagan er fyrst skráð í latnesku riti um uppruna Langbarðahjóðar, sem talið er frá 7. öld. Þar segir frá tveim þjóðflokkum, sem áttu í stríði, og leitaði annar fulltingis Óðins, en hinn Friggjar. Óðinn hét þeim sigri, er hann sæi fyrr næsta morgun og lagðist þannig fyrir, að andlit hans vissi að þeim, er til hans höfðu leitað. En Frigg sneri Óðni sofanda, svo að heit hans hafði gagnstæð áhrif. Þegar allt þetta er haft í huga, verður að hafa fyrir satt, að ekki einungis Grímnismál sjálf, heldur einnig umgerð þeirra, eigi rót sína að rekja til forns átrúnaðar.

Grímnismál eru ásamt Völuspá og Vafprúðnismálum aðalheimild um goðafræðina meðal Eddukvæða, og Snorri hefur mjög farið eftir þeim öllum í Gylfaginningu.

#### *Skírnismál.*

Skírnismál eru byggð upp á leikrænan hátt. Sviðin eru tengd saman með stuttum innskotsgreinum. Og meira að segja tekst skáldinu að skapa eftirminnilega mynd af ferðalagi með því að láta Skírni ávarpa hest sinn. Lýsingar kvæðisins eru óvenju myndrænar. Lesand-

inn skynjar harm Freys, er hann situr einn „endlanga sali“ og fær ekki notið sólskinsins, sem ljómar allt í kringum hann. Efni kvæðisins er á þessa leið: Freyr settist eitt sinn í Hliðskjálf, háseti Óðins, og sá um heima alla. Þá sá hann meðal annars jötunmey eina fagra, sem Gerður Gymisdóttir hét. Freyr fékk svo mikla ást á henni, að hann mælti ekki við menn og neytti hvorki svefns né matar. Þá kom Njörður að máli við Skírni, skósvein Freys, og bað hann grennslast um hagi sonar síns. Þegar Freyr hafði sagt honum hið sanna, bað hann Skírni að fara fyrir sig í Jötunheima og færa sér meyna. Síðan fór Skírnir til garða Gymis og náði fundi Gerðar og bað hennar til handa Frey. Hún var treg til ráðahagsins, en Skírnir neyddi hana með göldrum til að lofast honum. Átti Freyr að hitta hana að nífu nóttum liðnum við lundinn Barra. Að því búnu heldur Skírnir heim, og kvæðið endar á því, að Freyr lýsir óþreyju sinni yfir að þurfa að biða svona lengi eftir henni.

Það er engin tilviljun, að eina goðsagan, sem til er um Frey, er ástarsaga. Freyr var guð ársældar og frjósemi, og það var starfssvið hans að lifa stöðugu ástalífi til að halda við frjósemi náttúrunnar. Og dýrkun Freys var að verulegu leyti fólgin í helgileikjum, sem miðuðu að því að sýna ástalíf guðsins sjálfs. Eigi að síður er ástæðulaust að líta á Skírnismál sem blótsöng, er hafður hafi verið um hönd við slíkar athafnir. Goðsagan og helgileikirnir eru tvær hliðar sömu trúarhugmyndar. Vart verður dregið í efa, að hvorttveggja eigi upptök sín í þeirri trú, að frjósemi goðheims orki á frjósemi náttúrunnar. En í Skírnismálum er goðsagan um Frey og Gerði orðin að ástarsögu, sem að öllu leyti lýtur lögmálum listarinnar.

#### *Hárbarðsljóð.*

Hárbarðsljóð eru mannfafnaður Þórs og Óðins. Þór fór úr Austurvegi og kom að sundi einu. Ferjukarl var handan sundsins. Þór kallaði til hans og beiddi hann fars, en karlinn svaraði skætingi einum og neitaði að ferja hann. Allt kvæðið er orðasenna, sem þeir háðu yfir sundið. Ferjukarlinn nefndist Hárbarður (þ. e. Gráskeggur), en af svörum hans er ljóst, að hann er enginn annar en Óðinn sjálfur, enda er Hárbarður Óðinsheiti. Báðir telja þeir upp afrek sín, en niðra hvor öðrum. Þór hælir sér mest af bardögum við tröll og þakkar sér einum, að jötnar hafa enn ekki lagt Miðgarð (bústað

mannanna) í eyði. Óðinn raupar hins vegar mest af prettvísi sinni og kvenhylli. En hann segir líka þessi eftirminnilegu orð:

Óðinn á jarla,  
þá er í val falla,  
en Þór á þrælakyn.

Það er auðvitað fjarstæða, að Þór hafi aðallega verið guð þræla. En öllu gamni fylgir nokkur alvara. Það kemur víða fram, að Óðinn var höfuðguð konunga, víkinga og skálda, en Þór var meir blótaður af alþýðu. Þegar hér er komið sögu, hafa guðirnir tekið á sig svípmót þeirra manna, sem mest tignuðu þá. Óðinn er ímynd hins lífsreynda heimsmanns, sem er fullur af stríðni og kerskni. En Þór er í ríkum mæli búinn dyggðum góðs bónda. Skáldið leiðir þessa tvo höfuðleiðtoga goðanna mjög hlutlaust fram á sviðið. En samt hlýtur áhorfandinn að finna til þess, hve hinn sterki og drenglyndi Þór er umkomulaus, er hann mætir andlegum yfirburðum Óðins.

#### *Hymiskviða.*

Hymiskviða virðist vera sett saman úr aðskiljanlegum goðsögum og ævintýrum. Inntak sögunnar er ferð Þórs til Hymis jötuns til að sækja ketil einn mikinn til ölheitu. En inn í hana er skotið hinni alkunnu sögu um fiskidrátt Þórs, er Miðgarðsormur beit á öngulinn hjá honum. Enn fremur segir frá aflraun í höll Hymis, sem fólgin var í því að brjóta bikar jötunsins, sem hvergi varð brotinn nema á hausi hans. En „hin fríða frilla“ Hymis kenndi Þór leyndarmálið. Hér eru greinilega tvö ævintýraminni: annað um fríða konu í hífýlum trölla, sem veitir ferðamönnum hjálp, en hitt um bikarinn, sem gat ekki brotnað, nema honum væri kastað í haus eigandanum. Einnig eru í Hymiskviðu minni um hafra Þórs úr sögunni um för Þórs til Útgarda-Loka. Hymiskviða hefur fleiri kenningar en önnur Eddukvæði og sver sig að því leyti í ætt til dróttkvæða.

#### *Lokasenna.*

Lokasenna er orðadeila milli Loka annars vegar og flestra annarra goða hins vegar. Kvæðið hefst fyrir utan höll Ægis, þar sem Loki á nokkur orðaskipti við þjónustumann hans. Síðan gengur Loki inn í höllina, þar sem goðin sitja að drykkju. Loki atyrðir þau hvert af

öðru mjög harkalega. Goðin bregðast misjafnlega við, en öll and-mæla þau, og flest þeirra hóta honum hörðu. En Loki lætur engan bilbug á sér finna, fyrr en Þór kemur og hótar að slá hann með hamri sínum. Þá varð Loki að hætta leiknum og ganga út.

Mörg af brígðlyrðum Loka styðjast við kunnar goðsögur, en Loki leggur allt út á versta veg. Önnur eiga enga stoð í kunnnum heimildum, og sum þeirra eru þess eðlis, að þau virðast vera almenn fúkyrði, sem þjóna þeim tilgangi einum að sýna innræti Loka.

Mikið hefur verið deilt um, hvort Lokasenna sé ort af heiðnum manni eða kristnum, og einnig um það, hver sé tilgangur kvæðisins. Út í það verður lítið farið hér. En flestar kunnar áskanir Loka er hægt að skýra á einn veg. Goðsagan er í upphafi annars eðlis en hetjusagan. Kjarni goðsögunnar er dýrkun goðanna og starfssvið þeirra. Þess vegna urðu þau goð, sem sáu um ávöxt jarðar, að lifa stöðugu ástalífi til að efla hann með eigin frjósemi. Og Óðinn, guð hinnar æðstu speki, hlaut að taka öðrum fram í kunnáttu og meðferð galdra, sem ekki voru greindir frá öðrum vísindum í þá daga. En í Lokasennu gerir skáldið sér leik að því að sýna goðin eins og venjulegt fólk. Þá var starfsemi frjósemdargoðanna ekkert frábrugðin venjulegu lauslæti karla og kvenna, og galdrameistarinn Óðinn keimlíkur venjulegum seiðskratta. Það er aðeins einn úr hópi goðanna, sem þolir slíka meðferð: Þór, hinn máttugi verndari goða og manna.

Þegar þetta er haft í huga, er sennilegast, að Lokasenna hafi engan trúarlegan tilgang. Skáldið hefur haft í huga ýmsar orðasennur, sem það þekkti úr samtíð sinni og jafnvel hafa verið iðkaðar sem íþrótt. Og það hefur haft gaman af að láta Loka, frumkvöðul flærð-anna, sýna goðin í þessu skoplega ljósi. Um aldur Lokasennu verður ekkert fullyrt. En þó er eðlilegra að hugsa sér, að slíkur gamanleikur verði til á þeim tíma, þegar goðin eru lifandi veruleiki í hugum manna.

#### *Þrymskviða.*

Í upphafi Þrymskviðu hrífst lesandinn snögglega inn í spennandi viðburðarás. Þór er reiður, þegar hann vaknar og saknar hamars síns. Sjá nú æsir ekki fram á annað en jötnar muni leggja undir sig Ásgarð, ef þeir ná ekki aftur hamrinum. Fékk þá Loki léðan fjaðurham, sem Freyja átti, og flaug í honum til Jötunheima. Þar

átti hann orðaskipti við Þrym jötun, sem kvaðst hafa stolið hamr-inum, en neitaði með öllu að láta hann af hendi, nema hann fengi Freyju fyrir konu. Flaug þá Loki aftur heim í Ásgarð og sagði tíð-indin. Freyja brást reið við, er hún heyrði, að æsir vildu gefa hana jötnum, og neitaði að fara. Þá gengu æsir á ráðstefnu, og var það til bragðs tekið að binda Þór brúðarlíni og senda hann til Jötunheima í gervi Freyju. Loki ók með honum, og skyldi hann vera ambátt Freyju. Þór kunni illa við sig í brúðarklæðum, og lá við sjálft, að hann kæmi upp um sig með því, hve hann át mikið og sjónir hans voru ógurlegar. En Loki bjargaði öllu með því að segja, að Freyja hefði hvorki neytt svefns né matar undanfarið af tilhlökkun að komast í Jötunheima. Að lokum lætur Þrymur sækja hamarinn til að vígja þau saman með. Var hann lagður í kjöltu brúðarinnar. En Þór var þá ekki seinn á sér að grípa hamarinn, og drap hann Þrym fyrstan, en síðan allt hans hyski.

Söguefnið streymir áfram með miklu lífi og fjöri, ýmist í frásögn eða samtölum. Persónulýsingar eru með ágætum. Þór er vandræða-legur í gervi sínu, Loki lævis og slunginn og Þrymur tröllheimskur. Og ekki má gleyma hinni blíðu ástagyðju Freyju, þegar hún hvæsir af reiði, er hún er beðin að giftast Þrym jötni. Yfir öllu kvæðinu er létt gamansemi. En auðséð er, að skáldið metur Þór mikils, þótt það láti eftir sér að gamna sér við hið broslega í fari hans. Í Þrymskviðu eru heilir vísupartar oft endurteknir með litlum breytingum. Ýmsir fræðimenn rekja þetta snið til áhrifa frá danskvæðum og telja því kviðuna mjög unga, helzt frá 13. öld. En torvelt reynist að benda á fyrirmyndir úr þeirri átt, því að engin slík danskvæði eru til frá Norð- urlöndum eldri en Konungsbók.

#### *Alvissmál.*

Alvissmál gerast öll á einu sviði. Þau eru orðaskipti Þórs og dvergsins Alviss, sem bjó í steini fyrir neðan jörð. Alvís kom til Þórs að krefja hann um dóttur hans, sem dvergurinn sagði, að sér hefði verið heitin. Þór kvaðst ekki hafa verið heima, er honum var lofað meynni, og neitaði að gefa honum hana, nema hann segði sér, hvað þeir hlutir, er hann spyrði um, væru nefndir í hverjum heimi. Síðan spyr Þór þrettán spurninga um heiti á jörð, himni, sól, mána og fleiri hlutum í heimi manna, goða, jötna, álfa o. s. frv. Dvergurinn



leysti vel úr öllu, en gáði ekki að sér. Og er sól skein á sali, dagaði hann uppi. Þór er hér ólíkur sjálfum sér, því að þetta er í eina skiptið, sem hann beitir brögðum af sjálfsdádum. En honum hefur þótt dvergurinn of lítilmáttugur til að beita afli við hann.

Svör dvergsins við spurningum Þórs eru aðalefni Alvíssmála. Og þótt þau séu eins konar samheitaorðabók, bregður víða fyrir ljóðrænni fegurð. Sérstaklega fögur eru sum heitin í heimi álfa. Þar heitir jörðin: gróandi, himinninn: fagaræfur, sólin: fagrahvel og vindurinn: dynfari. Um tveir tugir heitanna koma hvergi fyrir annars staðar, og er trúlegast, að skáldið hafi búið sum þeirra til. Alvíssmál skera sig að því leyti úr öðrum nafnapulum, að þar virðist fegurðarsjónarmiðið skipa hærri sess en fróðleikurinn. Sögnin, sem myndar umgerð kvæðisins, er ekki kunn úr öðrum heimildum. Hins vegar er það algengt þjóðsagnaminni, að vættir verði að steini, er þær sjá dagsljósið.

#### *Baldurs draumar.*

Kvæðið Baldurs draumar á það sameiginlegt með Völuspá, að bæði kvæðin segja frá því, að Óðinn fer til spákonu að leita fréttu. En Baldurs draumar eru ekki eintal völunnar, heldur frásagnarkvæði með samtölum, þar sem bæði Óðinn og völvan taka til máls. Kvæðið hefst á þingi goða, er þau ræða um erfiða drauma Baldurs. Síðan rifur Óðinn til Heljar og sér, að þar er allt búið til veizlu. Þvínæst kemur Óðinn að vóluleiði þar fyrir austan dyr og vekur upp völuna og tekur að spyrja hana. Hún segir Óðni, að undirbúin sé koma Baldurs. Þá svarar hún spurningum Óðins um örlög hans, hver verði honum að bana og hver hefni hans. Og að lokum ógnar hún Óðni með ragnarökum. Milli Baldurs drauma og Völuspár eru mikil tengsl, og ein vísa er sameiginleg. Ekki er fullvíst um afstöðu kvæðanna. En samkvæmt efninu er eðlilegast að hugsa sér, að Baldurs draumar séu heimild Völuspár um fyrri fund Óðins og völunnar, er hún sagði honum örlög Baldurs.

#### *Rígsþula.*

Rígsþula greinir frá uppruna stéttanna í mannfélaginu. Rígur, einn af ásum, var á ferðalagi og kom til þriggja hjóna: Áa og Eddu (langafa og langömmu), Afa og Ömmu og Föður og Móður. Hann

gisti hjá þeim öllum og lagðist milli hjónanna. En svo bar við níu mánuðum síðar, að allar konurnar ólu syni. Hét sonur Eddu Þræll og varð forfaðir þræla. Sonur Ömmu hét Karl og varð forfaðir karla (bænda). Sonur Móður hét Jarl og varð forfaðir jarla. Yngsti sonur Jarls hét Konur ungur. Hann bar langt af bræðrum sínum, sem allir voru þó mikils háttar menn. Hann sigraði einnig föður sinn í rúnakunnáttu og annarri speki og hlaut Rígs nafn. Niðurlag kvæðisins vantar, en greinilegt er, að gert er ráð fyrir, að Konur ungur verði forfaðir konunga. Í lausu máli á undan kvæðinu segir, að Rígur sé raunverulega guðinn Heimdallur, sem nefndi sig svo í þetta sinn. En höfundur Völuspár kallar mennina „meiri og minni mögu Heimdallar“. Verða þessi ummæli ekki skilin öðruvísi en að hann hafi þekkt Rígsþulu eða sögu um sama efni.

Uppistaða Rígsþulu er eins konar þróunarkenning. Skáldið lætur ekki sitja við það eitt að rekja þrælaættir til elztu kynslóðarinnar, en jarlaættir til hinnar yngstu. Það sýnir einnig, hvernig yngsti sonur Jarls lyftir sér hátt yfir föður sinn og bræður með þeim hæfileikum, sem hann hefur proskað með sér sjálfur. En hvaðan er þessi þróunarkenning runnin? Sumir fræðimenn telja Rígsþulu meðal yngstu Eddukvæða, helzt frá 13. öld. En ekki hef ég heyrt getið um svipaðar skoðanir í kristnum miðaldaritum. Og ekki geyma Íslendinga sögur neinar hugmyndir um þróun kynslóðanna. Það er eins og kunnugt er aðalsmerki þeirra að skapa gullöld úr lífi óbreyttra bænda, sem voru uppi tveim til þrem öldum áður. En ef lítið er aftur til heiðni víkingaaldar, verður annað uppi á teningnum. Í sköpunarsögu ása-trúar urðu jötnar til á undan goðum og mönnum. Og hvergi er proskaferli einstaklings betur lýst en í þessu erindi Hávamála:

Þá nam eg frævast  
og fróður vera  
og vaxa og vel hafast.  
Orð mér af orði  
orðs leitaði,  
verk mér af verki  
verks leitaði.

Hér erum við komin að kjarnanum í heimspeki Rígsþulu. Yngri kynslóðir taka hinum eldri fram, og einn einstaklingur getur hafið

sig yfir samtið sína og náð áður ókunnum þroska. Ef litið er á þjóðfélagslega hlið Rígsþulu, er eðlilegast að hugsa sér, að hún eigi að sýna þróun konungsvaldsins.

#### *Hyndluljóð.*

Hyndluljóð eru samtal Freyju og Hyndlu tröllkonu. Freyja hittir Hyndlu fyrir utan helli hennar og biður hana að fara með sér til Valhallar að rekja ættir Óttars nokkurs, svo að hann nái föðurleifð sinni. En Freyju er vel til Óttars, því að hann hafði blótað hana. Meginhluti kvæðisins er mannanöfn úr ætt Óttars, sem Hyndla þylur upp. Að lokum verður þeim Freyju og Hyndlu sundurorða, og kvæðið endar á orðasennu þeirra. Meðal annars brigzlar Hyndla Freyju um lauslæti. Ættrakning Hyndlu er keimlík öðrum nafnapul-um. En orðræða Freyju er annars eðlis og stundum gædd nokkrum þokka.

#### *Völuspá in skamma.*

Völuspá in skamma er sundurlaus upptalning ýmissa atriða úr goðafræðinni. Fyrst er getið dauða Baldurs, en síðast ragnaraka. Í handriti hefur kvæðinu verið skotið inn í Hyndluljóð eftir 28. vísu. Nafnið Völuspá in skamma kemur aðeins fyrir í Snorra-Eddu, en þar er tilfærð ein vísa úr kvæðinu með þessum orðum: „svo sem segir í Völuspá inni skömmu“. Það hefur því ekki verið tekið upp í Hyndluljóð fyrr en eftir daga Snorra. Að efni til hefur Völuspá in skamma líka algera sérstöðu innan Hyndluljóða og er greinileg stæling á Völuspá.

#### *Völundarkviða.*

Völundarkviða er byggð upp af ævintýri og hetjusögu. Fyrst er ævintýrið um svanameyjarnar þrjár, sem fljúga úr suðurátt og setjast að hvíla sig á vatnsbakka nærri Úlföldum, þar sem Völundur og tveir bræður hans hafast við. Þeir bræður náðu svanahömum þeirra og gerðu þær að eiginkonum sínum. En að níu vetrum liðnum flugu allar meyjarnar brott. Bræður Völundar héldu þegar af stað að leita kvenna sinna, og eru þau öll úr sögunni. Hér hefst hin eiginlega

harmsaga um Völund. Hann situr einn eftir í Úlföldum, smíðar gersemar úr gulli sínu og biður þess, að kona sín komi aftur. En Níðaður Njárákonungur hefur fregnir af auðæfum Völundar og hagleik og lætur taka hann höndum og leggja í fjötur sofanda. Síðan er Völundur fluttur í konungsgarð. Konungur lét skera sundur knésinar Völundar, svo að hann gæti ekki flúið, fékk honum smíðju og lét hann smíða gersemar handa sér. En Völundur hefndi sín grimmilega. Hann náði lífi tveggja sona Níðaðar og gerði drykkjar-ker handa konungi úr hauskúpum þeirra, en skartgripir handa móður þeirra og systur úr augum og tönnum. Síðan lagðist hann með Böðvildi konungsdóttur og gerði henni barn. Eftir það hófst hann á loft og flaug brott. Verður að ætla, að hann hafi áður smíðað sér flugham. Úr lofti sagði hann konungi frá því, er hann hafði gert. En jafnframt lét hann konung sverja þess eiða að gera konungsdóttur og barni hennar ekki mein. Kviðunni lýkur með því, að konungur kallar til sín dóttur sína, og jatar hún fyrir honum allt um skipti þeirra Völundar.

Völundarsagan hefur verið kunn meðal allra germanskra þjóða. Elzta frásögn um Völund er í forn-ensku kvæði, sem nefnt er Tregróf Dýra (Deors Lament), og milli þess og Völundarkviðu eru jafnvel smávægilegar líkingar á orðalagi. Einnig eru tvær útskornar myndir úr sögu Völundar á fornu skríni ensku, sem talið er frá 7. eða 8. öld.<sup>1)</sup>

Þýzkar frásagnir um Völund eru skráðar í Þiðriks sögu af Bern, sem að verulegu leyti er byggð á fornum kvæðum. Álitid er, að sögnin um Völund sé ekki norræn að uppruna, en hafi borizt til Norðurlanda frá Englandi eða Þýzkalandi. Einnig minnir Völundarsaga á grísku sögnina um Daidalos, sem smíðaði Völundarhúsið á Krit og var þar í haldi Minosar konungs, unz hann bjó sér til vængi og flaug burt. Norræna orðið Völundarhús, sem haft var um smíð Daidalosar, sýnir, að mönnum hefur frá fornu fari verið ljós skyldleiki þessara tveggja sagna.

Oftast er Völundarkviðu skipað í flokk með fornlegustu Eddukvæðunum eins og Hamdismálum og Atlakviðu. Sniðið er hið sama: frásögn með samtali, og söguhetjur allra kvæðanna eru mótaðar af

1) Skríni þetta er nú í British Museum og er ýmist kallað The Clermont Casket eða Franks Casket.



skaphörku og miskunnarleysi. En í Völundarkviðu er slegið á fleiri strengi. Skáldið leggur mikla alúð við að lýsa tilfinningum manna, og gætir þar furðulegrar fjölbreytni. Meira að segja eru mörg litbrigði á lýsingu Völundar. Fyrst er lýst hamingju hans, er Alvitur er hjá honum, síðan hryggð hans og einmanaleik og loks heiftarhug hans og hefningirni. En jafnvel á stund hefndarinnar er harkan ekki alger. Auðsætt er vinarþel Völundar til Böðvildar konungsdóttur, er hann krefst þess, að hún sé ekki látin gjalda sín. Og frásögn Böðvildar í síðasta erindinu um samskipti þeirra er mótuð af hluttekningu höfundar í kjörum hennar. Meira að segja finnur hann til með Níðaði, er hann mætir hinni kaldlyndu konu sinni eftir dauða sona sinna.

Stundum eru skapbrigði manna sýnd með einfaldri mynd, t. d. eirðarleysi bræðranna eftir hvarf svanameyjanna:

Gengu út og inn  
og um saúst.

Sjálf atburðarásin birtist einnig í myndum. Þannig verður frásögn um næturferð að litríku málverki:

Nóttum fóru seggir,  
negldar voru brynjur,  
skildir bliku þeirra  
við inn skarða mána.

Völundarkviða telst ótvírætt til hetjukvæða, þótt Völundur sé talinn álfakyns í kviðunni og í Konungsbók sé henni skipað með goðakvæðum. En þar sem efni hennar er í engum tengslum við sögu-efni annarra hetjukvæða, er hennar getið á undan yfirlitsköflunum um þau.

*Völsungar og Niflungar.*  
(Úr Snorra-Eddu)

Svo er frá sagt, að þá er æsir fóru að kanna heim, Óðinn og Loki og Hænir, þeir komu að á nokkurri og gengu með ánni til foss nokkurs, og við fossinn var otur einn og hafði tekið lax úr fossinum

og át blundandi. Þá tók Loki upp stein og kastaði að otrinum og laust í höfuð honum. Þá hrósaði Loki veiði sinni, að hann hefði veitt í einu höggi otur og lax. Tóku þeir þá laxinn og oturinn og báru eftir sér, komu þá að bæ nokkrum og gengu inn. En sá búandi er nefndur Hreiðmar, er þar bjó. Hann var mikill fyrir sér og mjög fjölkunnugur. Beiddust æsir að hafa þar náttstað og kváðust hafa með sér vist ærna og sýndu búandanum veiði sína. En er Hreiðmar sá oturinn, þá kallaði hann sonu sína, Fáfni og Regin, og segir, að Otur, bróðir þeirra, var drepinn og svo hverjir það hefðu gert. Nú ganga þeir feðgar að ásunum og taka þá höndum og binda og segja þá um oturinn, að hann var sonur Hreiðmars. Æsir bjóða fyrir sig fjörlausn, svo mikið fé sem Hreiðmar sjálfur vill á kveða, og varð það að sætt með þeim og bundið svardögum. Þá var oturinn fleginn. Tók Hreiðmar oturbelginn og mælti við þá, að þeir skuli fylla belginn af rauðu gulli og svo hylja hann allan, og skal það vera að sætt þeirra. Þá sendi Óðinn Loka í Svartálfaheim, og kom hann til dvergs þess, er heitir Andvari. Hann var fiskur í vatni, og tók Loki hann höndum og lagði á hann fjörlausn allt það gull, er hann átti í steini sínum. Og er þeir koma í steininn, þá bar dvergurinn fram allt gull, það er hann átti, og var það allmikið fé. Þá svipti dvergurinn undir hönd sér einum litlum gullbaug. Það sá Loki og bað hann fram láta bauginn. Dvergurinn bað hann eigi bauginn af sér taka og lézt mega æxla sér fé af bauginum, ef hann héldi. Loki kvað hann eigi skyldu hafa einn pening eftir og tók bauginn af honum og gekk út, en dvergurinn mælti, að sá baugur skyldi vera hverjum höfuðsbani, er ætti. Loki segir, að honum þótti það vel, og sagði, að það skyldi haldast mega fyrir því, sá formáli, að hann skyldi flytja þeim til eyrna, er þá tæki við. Fór hann í braut og kom til Hreiðmars og sýndi Óðni gullið. En er hann sá bauginn, þá sýndist honum fagur og tók hann af fénu, en greiddi Hreiðmari gullið. Þá fyllti hann oturbelginn, sem mest mátti hann, og setti upp, er fullur var. Gekk þá Óðinn til og skyldi hylja belginn með gullinu, og þá mælti hann við Hreiðmar, að hann skal sjá, hvort belgurinn er þá allur huldur. En Hreiðmar leit á vandlega og sá eitt granahár og bað það hylja, en að öðrum kosti væri lokið sætt þeirra. Þá dró Óðinn fram bauginn og huldi granahárið og sagði, að þá voru þeir lausir frá oturgjöldunum. En er Óðinn hafði tekið geir sinn, en Loki skúa sína, og þurftu þá ekki að óttast, þá mælti Loki,

að það skyldi haldast, er Andvari hafði mælt, að sá baugur og það gull skyldi verða þess bani, er ætti, og það hélzt síðan.

Hreiðmar tók þá gullið að sonargjöldum, en Fáfnir og Reginn beiddust af nokkurs í bróðurgjöld. Hreiðmar unni þeim einskis penings af gullinu. Það varð óráð þeirra bræðra, að þeir drápu föður sinn til gullsins. Þá beiddist Reginn, að Fáfnir skyldi skipta gullinu í helminga með þeim. Fáfnir svarar svo, að lítil von var, að hann myndi miðla gullið við bróður sinn, er hann drap föður sinn til gullsins, og það Reginn fara braut, en að öðrum kosti myndi hann fara sem Hreiðmar. Fáfnir hafði þá tekið hjálm, er Hreiðmar hafði átt, og setti á höfuð sér, er kallaður var ægishjálmur, er öll kvikindi hræðast, er sjá, og sverð það, er Hrotti heitir. Reginn hafði það sverð, er Refill er kallaður. Flýði hann þá braut, en Fáfnir fór upp á Gnitaheiði og gerði sér þar ból og brást í ormslíki og lagðist á gullið, en Reginn fór þá til Hjálpreks konungs á Þjóði og gerðist þar smiður hans. Þá tók hann þar til fósturs Sigurð, son Sigmundar, sonar Völsungs, og son Hjördisar, dóttur Eylima. Sigurður var ágætastur allra herkonunga af ætt og afli og hug. Reginn sagði honum til, hvar Fáfnir lá á gullinu, og eggjaði hann að sækja gullið. Þá gerði Reginn sverð það, er Gramur heitir, er svo var hvasst, að Sigurður brá niður í rennanda vatn og tók í sundur ullarlagð, er rak fyrir strauminum að sverðsegginni. Því næst klauf Sigurður steðja Regins ofan í stokkinn með sverðinu. Eftir það fóru þeir Sigurður og Reginn á Gnitaheiði. Þá gróf Sigurður gróf á veg Fáfnis og settist þar í. En er Fáfnir skreið til vatns og hann kom yfir gröfina, þá lagði Sigurður sverðinu í gegnum hann, og var það hans bani. Kom þá Reginn að og sagði, að hann hefði drepit bróður hans, og bauð honum það að sætt, að hann skyldi taka hjarta Fáfnis og steikja við eld, en Reginn lagðist niður og drakk blóð Fáfnis og lagðist að sofa. En er Sigurður steikti hjartað og hann hugði, að fullsteikt myndi, og tók á fingrinum, hve hart var. En er frauðit rann úr hjartanu á fingurinn, þá brann hann og drap fingrinum í munn sér. En er hjartablóðið kom á tunguna, þá kunni hann fuglsrödd og skildi, hvað igðurnar sögðu, er sátu í viðnum. Þá mælti ein:

Þar situr Sigurður  
sveita stokkinn,

Fáfnis hjarta  
við funa steikir.  
Spakur þætti mér  
spillir bauga,  
ef fjörsega<sup>1)</sup>  
fránan æti.

Þar liggur Reginn — kvað önnur,  
ræður um við sig,  
vill tæla mög,  
þann er trúir honum,  
ber af reiði  
röng orð saman,  
vill bölvasmiður  
bróður hefna.

Þá gekk Sigurður til Regins og drap hann, en síðan til hests síns, er Grani heitir, og reið til þess, er hann kom til bóls Fáfnis, tók þá upp gullið og batt í klyfjar og lagði upp á bak Grana og steig upp sjálfur og reið þá leið sína.

Þá reið Sigurður til þess, er hann fann á fjallinu hús. Þar svaf inni ein kona, og hafði sú hjálm og brynju. Hann brá sverðinu og reist brynjuna af henni. Þá vaknaði hún og nefndist Hildur. Hún er kölluð Brynhildur og var valkyrja. Sigurður reið þaðan og kom til þess konungs, er Gjúki hét. Kona hans er nefnd Grímhildur. Börn þeirra voru þau Gunnar, Högni, Guðrún, Guðný. Gotþormur var stjúpson Gjúka. Þar dvaldist Sigurður langa hríð. Þá fékk hann Guðrúnar Gjúkadóttur, en Gunnar og Högni sórust í bræðralag við Sigurð.

Því næst fóru þeir Sigurður og Gjúkasynir að biðja Gunnari konu til Atla Buðlasonar, Brynhildar, systur hans. Hún sat á Hindarfjalli, og var um sal hennar vafurlogi, en hún hafði þess heit strengt að eiga þann einn mann, er þorði að riða vafurlogann. Þá riðu þeir Sigurður og Gjúkungar, þeir eru og kallaðir Niflungar, upp á fjallið, og skyldi þá Gunnar riða vafurlogann. Hann átti hest þann, er Goti heitir, en sá hestur þorði eigi að hlaupa í eldinn. Þá skiptu

1) fjörsegi = hjarta.

þeir litum, Sigurður og Gunnar, og svo nöfnum, því að Grani vildi undir engum manni ganga nema Sigurði. Þá hljóp Sigurður á Grana og reið vafurlogann. Það kveld gekk hann að brúðhlaupi með Brynhildi. En er þau komu í sæng, þá dró hann sverðið Gram úr slíðrum og lagði í milli þeirra. En að morgni þá er hann stóð upp og klæddi sig, þá gaf hann Brynhildi að línfé gullbauginn, þann er Loki hafði tekið af Andvara, en tók af hendi henni annan baug til minja. Sigurður hljóp þá á hest sinn og reið til félaga sinna. Skipta þeir Gunnar þá aftur litum og fóru heim til Gjúka með Brynhildi. Sigurður átti tvö börn með Guðrúnu, Sigmund og Svanhildi.

Það var eitt sinn, að Brynhildur og Guðrún gengu til vatns að bleikja hadda sína. Þá er þær komu til áriunnar, þá óð Brynhildur út á ána frá landi og mælti, að hún vildi eigi bera í höfuð sér það vatn, er rynni úr hári Guðrúnu, því að hún átti búanda hugaðan betur. Þá gekk Guðrún á ána eftir henni og sagði, að hún mátti fyrir því þvo ofar sinn hadd í ánni, að hún átti þann mann, er eigi Gunnar og engi annar í veröldu var jafnfrækn, því að hann vó Fáfni og Regin og tók arf eftir báða þá. Þá svarar Brynhildur: „Meira var það vert, er Gunnar reið vafurlogann, eu Sigurður þorði eigi.“ Þá hló Guðrún og mælti: „Ætla þú, að Gunnar riði vafurlogann? Sá ætla eg, að gengi í rekkju hjá þér, er mér gaf gullbaug þenna. En sá gullbaugur, er þú hefir á hendi og þú þátt að línfé, hann er kallaður Andvaranautur, og ætla eg, að eigi sótti Gunnar hann á Gnitahéiði“. Þá þagnaði Brynhildur og gekk heim. Eftir það eggjaði hún Gunnar og Högna að drepa Sigurð. En fyrir því að þeir voru eiðsvarar Sigurðar, þá eggjuðu þeir til Gotþorm, bróður sinn, að drepa Sigurð. Hann lagði Sigurð sverði í gegnum sofanda. En er hann fékk sárið, þá kastaði hann sverðinu Gram eftir honum, svo að sundur sneið í miðju manninn. Þar féll Sigurður og sonur hans þrevetur, er Sigmundur hét, er þeir drápu. Eftir það lagði Brynhildur sig sverði, og var hún brennd með Sigurði, en Gunnar og Högni tóku þá Fáfnisarf og Andvaranaut og réðu þá löndum.

Atli konungur Buðlason, bróðir Brynhildar, fékk þá Guðrúnar, er Sigurður hafði átta, og áttu þau börn. Atli konungur bauð til sín Gunnari og Högna, en þeir fóru að heimboðinu. En áður þeir fóru heiman, þá fólu þeir gullið Fáfnisarf í Rín, og hefir það gull aldrei síðan fundizt. En Atli konungur hafði þar lið fyrir og barðist við þá Gunnar og Högna, og urðu þeir handteknir. Lét Atli kon-

ungur skera hjarta úr Högna kvikum. Var það hans bani. Gunnari lét hann kasta í ormagarð, en honum var fengin leynilega harpa, og sló hann með tánum, því að hendur hans voru bundnar, en svo lék hann hörpuna, svo að allir ormarnir sofnuðu nema sú naðra, er renndi að honum og hjó svo fyrir flagbrjóskað, að hún steypiti höfðinu inn í holið, og hangdi hún á lifrinni, þar til er hann dó. Gunnar og Högni eru kallaðir Níflungar og Gjúkungar. Fyrir því er gull kallað Níflunga skattur eða arfur. Litlu síðar drap Guðrún tvo sonu sína og lét gera með gulli og silfri borðker af hausum þeirra, og þá var gert erfi Níflunga. Að þeirri veizlu lét Guðrún skenkja Atla konungi með þeim borðkerum mjöð og var blandið við blóði sveinanna, en hjörtu þeirra lét hún steikja og fá konungi að eta. En er það var gert, þá sagði hún honum sjálfum með mörgum ófögnum orðum. Eigi skorti þar áfenginn drykk, svo að flest fólk sofnaði þar, sem sat. Á þeirri nótt gekk hún til konungs, er hann svaf, og með henni sonur Högna, og vó að honum. Það var hans bani. Þá skutu þau eldi í höllina, og brann það fólk, er þar var inni.

Eftir það fór hún til sjávar og hljóp á sæinn og vildi týna sér, en hana rak yfir fjörðinn, kom þá á það land, er átti Jónakur konungur. En er hann sá hana, tók hann hana til sín og fékk hennar. Áttu þau þrjá sonu, er svo hétu: Sörli, Hamdir, Erpur. Þeir voru allir svartir sem hrafn á hárlit sem Gunnar og Högni og aðrir Níflungar. Þar fæddist upp Svanhildur, dóttir Sigurðar sveins, og var allra kvenna fegurst. Það spurði Jörmunrekur konungur inn ríki. Hann sendi son sinn, Randvé, að biðja hennar sér til handa. En er hann kom til Jónakurs, þá var Svanhildur seld honum í hendur. Skyldi hann færa hana Jörmunreki konungi. Þá sagði Bikki jarl, að það var betur fallið, að Randvér ætti Svanhildi, er hann var ungur og bæði þau, en Jörmunrekur var gamall. Þetta ráð líkaði þeim vel inum ungum mönnum. Því næst sagði Bikki þetta konungi. Þá lét Jörmunrekur konungur taka son sinn og leiða til gálga. Þá tók Randvér hauk sinn og plokkaði af fjaðrinnar og bað senda feður sínum. Þá var hann hengdur. En er Jörmunrekur konungur sá haukinn, þá kom honum í hug, að svo sem haukurinn var ófleygur og fjaðurlaus, svo var ríki hans ófært, er hann var gamall og sonlaus. Þá leit Jörmunrekur konungur Svanhildi, er hann reið úr skógi frá veiðum, hvar hún sat að haddbliku. Þá riðu þeir á hana og tróðu hana undir hestafótum til bana.

En er þetta spurði Guðrún, þá eggjaði hún sonu sína til hefndar eftir Svanhildi. En er þeir bjuggust til ferðar, þá fékk hún þeim brynjur og hjálma svo sterka, að eigi mundi járn á festa. Hún lagði ráð fyrir þá, að þá er þeir kæmi til Jörmunreks konungs, að þeir skyldu ganga um nótt að honum sofanda. Skyldi Sörli og Hamdir höggva af honum hendur og fætur, en Erpur höfuðið. En er þeir komu á leið, þá spurðu þeir Erp, hver liðsemd þeim myndi að honum, ef þeir hittu Jörmunrek konung. Hann svarar, að hann myndi veita þeim þvílíkt sem hönd fæti. Þeir segja, að það var alls ekki, að fótur styddist við hönd. Þeir voru svo reiðir móður sinni, er hún hafði leitt þá út með heiftyrðum, og þeir vildu gera það, er henni þætti verst, og drápu Erp, því að hún unni honum mest. Litlu síðar, er Sörli gekk, skriðnaði hann öðrum fæti, studdi sig með hendinni. Þá mælti hann: „Veitti nú höndin fætinum, betur væri nú, að Erpur lifði“. En er þeir komu til Jörmunreks konungs um nótt, þar sem hann svaf, og hjuggu af honum hendur og fætur, þá vaknaði hann og kallaði á menn sína, bað þá vaka. Þá mælti Hamdir: „Af myndi nú höfuðið, ef Erpur lifði“. Þá stóðu upp hirðmennirnir og sóttu þá og fengu eigi sótt þá með vopnum. Þá kallaði Jörmunrekur, að þá skal berja grjóti. Var svo gert. Þar féllu þeir Sörli og Hamdir. Þá var og dauð öll ætt og afkvæmi Gjúka.

#### *Hetjukvæði (Yfirlit).*

Hetjukvæðin í Eddu eru með öðrum svíp en hetjuljóð flestra annarra þjóða. Þau hafa ekki hina breiðu frásögn Hómerskvæða né hinn þjóðernislega boðskap franskra hetjuljóða frá miðöldum, svo að tvö dæmi séu nefnd. Þótt mörg kvæðanna í Eddu fjalli um konunga, sem áttu í stórstyrjöldum, skipta hin þjóðernislegu og stjórnmálalegu sjónarmið engu máli. Og þótt efni sumra Eddukvæða sé rakið til styrjalda, sem geisðu þjóða milli, gera skáldin þau að deilum milli einstaklinga, sem risu af einkamálum þeirra og tilfinningum. Hvergi eru langar lýsingar, enda eru kvæðin stutt, séu þau borin saman við hina löngu ljóðabálka, sem tíðkuðust með öðrum þjóðum. Orðfærið er knappt, og svípmyndir þær, sem brugðið er upp, eru dregnar fáum dráttum. Oft eru söguhetjurnar leiddar fram á sviðið, og lesandinn er settur í stöðu áhorfandans og áheyrandans, sem sér þær fyrir sér og hlýðir á orð af vörum þeirra sjálfra.

Að því leyti eru skáld Eddukvæða líkari leikritaskáldum en sagna-höfundum okkar tíma.

Næst liggur að bera hetjukvæði Eddu saman við forn hetjuljóð annarra germanskra þjóða. Á Englandi og í Þýskalandi tíðkaðist fyrir víkingaöld stuðlaður skáldskapur með svipuðum bragarhætti og Eddukvæði. Í Þýskalandi dó hann út um 900, en á Englandi hélzt hann fram um 1400. Enn eru til nokkur hetjukvæði í þessu formi, flest frá Englandi, en aðeins eitt frá Þýskalandi. Snið þeirra er frásögn með samtali: skáldið segir sögu, en gefur söguhetjum sínum orðið, hvenær sem tækifæri gefst. Ef kvæði þessi eru borin saman við hetjukvæðin í Eddu, hlýtur niðurstaðan að verða sú, að til hafi verið samgermskur hetjuskáldskapur með þessu sniði og sé það elzta form Eddukvæða. Yfirleitt eru flest hinna erlendu hetjukvæða miklu lengri og margorðari en Eddukvæði. Þó eru til tvö forngermsk hetjuljóð erlend: Hildibrandskviða hin þýska og enska kvæðið um Finnsborgarbardaga, sem eru stuttorð og hnitmiðuð og líkjast að flestu leyti hinum fornlegustu hetjukvæðum í Eddu. En til þess flokks teljast: Atlakviða, Hamdismál, Hlökkviða og Brot af Sigurðarkviðu.

Efni allra þessara kvæða er harmsögulegt. En þó kennir hvergi tilfinningasemi. Ástum karls og konu er aldrei lýst, og innri barátta söguhetjanna miðast við það eitt að varðveita sæmdarhugsjón þeirra og fullnægja hefndarskyldunni. Oft verða hetjurnar að gripa til óhæfuverka til þess að fá þessu framgengt. En lesandinn skynjar jafnan þann harða hug, sem býr að baki athöfnunum. Völundarkviða er einnig oftast talin til þessa flokks, en þar er slegið á fleiri strengi, eins og tekið var fram í kaflanum um hana. Söguefnið í þessum kvæðum birtist jöfnum höndum í frásögn og samtölum, en oftast fylgir mestur máttur þeim vísum, þar sem söguhetjurnar taka sjálfar til máls.

Önnur tegund hetjukvæða er samtalskvæði, en um upphaf þeirra er allt óljósara, því að þau eiga sér enga hliðstæðu utan Norðurlanda. Eins og áður hefur verið tekið fram, eru flest goðakvæðanna með því sniði. Skyldust þeim meðal hetjukvæða eru Reginsmál og Fáfnismál, sem eru hrein samtalskvæði. Þau líkjast goðakvæðunum einnig að því leyti, að í þeim er mikið fræðiefni, bæði lífsreglur og göðsögulegur fróðleikur. Þriðja kvæðið um æsku Sigurðar Fáfnisbana: Sigurðrífumál, er einnig hlaðið slíku efni, en það er að

mestu lagt í munn einni persónu eins og sum goðakvæðanna. Þessi kvæði skera sig líka úr flestum öðrum hetjukvæðum að því leyti, að efni þeirra er ekki harmsögulegt. Hvergi er þó brugðið á leik með gamansemi, eins og títt er í goðakvæðunum. Nokkur unglegri hetjukvæði í Eddu eru líka í samtalsformi og auk þeirra ýmis kvæði í fornaldarsögum, sem telja verður til hetjukvæða, t. d. Hervarakviða og Hálfrekkaþjóð.

Aðalsnið hetjukvæðanna var þó alla tíð frásögn með samtali. En kvæði þau, sem nú verður vikið að, eru með nokkuð öðrum svip en hin fyrst nefndu. Sá munur liggur eingöngu í smekk og efnismeðferð, en ekki sjálfu kvæðaforminu. Harmsefnin eru svipuð og áður, en harkan er ekki eins mikil og tregablaerinn allur mildari. Meira er lýst tilfinningum manna, og meira er slegið á ljóðræna strengi. Og í sumum kvæðanna verður ástin það meginafi, sem allt snýst um, t. d. í Helgakviðunum. Einnig eru tregaljóð með löngum eintölum, þar sem lífsþreyttar konur telja harma sína. Slík kvæði eru Guðrúnarkviða in forna, Guðrúnarhvöt og Oddrúnargrátur. Stundum er líka eitt atvik tekið út úr langri sögu og gert að yrkisefni. Merkast slíkra kvæða er Guðrúnarkviða in fyrsta. Þar sýnir skáldið okkur Guðrúnu Gjúkadóttur yfir líki Sigurðar bónda síns og lýsir viðbrögðum hennar með kvenlegum næmleik.

Loks eru svo Sigurðarkviða in skamma og Atlamál, sem eru með raunsærri brag en flest hin hetjukvæðin. Sérstök alúð er lögð við sálarlífslýsingar, og ber þar hæst lýsingu Brynhildar í Sigurðarkviðu og lýsingu Guðrúnar í Atlamálum. Þessi tvö kvæði eru lengst og ýtarlegust allra hetjukvæða í Eddu, og bent hefur verið á, að í þeim sé stigið fyrsta sporið í áttina til sagnljóðabálks. En ekki var haldið lengra á þeirri braut hér á Norðurlöndum. Skilyrði til sköpunar slíkra ljóðabálka er kunnátta í bókagerð. Og þegar sú kunnátta barst hingað norður, hafði skapandi ljóðagerð um hetjur þjóðflutningaaldar að mestu runnið skeið sitt á enda á þeim slóðum. Íslendingar kusu þá heldur að skrifa sögur í óbundnu máli. Hetjukvæðum Eddu var snúið í söguform og úr þeim gerð Völsunga saga. En þegar hér var komið sögu, höfðu Íslendingar skapað sér nýja hetjuöld úr lífi þeirra kynslóða, sem fyrstar byggðu þeirra eigið land. Og í Íslendinga sögum fundu þeir í fyrsta sinn þann búning hetju-sagna, sem að breidd og fyllingu er sambærilegur við ljóðabálka suðlægar þjóða.

### *Söguefni hetjukvæða og erlend rit.*

Hetjukvæði þau, sem í Eddu mynda eina heild, eru byggð á þremur sögum, sem upphaflega virðast hafa verið hver annarri óháðar. Þessar sagnir eru:

1. Sögnin um Helga Hundingsbana.
2. Sögnin um Sigurð, Brynhildi, Niflunga (Gjúkunga) og Atla. (Hér til hægðarauka kölluð Niflungasagan.)
3. Sögnin um Jörmunrek Gotakonung.

Eftir því sem næst verður komizt, eru þessar sagnir upp runnar hver hjá sinni þjóð. Sögnin um Helga Hundingsbana er sennilega komin frá Dönum, Niflungasagan frá Þjóðverjum og Jörmunreks-sagan frá Gotum.

Síðan hefur öllum þessum sögum verið steypt saman með því að gera Helga hálfbróður Sigurðar, og Svanhildi, Hamdi og Sörla börn Guðrúnar Gjúkadóttur. Langt er samt frá því, að eitt kvæði taki við af öðru, svo að úr verði samfelldur ljóðabálkur. Hvert kvæði er sjálfstæð heild, þótt oft verði að gera ráð fyrir því, að lesandinn þekki alla söguna. Stundum er fleira en eitt kvæði um sömu atburði, og er þá hetjunum lýst frá mismunandi sjónarmiðum.

Frá Helga Hundingsbana er fátt sagt í erlendum ritum. Þó má geta þess, að Saxi hinn málsþaki telur hann sama mann og Helga Hálfðanarson, föður Hrólfs kraka. En eins líklegt er, að Saxi blandi hér saman tveimur konungum með sama nafni. En örnefni í Helgakviðu Hundingsbana styðja þá skoðun, að Helgi hafi verið danskur konungur.

Helgakviða Hjörvarðssonar hefur þau efnistengsl ein við önnur hetjukvæði, að í lausamálsgreinum, sem fylgja Helgakviðu Hundingsbana II, segir, að Helgi Hundingsbani væri heitinn eftir Helga Hjörvarðssyni, og Sigrún, ástkona hans, væri Sváva endurborin.

Niflungasagan er hins vegar alkunn úr þýzkum heimildum. Frægust þeirra er sagnljóðabálkurinn Niflungaljód (Nibelungenlied), sem ortur var í Austurríki um 1200 undir kvæðaformi samtímans, óstuðlaður og með endarími. Fullvíst þykir, að heimildir Niflungaljóða séu fornþýzk kvæði, sem nú eru glötuð. Önnur heimild um Niflunga, sem einnig er byggð á þýzkum kvæðum, er Þiðriks saga af Bern, sem skrifuð var í Noregi á 13. öld.

Mesta missögn hinna þýzku og norrænu frásagna er sú, að í þýzku

sögnunum er Guðrún, sem þar er nefnd Grímhildur (Kriemhilde), látin ráða Gunnari og Högna bana til hefnda fyrir Sigurð. En í Eddukvæðum drepur Atli bræður Guðrúnar, en hún vegur síðan Atla til að hefna þeirra.

Af samanburði við söguleg gögn er ljóst, að Eddukvæði geyma upphaflegri mynd sögunnar um þetta atriði. Hins vegar er Grímhildur sennilega hið rétta nafn á konu þeirri, sem Atli gekk að eiga á gamals aldri og tengir sögu hans við Gjúkunga og Sigurð Fáfnisbana. En í íslenskum heimildum er móðir hennar nefnd Grímhildur.

Árið 437 réðust Húnar á ríki Borgunda fyrir vestan Rín og drápu konung þeirra, sem í latneskum ritum er nefndur Gundaharius eða Gundicarius (Gunnar), og stráfelldu lið hans. Sextán árum síðar gekk Atli (Atilla) Húnakonungur að eiga germanska konu, sem nefnd er Ildico eða Hildico (þ. e. Hildur litla, sbr. nafn Grímhildar). En morguninn eftir fannst Atli dauður liggjandi í blóði sínu. Samkvæmt samtíma heimildum dó Atli ölóður úr áköfum blóðnösom. En brátt kom upp sú sögn, að kona hans hafi vegið hann í rúminu. Fróðir menn telja, að Atli hafi ekki verið í herförinni, er Gunnar var veginn, og engin orsakatengsl séu milli falls Gunnars og dauða Atla. Enda liðu sextán ár á milli í veruleikanum, þótt Eddukvæði láti alla þessa atburði gerast á fáum dögum.

Ekki hefur tekizt að finna með vissu sannsögulegar fyrirmyndir að Sigurði og Brynhildi. Svipuð nöfn koma þó fyrir í sögu Mervíkinga á Frakklandi á 6. öld, og mikið er þar um samsæri, morð og brögð kvenna. En hvergi er líking sagnanna svo mikil, að teljast megi sagnfræðilegur grundvöllur.

Sagan um Jörmunrek verður hins vegar rakin til sannsögulegra viðburða. Jörmunrekur er sami maðurinn og í latneskum ritum er nefndur Ermenrichus og var konungur Austur-Gota við Svartahaf. Samtíma heimildir herma, að hann hafi ráðið sér bana af ótta við Húna, er þeir brutust vestur í Evrópu 375. En sagnaritarinn Jordanes, sem skrifaði sögu Gota um miðja 6. öld og hefur ef til vill stuðzt við gotnesk hetjukvæði, segir, að hann hafi skömmu áður verið særður miklu sári af bræðrum tveim, sem hétu Sarus (Sörli) og Ammius (Hamdir), og hafi þeir verið að hefna systur sinnar, er Sunhilda (Svanhildur) hét, sem Jörmunrekur hafði pint til dauða með því

að láta binda hana aftan í ótemjur, er slitu hana sundur. Jörmunrekur dó þó ekki strax, en lifði við örkuhl, þangað til Húnar gerðu árás á ríki hans. En þá lézt hann af völdum sársins og af hugarvingli.

Gaman er að bera efnisröð hetjukvæðanna saman við tímatal hinna raunverulegu viðburða, sem taldir eru liggja að baki þeim. Þá kemur í ljós, að í hetjukvæðunum lifur tíminn öfugt við það, sem var í veruleikanum. Ef Sigurður Fáfnisbani er Sigibert í sögu Mervíkinga, sem helzt hefur verið gízkað á sem fyrirmynd hans, var hann tekinn af lífi 575, en Brynhildur 614. Eftir dauða Sigurðar giftist Guðrún Atla, sem lézt 453. Að honum látnum eignaðist Guðrún tvo syni: Hamdi og Sörla, sem veittu Jörmunreki konungi árás 375.

#### *Helgakviða Hjörvarðssonar.*

Í Helgakviðu Hjörvarðssonar er sögð ástarsaga þeirra Helga og Svávu valkyrju. Kvæðið er allt í samtalsformi utan ein vísa, en söguefnið er skýrt í lausu máli. Upphafið er frekar ruglingslegt. Þar er sagt frá foreldrum Helga, Hjörvarði og Sigurlinn, og hvernig hann fékk hennar. Þvínæst segir frá uppvesti Helga. Hann var þögull í æsku, og ekki festist nafn við hann, fyrr en Sváva birtist honum og ávarpaði hann með Helga nafni. En hann kvaðst ekkert vilja þiggja í nafnfesti nema hana sjálfa. Síðan vísaði hún honum til sverðs, er hann skyldi eiga, og eftir það hlífði hún honum oft í orustum. Þá segir frá því, er Helgi hefndi móðurföður síns. Inn í þá frásögu er skotið klúyrtri orðasennu milli eins af mönnum Helga og Hríngerðar tröllkonu. Samtal þeirra er með öðrum bragarhætti en aðrar vísur kviðunnar og virðist vera sjálfstætt kvæði og er oftast nefnt Hríngerðarmál.

Helgi bað þvínæst um hönd Svávu, og þau „veittust vórar og unnust furðu mikið“. Helgi var löngum í hernaði, en Héðinn, bróðir hans, var heima með föður sínum. Einn jólaaftan mætti Héðinn tröllkonu, ríðandi á vargi, og bauð hún honum fylgd sína. Hann svaraði neitandi, en hún lagði það á hann, að hann skyldi að bragarfulli strengja heit til Svávu, unnustu Helga, bróður síns. Héðinn iðraðist þegar, er hann hafði unnið heitið, fór suður í lönd að hitta Helga og mæltist til þess að verða höggvinn með sverði hans. En Helgi mælti, að „ölmál“ hans mundu reynast sönn, því að sér



væri dauði ætlaður. Helga grunaði um feigð sína, því að hann skildi, að það var fylgja hans, sem hafði vitjað Héðins á jólaaftan. Síðan fór Helgi til orustu og fékk banasár. Þá lætur hann senda eftir Svávu og biður hana að leiða Héðin ástum. En hún kveðst hafa heitið því að gefast engum eftir Helga. Þá kemur Héðinn á vettvang og biður Svávu að kyssa sig, en heitir því jafnframt að koma ekki aftur, fyrr en hann hefði hefnt Helga, „þess er buðlungur var beztur und sólu“.

Hér lýkur kviðunni, og skáldið lætur áheyrandanum eftir að skapa sögulokin. Ekki verður sagt með vissu, hvað fyrir því hefur vakað. En trúlegast er, að heit Héðins í síðasta erindinu eigi að gera hann verðugan þess að ná ástum Svávu, er hann hefur komið því fram. En skáldið hefur ekki viljað rjúfa blæ harmleiksins með því að láta Svávu huggast í örmum annars manns.

Orðalag Helgakviðu er víða ljóðrænt og flest örnefni sköpuð með skáldlegum blæ, t. d. Glasislundur og Röðulsfjöll. Aðeins eitt raunverulegt staðarheiti kemur fyrir í kviðunni. Það er, þegar Helgi spyr Héðin „nýrra spjalla úr Noregi“. Bendir það til, að sögnin um Helga Hjörvarðsson sé norsk að uppruna.

#### *Kviðurnar um Helga Hundingsbana.*

*Helgakviða Hundingsbana II* eða *Völsungakviða in forna* er ástarsaga þeirra Helga og Sigrúnar valkyrju. Flestar vísur kviðunnar eru orð söguhetjanna. Þó eru nokkrar frásagnarvísur, en meginhluti söguefnisins er sagður í lausu máli. Nafnið *Völsungakviða in forna*, sem er eina nafnið, sem kviðan hefur í handriti, er nefnt í innskotsgrein á undan 14. vísu, og er vafasamt, hvort vísurnar þar á undan eru úr sama kvæði. Fyrst segir frá því, er Helgi kemur dulbúinn á njósn til hirðar Hundings konungs, sem hafði verið óvinur þeirra frænda. Helgi bjargaði sér undan konungi með því að taka á sig gervi ambáttar og mala korn. Síðan er sagt í lausu máli, að Helgi safnaði liði og felldi Hunding konung. Á heimleiðinni úr þeirri herferð kemur Sigrún til skipa hans og spyr hann að nafni og um ferðir hans. Helgi dylur enn nafn sitt, en Sigrún kveðst þekkja hann, því að hún hafi ekki verið fjarri, er Hundingur var veginn. Næst er frásögn af því, að faðir Sigrúnar fastnar hana Höðbroddi Granmarssyni. En er Sigrún spyr það, þá ríður hún með valkyrjum um loft og lög að leita Helga. Þá er komið að vísum þeim, sem sagðar

eru úr *Völsungakviðu* inni fornu. Sigrún finnur Helga og rennur á hals honum og kyssir hann og biður hann ásjár, því að hún vill alls ekki eiga Höðbrodd. Helgi heitir henni hjálp sinni, og þau bindast heitum. Þá segir í lausu máli frá því, að Helgi safnar miklum skipaher og felldi alla Granmarssyni. Í þeirri orustu féllu einnig Högni, faðir Sigrúnar, og Bragi, bróðir hennar. En Dagur Högnason fékk grið og vann Helga eiða. Inn í þessa frásögn er skotið orðasennu milli Guðmundar Granmarssonar og Sinfjötla, bróður Helga, og minnir hún á Hríngerðarmál í *Helgakviðu Hjörvarðssonar*. Í næstu vísu segir frá fundi þeirra Helga og Sigrúnar eftir orustuna. Helgi segir henni vígin. Hún verður mjög hrygg, en lætur huggast í faðmi hans. Í næstu innskotsgrein segir frá því, að Helgi fékk Sigrúnar, en Dagur Högnason blótaði Óðin til föðurhefnda og varð banamaður Helga. Þá hefst kviðan aftur á því, að Dagur fer til Sigrúnar og segir henni vígið. Hann býður henni allt, sem hún girnist, til að ná sáttum við hana. En Sigrún vill engum sáttum taka og biður honum hinna ægilegustu bölbæna.

Lokaþáttur kviðunnar segir frá því, að Helgi fékk leyfi Óðins til að vitja haugs síns eina nótt. Þangað fer Sigrún til fundar við hann. Helgi er allur blóði drifinn, en blóðið myndaðist af tárum Sigrúnar. Síðan njóta þau alsælu ástarinnar þessa nótt, þótt Helgi verði að hverfa aftur til Valhallar að morgni. Næstu nótt bíður Sigrún við haug Helga og væntir komu hans. En hann kemur ekki.

Í lausu máli á eftir kviðunni segir, að Sigrún var skammlíf af harmi og trega, og enn fremur, að þau Helgi og Sigrún yrðu endurborin, og „hét hann þá Helgi Haddingjaskati, en hún Kára Hálf-danardóttir, svo sem kveðið er í *Káruljóðum*“.

Káruljóð eru nú glötuð, en efni þeirra hefur varðveitt í íslenskum rímum. Virðist harmsagan hafa verið með þeim hætti, að Kára var valkyrja og sveif yfir höfði Helga til að vernda hann í orustu. En hann særði hana af vangá til ólífis, er hann sveiflaði sverði sínu.

Enn má geta þess, að sama efni og í lokaþætti *Völsungakviðu* innar fornu, er tár ástmeyjarinnar verða að blóði í gröf elskhugans, kemur fyrir í dönsku þjóðkvæði um Áge og Else.

*Helgakviða Hundingsbana I* eða *Völsungakviða* fjallar að mestu um sama efni og *Völsungakviða in forna* að öðru leyti en því, að í hana vantar frásögn um víg Braga og Högna, hefnd Dags, dauða

Helga og fund þeirra Sigrúnar í hauginum. Völsungakviða er augljóslega yngri og ort af manni, sem er fráhverfur sjónarmiðum harmleikaskáldsins og vill láta söguna enda vel. Þess vegna sleppir hann öllu harmsefninu úr henni. En kviðan er vel ort og orðalagið sums staðar með glæsibrag. Skáldlegast er upphafið, þar sem lýst er fæðingu Helga.

Völsungakviða in forna er einna fegurst allra hetjukvæðanna. Hvergi er betur lýst baráttu í hug einstaklinga milli ættarskyldu og tilfinninga. Með sárum trega segir Helgi Sigrúnu fall föður hennar og bróður, er hann hafði sjálfur vegið. En Sigrún svarar með fáum orðum, sem í einfaldleik sínum sýna okkur innst inn í hugskot hennar:

Lifna mynda eg nú kjósa,  
er liðnir eru,  
og knætta eg þér þó í faðmi felast.

Dagur Högnason kvaðst nauðugur hafa vegið þann mann, sem „buðlungur var beztur í heimi“. Og hann kennir Óðni um að valda öllu bölví. En Sigrún hefur engin orð handa bróður sínum nema römmustu bölbænir. Áhrifamest er þó lýsing Sigrúnar, þegar hún gengur í haug elskhuga síns til fundar við hann látinn. Þá fær ást hennar nýja eldskírni við hinn ömurlega dauðablæ, sem grúfir yfir samfundum þeirra. Sigrún vill ekki biðja eftir því, að Helgi kasti frá sér blóðugri brynjunni, og sofnað alsæl í faðmi hans, þótt hann sé nákaldrur og allur blóði drifinn. Og Helgi undrast þá hamingju, að hann, dauður maðurinn, fái að njóta ástar lifandi unnustu sinnar. Einnig eru skýrar andstaðir í lýsingunni á Sigrúnu og ambátt hennar kvöldið eftir, þegar þær biðja þess, að Helgi vitji aftur haugs síns. Ambáttin varar Sigrúnu við að ganga á fund drauga. En í huga Sigrúnar er Helgi ekki draugur, heldur sami elskhuginn og í lifanda lífi.

Náttúrulýsingar kviðunnar eru óvenju myndrænar og lifandi, hvort sem lýst er umhverfi atburðanna eða um samlíkingar er að ræða. En samlíkingar kvæðisins eru með allt öðrum brag en tíðkast í fornum skáldskap íslenskum. Þær eru myndir úr náttúrunni með ívafi frásagnar.

Fegurst er sú mynd, sem Sigrún dregur upp, þegar hún líkir Helga við hjört,

er efri fer  
öllum dýrum  
og horn glóa  
við himin sjálfan.

Hér hrífur skáldið okkur snöggvast burt frá sjálfu söguefninu og fylgir hirtinum, sem dregur að sér alla athyglina. Það eru sömu listbrögð og Hómer er frægur fyrir: að snúa samlíkingu í lifandi mynd með því að fella inn í hana frásögn.

#### *Grípisspá.*

Grípisspá er yfirlitskvæði um ævi Sigurðar Fáfnisbana. Sigurður er ungur og fer til Grípis, móðurbróður síns, að leita fréttu um ókomna ævi sína. Grípir er tregur til að segja Sigurði um öll hin þungbæru örlög, sem biðja hans, en lætur þó undan beiðni Sigurðar. En Sigurði er mest í mun að hafa alltaf góðan málstað, hvað sem á dynur. Í kvæðislok er fallega lýst skilnaði þeirra og árnaðaróskum. Grípisspá er af flestum fræðimönnum talin meðal allra yngstu Eddukvæða, frá seinni hluta 12. aldar eða 13. öld. Jafnvel hefur verið gízkað á, að Grípisspá sé ort til þess að vera inngangur að kvæðunum um Völsunga og Niflunga og sé verk þess manns, er safnaði þeim í eina heild.

#### *Reginismál og Fáfnismál.*

Kvæðin fjögur um æsku Sigurðar Fáfnisbana, sem í útgáfum eru nefnd Grípisspá, Reginismál, Fáfnismál og Sigurdrífumál, eru ekki aðskilin í Konungsbók. Hins vegar eru Grípisspá og Sigurdrífumál að eini skýrt afmörkuð frá hinum kvæðunum. Allt öðru máli gegnir um Reginismál og Fáfnismál. Engin rök eru fyrir því að draga markalínu milli þeirra. Allar vísur kvæðanna eru samtöl, en innan um þær eru langar greinar í lausu máli. Það hefur vakið sérstaka athygli, að vísur þær, sem teljast til þessara kvæða, eru ekki allar undir sama bragarhætti. Á sumum er fornyrðislag (átta vísuorð), á



öðrum ljóðaháttur (sex vísuorð). Flestir fræðimenn hallast að því, að þær geti ekki verið úr sama kvæði og séu vísurnar undir ljóðahætti eldri en hinar. Í þeim er einnig meira af fróðleik, óskyldum söguefninu. Þó verður að geta þess, að stundum eru nán efnistengsl milli vísna, sem kveðnar eru hvor með sínum bragarhætti.

Í Reginsmálum segir fyrst frá upphafi gullsins mikla, er varð bölvaldur Völsunga og Níflunga, en síðar frá föðurhefnd Sigurðar.

Fáfnismál eru fyrst samtal Sigurðar og Fáfnis deyjanda, þá samtal Sigurðar og Regins. Loks segir frá igðum, sem klökuðu í hrísinu. Þær flytja Sigurði spásögn um það, sem næst er framundan, og gefa honum ýmis holl ráð. Fyrst ráðleggja þær honum að drepa Regin. Þá segja þær, að leið hans muni liggja til Gjúka og hann kvænast dóttur hans. Að síðustu vísa þær honum leið upp á Hindarfjall, þar sem hann muni finna sofandi valkyrju.

Í samtölum þessara kvæða eru margar vísur, sem ekki snerta sjálft söguefnið, heldur eru almenn heilræði og goðsögulegur fróðleikur. Að þessu leyti minna þau á goðakvæðin, einkum Hávamál og Vafþrúðnismál.

#### *Sigurdrífumál.*

Sigurdrífumál eru að mestu leyti rúnaspeki og heilræði, sem valkyrjan Sigurdrífa kennir Sigurði. Í lausu máli á undan kvæðinu segir frá því, að Sigurður fann valkyrjuna sofandi á Hindarfjalli, og lék eldur um skjaldborgina, sem hún svaf í. Hún var í öllum herklæðum, en Sigurður risti af henni brynjuna, og þá vaknaði hún. Kvæðið hefst á samtali þeirra, og segir hún honum, að Óðinn hafi stungið hana svefnþorni. Síðan koma tvær vísur, þar sem kvæðið ris í mesta hæð. Þær hefjast á hinum glæsilegu ávarpsorðum: „Heill dagur, heilir dags synir“ og „Heilir æsir, heilar ásynjur“. Síðan telur Sigurdrífa upp ýmsar tegundir rúna, er Sigurður skuli kunna, og segir honum, til hvers þær séu nýtsamar. Þvínæst kemur ein vísa, þar sem Sigurður biður hana að kenna sér holl ráð. Þá hefst lokaþáttur kvæðisins, sem er heilræði, er valkyrjan flytur honum.

Umgerð Sigurdrífumála minnir óneitanlega á ævintýrið um Þyrnirós, og má vera, að hér sé ævintýrið á frumstigi.

Í Völsunga sögu og Snorra-Eddu segir, að Sigurdrífa sé hin sama valkyrja og Brynhildur og hafi þau bundizt heitum á fjallinu. En

engar bendingar eru um slíkt í varðveittum Eddukvæðum nema Helreið Brynhildar. Þess vegna telja flestir fræðimenn nú, að þessi tengsl séu ekki upphafleg. En hafa verður í huga, að vel gat vitneskja um þetta efni verið í kvæðum, er stóðu á hinum týndu blöðum Konungsbókar. Í öðru lagi á Sigurdrífa ekkert erindi í sögu Sigurðar, ef hún hverfur jafnskjótt af sviðinu. Í þriðja lagi væri það einkennileg tilviljun, ef Sigurður heimsækti tvisvar sinnum konu í höll, sem væri umvafin vafurloga, ef engin tengsl væru þar á milli. Í fjórða lagi er harmsaga Sigurðar öll áhrifameiri, ef hann binzt heitum við Brynhildi í þetta sinn, en gleymir henni svo gersamlega um hríð vegna galdra illrar konu, að hann ríður hinn sama vafurloga í annað sinn til að biðja Brynhildar öðrum til handa.

#### *Eyðan í Konungsbók.*

Í Sigurdrífumálum hefst eyða í Konungsbók, og síðari hluti kvæðisins er aðeins varðveittur í pappírshandritum. Ekki er vitað með fullri vissu, hve mikið vantar í bókina, en líklegast er talið, að það sé eitt hefti eða átta blöð. Hins vegar er nokkuð vitað um efni þeirra kvæða, sem staðið hafa á hinum týndu blöðum, því að það er varðveitt í Völsunga sögu og að nokkru í Snorra-Eddu. Sagt hefur verið frá því, að Sigurður kom til Gjúka konungs, sem átti Grímhildi hina fjölkunnugu. Þau vildu fá Sigurð til handa Guðrúnu, dóttur sinni, og Grímhildur gaf Sigurði töfradrykk, svo að hann gleymdi Brynhildi. Þvínæst kvænist hann Guðrúnu. Nokkru síðar fór Sigurður með Gunnari Gjúkasyni að biðja Brynhildar honum til handa. Sigurður reið þá í líki Gunnars vafurlogann, sem lék um höll Brynhildar. Hjá henni svaf hann þrjár nætur og hafði sverð sitt bert á milli þeirra. Einnig skiptust þau á hringum. Síðan kvænist Gunnar Brynhildi, og er allt kyrrt um hríð. En eitt sinn, er þær Guðrún og Brynhildur voru að bleikja hadda sína í ánni Rín, verður þeim sundurorða og Guðrún segir Brynhildi frá þessum svikum öllum. Verður þá Brynhildur óðfús að láta drepa Sigurð, því að hún vill ekki eiga tvo eiginmenn innan hallar. Gunnar er fyrst tregur til stórræðanna. En Brynhildur telur Gunnari trú um, að Sigurður hafi rofið heit sín við hann, er þau hvíldu saman bak við vafurlogann. Þá lætur Gunnar loks undan. Síðan reynir Gunnar að telja Högna, bróður sinn, á sitt mál. Í miðju samtali þeirra er eyðunni

lokið. Það er í kvæði, sem hér er nefnt *Brot af Sigurðarkviðu*. Í sumum útgáfum Eddu er þetta kvæði nefnt *Sigurðarkviða in meiri* til samræmis við *Sigurðarkviðu ina skömmu*, er stendur litlu síðar í Konungsbók. En eins getur verið, að *Sigurðarkviða in meiri* hafi öll staðið í eyðunni og sé þetta brot úr öðru kvæði. Í þessum hluta *Völsunga sögu* standa nokkrar vísur, sem væntanlega eru úr hinum týndu kvæðum. Hér eru þær prentaðar undir heitinu: *Vísur úr Völsunga sögu*.

*Brot af Sigurðarkviðu.*

Brot af *Sigurðarkviðu* stendur næst á eftir eyðunni í Konungsbók. Ekki er vitað, hve langt er liðið á kvæðið, þegar hið varðveitta brot hefst. En það er í samtali bræðranna Gunnars og Högna, þegar Gunnar er að reyna að sannfæra bróður sinn um, að þeir verði að láta drepa Sigurð. Högni hreyfir andmælum, en lætur til leiðast. Það verður að ráði, að þeir fá Guttorm, bróður sinn, til að vinna verkið, því að hann var ekki bundinn eiðum við Sigurð eins og þeir Gunnar og Högni. En fyrst urðu þeir að gefa honum úlf og orm að eta til að herða hug hans. Vígið sjálft er afgreitt með tveimur vísuorðum. En jafnskjótt kveða fuglar við í skóginum og spá óheillum. Guðrún biður Gunnari bölbæna, er þeir koma frá víginu, en Brynhildur hlær hátt og þakkar þeim bræðrum verkið. Um kvöldið fóru allir að sofa nema Gunnar. Hann hugleiddi spá fuglanna og gat ekki sofnað fyrir áhyggjum. Litlu fyrir dag vaknar Brynhildur og er nú í öðrum ham en daginn áður. Hún kveður Sigurð hafa haldið alla eiða við sig og álasar Gunnari harðlega fyrir vígið og spáir honum tortímingu og allri hans ætt. Hér grípur skáldið til listbragða, sem alkunn eru í Íslendinga sögum. Það stendur sjálft þögn að baki atburðunum, en vitnar til ummæla sjónarvotta:

Fár kunni þeim  
fljóða látum,  
er hún grátandi  
gerðist að segja,  
það er hlæjandi  
hölða beiddi.

Frásögn kvæðisins er stuttur og hnitmiðuð. En hvert orð og atvik miðar að því að skýra skapgerð söguhetjanna. Dýpst leggst skáldið í lýsingu Brynhildar. Þar eru innstu hugrenningar þessarar stórlátu konu dregnar fram í dagsljósið með því að sýna hin snöggu og gagngerðu umskipti, sem urðu á skapi hennar.

*Guðrúnarkviða in fyrsta.*

Guðrúnarkviða in fyrsta lýsir aðeins einu atviki úr lífi Guðrúnar Gjúkadóttur. Það er, þegar hún situr yfir líki Sigurðar, bónda síns. Hún var svo harðhuguð, að hún mátti hvorki mæla né klökkna. Þá koma þrjár konungbornar konur og vilja hugga hana. Tvær hinar fyrri hafa engin önnur ráð en að reyna að skýra fyrir henni, hve þær sjálfar lífi við mikla harma, sem þær telja upp. En skáldið hefur það andsvar eitt við orðræðum þeirra að endurtaka stefið:

Þeygi Guðrún  
gráta mátti,  
svo var hún móðug  
að mög dauðan  
og harðhuguð  
um hrör fylkis.

Þá kemur fram hin þriðja, Gullrönd, systir Guðrúnar. Hún sviptir blæju af líkinu og mælir þessi orð:

Líttu á ljúfan,  
leggðu munn við grön  
sem þú hálsaðir  
heilan stilli.

Þá er eins og stífla bresti. Tárin renna niður andlit Guðrúnar, og hún fær aftur málið. Fyrst lofar hún ágæti Sigurðar með fögrum orðum. Síðan hallmælir hún bræðrum sínum, sem höfðu vegið hann. Þá kemur Brynhildur inn á sviðið í öllu sínu veldi, og „brann eldur úr augum, citri fnæsti“. Hún atyrðir Gullröndu fyrir að hafa gefið Guðrúnu málið, en kennir Atla, bróður sínum, um allt ólán þeirra.

Allt bendir til, að efni Guðrúnarkviðu innar fyrstu sé hugsmíð skáldsins, sem orti hana. Harðlyndi Guðrúnar er alkunnugt úr öðrum Eddukvæðum. Í Atlakviðu er mest áherzla lögð á hefnigirni hennar og miskunnarleysi. Í Guðrúnarkviðu inni fornu telur Guðrún sjálf harma sína og lýsir skaphörku sinni frá eigin sjónarhóli. Þegar hún hefur sagt frá vígi Sigurðar, bætir hún við:

Gerðig-a eg hjúfra  
né höndum slá  
né kveina um  
sem konur aðrar.

Þessi orð standa næstum óbreytt í upplafserindi Guðrúnarkviðu innar fyrstu, og er líklegast, að þau séu kveikjan að kvæðinu. Skáldið hefur viljað sýna, að Guðrún bjó yfir mildum, kvenlegum tilfinningum þrátt fyrir hörku sína. Og með því að tefla henni gegn Brynhildi í sínum grimmosta ham verða þessir þættir enn eftirminnilegri í fari Guðrúnar.

Fegursti hluti kvæðisins er ræða sú, sem lifur af vörum Guðrúnar, þegar hún fær málið aftur. Þar lýsir hún sjálfri sér og Sigurði með myndum úr náttúrunni. Sigurður bar af sonum Gjúka sem „geirlaukur úr grasi vaxinn“. Og meðan hann lifði, var Guðrún hverri konu meiri. En eftir dauða hans varð hún eins lítill og lauf á víðrunni, og söknuðurinn fylgir henni hvert sem hún fer. Og sárast er, að bræður hennar skuli valda allri ógæfu hennar „og sinnar systur sárum gráti“.

#### *Sigurðarkviða in skamma.*

Sigurðarkviða in skamma er næstlengst hetjukvæðanna í Eddu. Þótt kviðan sé kennd við Sigurð Fáfnisbana, fjallar aðeins lítill hluti hennar um hann. Aðalsöguhetjan er Brynhildur. Í upphafi kviðunnar segir frá því, er Sigurður kom til Gjúka konungs, gekk að eiga Guðrúnu, dóttur hans, en sörst í fóstbræðralag við bræður hennar, Gunnar og Högn. Síðan fór Sigurður með þeim bræðrum að biðja Brynhildar til handa Gunnari. Sigurður hvíldi hjá Brynhildi og lagði nakið sverð á milli þeirra og hélt þannig alla eiða sína við Gunnar. Ekki er getið um ástarhug til Brynhildar af Sigurðar hálfu,

en hún unni honum svo mjög, að hún gat ekki unnt neinni annarri konu að njóta hans. Og eina úrræði hennar var að láta vega Sigurð. Hún kom að máli við Gunnar bónda sinn, og hvatti hann til vígsins. Gunnar var tregur til stórræðanna og miklaði fyrir henni, hvílkur styrkur þeim bræðrum væri að mágsemd við Sigurð. En er Brynhildur hótaði að ganga frá honum að öðrum kosti, lét hann til leiðast. Gunnar reynir að telja Högn á sitt mál, og þrátt fyrir tregðu hans verður það að ráði hjá þeim bræðrum að fá Guttorm, bróður sinn, til að fremja vígið. En hann var utan eiða við Sigurð. Síðan vegur Guttormur Sigurð í sænginni við hlið Guðrúnar. En Sigurður kastar sverði sínu að Guttormi, og dó hann þegar. Guðrún vaknar við það, að hún flýtur í blóði Sigurðar. Þá segir nokkuð frá samtali þeirra hjóna, áður Sigurður deyr. Síðan er lýst viðbrögðum þessara tveggja kvenna við dauða Sigurðar. Guðrún grætur hástöfum. En er grátur hennar berst til eyrna Brynhildi, hlær hún „af öllum hug“. Gunnar reiðist hlátri hennar, og segir meðal annars:

Hví hafnar þú  
inum hvíta lit.

Þetta minnir óneitanlega á orð Bolla við Guðrúnu Ósvífursdóttur eftir víg Kjartans: „Ósýnt þykir mér, að hún (Hrefna) fölni meir við þessi tíðindi en þú“. Síðan rekur Brynhildur harma sína og segist engum hafa unnað nema Sigurði. Að lokum segist hún munu svipta sig lífi og fylgja honum. Gunnar reynir að telja henni hughvarf, en það tjáir ekki. Þá leggur hún sig sverði. Og enn hefur hún upp raust sína og þylur spásögn yfir Gunnari. Hún segir honum frá ævilokum hans og rekur ókomna ævi Guðrúnar, systur hans. Að loknum þeim raunatölum hefst kvæðið í mesta reisu, er Brynhildur biður Gunnar að gera þeim Sigurði bálköst og brenna þau saman með sverðið nakið á milli sín. Hún kveðst vilja segja fleira, en má það ekki, því að líf hennar fjarar út.

Í Sigurðarkviðu inni skömmu leggur skáldið mikla alúð við að lýsa sálarlífi manna. Gunnar Gjókason situr heilan dag að velta vöngum yfir því, hvort hann eigi að láta að orðum Brynhildar og drepa Sigurð. Sigurði er hins vegar lýst sem hinni flekklausu hetju. Guðrún er að öllu leyti kvenleg, og hvergi er minnst á hinn harða hug hennar. En hæst ber lýsingu Brynhildar. Í upphafi kvæðis er

hún ung og saklaus. Og skáldið gerir sér mikið far um að sýna, að það voru hin illu örlög, en ekki innræti hennar, sem gerðu hana grimma og ofsafengna. Brynhildur er sjálf látin lýsa hugarstríði sínu, sem gekk svo langt, að hún á enga huggun í hörmum sínum aðra en þá að velta sér upp úr kvöl sinni og heift:

verð eg mig gæla  
af grimnum hug.

Þess eru ýmis dæmi úr bókmenntum heimsins, að konur réðu bana þeim mönnum, sem þær elskuðu. En hér er þetta efni gert að eins konar sáttarfórn með því að leiða þau Sigurð og Brynhildi saman á bálið. Og gegnum alla heift Brynhildar brýst fram sakleysið frá æskuárunum, er hún heimtar nakið sverð á milli sín og Sigurðar.

#### *Helreið Brynhildar.*

Helreið Brynhildar er málsvörn fyrir Brynhildi eins og Sigurðar-kviða in skamma og beint framhald hennar. Kvæðið segir frá því, er Brynhildur ók á helveg, eftir að hún hafði verið brennd með Sigurði. Leið hennar lá um tún tröllkonu einnar, sem bannaði henni að fara um garða sína og bar hana þungum sökum. Brynhildur andmælir tröllkonunni, rekur ævi sína mjög stuttlega og segir margt sér til málsbóta. Að lokum sér Brynhildur tilgangssleysið í þessu þrefi og hefur upp raust sína með þeim orðum, að ávallt muni konur og karlar fæðast til að búa við harma, en hér eftir verði þau Sigurður alltaf saman.

Helreið Brynhildar er mjög unglegt kvæði í sínum hópi, og hefur höfundur hennar víðað að sér efni úr öðrum Eddukvæðum, sem hann þekkti.

#### *Guðrúnarkviða in forna.*

Í Guðrúnarkviðu inni fornu segir Guðrún Gjúkadóttir ævisögu sína allt frá æskuárum og þar til hún er gift Atla Húnakonungi. Fyrri hluti kvæðisins er að öllu leyti eintal Guðrúnar, en síðan snýst það í samtalsform. Samt virðist Guðrún mæla fram allt kvæðið, en í síðari hlutanum tilfærir hún orðrétt samtöl manna. Í upphafi

kviðunnar er Guðrún hamingjusöm í föðurgarði og er gefin Sigurði Fáfnisbana, sem var allra konunga ágætastur. En hamingja hennar fær skjótan enda, er bræður hennar vega Sigurð. Guðrúnu grunar fyrst, að eitthvað illt sé á seyði, er Grani, reiðhestur Sigurðar, kemur heim mannlaus og „drap í gras höfði“. Þetta fær henni svo þungar áhyggju, að hún grætur. Síðan spyr hún Gunnar, hverju þetta sæti, en hann glúpnar við og má ekki mæla. Hins vegar segir Högni henni hranalega frá víginu og tjáir henni, að Sigurður liggir dauður úti á víðavangi „gefinn úlfum“. Þá fer Guðrún út í skóg að hirða það af líkinu, sem úlfarnir höfðu skilið eftir. Þá gerist hún svo harðhuguð, að hún getur ekki grátið og óskar þess eins, að úlfarnir verði sér að bana. Eftir þetta fær kvæðið mildari blæ um sinn. Guðrún flýr að heiman og dvelst sjö misseri hjá Þóru Hákonardóttur í Danmörku. Þar reynir hún að gleyma hörmum sínum við hannyrðir og myndvefnað. Loks fréttir Grímhildur, móðir Guðrúnar, hvar hún er niður komin, og lætur senda eftir henni. Grímhildur blandar gleyskudrykk og gefur Guðrúnu, svo að hún gleymi fyrri hörmum sínum, og giftir hana nauðuga Atla Húnakonungi. Guðrún spáir illa fyrir þessu hjónabandi og tjáir móður sinni, að Atli muni verða bræðrum sínum tveimur að bana. Síðasti þáttur kviðunnar gerist í borg Atla. Hann hefur haft erfiða drauma og biður Guðrúnu að ráða þá. Guðrún veit, að þeir boða dauða Atla og sona þeirra af hennar völdum. En hún reynir að ráða þá svo, að Atli uggi ekki að sér. Hér lýkur kvæðinu skyndilega.

Guðrúnarkviða in forna er eins konar tengiliður milli kvæðanna um Sigurð og Atla. En í þessum kvæðum birtist Guðrún í tveim ólíkum myndum. Í Sigurðarkviðunum er Guðrún mild og gædd kvenlegum þokka, en í Atlakviðunum er hún miskunnarlaus og ofsafengin. Í Guðrúnarkviðu inni fornu sýnir skáldið okkur Guðrúnu í báðum þessum myndum. Framan af er hún mild og kvenleg. En er hún situr ein úti yfir sundurhöggnu líki bónda síns, umkringd af úlfum, harðnar skap hennar. Aftur virðist það þó mildast, er hún situr yfir hannyrðum með vinkonu sinni í Danmörku. En mest verður breytingin á Guðrúnu, eftir að hún hefur verið gefin Atla gegn vilja sínum og hann hefur látið drepa bræður hennar. Þá birtist Guðrún fyrst í gervi hinnar grimmyndu valkyrju, sem við þekkjum úr Atlakviðunum.

Skáld Guðrúnarkviðu innar fornu er meistari að draga upp mynd-

ir. Guðrún hefur mál sitt á hugþekkri lýsingu á unaði æskuáranna. Þá dregur hún glæsilega mynd af Sigurði með samlíkingum úr náttúrunni. Sú mynd gengur næst lýsingu Sigrúnar á Helga í Völsungakviðu inni fornu. Það eitt skortir á, að í samlíkingu Guðrúnarkviðu er engin hreyfing. En mestum töfrum nær höfundurinn, er hann leiðir Guðrúnu og Grana saman eftir víg Sigurðar og sýnir okkur, hvernig hryggðin drýpur af þeim báðum. Ekki má heldur gleyma hinni átakanlegu mynd af Guðrúnu yfir líki Sigurðar né hinum geffellda blá, sem skáldið breiðir yfir saumaskap þeirra Guðrúnar og Þóru. Í síðari hluta kviðunnar er blærinn allur harðari, og þar kveður mest að hátterni Grímhildar, er hún neyðir Guðrúnu til að giftast Atla.

#### *Guðrúnarkviða in þriðja.*

Í Guðrúnarkviðu inni þriðju er aðeins sagt frá einu atviki úr ævi Guðrúnar Gjúkadóttur. Guðrún spyr Atla, hví hann sé ókátur. Hann svarar því til, að Herkja hafi sagt sér, að vingott væri með Guðrúnu og Þjóðreki. Guðrún kveður þau Þjóðrek ekkert hafa aðhafzt, sem ekki sé þeim sámandi, hún hafi aðeins einu sinni tekið um háls honum, er þau töldu hvort öðru harma sína. Síðan býðst Guðrún til að sanna sakleysi sitt með skírslu. Skírslan fer fram á þann hátt, að sóttur er ketill með sjóðandi vatni, og Guðrún dýfir í hann hendinni og tekur stein upp af botninum. Voru hendur hennar óbrunnar. Þá lét Atli Herkju ganga undir sömu skírslu, og sviðnuðu hendur hennar. Var þá Herkja leidd í mýri fúla og henni drekkt þar.

Það er eftirtektarvert við þessa kviðu, að hún geymir tvö alkunn nöfn, sem ekki koma fyrir annars staðar í Eddukvæðum. Það eru Þjóðrekur og Herkja. Þjóðrekur er að vísu einnig nefndur í grein í lausu máli, sem stendur á undan Guðrúnarkviðu inni fornu, og segir þar, að Guðrún hafi flutt honum kviðuna. En það getur vel verið ályktun ritarans út frá ummælum í Guðrúnarkviðu inni þriðju, sem getið er hér að framan. Hins vegar kemur Þjóðrekur mjög við þýzkar sagnir um Niflunga, og þar er hann um hríð látinn dveljast við hirð Atla. En það fær ekki staðizt sagnfræðilega, því að Þjóðrekur eða Þiðrekur af Bern er sami maðurinn og Þeodorikus hinn mikli konungur Austur-Gota, en hann var einni kynslóð yngri en Atli. Þjóðrekur lézt 526, en Atli 453. Nafnið Herkja er sama og Kreka,

sem samkvæmt sannsögulegum heimildum var kona Atla. En í inngangsorðum Guðrúnarkviðu þriðju er hún talin ambátt, er verið hafi frilla hans. Telja verður líklegast, að höfundur kviðunnar hafi tekið þessi nöfn úr þýzkum sögnum, en ekki vitað mikil deili á þeim. Guðrúnarkviða in þriðja er glögg dæmi um það, hvernig söguhetjur Eddukvæða draga að sér yrkisefni úr flökkusögum samtíðarinnar.

#### *Oddrúnargrátur.*

Það var tekið fram í upphafskafila þessa inngangs, að konur þær, sem setja svip sinn á Eddukvæði, eru ekki polandi ástmeyjar. Oddrúnargrátur er hér alger undantekning. Umgerð kvæðisins er á þessa leið: Borgný hefur tekið jóðsótt, en má ekki fæða börn. Þetta fréttir Oddrún, söðlar hest sinn og riður á fund Borgnýjar. Þvínæst þylur Oddrún galdra yfir Borgnýju, og hún fæðir son og dóttur. Þá segir nokkuð frá orðaskiptum þeirra. En meginhluti kvæðisins er eintal Oddrúnar. Hún segir Borgnýju raunasögu sína. Oddrún er systir þeirra Atla Húnakonungs og Brynhildar Buðladóttur. Allt frá barnæsku hefur Oddrún unnað Gunnari Gjúkasyni og engum manni öðrum. En örlögin höguðu því svo, að Gunnar gekk að eiga Brynhildi, systur hennar. Oddrún kveðst hafa unnað Gunnari „sem Brynhildur skyldi“. Eftir dauða Brynhildar biður Gunnar Atla um hönd Oddrúnar og býður fram mikið gull. En Atli synjar þverlega. Síðan eiga þau Gunnar og Oddrún ástafundi á laun. En er Atli kemst að því, lætur hann varpa Gunnari í ormagarð. Gunnar knýr hörpu sína til að kalla á hjálp Oddrúnar. Hún er stödd langt í burtu, en eigi að síður heyrir hún hörpusláttinn og flýtir sér til Gunnars. En hún kemur of seint, því að áður hafði móðir Atla í nöðrulfki stungið Gunnar til bana. Þegar Oddrún hafði fengið þessa lífsreynslu, heitir hún því, að hún skuli alltaf veita hjálp sína, er hún eigi þess kost. Þess vegna hjálpaði hún Borgnýju í raunum hennar.

Í Oddrúnargráti kemur fram djúp samúð með þeim, sem rata í ástarraunir. Þar standa meðal annars þessar línur:

En slíks skyli  
synja aldrei  
maður fyr annan,  
þar er munúð deilir.

Þetta minnir á orð Hávamála:

Ástar firna  
skyli engi maður  
annan aldregi.

Oddrúnargrátur verður ekki talinn til stórfenglegustu Eddukvæðanna. Og það fer ekki milli mála, að í heimsbókmenntunum á Oddrún sér fleiri hliðstæður en þær Guðrún og Brynhildur. En innan Eddukvæða er hún sérstæð persóna.

#### *Atlakviða.*

Í Atlakviðu eru þrjár af aðalsöguhetjunum hinar sömu og í kvæðunum um Sigurð Fáfnisbana. Það eru Guðrún Gjúkadóttir og bræður hennar tveir: Gunnar og Högni. Eigi að síður er Atlakviða algerlega sjálfstætt kvæði og vitnar hvergi til frásagna um fyrri ævi þessa fólks að öðru leyti en því, að gert er ráð fyrir, að þeir Gunnar og Högni eigi gullið mikla, sem Sigurður sótti á Gnitahiði. Meira að segja verður heift Guðrúnar eftir dauða bræðra hennar eðlilegri, ef fyrri skipti þeirra systkina eru ekki höfð í huga.

Þegar hér er komið sögu, er Guðrún gift í annað sinn og orðin drottning Atla Húnakonungs. Kviðan hefst á því, að Atli sendir erindreka til þeirra Gunnars og Högna til að bjóða þeim heim. Og jafnframt er það tekið fram, að þeir fái mikið gull og gersemar að gjöf, ef þeir komi. Gunnar er í fyrstu ófús til fararinnar og segir, að þeir bræður eigi nóg af gulli. Högni letur Gunnar að fara og segir, að Guðrún hafi varað þá við með því að senda þeim gullhring, vafinn með úlfshári. Þegar Gunnar heyrir það, vill hann ekki forðast hættuna og er ódfús að fara. Síðan fara þeir bræður tveir einir og brynjlausir til Atla. Þeir hitta Guðrúnu fyrst að máli, og hún segir þeim, að Atli muni svíkjja þá. En nú er of seint að safna liði. Atli veitir þeim þegar atgöngu, og þeir bræður eru handteknir. Gunnari er boðið líf, ef hann vilji segja, hvar gullið mikla sé fólgið. Hann setur það skilyrði, að hjartað sé fyrst skorið úr Högna. En Atli vill enn þetta hann og lætur skera hjarta úr þræli og bera fyrir Gunnar. Gunnar sér strax, að hjartað bifast, og þekkir, að það er ekki hjarta Högna. Þá er hjartað skorið úr brjósti Högna lifanda, en hann hlær,

meðan á þeirri athöfn stendur. Þegar hjartað er borið fyrir Gunnar, sér hann, að það bifast ekki og hlýtur því að vera úr Högna. Þá segir Gunnar, að aldrei hafi hann verið öruggur um leyndarmálið, meðan Högni lifði, en nú viti hann einn, hvar gullið sé fólgið, og þverneitar að segja til þess. Síðan er Gunnar settur í ormagarð, en hann slær hörpu sína, að því er virðist til að svæfa ormana, en eigi að síður lætur hann lífið.

Eftir þetta lætur Atli efna til mikillar veizlu. En að þeirri veizlu segir Guðrún Atla, að hún hafi gefið honum hold tveggja sona þeirra „að ölkrásu“ og hafi hann neytt þess. Þá leggur hún Atla í gegn, þar sem hann liggur í rúmi sínu. Síðan leggur hún eld í höllina og brennir inni alla þá, sem verið höfðu að morði Gunnars. Svo er að sjá sem Guðrún hafi ekki ætlað sér lengra líf, því að í lok kviðunnar er tekið fram, að þetta hafi hún afrekað, áður en hún dó. Verður því að ætla, að upphaflega sögnin um ævilok Guðrúnar sé á þá leið, að hún hafi farizt í höllinni með Atla, en frásagnir um síðari æviár hennar og tengslin við söguna um Jörmunrek séu síðar til komin.

Atlakviða er mótuð af óvenjulegri hörku, sem hetjan beitir jafnt við sjálfa sig og aðra. Atla er samt aldrei lýst sem neinni hetju. Hann er félgjarn, svikull og grimmlyndur og gerir ekkert stórmannlega. Óhugnanlegasti verknaður kviðunnar er þó athæfi Guðrúnar, er hún slátrar sonum sínum og ber þá á borð fyrir eiginmann sinn. En skáldið vill leggja áherzlu á fórnarlund hennar, þar sem móður-ástin verður að víkja fyrir hefndarskyldunni. Guðrún er öll önnur kona hér en í kvæðunum um Sigurð Fáfnisbana — og miklu harðari. Breytingin á skapferli hennar er rakin í Guðrúnarkviðu inni fornu, og þar er leitast við að sýna, hvernig hin grimmu örlög hertu hug hennar. Gunnar er líka með nokkuð öðrum svip en í Sigurðarkviðunum. Þar er hann hikandi og áhyggjufullur, en í Atlakviðu hefur hann tileinkað sér hina hefðbundnu hugsjón hetjunnar, sem lætur sér hvorki bregða við sár né bana. Högni er einna líkastur sjálfum sér. Hann letur Gunnar jafnan stórræðanna, en þegar út í þau er komið, er hann harður og ósveigjanlegur.

Stíll Atlakviðu er með sérstæðum blæ. Það kemur meðal annars fram í sköpun samsettra lýsingarorða, sem bera glöggvitni um sjónskyn höfundar. Hestar hans eru vandstyggir og málgreypir, birnir blakkfjallir, hjálmar gullroðnir o. s. frv. Hér er á ferðinni sams



konar orðasmið og setur svip sinn á stíl þeirra Sveinbjarnar Egils-sonar og Jónasar Hallgrímssonar.

Um sögulegt baksvið Atlakviðu er rætt í kaflanum: Söguefni hetju-kvæða og erlend rit.

#### *Atlamál in grænlenzku.*

Atlamál eru lengst allra hetjukvæðanna í Eddu. Efnið er að mestu hið sama og í Atlakviðu, en frásögnin er öll ýtarlegri og margðari. Á nokkrum stöðum hefur höfundur Atlamála gert efnisleg frávík frá Atlakviðu, sem virðist hafa verið aðalheimild hans. Að einhverju leyti getur þetta stafað af því, að hann hafi þekkt fleiri heimildir um Atla, t. d. þýzkar sagnir, en hér mun breyttur smekkur hafa ráðið mestu. Höfundur Atlamála er sálfræðilegt skáld, sem hefur tilhneigingu til að flytja persónur sínar ofan af hæðum hetjúlífsins í raunsærra og hversdagslegra umhverfi. Og hann leggur stundum sjálfur dóm á gerðir þeirra, en slíkt er fátítt í fornum skáldskap norrænum. Mesta alúð leggur hann við að lýsa sálarlífi Guðrúnar. Hann lætur Guðrúnu senda bræðrum sínum rúnakefli í viðvörunar-skyni í stað hringis með úlfshári. En sendimaður Atla villti rúnirnar, svo að þær voru torráðnar. Kona Högna, sem kunni skil rúna, komst þó að hinu sanna og sagði manni sínum. Mjög voru þeir bræður lattir fararinnar, og mest af konum sínum. En þeir fóru eigi að síður. Síðan er fögur lýsing á því, hvernig þeir bræður og konur þeirra horfðust á, þar til fjarlægð byrgði sýn. Þegar þeir bræður komu til Atla, sló þegar í bardaga. Guðrún tók vopn og barðist við hlið þeirra gegn manni sínum. En er þeir bræður voru yfirbugaðir, vildi Atli láta skera hjarta úr Högna. En þeir menn, sem framkvæma áttu verkið, vildu forða lífi hans og taka þrælshjarta í staðinn. Högni bannaði það og sagði, að þrælnum þætti miklu meira fyrir að deyja en sér. Var þá skorið hjarta úr Högna, en hann hló á meðan. Atli skipaði að festa Gunnar á gálga og gefa hann ornum. Ekki er orma-garðurinn nefndur sérstaklega, en getið er um hörpuslátt Gunnars. Eftir dauða bræðranna kallaði Guðrún til sín sonu sína og tjáði þeim, að hún ætlaði að svipta þá lífi. Þeir sögðu henni að gera sem hún vildi. Síðan kemur löng hjónasenna milli Atla og Guðrúnar. Þá segir Guðrún Atla meðal annars frá því, að hún hafi gefið honum að eta steikt hjörtu sona þeirra og hann hafi drukkið blóð þeirra

blandað víni úr ölskálum, sem gerðar voru úr hausum þeirra. Eftir þetta veittu þau Guðrún og sonur Högna Atla banasár. Hið síðasta, sem hún segir honum, er það, að hún muni gera útför hans virðulega. Síðan ætlaði Guðrún að stytta sér aldur, en það tókst ekki, því að henni var lengra lífs auðið.

Mesta missögn Atlakviðu og Atlamála er sú, að gullið mikla er hvergi nefnt í Atlamálum. Dauði bræðranna er því með öðrum svip, og meðferð Atla á þeim er ekki sprottin af ágirnd, heldur grimmd. Á þennan hátt vill skáldið skýra hinn þunga heiftarhug, sem Guðrún ber til Atla eftir víg þeirra. Einnig er gaman að bera saman lýsingar beggja kvæðanna á Hjalla hinum bláuða. Það er algengt efnisatriði í fornþekktum okkar að leggja áherzlu á hugleysi þræla, þegar þeir koma saman við höfðingja. Eigi að síður leikur þrællinn harmsögulegt hlutverk í Atlakviðu, þegar hjartað er skorið úr honum. Í Atlamálum er hann hins vegar gerður að skoppersónu, er hann „klefi í rá hverja“, af því að hann vildi ekki „deyja frá svínum“.

Um það leyti, sem Atlamál voru ort, voru sagnir um ævi Guðrúnar eftir dauða Atla orðnar svo alkunnar, að ekki var lengur stætt á því að láta hana farast í höllinni með honum. Þess vegna hlaut sjálfs-morð Guðrúnar að breytast í tilraun til að stytta sér aldur.

Um líkurnar fyrir grænlenzkum uppruna Atlamála er rætt í lok kaflans: Varðveizla, aldur og heimkynni.

#### *Guðrúnarhvöt.*

Guðrúnarhvöt skiptist í tvo þætti. Í fyrri þættinum eggjar Guðrún sonu sína, Hamdi og Sörla, að hefna Svanhildar systur þeirra, sem Jörmunrekur konungur hafði látið troða undir hrossa fótum. Í þessum hluta kvæðisins er Guðrún hörð og óbilgjörn og sýnir sonum sínum enga vægð. Að skilnaði segir Hamdir henni, að þeir muni ekki koma aftur og hún verði að drekka sameiginlegt erfi eftir Svanhildi og sonu sína. En er þeir bræður eru farnir, fellur Guðrún saman og tekur að segja harma sína. Áhrifamest er frásögnin

um þann inn hvíta  
hadd Svanhildar,  
auri tröddu  
und jóa fótum.

Guðrún minnst þriggja eiginmanna sinna: Sigurðar, Atla og Jónakurs. En Sigurður er eini maðurinn, sem hún hefur elskað. Undir lokin snýr hún máli sínu til hans eins. Hún minnst hann á, að þau hafi fyrir löngu heitið hvort öðru að vitja hins, er dauðinn skildi þau, hann úr helju, en hún úr heimi. Nú biður hún Sigurð að beizla hinn „blakka mar“ og ríða til fundar við sig. Þá segir hún jörlum sínum að hlaða háan bálköst, sem hún vill stíga á með Sigurði.

Hér er greinilega á ferðinni afbrigði sömu sögunnar og sögð er í Sigurðarkviðu inni skömmu, er Brynhildur heimtar að láta brenna sig með Sigurði. Engum getum skal að því leitt, hvort kvæðið sé fyrr ort. En augljóst er, að sögnin er upphaflegri, eins og hún stendur í Sigurðarkviðu. Þar er hún nákvæm lýsing á ekknabrennum<sup>1)</sup>, eins og þær tíðkuðust á Norðurlöndum að fornu. En höfundur Guðrúnarhvatar eða einhver fyrirrennari hans hefur ekki getað unnt Brynhildi þess heiðurs að verða brennd með Sigurði og þótt eiginkonan verðugri til að hvíla við hlið hans á bálkestinum. En hér var ekki hægt um vik, því að þau hjónin dóu með áratuga millibili. Þess vegna verður hann að láta Guðrúnu kalla Sigurð til sín úr helju. Fyrirmynd þessa atburðar er sennilega úr Völsungakviðu inni fornu, er Helgi fer úr Valhöll til fundar við Sigrúnu.

Þegar Guðrún hefur lokið máli sínu, stendur ein vísa í Guðrúnarhvöt. Þar er harmatal hennar kallað tregróf, og er trúlegt, að það sé hið upphaflega heiti kvæðisins. Hins vegar er fyrri þáttur þess, hin eiginlega Guðrúnarhvöt, sama efnis og upphaf Hamdismála, og sumar vísur eru næstum eins. Það er því ekki ólíklega til getið hjá Jóni Helgasyni, að þær eigi heima í Hamdismálum, en þeim hafi verið skeytt framan við tregrófið, meðan bæði kvæðin gengu í munnmælum. Um leið hefur nafnið Guðrúnarhvöt færzt yfir á allt kvæðið.

#### *Hamdismál.*

Þegar kvæðið hefst, er Guðrún gift þriðja manni sínum, Jónakri konungi, og á með honum tvo sonu: Hamdi og Sörla. Erpur er þriðji sonur Jónakurs, en Guðrún er ekki móðir hans. Svanhildur,

1) Um ekknabrennur hef ég ritað á öðrum stað (Heiðinn síður á Íslandi bls. 100–103).

dóttir Guðrúnar og Sigurðar Fáfnisbana, hafði verið gefin Jörmunreki Gotakonungi. En vegna afbrýði við Randvé, son sinn, hafði Jörmunrekur látið hengja hann, en troða Svanhildi undir hrossa fótum. Upphaf Hamdismála er sama efnis og fyrri hluti Guðrúnarhvatar og segir frá því, er Guðrún eggjar sonu sína að hefna Svanhildar. Því samtali lýkur með því, að Sörli segir henni, að þeir muni ekki koma aftur. Þeir bræður leggja af stað í heiftarhug til móður sinnar. Á leiðinni hitta þeir Erp, hálfbróður sinn, og spyrja hann, hverja hjálp hann vilji veita þeim. Hann kveðst munu veita þeim sem annar fótur hinum. Þeim þykir það lítilmótlegt og drepa hann. Síðan halda þeir áfram ferð sinni til hallar Jörmunreks. Konungur situr yfir drykkju, og er hann verður þeirra var, fagnar hann því að sjá þá, svo að hann geti látið festa þá á gálga. Því næst slær í bardaga, og verður mikið mannfall í liði Gota. Þeir bræður höggva hendur og fætur af Jörmunreki, en þá skipar hann að láta berja þá grjóti í hel, því að engin járn bíti þá. Bræðurnir átta sig nú á því, að þá hefur hent mikið slys, er þeir drápu Erp, því að „af mundi nú höfuðið, ef Erpur lifði“. Þeir halda þó hugrekki sínu fram í dauðann, og gleðja sig af því, að þeir hafi getið sér góðan orðstír.

Hamdismál eru stuttorð og gagnorð. Þau eru gegnsýrð af hinum forna hetjuanda, sem framar öllu birtist í harðneskju og hugþrýði. Eggjun Guðrúnar og svör bræðranna eru mótuð af æðruleysi og miskunnarleysi. Bræðurnir halda ótrauðir á fund Jörmunreks, þótt þeir viti, að þar sé þeim bani búinn. En mest reism er yfir þeim, þegar þeir biða dauða síns standandi á „val Gotna“ og hælást af afrekum sínum. Yfir hetjudáð þeirra fellur þó skuggi sjálfsásökunar, er þeir minnst dauða Erps.

Það gegnir furðu um jafn stuttort kvæði og Hamdismál, hve mikið er þar af myndrænum lýsingum. Þegar þeir bræður koma til Jörmunreks, er honum svo lýst:

Skók hann skör jarpa,  
sá á skjöld hvítan,  
lét hann sér í hendi  
hvarfa ker gullið.

Eftirminnilegastar eru samt þær mannlýsingar, þar sem gripið er til samlíkinga úr náttúrunni. Mitt í öllum heiftyrðunum, þegar



Guðrún kveður sonu sína, dregur hún upp þessa sérstæðu mynd af sjálfri sér:

Einstæð em eg orðin  
sem ösp í holti,  
fallin að frændum  
sem fura að kvisti,  
vaðin að vilja  
sem viður að laufi,  
þá er in kvistskæða  
kemur um dag varman.

Og undir lok kvæðisins standa bræðurnir á „val Gotna... sem ernir á kvisti“. Náttúruskyn skáldsins kemur einnig fram í lýsingunni á ferðalagi þeirra bræðra. Þeir ríða „mörum húnlenzkum“ yfir „úrig fjöll“ og hið fyrsta, sem þeir sjá af ríki Jörmunreks, eru:

vargtré vindköld  
vestan bæjar.

Um sögulegt baksvið Hamdismála er rætt í kaflanum: Söguefni hetjukvæða og erlend rit.

#### Gróttasöngur.

Gróttasöngur gerist á dögum Fróða Danakonungs. Hann átti kvörnina Grótta, sem hafði þá náttúru, að hún malaði það, sem mælt var fyrir. Konungur keypti ambáttir tvær, Fenju og Menju, sem í rauninni voru tröllkonur, og leiddi þær til kvarnarinnar. Þær möluðu gull, frið og sælu Fróða til handa, svo að aldrei hafði slík gullöld og friðaröld gengið yfir Danaveldi. En konungur unni þeim ekki lengri hvíldar en meðan gaukurinn þagði og eitt ljóð mátti kveða. Þær undu því illa vistinni og tóku að mala óvinaher að Fróða. Áður en því starfi var lokið, sáu eldar frá liði óvinanna, sem ótt nálgast. Þær héldu þó áfram að mala, þar til kvarnarstokkurinn féll niður og kvarnarsteininn brotnaði. Mestur hluti kvæðisins er söngur ambáttanna við kvörnina.

Varla þarf að efa, að skáldið, sem orti Gróttasöng, hafi þekkt

eitthvað til vinnuljóða, sem menn sungu til að létta störf sín. Náin hliðstæða er Darraðarljóð í Njálu, sem sungin voru yfir vef. Einnig er getið um kvarnarsöng á einum stað í sögum Noregskonunga, þótt ekki sé hann varðveittur. Sú hugmynd er útbreidd um alla jörð, að einhvern tíma langt aftur í forneskju hafi verið gullöld, þegar mennirnir voru miklu hamingjusamari en í samtímanum. Er nóg að minna á kvæði Hesiodosar skálds. Og þótt fornþekktir okkar séu yfirleitt skrifaðar frá sjónarmiði höfðingja, má hér og þar finna meðaumkun með hinni þrælkuðu stétt. En hvergi er samúðin með henni jafn eindregin og í Gróttasöng.

#### Grógaldur og Fjölsvinnsmál.

Grógaldur er eins konar inngangur Fjölsvinnsmála. Saga sú, sem sögð er í þessum kvæðum, er hvorki goðsaga né hetjusaga, heldur ævintýri. En kvæðin eru ort í stíl goðakvæða og í þeim koma fyrir ýmsar goðsögulegar hugmyndir. Í Grógaldri er sagt frá því, að Svipdagur kemur að leiði Gróu, móður sinnar, og biður hana að gála galdra sér til heilla, því að stjúpfaðingur hennar hafi lagt á sig, að hann megi ekki finna ró, fyrr en hann hitti Menglaðu. Gróa gelur honum síðan níu galdra, sem eru heilræði, er megi bjarga honum, ef hann lendir í hásku. Þar er frægust síðasta lína fyrsta galdurs: Sjálfur leið þú sjálfan þig. Að lokum árnar Gróa syni sínum fararheilla.

Fjölsvinnsmál hefjast fyrir utan borg Menglaðar. Svipdagur dylur nafn sitt og nefnist Vindkaldur og hittir að máli borgarvörðinn, sem Fjölsviður heitir. Mestur hluti kvæðisins er orðaskipti þeirra. Svipdagur spyr meðal annars, hver ráði fyrir borginni og hvernig megi komast þangað inn. Borgarvörðurinn segir honum, að þetta sé borg Menglaðar og engum sé fært að komast þangað nema Svipdagur einum, því að

honum var sú in sólbjarta  
brúður að kyon um kveðin.

Þá segir Svipdagur til sín, og er hann leiddur inn til Menglaðar. Kvæðinu lýkur með fagurri lýsingu á fundi þeirra.

Söguefni þessara kvæða er rakið til keltneskra ævintýra. Það er einnig varðveitt í dönsku þjóðkvæði: Ungen Svejdal.

### *Hlöðskviða.*

Hlöðskviða er ekki varðveitt sem sérstakt kvæði, heldur sem lausavísur í Hervarar sögu og Heiðreks. En tengsl vísanna eru svo náin, að fullvíst þykir, að þessi þáttur sögunnar sé byggður á fornu heitjukvæði. Milli vísanna eru sums staðar allangar greinar í lausu máli, og er talið lílegast, að höfundur sögunnar hafi snúið flestum frásagnavísum kvæðisins í óbundið mál. Hins vegar hefur hann tekið samtalsvísurnar upp óbreyttar og nokkrar frásagnavísur.

Meginefni Hlöðskviðu er barátta milli Húna og Gota. Heiðrekur Gotakonungur átti tvo sonu. Annar var Angantýr, sem var skilgetinn og tók við ríki Gota eftir föður sinn. Hinn var Hlöður, er Heiðrekur hafði átt með dóttur Humla Húnakonungs, sem hann hafði tekið frillutaki. Hlöður ólst upp með móðurföður sínum á Húnalandi. Kviðan hefst, er Angantýr drekkur erfi Heiðreks föður síns. Hlöður kemur til veizlunnar öllum að óvörum. Angantýr tekur bróður sínum með fögnuði og býður honum að drekka. En Hlöður segir annað erindi sitt og heimtar hálfan arf eftir Heiðrek. Angantýr svarar, að fyrr muni „margur gumi í gras hníga“ en hann láti hálfan arf eða deili sverðinu Tyrting í tvennt. En það var kjörgrípur ættarinnar. Hins vegar býðst Angantýr til að gefa bróður sínum þriðjung Goðþjóðar (Gotalands) og mikið gull og silfur. Einn af mönnum Angantýs, sem heyrir á tal þeirra, segir, að þetta sé „þiggjanda þýjar barni“. Hlöður reiðist nú mjög, er hann var þýbarn (ambáttarsonur) kallaður, og var nú úti um settir. Þeir Humli og Hlöður safna nú miklum her og gera árás á land Gota. Þar var til landvarnar Hervör, systir þeirra Angantýs. Eftir skæðan bardaga fellur Hervör, og er Angantýr spyr fall hennar, mælir hann:

Óbróðurlega vartu leikin  
mín ágæta systir.

Síðan sendir Angantýr erindreka til Húna og býður þeim til orustu á Dúnheiði. Orustan stendur í átta daga, og þar falla þeir Humli og Hlöður, en annað lið Húna leggur á flóttu. Í valnum finnur Angantýr lík bróður síns og harmar hin illu örlög sín: að hafa orðið banamaður hans.

Margt hefur verið ritað um Hlöðskviðu, og menn hafa reynt að

finna sannsögulegar fyrirmyndir að atburðum hennar. Eina hliðstæðan, sem vert er að nefna, er í hinu forna enska Viðförulskvæði (Widsið). Þar segir, að Atla lýðir (Húnar) sækja á Hreiða (Hreiðgöta), en Hreiðar verja þeim „aldinn óðalstól“ (ættland sitt), og barizt er í „Vistlu við“ (skógum við ána Vislu). Eftir því sem næst verður komizt, hafa því Húnar gert árás á ríki Gota, sem bjuggu við Vislu, en Gotar varið lönd sín. Einnig eru nokkur svipuð mannanöfn í Hlöðskviðu og þessum hluta Viðförulskvæðis, meðal annars nöfn, er minna á Hlöð og Angantý.

Í Viðförulskvæði er þess ekki getið, að þeir Hlöður og Angantýr séu bræður. Ekki verður heldur annað séð en barátta Húna og Gota sé venjulegt landvinningastríð. En í Hlöðskviðu fær þetta efni blá harmleiksins. Bræðurnir tveir vilja verja rétt sinn til hins ýtrasta. Angantýr sér ekki eftir miklum fjármunum til handa bróður sínum. Hins vegar vill Angantýr láta það koma skýrt í ljós, að hann sé einn borinn til arfs. Hlöður telur gjafir bróður síns einskis virði, ef hann er áfram nefndur frillusonur. Og þessi hnútur varð ekki leystur nema með bróðurvígi. Hervör, systir þeirra, sem á enga sök á missætti bræðranna, verður einnig að bæta fyrir með lífi sínu.

### *Sólarljóð.*

Sólarljóð hafa algera sérstöðu meðal íslenzkra helgikvæða. Flest helgikvæðaskáld tóku dróttkvæði sér til fyrirmyndar og fluttu dróttni og helgum mönnum lof í sama stíl og forfæður þeirra höfðu iðkað öldum saman, er þeir færðu konungum drápur sínar. En höfundur Sólarljóða fer aðra leið. Hann hafði hlustað á spakleg snjallyrði og klíðmjúka hrynjandi Eddukvæða og tekur sér fyrir hendur að yrkja kristileg Hávamál. En því fer fjarri, að hann sé að setja nýja bót á gamalt fat. Honum tekst svo vel að aðlaga hið gamla form hinu nýja efni, að úr verður sérstætt listaverk.

Efni Sólarljóða er kristin lífsspeki. Skáldið velur henni þá umgerð að láta dáiinn föður birta syni sínum hana í draumi. Fyrri hluti kvæðisins, sem er dæmisögur og holl ráð, hefur mestan svip af Hávamálum. Síðan lýsir faðirinn dauða sínum og því, hve honum reyndist erfitt að skilja við lífið. Í þeim kafla er hin gullfagra lýsing á því, er hann sá sólina síðasta sinn í þessu lífi. Af þeirri lýsingu er heiti kvæðisins

dregið. En lengsti þáttur Sólarljóða fjallar um lífið í öðrum heimi. Þar er bæði lýst þislum ranglátra og launum réttlátra.

Þessi hluti kvæðisins sver sig í ætt við hinar umfangsmiklu leiðslubókmenntir miðalda, sem lýsa ýmsum tilverrsviðum annars heims. Þar ber langhæst Divina Commedia eftir Dante. En hér á Norðurlöndum er kunnast Draumkvæðið norska, sem er í þjóðkvæðastíl. Þó að Sólarljóð séu ekki nema að öðrum þræði runnin upp úr þessum jarðvegi, eru þau oft nefnd meðal hátinda þessarar bókmenntagrein-  
ar. En þau eru líka einn af hátindunum í kristilegum trúarskáldskap Íslendinga ásamt Lilju Eysteins og sálum Hallgríms Péturssonar.

## Fáein orð um stafsetningu og málfar

Stafsetning kvæðanna í þessari útgáfu er miðuð við það að auðvelda lesandanum að lesa þau upphátt með eðlilegum framburði. Fornar orðmyndir eru aðeins færðar í nútíma horf í þeim tilvikum, þar sem allt hljóðkerfi málsins hefur hnikazt til og færzt í nýjar skorður. Þannig er ritað að fyrir *at*, og fyrir *ok* og oftast endingin *ur* í stað *r*. Hins vegar er fornum beygingarendingum haldið og einnig þeim orðmyndum, sem ekki eiga sér fasta samsvörun í nútímamáli. Nauðsynlegt er því fyrir lesandann að hafa alltaf í huga nokkur atriði um fornar orðmyndir, og eru þessi helzt:

1. Persónufornafnið *eg* (eldra *ek*) rann stundum saman við undanfarandi sögn: *þorig* = þori eg, *biðk* = bíð eg.
2. Persónufornöfnin *þið* og *þér* voru að fornu *ið* (eldra *it*) og *ér*.
3. Sagnir, sem í nafnhætti enda á *ast*, höfðu í fyrstu persónu eintölu endinguna *umk*: eg *hræðumk* = ég hræðist.
4. Oft er neitun mynduð á þann hátt, að *at*, *t* eða *a* er skeytt aftan við sögn: *er-at* = er ekki; *varnaði-t* = varnaði ekki; *þorig-a* = ég þori ekki.

Til fyrirmyndar við stafsetningu þessarar útgáfu hef ég tekið *Þrjú Eddukvæði*, sem Sigurður Nordal gaf út, og *Tvær kviður fornar*, sem Jón Helgason gaf út. Þó er ekki um fulla samsvörun að ræða. Til að mynda skrifa þeir Sigurður og Jón ávallt endinguna *ur* í þessum útgáfum. En ég hef sleppt *u*-inu á stöku stað, þar sem mér finnst það raska svo lengd ljóðlínunnar, að meiði nútíma brageyra eins og í þessari línu í Hávamálum:

og versnar allur vinskapr.

Það er engin nýjung hér á landi að stafsetja þannig ljóð eftir eyranu,  
og má minna á þetta erindi úr Skiðarímu:

Ívar sitr þar innstr í höll  
og Álfur kóngur inn sterki,  
Hrólfur kraki og hirð hans öll  
hraðr að snilldarverki.

Að lokum skal þess getið, að ég hef verið nokkru íhaldssamari á  
stafsetningu eiginnafrá en annarra orða. Þannig skrifa ég *Slagfiður*  
og *Fjölsviður*, en ekki *Slagfinnur* og *Fjölsvinnur*, sem væri í betra  
samræmi við aðrar orðmyndir.

## Völuspá

1. Hljóðs bið eg allar  
helgar kindir,  
meiri og minni  
mögu Heimdallar.  
Viltu, að eg, Valföður,  
vel fyr telja  
forn spjöll fira,  
þau er fremst um man.

2. Eg man jötna  
ár um borna,  
þá er forðum mig  
fædda höfðu.  
Níu man eg heima,  
níu íviði  
mjötvið mæran  
fyr mold neðan.

3. Ár var alda,  
það er ekki var,  
var-a sandur né sær  
né svalar unnir;

1. *helgar kindir*: hin heil-  
aga ætt, goðin (kind: af-  
kvæmi); *meiri og minni*  
*megir Heimdallar*: hinar  
ýmsu stéttir manna.  
Kenningin á rót sína að  
rekja til skoðunar, sem  
kemur fram í Rígsþulu;  
*viltu*: þú vilt; *Valföður*:  
Óðinn; *fyr telja*: segja frá  
(sbr. dönsku fortælle);  
*forn spjöll*: frásögur um  
forna viðburði; *firar*:  
menn; *fremst*: lengst aft-  
ur í tímann.

2. *ár um borna*: fædda  
í upphafi tilverunnar;  
*fæða*: ala upp; *níu man*  
*eg heima*. Hverjir þessir  
heimar eru, er alls óvíst  
(sbr. þó Vafþrúðnismál  
43); *níu íviði* hefur ekki  
verið skýrt, svo að viðun-  
andi sé. Í Hauksbók stend-  
ur *níu íviðjur* (íviðja:  
tröllkona); *mjötviður*  
(mjöt: merki): tré, sem  
setur heiminum mörk svo  
við sem límar þess og  
rætur greinast, askur Ygg-  
drasils (sjá 19. vísu).  
Völvan er svo gömul, að

jörð fannst æva  
né upphiminn,  
gap var ginnunga,  
en gras hvergi, —

4. áður Burs synir  
bjöðum um yppðu,  
þeir er Miðgarð  
mæran skópu;  
sól skein sunnan  
á salar steina,  
þá var grund gróin  
grænum lauki.

5. Sól varp sunnan,  
sinni mána,  
hendi inni hægri  
um himinjöður;  
sól það né vissi,  
hvar hún sali átti,  
stjörnur það né vissu,  
hvar þær staði áttu,  
máni það né vissi,  
hvað hann megins átti.

6. Þá gengu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilög goð,  
og um það gættust;  
nótt og niðjum  
nöfn um gáfu,  
morgun hétu

hún man askinn, áður en  
hann var úr grasi vaxinn;  
*mær*: frægur, ágætur.

3. *Ár alda*: í upphafi tím-  
ans; 2. lína er hér tekin  
eftir Snorra-Eddu. Í Kon-  
ungsbók og Hauksbók  
stendur hins vegar: *þar*  
*er Ymir byggði*, en það  
stingur algerlega í stúf  
við hugsun kvæðisins;  
*ekki*: ekkert; *æva*: (upp-  
haflega né æva, ef. ft. af  
ævi): ekki, aldrei; *ginn-*  
*ungagap* (Híklega): hið  
mikla gap, og er ginnunga  
til áherzlu.

4. *áður*: unz, þangað til;  
*Burs synir*: Óðinn og  
bræður hans; *bjöð*: lönd;  
*yppa*: lyfta; nafnið *Mið-*  
*garður* er ýmist notað um  
þann hluta jarðarinnar,  
sem byggður er mönnum,  
eða um mikinn varnar-  
garð umhverfis hann; *sal-*  
*ur*: jörð. Hér er verið að  
lýsa hinum ágæta gróðri  
gullaldarinnar, sbr. Þar  
gala gaukar, þar spretta  
laukar (Ísl. Þjóðs. II bls.  
308. Ný útgáfa 305).

5. Hér er verið að lýsa  
óeðlilegum sólargangi, en  
ekki er ljóst, hvernig  
skáldið hefur hugsað sér  
hann í einstökum atrið-  
um. Þó virðist skáldið  
hafa talið, að sólin hafi  
verið á lofti allan sólar-  
hringinn og gripið hinni  
hægri hendi (sólin hugs-  
uð í konu líki) um jaðar  
(*jöður*: jaðar) himinsins  
á leið sinni úr suðri til  
að hvílast, en ekki fund-

og miðjan dag,  
undorn og aftan,  
árum að telja.

7. Hittust æsir  
á Iðavelli,  
þeir er hörg og hof  
hátimbruðu;  
afla lögðu,  
auð smíðuðu,  
tangir skópu  
og tól gerðu.

8. Tefldu í túni,  
teitir voru,  
var þeim vettergis  
vant úr gulli,  
unz þrjár kómu  
þursa meyar  
ámáttkar mjög  
úr Jötunheimum.

9. Þá gengu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilög goð,  
og um það gættust,  
hver skyldi dverga  
dróttir skepja  
úr Brimis blóði  
og úr Bláins leggjum.

ið neinn hvíldarstað  
(sali). Hún er kölluð  
*sinni mána* (förunautur  
tunglsins), og tunglið var  
alltaf fölt og sviplaust,  
vissi ekki, hvað það *meg-  
ins* (afls) átti.

6. *regin*: goð; *rökstólar*:  
ráðstólar; *ginnheilagur*:  
mjög heilagur; *gættast*:  
ráðgast; *nótt og niðjum*:  
nótt og afkomendum  
hennar, þ. e. stundum  
dagsins; *undorn*: nón (kl.  
3 síðdegis); *árum að  
telja*: til þess að telja  
tímann eftir í árum.

7. *Iðavöllur*: (líklega) ið-  
grænn völlur; *hörgur* var  
einhvers konar blótstaður  
(hér): blóthús; *hátimbra*:  
reisa hátt hús úr timbri;  
*afl*: smíðjuafli, eldstó;  
*auður*: gripir smíðaðir úr  
gulli.

8. *Tefldu*, hér mun átt við  
hið forna hneftafl; *tún*  
merkir upphaflega afgirt  
svæði. *Tún* var í Noregi  
einkanlega húsaður  
(og bæjarhús). Þegar sagt  
er í 62. visu, að töflurnar  
finnuist í grasi, bendir það  
á íslensku merkinguna;  
*teitur*: glaður; *vettergis*  
(ef. af vettki, ófn.): ein-  
skis. Um hinar *þrjár*  
*þursameyar* er ekkert vit-  
að, en helzt má ætla, að  
þær hafi verið lævisar  
jötunadætur, sendar ásum  
til tortímingar; *ámáttig-  
ur*: frekur, aðgangsharð-  
ur.

9. *Brimir*, venjulega skýrt  
sem nafn á Ymi, af því



10. Þar var Mótsognir  
mæztur um orðinn  
dverga allra,  
en Durinn annar;  
þeir mannlíkun  
mörg um gerðu  
dvergar úr jörðu,  
sem Durinn sagði.

11. Nýi og Niði,  
Norðri og Suðri,  
Austri og Vestri,  
Alpjófur, Dvalinn,  
Bívör, Bávör,  
Bömbur, Nóri,  
Án og Ánar,  
Ái, Mjöðvitnir.

12. Veigur og Gandálfur,  
Vindálfur, Þráinn,  
Þekkur og Þorinn,  
Þrár, Vitur og Litur,  
Nár og Nýráður,  
nú hefi eg dverga,  
— Reginn og Ráðsviður, —  
rétt um talda.

13. Fíli, Kíli,  
Fundinn, Náli,  
Hefti, Víli,  
Hannar, Svíur,

sjórinn var gerður af  
blóði hans; *Bláinn*: (lík-  
lega) sævarheiti; *Bláins*  
*leggur*: steinn.

10.—16. Dvergatalið er af  
flestum fræðimönnum tal-  
ið innskot í Völuspá, og  
verður engin tilraun gerð  
til að skýra það hér.

Frár, Hornbori,  
Frægur og Lóni,  
Aurvangur, Jari,  
Eikinskjaldi.

14. Mál er dverga  
í Dvalins liði  
ljóna kindum  
til Lofars telja,  
þeir er sóttu  
frá salar steini  
Aurvanga sjöt  
til Jöruvalla.

15. Þar var Draupnir  
og Dólgþrasir,  
Hár, Haugspori,  
Hlévangur, Glói,  
Skirvir, Virvir,  
Skáfiður, Ái.

16. Álfur og Yngvi,  
Eikinskjaldi,  
Fjalar og Frosti,  
Finnur og Ginnar;  
það mun uppi,  
meðan öld lifir,  
langniðja tal  
Lofars hafað.

17. Unz þrír kómu  
úr því liði  
öflgir og ástkir  
æsir að húsi,  
fundu á landi  
lítt megandi  
Ask og Emblu  
örlöglausa.

18. Önd þau né áttu,  
óð þau né höfðu,  
lá né læti  
né litu góða;  
önd gaf Óðinn,  
óð gaf Hænir,  
lá gaf Lóður  
og litu góða.

19. Ask veit eg standa,  
heitir Yggdrasill,  
hár baðmur, ausinn  
hvíta auri;  
þaðan koma döggar,  
þær er í dala falla,  
stendur æ yfir grænn  
Urðarbrunni.

20. Þaðan koma meyjar  
margs vitandi  
þrjár úr þeim sæ,  
er und þolli stendur;  
Urð hétu eina,

17. unz vísar til efnis glat-  
aðrar vísu (eða vísna);  
þrír: Óðinn, Hænir og  
Lóður (sjá næstu vísu);  
úr því liði: liði ásanna;  
ástugur: kærleiksríkur;  
að húsi er óvíst hvað  
merkir; á landi: rekin á  
land; Askur og Embla  
eru upphaflega tvö tré;  
örlöglausa: (kk. í stað  
hk.) dauð. Dauðir hlutir  
hafa engin örlög.

18. önd: lífsandi, andar-  
dráttur; óður: sál; lá:  
blóð eða lífshiti; læti (hk.  
flt.): rödd; litir: yfir-  
bragð. Í Gylfaginningu 9  
segir, að það hafi verið  
Burs synir (Óðinn og  
bræður hans), sem sköp-  
uðu Ask og Emblu af  
trjám.

19. Yggdrasill. Nafnið  
merkir hestur Óðins, en  
er venjulega skýrt gálgi  
Óðins, vegna þess að hann  
hengdi sjálfan sig á lim-  
ar asksins til þess að öðl-  
ast þekkingu (sjá Háva-  
mál 138); baðmur: tré;  
ausinn hvíta auri úr fossi  
árinnar, sem nefnd er í  
27. vísu; Urðarbrunnur  
var undir einni rót asks-  
ins, ef til vill upphaflega  
hinn sami og Mímis-  
brunnur.

20. meyjar þær, sem hér  
eru nefndar, eru örlaga-  
nornirnar; sær er hér  
Urðarbrunnur; þollur: tré  
(hér): askurinn; skíði er  
hér sennilega skorukefli:  
fjöl, sem ristar voru í  
skorur við talningu, ein



aðra Verðandi,  
— skáru á skíði, —  
Skuld ina þriðju.  
Þær lög lögðu,  
þær líf kuru  
alda börnum,  
örlög seggja.

21. Það man hún fólkvíg  
fyrst í heimi,  
er Gullveigu  
geirum studdu  
og í höll Hárs  
hana brenndu,  
þrisvar brenndu  
þrisvar borna,  
oft, ósjaldan;  
þó hún enn lifir.

22. Heiði hana hétu,  
hvar er til húsa kom,  
völu velspáa,  
vitti hún ganda;  
seið hún, hvar er hún kunni,  
seið hún hugleikin,  
æ var hún angan  
illrar brúðar.

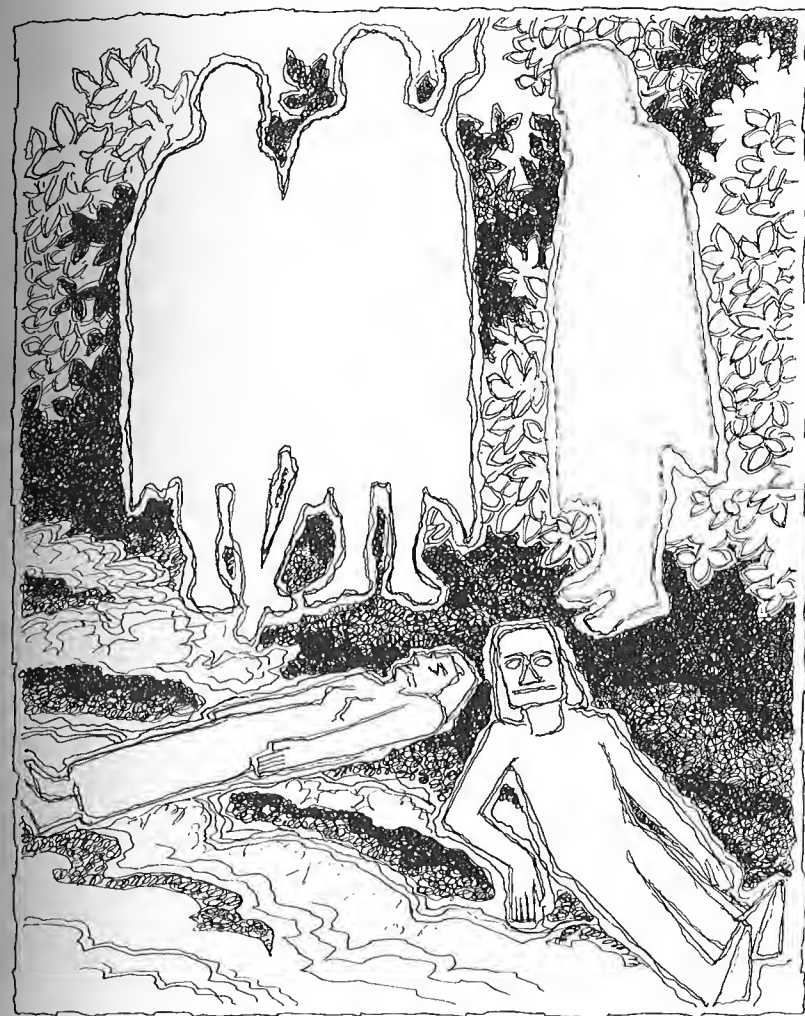
23. Þá gengu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilög goð,  
og um það gættust,

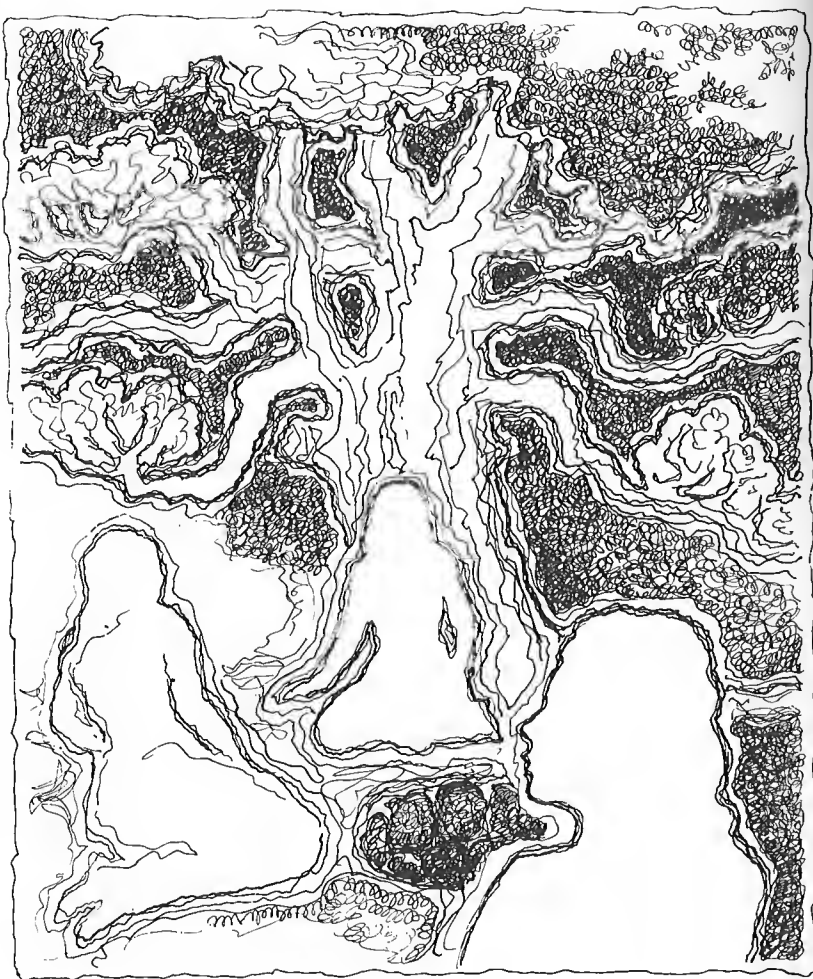
við hvern lið. Það hefur  
verið hlutverk nornanna  
að marka þannig aldur  
manna (sjá M. o. M. 1951  
bls. 81 o. áfr.); *leggja*:  
ákvarða; *aldir*; menn; *örlög seggja* (manna) er  
viðurlag við lög.

21. *fólkvíg*: fólkorusta,  
stórorusta. Hér er senni-  
lega ekki verið að tala um  
víg Gullveigar, heldur  
stórorustu, er af því  
leiddi, þ. e. Vanastriðið;  
*Gullveig*: persónugervíng  
gullsins, máttur gullsins  
í konulíki (*veig*: kraftur);  
*geirum studdu*: lögðu svo  
mörgum spjótum úr öll-  
um áttum, að hún gat  
ekki fallið, en var þó rek-  
in í gegn; *Hár*: Óðinn.

22. *Heiður*: Gullveig aft-  
urgengin. Hún er kölluð  
völva og virðist vera kom-  
in frá vönum; *velspár*:  
spávís; *vitta*: magna;  
*gandur*: göngustafur not-  
aður til galdra eða spá-  
sagna; *seið*, þt. af *siða*:  
fremja seið; *hugleikin*:  
frá sér numin, í leiðslu;  
*angan*: yndi, eftirlæti;  
*illrar brúðar*: illra kvenna  
almennt eða þursameyj-  
anna þriggja (*brúður* er  
hér heildstætt).

23. *gjalda afráð*: verða  
fyrir tjóni, þola bótalaust  
þann skaða, sem Gullveig  
olli þeim; *eiga gildi*:





hvort skyldu æsir  
afráð gjalda  
eða skyldu goðin öll  
gildi eiga.

24. Fleygði Óðinn  
og í fólk um skaut,  
það var enn fólkvíg  
fyrst í heimi;  
brotinn var borðveggur  
borgar ása,  
knáttu vanir vígspá  
völlu sporna.
25. Þá gengu regin öll  
á rökstóla,  
ginnheilög goð,  
og um það gættust,  
hverjir hefði loft allt  
lævi blandið  
eða ætt jötuns  
Óðs mey gefna.
26. Þór einn þar vó  
þrunginn móði,  
— hann sjaldan situr,  
er hann slíkt um fregn.  
Á gengust eiðar,  
orð og særi,  
mál öll meginleg,  
er á meðal fóru.

heimta batur (af vöu-  
um). Æsir tóku síðari  
kostinn og hófu styrjöld  
við vani.

24. *fleygði*, þ. e. fleygði  
spjóti yfir óvinaherinn til  
að helga sér hann (sbr.  
Fornmannasögur V, 250);  
*fólk*: her; *borðveggur*:  
skíðgarður; *vígspá* (tæk-  
isþágufall): með ófriðar-  
galdri; *knáttu* (hjálpár-  
sögn) *sporna*: spornuðu,  
fóru yfir.

Nú er eyða í frásögn  
kvæðisins, og má fylla  
hana eftir Gylfaginningu,  
42. kap. Jötunn, dulbúinu  
sem smiður, tekur að sér  
að reisa nýja borg fyrir  
æsi og skyldi fá Freyju,  
Sól og Mána að launum  
að ráði Loka. En er smið-  
urinn hafði lokið verki  
sínu og æsir vissu, að  
hann var bergrisi, drap  
Þór hann í tryggðum.

25. *læ*: svik; *blandið*, lh.  
þt. af blanda. Loftið er  
þrungnið af svikum Loka;  
*Óðs mæ* (hér eiginkona):  
Freyja.

26. *móður*: æsingur, reiði;  
*á gengust eiðar*: eiðar  
voru rofnir; *eiðar*, orð,  
*særi*, mál meginleg merk-  
ir allt hið sama og sýnir,  
hve mikla áherzlu skáldið  
hefur lagt á þetta atriði;  
*meginleg*: mikilvæg; *á*  
*meðal fóru*: höfðu farið  
milli smiðsins og goð-  
anna.

27. Veit hún Heimdallar  
hljóð um fólgið  
undir heiðvönum  
helgum baðmi;  
á sér hún ausast  
aurgum fossi  
af veði Valföðurs.  
Vituð ér enn — eða hvað?

28. Ein sat hún úti,  
þá er inn aldni kom  
yggjungur ása  
og í augu leit:  
Hvers fregnið mig?  
Hví freistið mín?  
Allt veit eg, Óðinn,  
hvar þú auga falt,  
í inum mæra  
Mímisbrunni.  
Drekkur mjöð Mímir  
morgun hverjan  
af veði Valföðurs.  
Vituð ér enn — eða hvað?

29. Valdi henni Herföður  
hringa og men,  
fékk spjöll spakleg  
og spá ganda,  
sá hún vítt og um vítt  
um veröld hverja.

27. *hún*: völvan, sem flyt-  
ur kvæðið. Hún talar ým-  
ist um sjálfa sig í 1. eða  
3. persónu; *hljóð*: hlust,  
heyrn; *fólgið*: falið (hér):  
selt að veði; *heiðvanur*  
*helgur baðmur*: askur  
Yggdrasils, vanur hinu  
bláa heiði himinsins,  
vegna þess hann nær upp  
úr skýjunum; *á sér hún*  
*ausast aurgum fossi*: hún  
sér á falla (úr Mímis-  
brunni) og vatni hennar  
er ausið (á askinn) í aur-  
gum fossi; *veð Valföð-  
urs* er auga Óðins, er hann  
seldi Mími að veði fyrir  
vizku og liggur á botni  
brunnins. Heimdallar  
virðist hafa látið hlust  
sína eða heyrn í sama  
skyni.

28. Í þessari vísu segir  
völvan frá því, er Óðinn  
vakti hana upp fyrir  
löngu. Þá sagði hún hon-  
um frá dauða Baldurs og  
hefndum eftir hann. *sitja*  
*áti*, menn tíðkuðu úti-  
set-  
ur til að leita spásagna;  
*Yggjungur ása*: sá, sem  
ber ugg um örlög ása, Óð-  
inn; *og í augu leit*, Óðinn  
nær valdi yfir völlum  
með því að vera fyrri til  
að horfa í augu henni;  
*mjöður* (hér): hið dýr-  
mæta vatn úr Mímis-  
brunni.

29. *Herföður*: Óðinn;  
*men*: hálsmen; *spjöll*  
*spakleg*: spakleg fræði;  
*spá ganda*: spá, sem völ-  
van öðlast fyrir töframátt  
stafa sinna. Hvort tveggja

30. Sá hún valkyrjur  
vítt um komnar,  
görvar að ríða  
til Goðþjóðar;  
Skuld hélt skildi,  
en Skögun önnur,  
Gunnur, Hildur, Göndul  
og Geirskögun.  
Nú eru taldar  
nönnur Herjans,  
görvar að ríða  
grund valkyrjur.

31. Eg sá Baldri  
blóðgum tívur,  
Óðins barni,  
örlög fólgin;  
stóð um vaxinn  
völlum hærri  
mjór og mjög fagur  
mistilteinn.

32. Varð af þeim meiði,  
er mæ syndist,  
harmflaug hættleg,  
Höður nam skjóta.  
Baldurs bróðir var  
um borinn snemma,  
sá nam Óðins sonur  
einnættur vega.

þetta öðlast hún við úti-  
setu.

30. *valkyrjur*: konur, sem  
Óðinn sendi um allan  
heim til að kjósa val;  
*gör*: tilbúinn; *Goðþjóð*  
(<Gotþjóð): Gotar, menn;  
*nönnur Herjans*: disir  
Óðins, valkyrjur.

31. *blóðgugur*: vopnbitinn;  
*tívir*: goð; *örlög fólgin*:  
sköpuð örlög; *völlum*  
*hærri* bendir til þess, að  
skáldið hafi vitað, að  
mistilteinn var snikju-  
jurt, sem óx á öðrum  
trjám, en ekki á jörðinni.

32. *mær*: mjór; *harm-  
flaug*: skeyti, sem veldur  
harmi; *Baldurs bróðir*:  
Váli, sem Óðinn gat við  
Rindi til að hefna Bald-  
urs.

33. Þó hann æva hendur  
né höfuð kembdi,  
áður á bál um bar  
Baldurs andskota;  
en Frigg um grét  
í Fensölum  
vá Valhallar.  
Vituð ér enn — eða hvað?
34. Þá kná Váli  
vígbönd snúa,  
heldur voru harðger,  
höft úr þörmum.
35. Haft sá hún liggja  
undir Hveralundi,  
lægjarns líki  
Loka áþekkjan.  
Þar situr Sigyn  
þeygi um sínum  
ver vel glýjuð.  
Vituð ér enn — eða hvað?
36. Á fellur austan  
um eiturdala  
söxum og sverðum,  
Slíður heitir sú.
37. Stóð fyr norðan  
á Niðavöllum  
salur úr gulli  
Sindra ættar;

33. Þó er þátið af þvo;  
*Baldurs andskoti*: bani  
Baldurs: Höður; *Fensalir*: bústaður Friggjar; *vá*:  
hætta, voði; *vá Valhallar*  
er dauði Baldurs.

34. Váli er leiðrétting fyr-  
ir Vála; *kná* er hjálpar-  
sögn, *kná snúa*: snýr; *víg-  
bönd*: drápsfjötur, fjötur,  
sem endist til dauða;  
*höft*: bönd, fjötrar; *úr  
þörmum*. Í Gylfaginningu  
50 segir, að Loki væri  
bundinn með þörmum  
Nara eða Narfa, sonar  
síns.

35. *haftur*: bandingi;  
Hveralundur er staður-  
iun, þar sem Loki var  
bundinn. Líklegt er að  
*hver* sé hér í íslenzku  
merkingunni og hafi  
menn hugsað sér staðinn  
mjög óhugnanlegan, ó-  
blómlegan lund hjá vell-  
andi brennisteinshverum;  
*áþekkjan líki lægjarns*  
(læviss) *Loka*: líkan  
Loka, þ. e. Loka sjálfan;  
*Sigyn* var kona Loka;  
*þeygi*: ekki; *ver*: eigin-  
maður; *glýjuð*: glöð.

36. *austan*, þ. e. úr Jötun-  
heimum; *eiturdalir*: ís-  
kaldir dalir; *söxum* og  
*sverðum*, þessi á ber söx  
og sverð, eins og aðrar ár  
bera jáka; *Slíður* (hin  
ægilega) verður á vegi  
illra manna á ferð til hel-  
heima.

37. *Niðavellir*: hinir nið-  
dimmu vellir; *salur*  
*Sindra ættar*: salur dverga  
(*Sindri* er dvergsheiti);



en annar stóð  
á Ókólni  
bjórsalur jötuns,  
en sá Brimir heitir.

*Ókólnir*: land, þar sem  
aldrei kólnar; *Brimir* er  
nafn jötunsins, sem á sal-  
inn.

38. Sal sá hún standa  
sólu fjarri  
Náströndu á,  
norður horfa dyr.  
Féllu eiturdropar  
inn um ljóra,  
sá er undinn salur  
orma hryggjum.

38. *Náströnd* er einhvers  
staðar í helheimi; *horfa*:  
snúa; *eiturdropar* getur  
þýtt hvort sem er: drop-  
ar af eitri eða ískaldir  
dropar; *undinn*: ofinn,  
fléttaður. Gert mun ráð  
fyrir, að ormarnir séu lif-  
andi.

39. Sá hún þar vaða  
þunga straua  
menn meinsvara  
og morðvarga  
og þann er annars glepur  
eyrarúnu.  
Þar saug Niðhöggur  
nái framgengna,  
sleit vargur vera.  
Vituð ér enn — eða hvað?

39. *meinsvari* (10.): sá,  
sem sver rangan eið; *eyra-  
rúna*: sú, sem talar laun-  
mál í eyra manns, unn-  
usta, eiginkona; *Niðhögg-  
ur*: hinn dimmi dreki frá  
Niðafjöllum (sbr. 67.  
vísu); *vargur* (hér): Nið-  
höggur; *ver*: maður.

40. Austur sat in aldna  
í Járnviði  
og fæddi þar  
Fenris kindir.  
Verður af þeim öllum  
einna nokkur

40. *in aldna*, þ. e. tröll-  
kona; *járnviður*: frum-  
skógur, myrkviður; *Fenr-  
is* (Fenrisúlfs) *kindir*:  
úlfar; *einna nokkur*: einn  
sérstakur; *tjúgari*: sá, sem  
rífur til sín og grandar.

tungls tjúgari  
í trölks hami.

41. Fyllist fjörvi  
feigra manna,  
rýður ragna sjöt  
rauðum dreyra.  
Svört verða sólskin  
um sumur eftir,  
veður öll válynd.  
Vituð ér enn — eða hvað?

42. Sat þar á haugi  
og sló hörpu  
gýgjar hirðir,  
glaður Eggþér;  
gól um honum  
í galgviði  
fagurrauður hani,  
sá er Fjalar heitir.

43. Gól um ásum  
Gullinkambi,  
sá vekur hölda  
að Herjaföðurs;  
en annar gelur  
fyr jörð neðan  
sótrauður hani  
að sölum Heljar.

44. Geyr Garmur mjög  
fyr Gnipahelli,

41. *fjör*: likami eða blóð;  
*feigur*: dauður; *rýður*  
*ragna sjöt* (bústaði goð-  
anna, himininn) *rauðum*  
*dreyra* (blóði): úlfurinn  
spýr blóðinu, svo að loftið  
verður dreyrrautt; *svört*  
*verða sólskin*. Þessi orð  
þykja benda til þess, að  
skáldið hafi þekkt eldgos  
og öskufall. Í vísunni er  
lýst fyrirboða ragnaraka;  
*válynd*: hættuleg.

42. Um *Eggþé* er ekkert  
frekar vitað né um han-  
ana í þessari vísu og hinni  
næstu, en eðlilegt er, að  
smali sitji á haugi. Gýg-  
urin (tröllkonan) er ef-  
til vill hin sama og in-  
aldna, er situr í jarnviði.  
Hirðir hennar er senni-  
lega jötunn; *galgviður* er  
seunnilega blótlundur, þar  
sem menn voru hengdir í  
greinunum eða *galgviður*:  
gnæfandi tré.

43. *Gullinkambi* er han-  
inn í Valhöll; *höldar*:  
menn (hér einherjar);  
*Herjaföður*: Óðinn.

44. Hér er lokið frásögn  
völunnar um fortíðina. Í  
þessari vísu er lýst nú-  
tíðinni, en í næstu vísu  
hefst spáin. *geyja*: gelta;  
*Garmur* er talinn æðstur  
hunda í Grimnismálum  
44, og í Gylfaginningu 51  
er hundurinn Garmur lát-  
inn berjast við Tý í ragna-  
rökum. En líklegt þykir,

festur mun slitna,  
en freki renna.  
Fjöld veit hún fræða,  
fram sé eg lengra  
um ragnarök  
römm sigtíva.

45. Bræður munu berjast  
og að bönum verðast,  
munu systringar  
sifjum spilla;  
hart er í heimi,  
hórdómur mikill,  
skeggöld, skálmöld,  
skildir eru klofnir,  
vindöld, vargöld,  
áður veröld steypist,  
mun engi maður  
öðrum þyrma.

46. Leika Míms synir,  
en mjötuður kyndist  
að inu galla  
Gjallarhorni.  
Hátt blæs Heimdallur,  
horn er á lofti,  
mælir Óðinn  
við Míms höfuð.

47. Skelfur Yggdrasils  
askur standandi,

að upphaflega sé Garm-  
ur aðeins annað nafn á  
Fenrisúlfi; *festur*: festi  
eða fjötur, sem úlfurinn  
var bundinn með; *freki*:  
úlfur (hér): Fenrisúlfur;  
*renna*: hlaupa; *ragna rök*:  
örlög goða, oft notað um  
heimsendi; *sigtívar*: her-  
goð, hin sigursælu goð.

45. *bani*: banamaður;  
*systringar*: systrasynir;  
*sifjum spilla*: spilla  
frændsemi eða tengdum  
með fjandskap; *skeggöld*  
= skeggjöld (af *skeggja*:  
öx): vígöld; *skálmöld* (af  
*skálm*: sverð): ófriðar-  
öld; *vargöld*: úlfaöld. Þeg-  
ar þjóðfélagið er í upp-  
lausn, æða úlfar yfir  
byggðir manna.

46. Fyrri hluti vísunnar  
er mjög torskýrður. *Míms*  
*synir* eru ókunnir; *mjöt-  
uður*: örlagadómur, tor-  
tíming; *kyndast*, ef til vill  
sama og kynnast: vera  
kynntur; *gallur*: hvellur;  
*Gjallarhorn*: blásturshorn  
Heimdallar; *Míms höfuð*,  
sjá einkum Gylfaginningu  
15 og Ynglinga sögu 4.

47. *ymja*: stynja; *jötunn*,  
líklega er átt við Loka.  
Hann losnar í landskjálfta

ymur ið aldna tré,  
en jötunn losnar.  
Hræðast allir  
á helvegum,  
áður Surtar þann  
sefi um gleypir.

48. Hvað er með ásum?  
Hvað er með álfum?  
Gnýr allur Jötunheimur,  
æsir eru á þingi,  
stynja dvergar  
fyr steindurum,  
veggbergs vísir.  
Vítuð ér enn — eða hvað?

49. Geyr nú Garmur mjög  
fyr Gniphelli,  
festur mun slitna,  
en freki renna,  
fjöld veit hún fræða,  
fram sé eg lengra  
um ragnarök  
römm sigtíva.

50. Hrymur ekur austan,  
hefist lind fyrir,  
snýst Jörmungandur  
í jötunmóði.  
Ormur knýr unnir,  
en ari hlakkar,

þeim, sem hér er lýst;  
*á helvegum*: í ríki Heljar;  
*Surtar sefi* (frændi): eldur;  
*þann*: askinn.

48. *veggbergs vísir*: kunnugir í klettabeltum.

50. *Hrymur*: (sem er hrumur af elli): jötunn;  
*hefist lind fyrir*: hefur skjöld fyrir sér; *lind*: skjöldur úr lindiviði;  
*Jörmungandur* (hin mikli stafur): Miðgarðsormur; *knýja*: lemja; *ari*: örn; *Niðfölnur* (sennilega): Niðhöggur; *Nagl-*

slitur náí Niðfölnr,  
Naglfar losnar.

51. Kjöll fer austan,  
koma munu Múspells  
um lög lýðir,  
en Loki stýrir.  
Fara fíflmegir  
með freka allir,  
þeim er bróðir  
Býleists í för.

52. Surtur fer sunnan  
með sviga lævi,  
skín af sverði  
sól valtíva.  
Grjótbjörg gnata,  
en gífur rata,  
troða halir helveg,  
en himinn klofnar.

53. Þá kemur Hlínar  
harmur annar fram,  
er Óðinn fer  
við úlf vega,  
en bani Belja  
bjartur að Surti;  
þá mun Friggjar  
falla angan.

54. Geyr nú Garmur mjög  
fyr Gniphelli,

*far*: skip, sem gert var af óskornum nöglum dauðra manna.

51. *kjöll*: skip (hér Naglfar); *múspell* kemur fyrir í þýzkum kvæðum og merkir heimsendi, en talið er, að norrænir menn hafi skilið orðið þannig, að *Múspell* væri jötunn, er ylli heimsslitum; *um lög*: yfir sæ; *fíflmegir*: jötnar; *freki*: úlfur (hér Fenrisúlfur); *bróðir Býleists* er venjulega talið að merki Loka; *Býleistur*: sem fer yfir byggðir.

52. *Surtur*: eldjötunn, aðalandstæðingur goðanna í ragnarökum; *sviga* (viðar) *læ* (grand): eldur; *sól skín af sverði valtíva* (ása): sverð goðanna skín eins og sól. Þetta mun vera sverð Freys, er hann lét af hendi til að fá Gerðar (sbr. Skírnismál), en hefur svo komið í hendur jötna; *gnata*: rekast á; *gífur*: tröll; *hrata*: hrasa; *troða halir helveg*: menn farast.

53. *Hlín*: Frigg. Hinn fyrri harmur hennar er dauði Baldurs; *bani Belja*: Freyr. Snorri segir, að hann hafi drepit Belja jötun með hjartarhorni, af því hann var sverðlaus, eftir að hann fékk Gerðar; *Friggjar angan* (yndi): Óðinn.



festur mun slitna,  
en freki renna.

55. Þá kemur inn mikli  
mögur Sigföður,  
Viðar, vega  
að valdýri.  
Lætur hann megi Hveðrungs  
mundum standa  
hjör til hjarta,  
þá er hefnt föður.

56. Gín loft yfir  
lindi jarðar.  
Gapa ýgs kjaftar  
orms í hæðum.  
Mun Óðins son  
eitri mæta  
vargs að dauða  
Viðars niðja.

57. Þá kemur inn mæri  
mögur Hlóðynjar,  
gengur Óðins sonur  
við orm vega,  
drepur hann af móði  
Miðgarðs véur,  
— munu halir allir  
heimstöð ryðja; —  
gengur fet níu  
Fjörgynjar bur

55. *mögur* (sonur) *Sigföður* (Óðins): *Viðar*; *valdýr*: hrædýr: Fenrisúlfr; *mögur Hveðrungs* (Loka): úlfurinn; *mundum*: með höndum. *Viðar* tvihendir sverðið; *hjör*: sverð.

56. Þessi visa, sem Jón Helgason hefur nýlega lesið fyrstur manna, stendur í Hauksbók í stað síðustu visu, sem er í Konungsbók; *gína*: gapa; *lindi* (belti) *jarðar*: Miðgarðsormur; *ýgur*: ægilegur; *Óðins sonur*: Þór; *eiðri* er leiðrétting fyrir ormi; *vargr* (hér): Miðgarðsorms; *Viðars niðjar* (ættingjar): goðin.

57. *mögur Hlóðynjar* (Jarðar): Þór; *orm* er leiðrétting fyrir úlf; *drepa*: slá; *Miðgarðs véur* (verndari): Þór; *heimstöð ryðja*: tæma hinn byggða heim; *Fjörgynjar* (Jarðar) *bur* (sonur): Þór; *neppur* (sbr. fjörneppur): að þrotum kominn, feigur; *naður*: ormur; *niðs ókviðinn* er leiðrétting fyrir *niðs ókviðnum*, sem getur tæplega átt við orminn.



neppur frá naðri  
níðs ókvíðinn.

58. Sól tér sortna,  
sígur fold í mar,  
hverfa af himni  
heiðar stjörnur.  
Geisar eimi  
við aldurnara,  
leikur hár hiti  
við himin sjálfan.

59. Geyr nú Garmur mjög  
fyr Gnipahelli,  
festur mun slitna,  
en freki renna.

60. Sér hún upp koma  
öðru sinni  
jörð úr ægi  
iðjagræna.  
Fallar fossar,  
flýgur örn yfir,  
sá er á fjalli  
fiska veiðir.

61. Finnast æsir  
á Iðavelli  
og um moldþinur  
máttkan dæma  
og minnst þar  
á megindóma

58. *tér* (hjálparsögn)  
*sortna*: sortnar; *mar*:  
sjór; *eimi*: eldur; *aldur*:  
*nari*; (*nari*, skylt næra):  
eldur eða askur Yggdras-  
ils; *hiti*: eldur.

60. *öðru sinni*, sbr. 4.  
*visu*; *ægir*: sjór.

61. *moldþinur*: Miðgarðs-  
ormur, sem gyrðir jörð-  
ina eins og þinur (þinull:  
strengur í neti); *dæma*:  
tala; *megindómar*: höf-  
uðviðburðir; *Fimbultýr*:  
Óðinn.

og á Fimbultýs  
fornar rúnar.

62. Þar munu eftir  
undursamlegar  
gullnar töflur  
í grasi finnast,  
þær er í árdaga  
áttar höfðu.

63. Munu ósánir  
akrar vaxa,  
böls mun alls batna,  
Baldur mun koma.  
Búa þeir Höður og Baldur  
Hrofts sigtóftir,  
vel valtiívar.  
Vituð ér enn — eða hvað?

64. Þá kná Hænir  
hlautvið kjósa  
og burir byggja  
bræðra tveggja  
vindheim víðan.  
Vituð ér enn — eða hvað?

65. Sal sér hún standa  
sólu fegra,  
gulli þaktan  
á Gimlé.  
Þar skulu dyggvar  
dróttir byggja

62. *eftir*: aftur; *gullnar töflur*, sbr. 8. vísu; *tafla*: hlutur, sem teft var með; *í árdaga*: í upphafi tímans; *áttar höfðu*, frumlagið æsir er undirskilið. 63. *böls mun alls batna*: nú mun bætt verða fyrir allt, sem þolað hefur verið að ósekju, og ekkert höl verða frammar til í heiminum; *Hrofts* (Óðins) *sigtóftir* (bardaga-tóftir): tóttir Valhallar; *valtiívar*: hergoð. Í pappírshandriti frá 17. öld er þessi lína: *vé valtiiva* (hina helgu bústaði goðanna) og kemur það betur heim við efni kvæðisins.

64. *kná* (hjálparsögn) *kjósa*: kys; *hlaut*: fórnarblóð notað til spásagna; *hlautviður*: blótspónn; *kjósa hlautvið*: fella blótspón. Það var ævafornsiður, að menn leituðu sér fréttu um örlög sín með því að strá merktum trébútum (blótspónum) á hvíta voð. Síðan tók sá, er blótið framdi, upp einhverja þrjá spæni og réð fréttina af merkjum þeim, sem á þá voru skorin. (Sjá Tacitus: *Germania* 10); *bur*: sonur; *bræðra tveggja*, þ. e. Baldurs og Haðar; *vindheimur*: himinn.

65. *salur*: höll; *Gimlé* merkir eldhlé. Þetta land var svo hátt uppi á himni, að Surtarlogi náði ekki að granda því; *dyggur*: trúr, góður; *dróttir*:

og um aldurdaga  
yndis njóta.

66. Þá kemur inn ríki  
að regindómi  
öflugur ofan,  
sá er öllu ræður.

67. Þar kemur inn dimmi  
dreki fljúgandi,  
naður fránn, neðan  
frá Niðafjöllum;  
ber sér í fjöðrum,  
— flýgur völl yfir, —  
Niðhöggur náí.  
Nú mun hún sökkvast.

menn; um aldurdaga: ævinlega.

66. *inn ríki* er einhver máttugur guð, sem skáldið hugsar sér, að verði æðstráðandi í hinum nýja heimi; *regindómur* er myndað af orðinu *regin* (goð) á sama hátt og konungdómur. Þessi vísa er aðeins í Hauksbók.

67. Nú er spánni lokið, og völvann bendir Óðni á, að nú sé Niðhöggur að koma, en það er fyrirboði ragnaraka. *Inn dimmi dreki* (vængjaður ormur) og *naður* (ormur) *fránn* (gljáandi) á hvorttveggja við Niðhögg; *Niðafjöll*: dím fjöll, líklega í undirheimum; *í fjöðrum*: í vængjum; *hún*, þ. e. völvann, sem hefur lokið spá sinni.

*Hávamál*



### I. Gestapáttur

1. Gáttir allar,  
áður gangi fram,  
um skoðast skyli,  
um skyggnast skyli,  
því að óvíst er að vita,  
hvar óvinir  
sitja á fleti fyrir.
2. Gefendur heilir.  
Gestur er inn kominn,  
hvar skal sitja sjá?  
Mjög er bráður,  
sá er á bröndum skal  
síns um freista frama.
3. Elds er þörf,  
þeim er inn er kominn  
og á kné kaliun;  
matar og voða  
er manni þörf,  
þeim er hefir um fjall farið.
4. Vatns er þörf,  
þeim er til verðar kemur,

1. skoðast skyli — skyggnast skyli — um allar gáttir, áður gangi fram: litast skal um í öllum dyrum, áður en inn er gengið; flet: bekkur (með fram vegg).

2. gefendur: veitendur, húsráðendur; sjá (áfn.): þessi; bráður: bráðlátur; á bröndum. Upphaflega eru brandar eldiviðarhlaði hjá arninum, en fær síðan merkinguna: svæðið fyrir framan arninum. Bæði í Noregi og á Íslandi er til orðtækið: að sitja á bröndum, og þótti það heldur óvirðulegt; freista frama: reyna hve mikill sómi honum sé sýndur, hvar honum verði vísað til sætis.

4. verður: máltíð; þerra: þurrka; þjóðlög: alúðlegar viðtökur; æði: hugar-

þerru og þjóðlaðar,  
góðs um æðis,  
ef sér geta mætti,  
orðs og endurbögu.

5. Vits er þörf,  
þeim er víða ratar;  
dælt er heima hvað.  
Að augabragði verður,  
sá er ekki kann  
og með snotrum situr.

far; vera þörf góðs æðis, orðs og endurbögu: þarfnast hlýs viðmóts, að við hann sé rætt og þagað, þegar hann talar; endurbaga: mótbögn, hljóð.

5. rata: ferðast; dælt: auðvelt; hvað: sérhvað, allt; að verða að augabragði: verða fyrir háðslegu augnaráði, verða að háði og spotti; ekki (ófn.): ekkert; snotur: vitur.

6. Að hyggjandi sinni  
skyli-t maður hræsinn vera,  
heldur gætinn að geði.  
Þá er horskur og þögull  
kemur heimisgarða til,  
sjaldan verður víti vörum,  
því að óbrigðra vin  
fær maður aldregi  
en manvit mikið.

6. hyggjandi: vit; hræsin: raupsamur; horskur: vitur; heimisgarður: bær, heimili; víti: vitaverð skyssa; óbrigður: traustur, öruggur.

7. Inn vari gestur,  
er til verðar kemur,  
þunnu hljóði þegir,  
eyrum hlýðir,  
en augum skoðar;  
svo nýsist fróðra hver fyrir.

7. þegja þunnu hljóði: þegja og hlusta gaumgæfilega (sbr. þunnt er móðureyrað); nýsast fyrir: nýsna, aðgæta umhverfi sitt.

8. Hinn er sæll,  
er sér um getur

8. geta: fá, ná; líknstafir: samúð, gott umtal; ódæll: erfiður; elga annars

lof og líknstafi.  
Óðælla er við það,  
er maður eiga skal  
annars brjóstum í.

9. Sá er sæll,  
er sjálfur um á  
lof og vit, meðan lifir;  
því að ill ráð  
hefir maður oft þegið  
annars brjóstum úr.

10. Byrði betri  
ber-at maður brautu að  
en sé manvit mikið.  
Auði betra  
þykir það í ókunnum stað;  
slíkt er volaðs vera.

11. Byrði betri  
ber-at maður brautu að  
en sé manvit mikið;  
vegnest verra  
vegur-a hann velli að  
en sé ofdrykkja öls.

12. Er-a svo gott  
sem gott kveða  
öl alda sonum,  
því að færra veit  
er fleira drekkur,  
síns til geðs gumi.

*brjóstum i: eiga undir  
öðrum.*

10. *brautu að* (eftir): á  
vegum úti (hér): á lífs-  
leiðinni; *volaðs vera*: at-  
hvarf hins volaða.

11. *vega velli að* er hér  
sömu merkingar og bera  
brautu að (*vega*: bera).

12. *kveða*: segja, telja;  
*alda synir*: menn; *því*  
— *gumi*: því að maður  
hefur því síður stjórn á  
skapi sínu, því meira sem  
hann drekkur.

13. Óminnishegri heitir  
sá er yfir öldrum þrumir;  
hann stelur geði guma.  
Þess fugls fjöðrum  
eg fjötraður vark  
í garði Gunnlaðar.

14. Ölur eg varð,  
varð ofurölvi  
að ins fróða Fjalars.  
Því er öldur bezt,  
að aftur um heimtir  
hver sitt geð gumi.

15. Þagalt og hugalt  
skyli þjóðans barn  
og vígdjarft vera;  
glaður og reifur  
skyli gumna hver,  
unz sinn bíður bana.

16. Ósnjallur maður  
hyggst munu ey lifa,  
ef hann við víg varast;  
en elli gefur  
honum engi frið,  
þótt honum geirar gefi.

17. Kópir afglapi,  
er til kynnis kemur,  
þylst hann um eða þrumir.

13. *óminnishegri*:  
gleymsku fugl; *öldur*: öl-  
drykkja; *þruma*: hima.  
Skáldið líkir gleymskunni  
við fugl, sem svipti menn  
stjórn á skapi sínu; *að*  
*vera fjötraður fjöðrum*  
*þess fugls*: að gleyma sér;  
*garður Gunnlaðar*: Hnit-  
björg, heimkynni Gunn-  
laðar, sem geymdi skálda-  
mjöðinn (sjá Skáldskap-  
armál 5—6).

14. *Fjalar* virðist vera  
faðir Gunnlaðar, en hann  
er nefndur Suttungur í  
3. kvæði Hávamála; *því*  
er *öldur bezt*: það er  
skást við öldrykkju;  
*heimta aftur geð sitt*:  
verða aftur alls gáður.

15. *þagall*: þögull; *hugall*:  
athugull, íhugull; *þjóð-  
ann*: konungur; *gumna*  
er ef. ft. af *gumi*: maður.

16. *ósnjallur*: óvitur,  
heimskur (eða ragur);  
*ey*: alltaf; *geir*: spjót.

17. *kópa*: glápa; *kynni*:  
heimsókn hjá kunningj-  
um; *þylast um*: masa í  
sifellu; *þruma*: sitja kyrr

Allt er senn,  
ef hann sylg um getur,  
uppi er þá geð guma.

18. Sá einn veit,  
er víða ratar  
og hefir fjöld um farið,  
hverju geði  
stýrir gumna hver,  
sá er vitandi er vits.

19. Haldi-t maður á kerí,  
drekki þó að hófi mjöð,  
mæli þarft eða þegi;  
ókynnis þess  
vár þig engi maður,  
að þú gangir snemma að sofa.

20. Gráðugur halur,  
nema geðs viti,  
etur sér aldurtrega;  
oft fær hlægis,  
er með horskum kemur,  
manni heimskum magi.

21. Hjarðir það vitu,  
nær þær heim skulu,  
og ganga þá af grasi;  
en ósvinnur maður  
kann ævagi  
síns um mál maga.

og þögull; senn: jafn-  
skjótt; sylgur: drykkur;  
uppi er þá geð guma  
merkir sennilega: þá læt-  
ur hann allt uppi, sem  
honum býr í brjósti. Sum-  
ir vilja þó taka uppi í  
merkingunni þrotið, búið.  
18. hefir fjöld um farið:  
hefur farið víða; hverju  
geði stýrir: hvernig skapi  
er farinn; vitandi er vits:  
er með fullu viti.  
19. haldi-t maður á kerí:  
maður á að láta keríð  
ganga áfram, þegar hann  
hefur bergt á miðinum.  
Drykkjarkerin voru látin  
ganga hringinn í sveita-  
drykkjum. En til voru  
einnig einmennings- og  
tvimenningsdrykkjur;  
mjöður: áfengur hunangs-  
drykkur; ókynni: ókurt-  
elsi; váa e-n e-s: lá e-m  
e-ð.  
20. vita geðs: gæta skyn-  
seminnar, halda mat-  
græðgi sinni í skefjum;  
aldurtregi: dauði; oft —  
magi: heimskur maður  
verður sér oft til athlægis  
vegna matgræðgi sinnar,  
er hann kemur meðal vit-  
urra manna.

21. ósvinnur: óvitur,  
heimskur; ævagi: aldrei.

22. Vesall maður  
og illa skapi  
hlær að hvívetna.  
Hittki hann veit,  
er hann vita þyrfti,  
að hann er-a vamma vanr.

23. Ósvinnur maður  
vakir um allar nætur  
og hyggur að hvívetna;  
þá er móður,  
er að morgni kemur,  
allt er víl sem var.

24. Ósnotur maður  
hyggur sér alla vera  
viðhlæjendur vini.  
Hittki hann finnur,  
þótt þeir um hann fár lesi,  
ef hann með snotrum situr.

25. Ósnotur maður  
hyggur sér alla vera  
viðhlæjendur vini;  
þá það finnur,  
er að þingi kemur,  
að hann á formælendur fáa.

26. Ósnotur maður  
þykist allt vita,  
ef hann á sér í vá veru.  
Hittki hann veit,

22. hvívetna, þgf. af hvað-  
vetna: allt; er-a vamma  
vanur: er ekki án lasta  
(vammlaus).

23. allt er víl sem var: öll  
mæða er sem áður.

24. viðhlæjandi: sá, sem  
brosir móti e-m; fár: hat-  
ur, reiði, lesa fár: tala  
illa um.

25. að þingi: á mannamót.

26. eiga sér veru í vá:  
eiga sér athvarf, þegar  
hætta steðjar að; kveða  
við: svara; freista: reyna  
kunnáttu e-s; firar: menn.



hvað hann skal við kveða,  
ef hans freista firar.

27. Ósnotur maður,  
er með aldir kemur,  
það er bezt, að hann þegi.  
Engi það veit,  
að hann ekki kann,  
nema hann mæli til margt;  
veit-a maður,  
hinn er vætki veit,  
þótt hann mæli til margt.

28. Fróður sá þykist,  
er fregna kann  
og segja ið sama.  
Eyvitu leyna  
megu ýta synir,  
því er gengur um guma.

29. Ærna mælir,  
sá er æva þegir,  
staðlausu stafi;  
hraðmælt tunga,  
nema haldendur eigi,  
oft sér ógott um gelur.

30. Að augabragði  
skal-a maður annan hafa,  
þótt til kynnis komi;  
margur þá fróður þykist,

27. *öld*: menn, fólk; *ekki*  
(ófn.): ekkert; *til*: of;  
*vætki*: ekkert.

28. *fregna*: spyrja; *eyvitu*  
þgf. af *eyvit*: ekkert; *ýt-*  
*ar*: menn; *því er gengur*  
*um guma*: því, sem mælt  
er um menn.

29. *ærinn*: mikill; *æva*:  
aldrei; *staðlausa*: stað-  
leysa, markleysa; *stað-*  
*lausu stafir*: marklaus  
orð; *hraðmælt tunga*:  
málugur maður (hluti lát-  
inn tákna heild); *hald-*  
*endur*: þeir, sem gæta  
tungu sinnar; *gala*: tala,  
*gala sér ógott*: baka sér  
tjón með tali sínu.

30. *hafa að augabragði*:  
gera gys að; *þurrfjallur*:  
með þurra húð, í þurrum  
fötum.

ef hann freginn er-at  
og ná hann þurrfjallur þruma.

31. Fróður þykist,  
sá er flóttá tekur,  
gestur að gest hæðinn;  
veit-a görla,  
sá er um verði glissir,  
þótt hann með grömum glami.

32. Gumnar margir  
erust gagnhollir,  
en að virði vrekast,  
aldar róg  
það mun æ vera,  
órir gestur við gest.

33. Árliga verðar  
skyli maður oft fá,  
nema til kynnis komi:  
situr og snópir,  
lætur sem sólginn sé,  
og kann fregna að fáu.

34. Afhvarf mikið  
er til ills vinar,  
þótt á brautu búi,  
en til góðs vinar  
liggja gagnvegir,  
þótt hann sé firr farinn.

31. *gestur hæðinn að gest*,  
*sá er tekur flóttá, þykist*  
*fróður*: gestur, sem hefur  
hæðzt að öðrum gesti og  
flýr hann, þykist fróður  
(því að hann veit ekki  
nema hinn hafi reiðzt og  
geti orðið hættulegur);  
*glissa*: hlæja hæðnislega;  
*gramur*: reiður, fjand-  
samlegur; *glama*: glamra,  
gaspra.

32. *erust*: eru hvor öðrum;  
*gagnhollir*: hollir hvor  
öðrum (eða mjög hollir);  
*virði*, þgf. af *verður*: mál-  
tið; *vrekast*: deila hver  
við annan; *aldar róg*:  
fjandskapur meðal  
manna; *óra*: deila.

33. *nema til kynnis komi*:  
nema hann fari í heim-  
sókn til kunningja (þá á  
hann að borða seint og  
vera mettur, þegar hann  
fer að heiman); *snópa*:  
mæna sníkjulega, snapa.

34. *afhvarf*: krókur,  
lykkja á leið; *gagnvegur*:  
beinasta leið; *firr*, mið-  
stig af fjarri; *þótt hann*  
*sé firr farinn*: þótt hann  
búi lengra í burtu.

35. Ganga skal,  
skal-a gestur vera  
ey í einum stað;  
ljúfur verður leiður,  
ef lengi situr  
annars fletjum á.

36. Bú er betra,  
þótt lítið sé,  
halur er heima hver;  
þótt tvær geitur eigi  
og taugreftan sal,  
það er þó betra en bæn.

37. Bú er betra,  
þótt lítið sé,  
halur er heima hver;  
blóðugt er hjarta,  
þeim er biðja skal  
sér í mál hvert matar.

38. Vopnum sínum  
skal-a maður velli á  
feti ganga framar,  
því að óvíst er að vita,  
nær verður á vegum úti  
geirs um þörf guma.

39. Fannk-a eg mildan mann  
eða svo matar góðan,

36. *halur*: (oftast) maður (hér): sinn eigin herra; *taugreftur*: reftur með taugum, tágum (í stað viðar); *bæn*: bónbjörg, betl.

37. *blóðugt er hjarta*: e-m sviður sárt.

39. *mildur*: gjafmildur, örlátur; *matargóður*: örlátur á mat; *að ei væri*

að ei væri þiggja þegið,  
eða síns fjár  
svogi [glöggvan],  
að leið sé laun, ef þægi.

40. Fjár síns,  
er fengið hefir,  
skyli-t maður þörf þola;  
oft sparir leiðum,  
það er hefir ljúfum hugað,  
margt gengur verr en varir.

41. Vopnum og voðum  
skulu vinir gleðjast,  
það er á sjálfum sýnst.  
Viðurgefendur og endurgefendur  
erust lengst vinir,  
ef það biður að verða vel.

42. Vin sínum  
skal maður vinur vera  
og gjalda gjöf við gjöf.  
Hlátur við hlátri  
skyli höldar taka,  
en lausung við lygi.

43. Vin sínum  
skal maður vinur vera,  
þeim og þess vin;  
en óvinar síns  
skyli engi maður  
vinar vinur vera.

*þiggja þegið*: að hann ætlaðist ekki til launa fyrir gjafir; *svogi*: ekki svo; *glöggur*: nízkur; *svogi glöggvan*: svo ónízkan; *að leið sé laun ef þægi*: að honum þyki leiðinlegt að þiggja laun, ef hann fengi þau.

40. *þola þörf fjár síns*: spara svo við sig fé, að það sé bagalegt; *hugað*, lh. þt. af *hyggja*: ætla; *vara*: gruna, búast við.

41. *gleðjast*: gleðja hvor annan; *það er á sjálfum sýnst*: það sést best á þeim sjálfum (og minnir á vináttuna); *viðurgefendur og endurgefendur*: þeir, sem gefa á móti; *erust*: eru hvor öðrum; *ef það biður að verða vel*: ef vinátta verður úr á annað borð.

42. *höldar*: menn; *taka* (hér): gjalda; *lausung*: fals, óhreinskilni.

43. *en óvinar — vera*: enginn maður ætti að vera vinur manns, sem er vinur óvinar hans.

44. Veiztu, ef þú vin átt,  
þann er þú vel trúir,  
og vilt þú af honum gott geta,  
geði skaltu við þann blanda  
og gjöfum skipta,  
fara að finna oft.

45. Ef þú átt annan,  
þann er þú illa trúir,  
viltu af honum þó gott geta,  
fagurt skaltu við þann mæla,  
en flátt hyggja  
og gjalda lausung við lygi.

46. Það er enn um þann,  
er þú illa trúir  
og þér er grunur að hans geði,  
hlæja skaltu við þeim  
og um hug mæla;  
glík skulu gjöld gjöfum.

47. Ungur var eg forðum,  
fór eg einn saman,  
þá varð eg villur vega;  
auðigur þóttumk,  
er eg annan fann,  
maður er manns gaman.

48. Mildir, fræknir  
menn bezt lifa,  
sjaldan sút ala;  
en ósnjallur maður

44. *veiztu* (hér): vita  
skaltu; *blanda geði við*  
*e-n*: hafa að trúnaðar-  
manni.

46. *glíkur*: líkur.

48. *sút ala*: vera áhyggju-  
fullur og kvíðinn; *ugga*:  
óttast, kvíða; *sýtir* —  
*gjöfum*: nízkur maður  
óttast gjafir (vegna þess

uggir hotvetna,  
sýtir æ glöggur við gjöfum.

49. Voðir mínar  
gaf eg velli að  
tveim trémönnum;  
rekkar það þóttust,  
er þeir rift höfðu;  
neiss er nökkvinn halur.

50. Hrömar þöll,  
sú er stendur þorpi á,  
hlýr-at henni borkur né barr.  
Svo er maður,  
sá er manngi ann.  
Hvað skal hann lengi lifa?

51. Eldi heitari  
brennur með illum vinum  
friður fimm daga,  
en þá slokknar,  
er inn sétti kemur,  
og versnar allur vinskapr.

52. Mikið eitt  
skal-a manni gefa;  
oft kaupir sér í litlu lof;  
með hálfum hleif  
og með höllu ker  
fékk eg mér féлага.

að hann verður að endur-  
gjalda þær).

49. *trémaður*: mannslíkan  
úr tré. Um þessa tvo tré-  
menn hefur margt verið  
ritað og bent á hliðstæð-  
ur við þessa frásögn  
Hávamála í fornaldarsög-  
um og ævintýrum. Fæst-  
ir skýrendur hafa viljað  
fallast á tilgátu Bugges,  
að þessir tveir trémenn  
séu Askur og Embla (sjá  
Völuspá 17—18). En því  
er ekki að neita, að með  
þeirri skýringu kemur  
fram skemmtileg and-  
hverfa við frásögn Bibli-  
unnar um Adam og Evu  
(sjá 1. Mósebók 3. kap.  
10.—11. vers); *rekkur*:  
maður (hér): mikill mað-  
ur; *rift*: klæðnaður, fót;  
*neiss*: blygðunarfullur,  
feiminn; *nökkvinn*: nak-  
inn.

50. *þöll*: fura; *þorp*: ber-  
svæði, grýtt hæð; *hlýr-at*:  
hlúir ekki, skýlir ekki;  
*manngi*: enginn maður;  
*hvað*: til hvers.

51. *friður* (hér): vinátta.

52. *hleifur*: brauðhleifur;  
*hallt ker*: ker, sem verður  
að halla, til þess að úr því  
fáiast sopi, ekki fullt ker.

53. Lítilla sanda  
lítilla sæva  
lítill eru geð guma;  
því allir menn  
urðu-t jafnspakir;  
hálf er öld hvar.

54. Meðalsnotur  
skyli manna hver,  
æva til snotur sé.  
Þeim er fyrða  
fegurst að lifa  
er vel margt vitu.

55. Meðalsnotur  
skyli manna hver,  
æva til snotur sé;  
því að snoturs manns hjarta  
verður sjaldan glatt,  
ef sá er alsnotur, er á.

56. Meðalsnotur  
skyli manna hver,  
æva til snotur sé.  
Örlög sín  
viti engi fyrir,  
þeim er sorgalausast sefi.

57. Brandur af brandi  
brenn, unz brunninn er,  
funi kveikist af funa;  
maður af manni

53. Á fyrri hluta þessarar  
visu hafa komið fram  
margar skýringar, og skal  
aðeins tveggja getið:

a. lítill eru geð guma,  
lítilla sanda, lítilla sæva:  
það eru lítillir sandar og  
lítillar öldur í mannssál-  
unum, það er smástreymt  
í þeim.

b. lítilla sanda lítilla  
sæva lítill eru geð guma:  
á litlum söndum lítilla  
fjarða eru menn smáir og  
kotungslegir í hugsunar-  
hætti; hálfur: ófullkom-  
inn; hvar: alls staðar.

54. meðalsnotur: meðal-  
vitur; manna hver: sér-  
hver maður; æva: aldrei;  
til: of; fyrðar: menn; vel  
margt: hæfilega margt.

55. alsnotur: mjög vitur.

56. sorgalaus: áhyggju-  
laus; sefi: hugur.

57. brandur: eldibrandur,  
viður til eldsneytis; kunn-  
ur: kunnugur eða vitur;  
en til dælskur af dul: en  
of heimskur af ómann-  
blendni.

verður að máli kunnur,  
en til dælskur af dul.

58. Ár skal rísa,  
er annars vill  
fé eða fjör hafa.  
Sjaldan liggjandi úlfur  
lær um getur  
né sofandi maður sigur.

59. Ár skal rísa,  
sá er á yrkjendur fáa,  
og ganga síns verka á vit.  
Margt um dvelur,  
þann er um morgun sefur.  
Hálfur er auður und hvötum.

60. Þurra skíða  
og þakinna næfra,  
þess kann maður mjöt,  
og þess viðar,  
er vinnast megi  
mál og misseri.

61. Þveginn og mettur  
ríði maður þingi að,  
þótt hann sé-t væddur til vel.  
Skúa og bróka  
skammist engi maður  
né hests in heldur,  
þótt hann hafi-t góðan.

58. fjör: líf; lær: læri,  
(hér): bráð; geta: fá.

59. yrkjendur: vinnu-  
menn; verki: verk, starf;  
ganga á vit: vitja; hálfur  
— hvötum: hálfur auð-  
urinn er undir því kom-  
inn að vera hvatur (rösk-  
ur).

60. skíð: víður; þakinna  
næfra: næfra til að þekja  
með; næfur: víðarbörkur;  
mjöt: rétt mál; kunna  
mjöt e-s: kunna hið rétta  
mál e-s, vita hve mikið  
þarf af e-u; vinnast: end-  
ast; mál: ársfjórðungur.

61. at þingi: á manna-  
mót; væddur: klæddur.

62. Snapir og gnafir,  
er til sævar kemur,  
örn á aldinn mar;  
svo er maður,  
er með mörgum kemur  
og á formælendur fáa.

63. Fregna og segja  
skal fróðra hver,  
sá er vill heitinn horskur.  
Einn vita  
né annar skal,  
þjóð veit, ef þrír eru.

64. Ríki sitt  
skyli ráðsnotra hver  
í hófi hafa.  
Þá hann það finnur,  
er með fræknum kemur,  
að engi er einna hvatastr.

65. Orða þeirra,  
er maður öðrum segir,  
oft hann gjöld um getur.

66. Mikilsti snemma  
kom eg í marga staði,  
en til síð í suma.  
Ól var drukkið,  
sumt var ólagað;  
sjaldan hittir leiður í lið.

62. *snapa*: mæna eftir  
mat, *snuðra*; *gnapa*:  
teygja fram höfuðið; *ald-*  
*inn*: gamall; *mar*: sjör.

63. *fregna*: spyrja; *heit-*  
*inn*: talinn; *né*: ekki.

64. *ríki*: vald, veldi; *hafa*  
*ríki sitt í hófi*: fara hóf-  
samlega með vald sitt;  
*ráðsnotur*: ráðsnjall,  
hygginn; *engi er einna*  
*hvatastr*: enginn er öll-  
um öðrum fremri að  
hvatleik.

65. *geta gjöld e-s*: gjalda  
fyrir eitthvað.

66. *mikilsti* (<mikils til):  
allt of; *að hitta í lið* er  
venjulega skýrt: að koma,  
þegar bezt stendur á. *Lið-*  
*ur* merkir þá liðamót, og  
er líking orðtaksins tek-  
in af manni, sem er að  
höggva bráð. Aðrir telja,  
að síðasta orð vísunnar sé  
*tið*: ól. Að þeirri skýringu  
hefur helzt verið fundið,  
að þrjú þung atkvæði  
megi ekki standa í sömu  
ljóðlínu.

67. Hér og hvar  
myndi mér heim um boðið,  
ef þyrftað að málungi mat,  
eða tvö lær hengi  
að ins tryggva vinar,  
þar er eg hafða eitt etið.

68. Eldur er beztur  
með ýta sonum  
og sólar sýn,  
heilyndi sitt,  
ef maður hafa náir,  
án við löst að lifa.

69. Er-at maður alls vesall,  
þótt hann sé illa heill.  
Sumur er af sonum sæll,  
sumur af frændum,  
sumur af fé ærnu,  
sumur af verkum vel.

70. Betra er lifðum  
en sé ólifðum,  
ey getur kvikur kú.  
Eld sá eg upp brenna  
auðgum manni fyrir,  
en úti var dauður fyr durum.

71. Haltur riður hrossi,  
hjörð rekur handar vanur,  
daufur vegur og dugir.  
Blindur er betri

67. *ef þyrftað* að mál-  
*ungi* (málum-gi) mat: ef  
ég þyrfti ekki mat á mál-  
um; *inn tryggi vinur*  
(sagt í háði): gestgjaf-  
inn.

68. *ýtar*: menn; *heilyndi*:  
heilsa, heilbrigði.

69. *alls vesall*: að öllu  
leyti aumur.

70. *lifðum*: lifandi; *ey*:  
alltaf; *kvikur*: lifandi;  
*eld* — *durum* er venjulega  
skýrt eitthvað á þessa  
leið: ég sá eld brenna  
í heimkynnum auðugs  
manns, en hann var dauð-  
ur úti fyrir durum. En  
hugsanlegt er líka, að  
*dauður* sé nafnorð í merk-  
ingunni: dauði (sjá M. O.  
V bls. 34—36).

71. *daufur vegur og dug-*  
*ir*: heyrnarlaus berst og  
dugir til þess; *nýtur*

en brenndur sé,  
nýtur manngi nás.

72. Sonur er betri,  
þótt sé síð um alinn  
eftir genginn guma;  
Sjaldan bautarsteinar  
standa brautu nær,  
nema reisi niður að nið.

73. Tveir eru eins herjar,  
tunga er höfuðs bani;  
er mér í hédin hvern  
handar væni.

74. Nótt verður feginn,  
sá er nesti trúir,  
skammar eru skips rár;  
hverf er haustgríma;  
fjöld um viðrir  
á fimm dögum,  
en meira á mánuði.

75. Veit-a hinn,  
er vætki veit,  
margur verður af aurum api.  
Maður er auðigur,  
annar óauðigur,  
skyli-t þann vítki vár.

76. Deyr fé,  
deyja frændur,

*manngi nás: enginn hef-  
ur gagn af dauðum manni.*

*72. síð — guma: fæddur  
seint, eftir dauða föður  
síns; bautarsteinn: upp-  
hár minnisvarði yfir lát-  
inn mann; niður: ættingi,  
afkomandi; niður að nið:  
sonur eftir föður.*

*73. eins herjar: í sama  
her; hédinn: loðfeldur; er  
mér — væni: ég á von á  
fjandsamlegri hendi und-  
ir hverjum kufli.*

*74. Samhengi línanna er  
óljóst. hverfur: hverfull,  
breytilegur; haustgríma:  
haustnótt; fjöld um viðr-  
ir: það eru breytileg veð-  
ur.*

*75. vætki: ekkert; skilít  
þann vítki vár: eigi  
skyldi lasta þann (fá-  
tæka) fyrir þann galla.*

*76. deyr sjálfur ið sama:  
ég dey sjálfur sömuleiðis;*

deyr sjálfur ið sama;  
en orðstír  
deyr aldregi,  
hveim er sér góðan getur.

77. Deyr fé,  
deyja frændur,  
deyr sjálfur ið sama.  
Eg veit einn,  
að aldrei deyr:  
dómur um dauðan hvern.

78. Fullar grindur  
sá eg fyr Fitjungs sonum,  
nú bera þeir vonar völ;  
svo er auður  
sem augabragð,  
hann er valtastur vina.

79. Ósnotur maður,  
ef eignast getur,  
fé eða fljóðs munuð,  
metnaður honum þróast,  
en manvit aldregi,  
fram gengur hann drjúgt í dul.

80. Það er þá reynt,  
er þú að rúnum spyr  
inum reginkunnum,  
þeim er gerðu ginnregin

*hveim (þgf. af hver): sér-  
hverjum.*

*77. dómur (þeirra, sem  
eftir lifa): álit.*

*78. grindur: kvíar; Fitj-  
ungs synir hafa verið auð-  
ugir fjárbændur, fyrst  
þeir eiga fullar grindur  
fjár; vonarvölur: betli-  
stafur.*

*79. fljóðs munuð: konu  
ást; dul: sjálfsblekking.*

*80. reginkunnur: kominn  
frá goðunum; ginnregin:  
hin völdugu goð; fáa:  
mála; fimbulþular: hinn  
mikli spekingur: Óðinn*

og fáði fimbulpulur,  
þá hefir hann bezt, ef hann þegir.

(um orðið *pulur*, sjá nán-  
ar 111. visu).

81. Að kveldi skal dag leyfa,  
konu, er brennd er,  
mæki, er reyndur er,  
mey, er gefin er,  
ís, er yfir kemur,  
öl, er drukkið er.

81. *leyfa*: lofa, hrósa;  
*brennd*, hér er átt við lík-  
brennslu; *mækir*: sverð;  
*gefin*: gift.

82. Í vindi skal við höggva,  
veðri á sjó róa,  
myrkri við man spjalla;  
mörg eru dags augu.  
Á skip skal skriðar orka,  
en á skjöld til hlífar,  
mæki höggs,  
en mey til kossa.

82. *veður*: byr; *man*:  
mær; *á skip skal skrið-*  
*ar orka*: knýja skal skip  
til skriðar.

83. Við eld skal öl drekka,  
en á ísi skriða,  
magran mar kaupa,  
en mæki saurgan,  
heima hest feita,  
en hund á búi.

83. *við eld*: við arineld  
eða langelda á kvöldin;  
*skriða*: renna á skíðum  
eða isleggjum (skautum);  
*magran mar kaupa*, af því  
hann er ódýrari, *mar*:  
hestur; *saurgur*: ryðugur;  
*feita*: fita; *á búi*: á úti-  
búi (andstætt heimabúi).

## II. Fyrri dæmi Óðins.

84. Meyjar orðum  
skyli manngi trúa  
né því, er kveður kona,  
því að á hverfanda hveli

84. *á hverfanda hveli*: á  
hjóli, sem snýst; þess  
vegna eru þær svo hverf-  
lyndar; *brigð*: hverflyndi,  
sviksemi; *lagin* (lh. þt. af  
leggja): lögð.

voru þeim hjörtu sköpuð,  
brigð í brjóst um lagin.

85. Brestanda boga,  
brennanda loga,  
gínanda úlfi,  
galandi kráku,  
rýtanda svíni,  
rótlausum viði,  
vaxanda vogi,  
vellanda katli,

85.—89. visa eru upptal-  
ing á því, sem varhuga-  
vert er að treysta.  
85. *vogur*: alda.

86. fljúganda fleini,  
fallandi báru,  
ísi einnættum,  
ormi hringlegnum,  
brúðar beðmálum  
eða brotnu sverði,  
bjarnar leiki  
eða barni konungs,

86. *fleinn*: spjót; *hring-*  
*leginn ormur*: ormur, sem  
hringar sig; *bjarnar leik-*  
*ur*: listir taminna bjarn-  
dýra; en björninn getur  
verið fljótur að reiðast.

87. sjúkum kálfi,  
sjálfráða þræli,  
völu vilmæli,  
val nýfelldum,

87. *völu* er ef. af *völva*:  
spákona.

88. Akri ársánum  
trúi engi maður  
né til snemma syni,  
— veður ræður akri,  
en vit syni;  
hætt er þeirra hvort —



89. bróðurbana sínum,  
þótt á brautu mæti,  
húsi hálfbrunnu,  
hesti alskjótum;  
— þá er jór ónýtur,  
ef einn fótur brotnar —,  
verði-t maður svo tryggur  
að þessu trúi öllu.

89. jór: hestur.

90. Svo er friður kvenna,  
þeirra er flátt hyggja,  
sem aki jó óbryddum  
á ísi hálum,  
teitum, tvevetrum  
og sé tamur illa,  
eða í byr óðum  
beiti stjórnlausu,  
eða skyli haltur henda  
hrein í þáfjalli.

90. friður: ást; óbryddur:  
án ísbrodda; teitur: kát-  
ur, fjörugur; beita stjórn-  
lausu: snúa stýrislausu  
skipi upp í vindinn;  
henda: handsama, ná;  
hreinn: hreindýr; þáfjall:  
fjall, sem snjór er farinn  
að þiðna í.

91. Bert eg nú mæli,  
því að eg bæði veit,  
brigður er karla hugur konum;  
þá vér fegurst mælum,  
er vér flást hyggjum,  
það tælir horska hugi.

91. brigður: svikull.

92. Fagurt skal mæla  
og fé bjóða,  
sá er vill fljóðs ást fá,  
líki leyfa

92. fría: biðja og elska.



ins ljósa mans,  
sá fær, er fríar.

93. Ástar firna  
skyli engi maður  
annan aldregi.  
Oft fá á horskan,  
er á heimskan né fá,  
lostfagrir litir.

93. ástar firna: ámæla  
fyrir ást; lostfagrir litir:  
útlit svo fagurt, að það  
vekur losta.

94. Eyvitar firna  
er maður annan skal,  
þess er um margan gengur guma.  
Heimska úr horskum  
gerir hölda sonu  
sá inn máttki munur.

94. (sjá 28. vísu) er um  
margan gengur guma:  
sem kemur fyrir margan  
mann; hölda synir: menn;  
munur: ást.

95. Hugur einn það veit,  
er býr hjarta nær,  
einn er hann sér um sefa;  
öng er sótt verri  
hveim snotrum manni  
en sér engu að una.

95. einn er hann sér um  
sefa: einn er maðurinn  
með hug sinn; öng: eng-  
in; en sér engu að una:  
en una sér ekki við neitt.

96. Það eg þá reynda,  
er eg í reyri sat  
og vættag míns munar.  
Hold og hjarta  
var mér in horska mær;  
þeygi eg hana að heldur hefig.

96. í reyri: í reyrrunni:  
reyri vöxnum stað; og  
vættag míns munar: og  
beið eftir þeirri, sem ég  
unni; hold — mær: mæ-  
in var mér svo kær sem  
mitt eigið hold og hjarta;  
þeygi: þó eigi.

97. Billings mey  
eg fann beðjum á  
sólhvíta sofa;  
jarls yndi  
þótti mér ekki vera  
nema við það lík að lifa.

98. „Auk nær aftni  
skaltu, Óðinn, koma,  
ef þú vilt þér mæla man;  
allt eru ósköp,  
nema einir viti  
slíkan löst saman.“

99. Aftur eg hvarf  
og unna þóttumk  
vísun vilja frá;  
hitt eg hugða,  
að eg hafa mynda  
geð hennar allt og gaman.

100. Svo kom eg næst,  
að in nýta var  
vígdrótt öll um vakin,  
með brennandum ljósum  
og bornum viði,  
svo var mér vilstigr um vitaðr.

101. Og nær morgni,  
er eg var enn um kominn,  
þá var saldrótt um sofin;

97. *Billings mæri*: dóttir  
Billings; *beður*: hvíla;  
*jarl*: (hér) höfðingi, Óð-  
inn á við sjálfan sig; *lík*:  
líkami.

98. *ef þú vilt þér mæla*  
*man*: ef þú vilt festa þér  
konu; *ósköp*: sem stríðir  
gegn örlogum, óhæfa; *ein-*  
*ir*: hér er karlkyn haft í  
stað hvorugkyns; *löstur*  
merkir venjulega afbrot  
eða yfirsjón, en er hér  
haft um mök karls og  
konu.

99. *unna vísun vilja frá*:  
elska svo, að liggur við  
æði.

100. *vígdrótt*: hermeun,  
(sem Billings mæri hafði  
tilbúna til að ráðast á  
Óðin); *með brennandum*  
— *vitaðr*. Óljóst er, hvern-  
ig þetta er hugsað, en hér  
skal aðeins nefnd skýring  
Magnúsar Olsens. Hann  
bendir á, að áður fyrr var  
hjórninn mjög áleitinn  
sums staðar í Noregi, og  
var þá á hverjum bæ  
ávallt tilbúinn þurr við-  
ur, sem kveikt var í til að  
reka hann burt, en Óðinn  
hefur ekki verið velkomn-  
ari en hjórninn á heimili  
Billings meyjar (M. O. V  
bls. 37—40); *vilstigur*:  
erfið, hættuleg leið; *vit-*  
*aður*: ákveðiun.

grey eitt eg þá fann  
innar góðu konu  
bundið beðjum á.

102. Mörg er góð mæri,  
ef görva kannar,  
hugbrigð við hali;  
þá eg það reynda,  
er ið ráðspaka  
teygða eg á flærðir fljóð.  
Háðungar hverrar  
leitaði mér ið horska man,  
og hafða eg þess vætki vífs.

### III. Síðara dæmi Óðins.

103. Heima glaður gumi  
og við gesti reifur,  
svinnur skal um sig vera,  
minnugur og málugur,  
ef hann vill margfróður vera,  
oft skal góðs geta,  
fimbulfambi heitir  
sá er fátt kann segja,  
það er ósnoturs aðal.

104. Inn aldna jötun eg sótta,  
nú em eg aftur um kominn;  
fátt gat eg þegjandi þar.  
Mörgum orðum  
mæltu eg í minn frama  
í Suttungs sölum.

101. *saldrótt*: heimafolk;  
*grey*: tik.

102. *görva*: alveg, full-  
komlega; *teygja á flærð-*  
*ir*: lokka til fláttskapar;  
*hafða* — *vífs*: hafði ekk-  
ert af konunni.

103. *svinnur um sig*: vit-  
ur að því er snertir hann  
sjálfan; *málugur*: ræð-  
inn; *fimbulfambi*: erki-  
heimskingi; *aðal*: eðli,  
einkenni.

104. *Inn aldna jötunn* er  
Suttungur; *í minn frama*:  
mér til gagns.

105. Gunnlöð mér um gaf  
gullnum stóli á  
drykk ins dýra mjaðar.  
Ill iðgjöld  
lét eg hana eftir hafa  
síns ins heila hugar,  
síns ins svára sefa.

106. Rata munn  
létumk rúms um fá  
og um grjót gnaga.  
Yfir og undir  
stóðumk jötna vegir,  
svo hætta eg höfði til.

107. Vel keypts hlutar  
hefi eg vel notið,  
fás er fróðum vant,  
því að Óðrerir  
er nú upp kominn  
á alda vé jaðars.

108. Efi er mér á,  
að eg væra enn kominn  
jötna görðum úr,  
ef eg Gunnlaðar né nytag,  
innar góðu konu,  
þeirrar er lögðumk arm yfir.

109. Ins hindra dags  
gengu hrímpursar

105. *iðgjöld*: laun, endurgjald; *svár*: þungur, erfiður, áhyggjufullur.

106. *Rati* var nafar Óðins; *gnaga*: naga (hér) bora; *jötna vegir*: klettar (þar sem jötnar búa).

107. *vel keypts hlutar* (leiðrétting fyrir *litar*), þ. e. skáldamjaðarins; *Óðrerir* var ketill, sem skáldamjöldurinn var geymdur í; *á vé alda jaðars*: til bústaðar manna konungs (Óðins), til Valhallar eða Ásgarðs.

Háva ráðs að fregna  
Háva höllu í.  
Að Bölverki þeir spurðu,  
ef hann væri með böndum  
kominn  
eða hefði honum Suttung  
um sóið.

110. Baugeið Óðinn,  
hygg eg, að unnið hafi;  
hvað skal hans tryggðum trúa?  
Suttung svikinn  
hann lét sumbli frá  
og grætta Gunnlöðu.

#### IV. Loddfáfnismál.

111. Mál er að þylja  
þular stóli á  
Urðarbrunni að.  
Sá eg og þagðag,  
sá eg og hugðag,  
hlýdda eg á manna mál.  
Um rúnar heyrða eg dæma,  
né um ráðum þögðu  
Háva höllu að,  
Háva höllu í  
heyrða eg segja svo:

112. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
að þú ráð nemir, —  
njóta muntu, ef þú nemur,  
þér munu góð, ef þú getur —

109. *ins hindra dags*: daginn eftir; *Háva ráðs að fregna*: að spyrja um hag Óðins; *Bölverkur*, svo nefndi Óðinn sig í þessari ferð; *með böndum*: til goðanna; *sóa* (oftast): fórna, blóta (hér sennilega): drepa.

110. *baugeiður*: eiður með höndina á helgum hring; *Suttung — frá*: með svikum náði hann drykknum (skáldamiðinum) frá Suttungi.

111. *þylja*: mæla fram; *þularstóli á*. Orðið *þular* kemur fyrir sem virðingarheiti, á dönskum rúnasteini, sem talinn er frá því um 800. Einnig eru *þulir* nefndir í íslenskum fornþókmennnum. Nækkur hula er yfir hlutverki þularins í forneskju, en hann hefur óefað verið spekingur, fræðimaður eða skáld, er flutti mönnum mál sitt úr til þess gerðu sæti, er nefnt var *þularstóll*; *Urðarbrunni að*. Nokkur vafi er á, hvort þetta vísuorð á að fylgja línunum á undan eða eftir. Um *Urðarbrunn* sjá Völuspá 19; *Háva höll*: höll Óðins: Valhöll.

112. *Loddfáfnir* er hvergi nefndur nema í IV. hluta

nótt þú rís-at  
nema á njósn sér  
eða þú leitir þér innan út staðar.

Hávamála, sem í pappírs-  
handritum er nefndur  
Loddfáfnismál. Nafn  
kvæðisins er dregið af  
því, að heilræðunum, sem  
flutt eru í kvæðinu, er  
beint til Loddfáfnis; leit-  
ir — staðar: gangir er-  
inda þinna.

113. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
að þú ráð nemir, —  
njóta muntu, ef þú nemur,  
þér munu góð, ef þú getur —:  
fjölkunnigri konu  
skal-at-tu í faðmi sofa,  
svo að hún lyki þig liðum.

113. *lykja liðum*: vefja  
örmum.

114. Hún svo gerir,  
að þú gáir eigi  
þings né þjóðans máls;  
mat þú vilt-at  
né mannskis gaman,  
fer þú sorgafullr að sofa.

115. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
að þú ráð nemir, —  
njóta muntu, ef þú nemur,  
þér munu góð, ef þú getur —:  
annars konu  
teygðu þér aldregi  
eyrarúnu að.

115. *eyrarúna*: trúnaðar-  
vinkona, unnusta.

116. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
en þú ráð nemir, —  
njóta muntu, ef þú nemur,  
þér munu góð, ef þú getur —:  
á fjalli eða firði,

116. *tíða*: fýsa; *fástu að  
virði vel*: birgðu þig vel  
upp með mat.

ef þig fara tíðir,  
fástu að virði vel.

117. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
en þú ráð nemir, —  
njóta muntu, ef þú nemur,  
þér munu góð, ef þú getur —:  
illan mann  
láttu aldregi  
óhöpp að þér vita,  
því að af illum manni  
fær þú aldregi  
gjöld ins góða hugar.

118. Ofarla bíta  
eg sá einum hal  
orð illrar konu.  
Fláráð tunga  
varð honum að fjörlagi  
og þeygi um sanna sök.

118. *fjörlag*: dauði.

119. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
en þú ráð nemir, —  
njóta muntu, ef þú nemur,  
þér munu góð, ef þú getur —:  
veiztu ef þú vin átt,  
þann er þú vel trúir,  
farðu að finna oft,  
því að hrísi vex  
og hávu grasi  
vegur, er vætki treður.

119. *veiztu* (bh.): vittu.

120. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 góðan mann  
 teygðu þér að gamanrúnum  
 og nem líknargaldur, meðan  
 þú lifir.

120. *gamanrúnir*:  
 skemmtilegar viðræður;  
*líknargaldur*: galdur til  
 hjálpar öðrum.

121. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 vin þínum  
 ver þú aldregi  
 fyrri að flaumslitum;  
 sorg etur hjarta,  
 ef þú segja né náir  
 einhverjum allan hug.

121. *flaumslit* (af flaum-  
 ur: gleði): vináttuslit.

122. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 orðum skipta  
 þú skalt aldregi  
 við ósvinna apa,

122. *ósvinnur api*: óvitur  
 heimskingi.

123. Því að af illum manni  
 muntu aldregi  
 góðs laun um geta,

123. *líknfastur*: þokka-  
 sæll.

en góður maður  
 mun þig gera mega  
 líknfastan að lofi.

124. Sifjum er þá blandað,  
 hver er segja ræður  
 einum allan hug;  
 allt er betra  
 en sé brögðum að vera;  
 er-a sá vinur öðrum, er vilt  
 eitt segir.

124. *sifjar* merkir oftast  
 mágsemd eða frændsemi,  
 en virðist hér vera haft  
 um náin andleg tengsl;  
*en sé brögðum að vera*:  
 en að vera svikull; *segja*  
*vilt*: tala vilmæli.

125. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 þremur orðum senna  
 skal-at-tu þér við verra mann;  
 oft inn betri bilar,  
 þá er inn verri vegur.

125. *bila*: láta undan;  
*vega*: berjast.

126. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 skósmiður þú verir  
 né skeftismiður,  
 nema þú sjálfum þér sér;  
 skór er skapaður illa  
 eða skaft sé rangt,  
 þá er þér böls beðið.

127. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 hvar er þú bøl kannt,  
 kveð þú þér bølvi að  
 og gef-at þínum fjándum frið.

127. *hvar — bølvi að:*  
 hvar, sem þú veizt af böli  
 (mótgerð), hefndu þess  
 sem það sé þitt eigið bøl.

128. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 illu feginn  
 ver þú aldregi,  
 en lát þér að góðu getið.

128. *lát þér að góðu getið:*  
 lát þér líka vel hið góða.

129. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 upp líta  
 skal-at-tu í orustu,  
 — gjalti glíkir  
 verða gumna synir, —  
 síður þitt um heilli halir.

129. *upp líta skal-at-tu í*  
*orustu, síður þitt að heilli*  
*halir: littu ekki upp í or-*  
*ustu, svo að þú verðir*  
*ekki fyrir göldrum manna*  
*(þitt = þig). Hér er*  
*greinilega ráð til að forð-*  
*ast illt augnaráð óvin-*  
*anna; verða gjalti glíkir:*  
*verða að gjalti, verða óð-*  
*ir (gjalt er dregið af*  
*írsku orði geilt = óð-*  
*ur). Orðasambandið að*  
*verða að gjalti er einnig*  
*notað í Vatnsdæla sögu*  
*(16. kap.) um menn, sem*  
*verða fyrir illu augna-*  
*ráði.*

130. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 ef þú vilt þér góða konu  
 kveðja að gamanrúnum

og fá fögnuð af,  
 fögru skaltu heita  
 og láta fast vera;  
 leiðist manngi gott, ef getur.

131. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 varan bið eg þig vera  
 og eigi of varan.  
 Ver þú við öl varastur  
 og við annars konu  
 og við það ið þriðja,  
 að þjófar né leiki.

131. *að þjófar né leiki: að*  
*þjófar leiki ekki lausum*  
*hala.*

132. Ráðumk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 að háði né hlátri  
 hafðu aldregi  
 gest né ganganda.

132. *gangandi: förumaður.*

133. Oft vitu ógerla,  
 þeir er sitja inni fyrir,  
 hvers þeir eru kyns, er koma;  
 er-at maður svo góður,  
 að galli né fylgi,  
 né svo illur, að einugi dugi.

133. *einugi (einu-gi):*  
*engu, duga einugi: verða*  
*engu að liði.*



134. Ráðunk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 að hárum þul  
 hlæ þú aldregi,  
 oft er gott, það er gamlir kveða;  
 oft úr skörpum belg  
 skilin orð koma,  
 þeim er hangir með hám  
 og skollir með skrá  
 og váfir með vílmögum.

135. Ráðunk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —  
 njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 gest þú né geyja  
 né á grind hrekir;  
 get þú voluðum vel.

136. Rammt er það tré,  
 er ríða skal  
 öllum að upploki;  
 baug þú gef,  
 eða það biðja mun  
 þér læs hvers á liðu.

137. Ráðunk þér, Loddfáfnir,  
 en þú ráð nemir, —

134. *hár*: gráhærður;  
*skarpur*: skorpinn; *skil-*  
*iun*: skilmerkilegur, skyn-

135. *geyja* merkir venju-  
 lega að gelta, en hér  
 sennilega að hæðast að

136. Merking þessarar  
 visu er óljós. *rammt*:  
 sterkt; *tré* er hér senni-  
 lega slagbrandur fyrir

137. Þessi vísa lýsir þjóð-  
 trúarlækningum, og er  
 margt í henni óljóst (sjá

njóta muntu, ef þú nemur,  
 þér munu góð, ef þú getur —:  
 hvar er þú öl drekkir,  
 kjós þú þér jarðar megin,  
 því að jörð tekur við öldri,  
 en eldur við sóttum,  
 eik við abbindi,  
 ax við fjölkynngi,  
 höll við hýrógi,  
 — heiftum skal mána kveðja, —  
 beiti við bitsóttum,  
 en við bölvu rúnar,  
 fold skal við flóði taka.

Edda, M. o. M. 1923). Hér  
 skal aðeins gerð tilraun  
 til að skýra einstök orð,  
 en að öðru leyti vísað til  
 áður nefndrar ritgerðar.  
*jarðarmegin*: sá kraftur,  
 sem býr í jörðinni, sbr.  
 einnig 7. og 15. línu; *abb-*  
*indi*: harðlífi; *höll*: ylli-  
 tré; *hýróg*: ósamkomulag  
 á heimili; *heiftum skal*  
*mána kveðja*: heita skal  
 á manann gegn reiði ann-  
 arrar; *beitir*: ánamaður,  
 (sem háður er í beitu?);  
*bölv*: einhvers konar sjúk-  
 dómur, ef til vill af völd-  
 um galdra (sbr. Egils sögu  
 76. kap.).

## V. Rúnatal.

Fjórar fyrstu vísur þessa kvæðis, sem segja frá sjálfsfórni Óðins,  
 mynda sjálfstæða heild innan Hávamála. Um þær hefur margt verið  
 rætt og ritað. Sophus Bugge (Studier over de nordiske Gude- og Helte-  
 sagns Oprindelse) hélt því fram, að þessi sögn væri eftirlíking frá-  
 sagnarinnar um Krist á krossinum í heiðnum búningi. Nú telja fræði-  
 menn yfirleitt óþarft að grípa til þeirrar skýringar, þar eð flest í  
 henni sé skýranlegt út frá heiðninni sjálfri. Nánasta hliðstæða við  
 sjálfsfórni Óðins er frásögn Gautreks sögu (7. kap.) um dauða Víkars  
 konungs, sem hengdur var á tré í kálfsþörmum og stunginn reyr-  
 spjóti og gefinn Óðni. Einnig hefur verið bent á líkingu við ung-  
 mennavígslur, sem tíðkzt hafa með mörgum þjóðum. Einkum voru  
 það töframenn og aðrir er þurftu á sérstökum hæfileikum að halda,  
 sem urðu að leggja á sig harðar píslir, áður en þeim opinberaðist  
 hinn mikli leyndardómur. Einn liðurinn í þessari vígslu var stundum  
 sýndardauði þess, er vígður var. Hinn óreyndi æskumaður var látinn  
 sýnast deyja, en í stað hans átti að rísa upp fullproskaður maður,  
 sem hafði þekkingu og vald á mörgum leyndum hlutum. Það er að  
 minnsta kosti víst, að þessi sögn táknar ekki dauða Óðins, heldur  
 upphaf að hinni miklu vízku hans.

138. Veit eg, að eg hékk  
vindga meiði á  
nætur allar níu,  
geiri undaður  
og gefinn Óðni,  
sjálfur sjálfum mér, —  
á þeim meiði,  
er manngi veit,  
hvers hann af rótum renn.

139. Við hleifi mig sældu  
né við hornigi;  
nýsta eg niður,  
nam eg upp rúnar,  
æpandi nam,  
féll eg aftur þaðan.

140. Fimbulljóð níu  
nam eg af inum frægja syni  
Bölþorns, Bestlu föður,  
og eg drykk um gat  
ins dýra mjaðar,  
ausinn Óðreri.

141. Þá nam eg frævast  
og fróður vera  
og vaxa og vel hafast,  
orð mér af orði  
orðs leitaði,  
verk mér af verki  
verks leitaði.

138. *vindga meiður*: tré,  
sem vindur leikur um,  
askur Yggdrasils (sjá  
Völuspá 19); *geiri undaður*:  
særður spjóti. Geirinn  
Gungnir var vopn Óðins,  
og með spjótkaсти helg-  
uðu menn Óðni óvinalið  
sitt (sjá Völuspá 24).

139. *sæla*: hressa; *né - gi*:  
né heldur; *horn*: drykkj-  
arhorn (hér): drykkur;  
*nýsta eg niður*: ég rann-  
sakaði niður fyrir mig,  
skyggndist um fyrir neð-  
an mig; *nam eg upp rún-*  
*ar*: ég tók rúnir upp.

140. *fimbulljóð*: máttug  
ljóð; *inn frægi sonur Böl-*  
*þorns Bestlu föður* hefur  
verið móðurbróðir Óðins,  
því að móðir Óðins var  
Bestla, dóttir Bölþorns  
jötuns. Gizkað hefur ver-  
ið á, að þessi sonur Böl-  
þorns sé Mímir, því að  
Óðinn hlaut mikla vizku  
af honum, en faðerni  
Mímis er hvergi nefnt;  
*inn dýri mjöður*, *ausinn*  
*Óðreri* er skáldamjóður-  
inn (sjá 107. visu).

141. *frævast*: þroskast;  
*vel hafast*: dafna.

142. Rúnar munt þú finna  
og ráðna stafi,  
mjög stóra stafi,  
mjög stinna stafi,  
er fáði fimbulpulur  
og gerðu ginnregin  
og reist Hroftur rögn,

143. Óðinn með ásum,  
en fyr álfum Dáinn,  
Dvalinn dvergum fyrir,  
Ásviður jötnum fyrir,  
eg reist sjálfur sumar.

144. Veiztu, hve rísta skal?  
Veiztu, hve ráða skal?  
Veiztu, hve fáa skal?  
Veiztu, hve freista skal?  
Veiztu, hve biðja skal?  
Veiztu, hve blóta skal?  
Veiztu, hve senda skal?  
Veiztu, hve sóa skal? —

145. Betra er óbeðið  
en sé ofblótið,  
ey sér til gildis gjöf;  
betra er ósent  
en sé ofsóið.  
Svo Pundur um reist  
fyr þjóða rök,  
þar hann upp um reis,  
er hann aftur um kom.

142. *ráðna stafi*: rúna-  
stafi til að ráða; *stóra* og  
*stinna* er einkunn við  
stafi og bendir til, að þeir  
hafi verið kynngimagnað-  
ir; 5.—6. lína, sjá 80.  
visu; *reist* þt. af *rísta*:  
rísta; *Hroftur* er Óðins-  
heiti; *rögn*: goð.

143. Í þessari visu virðist  
melandinn ekki vera Óð-  
inn. Sögnin *reist* er uni-  
sögn fyrir allar línurnar.

144. *freista*: reyna (rún-  
irnar); *sóa*: fórna, blóta.

145. *Pundur* er Óðins-  
heiti; *fyr þjóða rök*: áður  
en örlög þjóða voru  
ákveðin; *þar — kom* vísar  
til þess, er Óðinn féll of-  
an úr trénu og reis upp  
aftur og kom til goða og  
manna.

VI. *Ljóðatal.*

146. Ljóð eg þau kann,  
er kann-at þjóðans kona  
og mannskis mögur.  
Hjálp heitir eitt,  
en það þér hjálpa mun  
við sökum og sorgum  
og sútum gervöllum.

147. Það kann eg annað,  
er þurfu ýta synir,  
þeir er vilja lækna lifa.

148. Það kann eg þriðja:  
ef mér verður þörf mikil  
hafts við mína heiftmögu,  
eggjar eg deyfi  
minna andskota,  
bíta-t þeim vopn né velir.

149. Það kann eg ið fjórða:  
ef mér fyrðar bera  
bönd að boglimum,  
svo eg gel,  
að eg ganga má,  
sprettur mér af fótum fjötur,  
en af höndum haft.

150. Það kann eg ið fimmta:  
ef eg sé af fári skotinn  
flein í fólki vaða,

146. *ljóð*: galdraljóð; *sút*:  
áhyggja, hugarangur.

148. *haft* merkir venju-  
lega fjötur, en hlýtur hér  
að þýða hindrun; *heift-  
mögur*: fjandmaður; *and-  
skoti*: andstæðingur, óvin-  
ur; *völur*: stafur (hér):  
vopn.

149. *boglimir*: hendur og  
fætur; *gel* nt. af *gala*:  
fremja galdur.

150. *fári skotinn*: skotinn  
af fjandskap eða heiftar-  
hug; *fólk*: herlið.

flýgur-a hann svo stinnt,  
að eg stöðvig-a-g,  
ef eg hann sjónum um sék.

151. Það kann eg ið sétta:  
ef mig særir þegn  
á rótum rás viðar,  
og þann hal,  
er mig heifta kveður,  
þann eta mein heldur en mig.

152. Það kann eg ið sjöunda:  
ef eg sé hávan loga  
sal um sessmögu,  
brennr-at svo breitt,  
að eg honum bjargig-a-g;  
þann kann eg galdur að gala.

153. Það kann eg ið átta,  
er öllum er  
nytsamlegt að nema:  
hvar er hatur vex  
með hildings sonum,  
það má eg bæta brátt.

154. Það kann eg ið níunda:  
ef mig nauður um stendur  
að bjarga fari mínu á floti,  
vind eg kyrri  
vogi á  
og svæfig allan sæ.

151. *að særa á rótum hrás  
viðar* (hrás: ungs, safamikils) er óljóst. Helzt hafa menn reynt að skýra þetta með hliðsjón af frásögn Grettis sögu um rötartréð, sem magnað var göldrum til að bana Gretti; *kveða heifta*: reita til reiði, ögra til fjandskapar.

152. *sessmegir*: menn, er sitja saman.

153. *hildingur*: konungur.

154. *ef mig nauður um stendur*: ef mér er nauðsyn.

155. Það kann eg ið tíunda:  
ef eg sé túnriður  
leika lofti á,  
eg svo vinnk,  
að þær villar fara  
sinna heimhama,  
sinna heimhuga.

156. Það kann eg ið ellefta:  
ef eg skal til orustu  
leiða langvini,  
und randir eg gel,  
en þeir með ríki fara  
heilir hildar til,  
heilir hildi frá,  
koma þeir heilir hvaðan.

157. Það kann eg ið tólfta:  
ef eg sé á tré uppi  
váfa virgilná,  
svo eg rist  
og í rúnum fák,  
að sá gengur gumi  
og mælir við mig.

158. Það kann eg ið þrettánda:  
ef eg skal þegn ungan  
verpa vatni á,  
mun-at hann falla,  
þótt hann í fólki komi,  
hnígr-a sá halur fyr hjörum.

155. *túnriða*: galdranorn,  
sem fer í loftinu yfir bæj-  
um (tún er hér í merk-  
ingunni hlað eða húsa-  
garður, eins og tíðkast í  
norsku); *villar* — *heim-  
hama*: finna ekki aftur  
hami sína, (sem þær hafa  
skilið eftir).

156. *und randir eg gel*: ég  
gala (syng galdrasöngva)  
undir skjaldarrendur.  
Þessi lína hefur verið bor-  
in saman við lýsingu Tac-  
itusar á vígljóðum germ-  
anskra hermannna: „Þeir  
bera skjölduna að munni  
sér, svo að raustin skelli  
á þeim og verði við það  
meginþung og miklu  
sterkari“. (Germania 3.  
kap.); *ríki*: vald, máttur;  
*hildur*: orusta; *hvaðan*:  
alls staðar að.

157. *virgilnár*: lík, sem  
hangir í snöru, hengdur  
maður; *fák*: ég mála.

158. *verpa vatni á*. Siður-  
inn að ausa nýfædd börn  
vatni, um leið og þeim  
var gefið nafn, var kunn-  
ur í Noregi og á Íslandi  
fyrir kristnitöku; *fólk*  
(hér): orusta; *hjör*: sverð.

159. Það kann eg ið fjórtánda:  
ef eg skal fyrða liði  
telja tíva fyrir,  
ása og álfa  
eg kann allra skil;  
fár kann ósnotur svo.

160. Það kann eg ið fimmtánda,  
er gól Þjóðrerir  
dvergur fyr Dellings durum:  
afl gól hann ásum,  
en álfum frama,  
hyggju Hroftatý.

161. Það kann eg ið sextánda:  
ef eg vil ins svinna mans  
hafa geð allt og gaman,  
hugi eg hverfi  
hvítarmri konu,  
og sný eg hennar öllum sefa.

162. Það kann eg ið sautjándá,  
að mig mun seint firrast  
ið manunga man.  
Ljóða þessa  
muntu, Loddfáfnir,  
lengi vanur vera;  
þó sé þér góð, ef þú getur,  
nýt, ef þú nemur,  
þörf, ef þú þiggur.

159. *skal* — *fyrir*: skal  
telja tíva (góð) fyrir  
fyrða liði (mönnunum).

160. *Þjóðrerir* er annars  
ókunnur; *Dellingur*: hinn  
bjarti, var faðir Dags (sjá  
Vafþrúðnismál 25); *fyrir*  
*Dellings' dyrum* virðist  
merkja við sólarupp-  
komu.

161. *hugi eg hverfi*: ég  
sný huga.

162. *firrast*: fjarlægjast,  
forðast; *hið manunga*  
*man*: mær í æskublóma;  
4.—6. lína. Þetta virðist  
eiga betur heima í Lodd-  
fáfnismálum og getur  
tæplega verið upphaflegt  
hér.

163. Það kann eg hið átjándi,  
er eg æva kennig  
mey né manns konu,  
— allt er betra,  
er einn um kann;  
það fylgir ljóða lokum, —  
nema þeirri einni,  
er mig armi ver  
eða mín systir sé.

VII.

164. Nú eru Háva mál kveðin  
Háva höllu í,  
allþörf ýta sonum,  
óþörf jötna sonum;  
heill sá, er kvað,  
heill sá, er kann,  
njóti sá, er nam,  
heilir þeir, er hlýddu.

163. *er mig armi ver: sem  
vefur mig armi (eigin-  
kona).*

164. *allþörf: mjög þörf.*

Vafþrúðnismál

*Óðinn kvað:*

1. „Ráð þú mér nú, Frigg,  
alls mig fara tíðir  
að vitja Vafþrúðnis.  
Forvitni mikla  
kveð eg mér á fornum stöfum  
við þann inn alsvinna jötun.“

*Frigg kvað:*

2. „Heima letja  
eg mynda Herjaföður  
í görðum goða;  
því að engi jötun  
eg hugða jafnramman  
sem Vafþrúðni vera.“

*Óðinn kvað:*

3. „Fjöld eg fór,  
fjöld eg freistaða,  
fjöld eg reynda regin;  
hitt vil eg vita,  
hve Vafþrúðnis  
salakynni sé.“

1. *mig* — *tíðir*: mig lang-  
ar; *Vafþrúðnir*: sem er  
sterkur að vefja, flækja;  
*fornir stafir*: vitneskja  
um fortíðina; *við*: í kapp-  
ræðu við; *alsvinnur*:  
mjög vitur.

2. *heima* — *goða*: ég vil  
letja Herjaföður (Óðin)  
fararinnar og láta hann  
dvelja heima í görðum  
(bústöðum) goða; *jafn-  
rammur*: jafnstærkur; hér  
er átt við andlegan styrk  
í speki eða galdri.

3. *regin*: goð.

*Frigg kvað:*

4. „Heill þú farir,  
heill þú aftur komir,  
heill þú á sinnum sér.  
Æði þér dugi,  
hvar er þú skalt, Aldaföður,  
orðum mæla jötun!“

4. *á sinnum*: á leiðinni;  
*æði*: vit; *Aldaföður*: fað-  
ir manna, Óðinn; *orðum*  
*mæla*: eiga viðræður við.

5. Fór þá Óðinn  
að freista orðspeki  
þess ins alsvinna jötuns;  
að höllu hann kom,  
og átti Íms faðir;  
inn gekk Yggur þegar.

5. *freista orðspeki*: reyna  
vitsmuni; *Ímur* er jötuns-  
heiti; *Íms faðir*: jötunn  
(hér): Vafþrúðnir; *Ygg-  
ur*: hinn ægilegi, Óðinn.

*Óðinn kvað:*

6. „Heill þú nú, Vafþrúðnir,  
nú em eg í höll kominn  
á þig sjálfan sjá.  
Hitt vil eg fyrst vita,  
ef þú fróður sér  
eða alsvinnur, jötunn.“

6. Óðinn er í gervi föru-  
manns og fær með því  
Vafþrúðni til að þreyta  
kappræðu.

*Vafþrúðnir kvað:*

7. „Hvað er það manna,  
er í mínum sal  
verpumk orði á?  
Út þú né komir  
órum höllum frá,  
nema þú inn snotrasti sér.“

7. *verpumk orði á*: ég  
ávarpa; *órum* (efn.): vor-  
um; *snotur*: vitur.

Óðinn kvað:

8. „Gagnráður eg heiti,  
nú em eg af göngu kominn,  
þyrstur til þinna sala;  
laðar þurfi —  
hefi eg lengi farið —  
og þinna andfanga, jötunn.“

8. *Gagnráður*: sá, er ræður sigri. Óðinn dylur venjulega hið rétta nafn sitt, er hann er á ferðalagi; *lōð*: gestrisni; *andfōng*: móttökur.

Vafþrúðnir kvað:

9. Hví þú þá, Gagnráður,  
mælist af gólfi fyrir?  
Farðu í sess í sal!  
Þá skal freista,  
hvor fleira viti,  
gestur eða inn gamli þulur.“

9. *þulur*: spekingur (sjá Hávamál 111); *inn gamli þulur*: Vafþrúðnir.

Óðinn kvað:

10. „Óauðigur maður,  
er til auðigs kemur,  
mæli þarft eða þegi;  
ofurmælgj mikil,  
hygg eg, að illa geti  
hveim er við kaldrifjaðan kemur.“

10. *illa geti*: leiði af sér illt; *hveim er*: hverjum sem; *við*: til móts við.

Vafþrúðnir kvað:

11. „Segðu mér, Gagnráður,  
alls þú á gólfi vilt  
þíns um freista frama,  
hve sá hestur heitir,  
er hverjan dregur  
dag of dróttmögu.“

11. *freista frama*: leita frægðar; *dróttmegir*: menn.

Óðinn kvað:

12. „Skinfaxi heitir,  
er inn skíra dregur  
dag um dróttmögu;  
hesta bestur  
þykir hann með Hreiðgotum;  
ey lýsir mön af mari.“

12. *Hreiðgotar* eða *Reiðgotar* er talið að merki upphaflega Austur-Gota, en er hér í miklu viðari merkingu, jafnvel um menn almennt; *ey*: alltaf; *mön*: fax; *mar*: hestur.

Vafþrúðnir kvað:

13. „Segðu það, Gagnráður,  
alls þú á gólfi vilt  
þíns um freista frama,  
hve sá jór heitir,  
er austan dregur  
nótt of nýt regin.“

13. *jór*: hestur.

Óðinn kvað:

14. „Hrímfaxi heitir,  
er hverja dregur  
nótt of nýt regin;  
mældropa fellir hann  
morgun hvern;  
þaðan kemur dögg um dala.“

14. *mældropar*: dropar, sem falla af járnmeili hests.

Vafþrúðnir kvað:

15. „Segðu það, Gagnráður,  
alls þú á gólfi vilt  
þíns um freista frama,  
hve sú á heitir,  
er deilir með jötna sonum  
grund og með goðum.“

*Óðinn kvað:*

16. „Ífing heitir á,  
er deilir með jötna sonum  
grund og með goðum;  
opin renna  
hún skal um aldurdaga;  
verður-at ís á á.“

*Vafprúðnir kvað:*

17. „Segðu það, Gagnráður,  
alls þú á gólfi vilt  
þíns um freista frama,  
hve sá völlur heitir,  
er finnast vígi að  
Surtur og in svásu goð.“

*Óðinn kvað:*

18. „Vígriður heitir völlur,  
er finnast vígi að  
Surtur og in svásu goð;  
hundrað rasta  
hann er á hverjan veg;  
sá er þeim völlur vitaðr.“

*Vafprúðnir kvað:*

19. „Fróður ertu nú, gestur,  
far þú á bekk jötuns  
og mælumst í sessi saman;  
höfði veðja  
við skulum höllu í,  
gestur, um geðspeki.“

16. *opinn*: islaus; *um aldurdaga*: ævinlega.

17. *Surtur* er eldjötunn, sem berst við goðin í ragnarökum (sjá *Völuspá* 52); *svás*: mildur, blíður.

18. *röst* er ókunn vega-lengd; *vitaður*: ákveðinn.

19. *geðspeki*: vit, þekking.

*Óðinn kvað:*

20. „Segðu það ið eina,  
ef þitt æði dugir  
og þú, Vafprúðnir, vitir,  
hvaðan jörð um kom  
eða upphiminn  
fyrst, inn fróði jötunn.“

*Vafprúðnir kvað:*

21. „Úr Ymis holdi  
var jörð um sköpuð,  
en úr beinum björg,  
himinn úr hausi  
ins hrímkalda jötuns,  
en úr sveita sjór.“

*Óðinn kvað:*

22. „Segðu það annað,  
ef þitt æði dugir  
og þú, Vafprúðnir, vitir,  
hvaðan máni um kom,  
svo að fer menn yfir,  
eða sól ið sama.“

*Vafprúðnir kvað:*

23. „Mundilfari heitir,  
hann er Mána faðir  
og svo sólar ið sama.  
Himin hverfa  
þau skulu hverjan dag  
öldum að ártali.“

21. Mjög lík vísa er í *Grimnismálum* (40); *Ymir* var elztur jötna; *sveiti*: blóð.

22. *ið sama*: sömuleiðis.

23. *Mundilfari* er sennilega dregið af orðinu *mund*: ákveðinn tími, vegna þess að börn hans, *Sól* og *Máni*, afmarka tím-ann; *hverfa*: fara um- hverfis; *öld*: menn.



Óðinn kvað:

24. „Segðu það ið þriðja,  
alls þig svinnan kveða  
og þú, Vafþrúðnir, vitir,  
hvaðan dagur um kom,  
sá er fer drótt yfir,  
eða nótt með niðum.“

Vafþrúðnir kvað:

25. „Dellingur heitir,  
hann er Dags faðir,  
en Nótt var Nörvi borin.  
Ný og nið  
skópu nýt regin  
öldum að ártali.“

Óðinn kvað:

26. „Segðu það ið fjórða,  
alls þig fróðan kveða,  
og þú, Vafþrúðnir, vitir,  
hvaðan vetur um kom  
eða varmt sumar  
fyrst með fróð regin.“

Vafþrúðnir kvað:

27. „Vindsvalur heitir,  
hann er Vetrar faðir,  
en Svásuður Sumars.“

Óðinn kvað:

28. „Segðu það ið fimmta,  
alls þig fróðan kveða,

24. drótt: fólk; nið: beg-  
ar tunglslaust er.

25. Dellingur: hinn bjarti;  
Nör er ókunnur að öðru  
en því að vera faðir Næt-  
ur; ný: tunglkoma.

27. Nöfnin Vindsvalur og  
Svásuður sýna 'skaplyndi  
Vetrar og Sumars.

og þú, Vafþrúðnir, vitir,  
hver ása elztur  
eða Ymis niðja  
yrði í árdaga.“

Vafþrúðnir kvað:

29. „Örófi vetra  
áður væri jörð sköpuð,  
þá var Bergelmir borinn,  
Þrúðgelmir  
var þess faðir,  
en Aurgelmir afi.“

Óðinn kvað:

30. „Segðu það ið setta,  
alls þig svinnan kveða,  
og þú, Vafþrúðnir, vitir,  
hvaðan Aurgelmir kom  
með jötna sonum  
fyrst, inn fróði jötunn.“

Vafþrúðnir kvað:

31. „Úr Élivogum  
stukku eiturdropar,  
svo óx, unz úr varð jötunn;  
þar órar ættir  
kómu allar saman;  
því er það æ allt til atalt.“

Óðinn kvað:

32. „Segðu það ið sjöunda,  
alls þig svinnan kveða,

28. Ymis niðjar (ættingj-  
ar): jötvar; i árdaga: á  
elztu tímum.

29. öróf: örhóf, þ. e. ótal;  
Aurgelmir: Ymir. Síðari  
liður nafnanna -gelmir er  
talinn merkja: hinn há-  
væri.

31. Élivogar merkir hylgj-  
ur éljanna. Snorri telur  
Élivoga hafa verið ár, sem  
áttu upptök lengst í norðri  
(Gylfaginning 5); eitur-  
dropar: ískaldir dropar;  
órar (efn.): vorar; atalt:  
grimmt, illt.

32. gúgur: tröllkona.

og þú, Vafprúðnir, vitir,  
hve sá börn gat  
inn baldni jötunn,  
er hann hafði-t gýgjar gaman.“

*Vafprúðnir kvað:*

33. „Undir hendi vaxa  
kváðu hrímpursi  
mey og mög saman;  
fótur við fæti  
gat ins fróða jötuns  
sexhöfðaðan son.“

33. *mey og mög:* dóttur  
og son.

*Óðinn kvað:*

34. „Segðu það ið átta,  
alls þig svinnan kveða,  
og þú, Vafprúðnir, vitir,  
hvað þú fyrst mant  
eða fremst um veizt,  
þú ert alsvinnur jötunn.“

34. *fremst:* lengst aftur í  
tímann.

*Vafprúðnir kvað:*

35. „Örófi vetra  
áður væri jörð um sköpuð,  
þá var Bergelmir borinn;  
það eg fyrst um man,  
er sá inn fróði jötunn  
var á lúður um laginn.“

35. *lúður* hefur ýmsar  
merkingar, en hér merkir  
það sennilega líkkistu eða  
örk (sjá M. o. M. 1946  
bls. 49 o. áfr.).

*Óðinn kvað:*

36. „Segðu það ið níunda,  
alls þig svinnan kveða,  
og þú, Vafprúðnir, vitir,  
hvaðan vindur um kemur

36. *æ:* ekki.

svo að fer vog yfir;  
æ menn hann sjálfan um sjá.“

*Vafprúðnir kvað:*

37. „Hræsvelgur heitir,  
er situr á himins enda,  
jötunn í arnar ham.  
Af hans vængjum  
kveða vind koma  
alla menn yfir.“

37. *Hræsvelgur:* sem  
gleypir hræ.

*Óðinn kvað:*

38. „Segðu það ið tíunda,  
alls þú tíva rök  
öll, Vafprúðnir, vitir,  
Hvaðan Njörður um kom  
með ása sonum —  
hofum og hörgum  
hann ræður hundmörgum —  
og varð-at hann ásum alinn.“

38. *tíva rök:* örlög goða;  
*hörgur:* blótstallur eða  
blóthús; *hundmörgum:*  
mjög mörgum.

*Vafprúðnir kvað:*

39. „Í Vanaheimi  
skópu hann vís regin  
og seldu að gíslingu goðum,  
í aldar rök  
hann mun aftur koma  
heim með vísun vönum.“

39. Um stríð og sættar-  
gerð ása og vana sjá  
Völuspá 24; *aldar rök:*  
örlög eða endalok manna,  
þ. e. heimsendir = ragna-  
rök.

*Óðinn kvað:*

40. „Segðu það ið ellefta,  
hvar ýtar túnum í  
höggvast hverjan dag.“

40. *ýtar:* menn; *tún*  
(hér): bústaður (um *tún*  
sjá Völuspá 8).

*Vafþrúðnir kvað:*

41. „Allir einherjar  
Óðins túnum í  
höggvast hverjan dag,  
val þeir kjósa  
og ríða vígi frá,  
sitja meir um sáttir saman.“

*Óðinn kvað:*

42. „Segðu það ið tólfta,  
hví þú tíva rök  
öll, Vafþrúðnir, vitir;  
frá jötna rúnum  
og allra goða  
segir þú ið sannasta,  
inn alsvinni jötunn.“

*Vafþrúðnir kvað:*

43. „Frá jötna rúnum  
og allra goða  
eg kann segja satt,  
því að hvern hefi eg  
heim um komið:  
nú kom eg heima  
fyr Niflhel neðan;  
hinig deyja úr helju halir.“

*Óðinn kvað:*

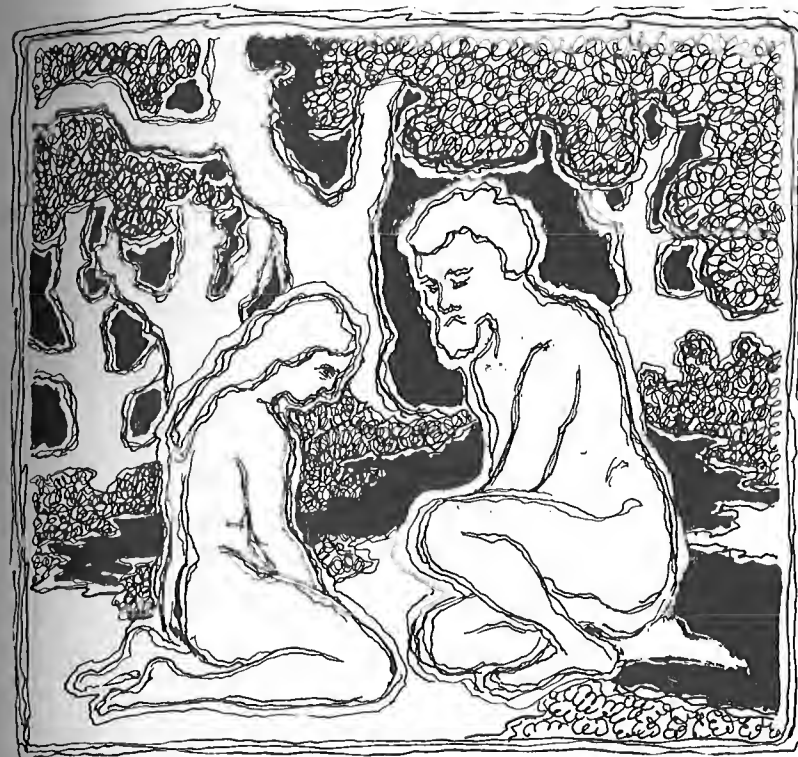
44. „Fjöld eg fór  
fjöld eg freistaðag,  
fjöld eg reynda regin:

41. *Óðins tún: Valhöll;  
kjósa val (hér): fella  
hver annan; meir: eftir  
það.*

42. *rúnar: speki, leyndar-  
mál.*

43. *hvern... heim er leið-  
arþolfall; nú kom eg  
heima. Þessir nú heimar  
eru annars okunnir, sjá  
þó Völuspá 2; Niflhel:  
líð myrka heimkynni  
Heljar; hinig (þangað)  
deyja úr helju halir. Eftir  
orðanna hljóðan virðist  
helzt vera um annan  
dauðdaga að ræða í Hel-  
heimi og fari menn þá  
enn lengra niður. Þessir  
nú heimar fyrir neðan  
Niflhel minna einna helzt  
á bústað Húsavíkur-Jóns.*

44. *mær: frægur; fimbul-  
vetur: hinn mikli vetur,  
er grandar mannkyninu  
fyrir ragnarök.*



Hvað lifir manna,  
þá er inn mæra líður  
fimbulvetur með firum?“

*Vafþrúðnir kvað:*

45. „Líf og Lífþrasir,  
en þau leynast munu  
í holti Hoddmímis.  
Morgundöggvar  
þau sér að mat hafa,  
en þaðan af aldir alast.“

45. *Líf og Lífþrasir* eru foreldrar hins nýja mannkyns eftir ragnarök; *holt*: skógur; *Hoddmímir* er annars ókunnur; *aldir*: menn; *alast*: fæðast.

*Óðinn kvað:*

46. „Fjöld eg fór,  
fjöld eg freistaðag,  
fjöld eg reynda regin:  
Hvaðan kemur sól  
á inn slétta himin,  
þá er þessa hefir Fenrir farið?“

46. *Fenrir*: Fenrisúlfr, (hér): úlfr; *farið*: grandað.

*Vafþrúðnir kvað:*

47. „Eina dóttur  
ber Álfröðull,  
aður hana Fenrir fari.  
Sú skal ríða,  
þá er regin deyja,  
móður brautir mæ.“

47. *Álfröðull*: sól.

*Óðinn kvað:*

48. „Fjöld eg fór,  
fjöld eg freistaðag,

48. *meyjar* þær, sem hér eru nefndar, virðast fæddar eftir ragnarök; *líða*

fjöld eg reynda regin:  
Hverjar eru þær meyjar,  
er líða mar yfir,  
fróðgeðjaðar fara?“

*Vafprúðnir kvað:*

49. „Þrjár þjóðar  
falla þorp yfir  
meyja Mögþrasis;  
hamingjur einar  
þær er í heimi eru,  
þá þær með jötnum alast.“

*Óðinn kvað:*

50. „Fjöld eg fór,  
fjöld eg freistaðag,  
fjöld eg reynda regin:  
Hverir ráða æsir  
eignum goða,  
þá er slokknar Surta logi?“

*Vafprúðnir kvað:*

51. „Viðar og Váli  
byggja vé goða,  
þá er slokknar Surta logi;  
Móði og Magni  
skulu Mjöllni hafa  
Vingnis að vígproti.“

*Óðinn kvað:*

52. „Fjöld eg fór,  
fjöld eg freistaðag,

*mar yfir: svífa í loftinu  
yfir sjónum.*

49. þrjár — Mögþrasis er  
mjög óljóst. Ýmsir skýr-  
endur hafa breytt þjóðar  
í þjóðir og skýrt efni  
vísabrotsins eitthvað á  
þessa leið: Þrjár þjóðir  
meyja falla yfir þorp  
Mögþrasis. Mögþrasir hef-  
ur verið skýrt sem tákn-  
orð um manninn, sem  
óskar að eignast börn.  
þorp Mögþrasis: byggð  
manna; hamingjur:  
heilladísir; alast: eru ald-  
ar upp.

50. Surta logi er hinn  
mikli eldur ragnaraka  
(sjá Völuspá 47).

51. Viðar og Váli eru  
hefnendur goðanna. Váli  
hefndi Baldurs, en Viðar  
mun hefna Óðins; vé  
(helgistaðir) goða: bú-  
staðir goða; Móði og  
Magni: synir Þórs;  
Mjöllnir: hamar Þórs;  
Vingnis að vígproti: þeg-  
ar Vingnir (Þór) getur  
ekki barizt lengur, hann  
fellur.

52. aldurlag: bani; rjúf-  
ast: farast.

fjöld eg reynda regin:  
Hvað verður Óðni  
að aldurlagi,  
þá er rjúfast regin?“

*Vafprúðnir kvað:*

53. „Úlfur gleypa  
mun Aldaföður,  
þess mun Viðar vrekka;  
kalda kjafta  
hann klyfja mun  
vitnis vígi að.“

*Óðinn kvað:*

54. „Fjöld eg fór,  
fjöld eg freistaðag,  
fjöld eg reynda regin:  
Hvað mælti Óðinn,  
áður á bál stigi  
sjálfur í eyra syni?“

*Vafprúðnir kvað:*

55. „Ey manni það veit,  
hvað þú í árdaga  
sagðir í eyra syni.  
Feigum munni  
mæltu eg mína forna stafi  
og um ragnarök.  
Nú eg við Óðin  
deildag mína orðspeki;  
þú ert æ vísastur vera.“

53. úlfur: Fenrisúlfr;  
vrekka: hefna; klyfja:  
kljúfa; vitnir: úlfur.

54. Hér er átt við orðin,  
sem Óðinn mælti síðast í  
eyra Baldri, en það leynd-  
armál vissi Óðinn einn.

55. ey manni það veit  
(ópersónulegt): engum  
manni er kunnugt; deila  
orðspeki: keppa í vizku;  
vísastur vera: vitrastur  
manna.

# *Grímnismál*



*Frá sonum Hraððungs konungs.*

Hraððungur konungur átti tvo sonu. Hét annar Agnar, en annar Geirröður. Agnar var tíu vetra, en Geirröður átta vetra. Þeir reru tveir á báti með dorgar sínar að smáfiski. Vindur rak þá í haf út. Í náttmyrkri brutu þeir við land og gengu upp, fundu kotbónda einn. Þar voru þeir um veturinn. Kerling fóstaraði Agnar, en karl Geirröð. Að vori fékk karl þeim skip.

En er þau kerling leiddu þá til strandar, þá mælti karl einmæli við Geirröð.

Þeir fengu byr og kómu til stöðva föður síns. Geirröður var fram í skipi. Hann hljóp upp á land, en hratt út skipinu og mælti: „Farðu, þar er smyl hafi þig.“

Skipið rak út, en Geirröður gekk upp til bæjar. Honum var vel fagnað. Þá var faðir hans andaður. Var þá Geirröður til konungs tekinn og varð maður ágætur.

Óðinn og Frigg sátu í Hliðskjálfu og sáu um heima alla. Óðinn mælti: „Sér þú Agnar, fóstara þinn, hvar hann elur börn við gýgi í hellinum, en Geirröður, fóstari minn, er konungur og situr nú að landi?“

Frigg segir: „Hann er matnífingur sá, að hann kvelur gesti sína, ef honum þykja of margir koma.“

Óðinn segir, að það er in mesta lygi. Þau veðja um þetta mál. Frigg sendi eskimey sína Fullu til Geirröðar.

Hún bað konung varast, að eigi fyrirgerði honum fjölkunnigur maður, sá er þar var kominn í land, og sagði það mark á, að engi hundur var svo ólmur, að á hann myndi hlaupa.

En það var inn mesti hégómi, að Geirröður væri eigi matgóður, og þó lætur hann handtaka þann mann, er eigi vildu hundar á ráða. Sá var í feldi blám og nefndist Grímnir og sagði ekki fleira frá sér, þótt hann væri að spurður. Konungur lét hann þína til sagna og setja milli elda tveggja, og sat hann þar átta nætur.

Geirröður konungur átti son tíu vetra gamlan, og hét Agnar eftir bróður hans. Agnar gekk að Grímnir og gaf honum horn fullt að drekka, sagði, að konungur gerði illa, er hann lét þína hann saklausan. Grímnir drakk af. Þá var eldurinn svo kominn, að feldurinn brann af Grímnir. Hann kvað:

1. „Heitur ertu, hripuður,  
og heldur til mikill;  
göngumk firr, funi.  
Loði sviðnar,  
þótt eg á loft berag;  
brennumk feldur fyrir.

2. Átta nætur sat eg  
milli elda hér,  
svo að mér manngi mat né bauð  
nema einn Agnar,  
er einn skal ráða,  
Geirröðar sonur,  
gotna landi.

*Frá sonum Hraððungs konungs.*

*dorg:* færi, fiskilina;  
*Farðu, þar er smyl hafi þig.* Orðið *smyl* kemur ekki fyrir annars staðar, en merking orðtækisins hlýtur að vera svipuð og í Hárbarðsljóðum 60: *Far þú nú, þar er þig hafi allan gramir; Hliðskjálf:* háseti Óðins; þaðan sér hann um heima alla; *eskimer:* þjónustumær; *Fulla* er talin ein af ásynjum; *Grímnir:* hinn grímubúni, eitt af nöfnum Óðins.

1. *hripuður:* eldur; *göngumk firr:* gakk mér fjær;

3. Heill skaltu, Agnar,  
alls þig heilan biður  
Veratýr vera.  
Eins drykkjar  
þú skalt aldregi  
betri gjöld geta.

4. Land er heilagt,  
er eg liggja sé  
ásnum og álfum nær;  
en í Þrúðheimi  
skal Þór vera  
unz um rjúfast regin.

5. Ýdalir heita,  
þar er Ullur hefir  
sér um görva sali.  
Álfheim Frey  
gáfu í árdaga  
tívar að tannfé.

6. Bær er sá inn þriðji,  
er blíð regin  
silfri þöktu sali.  
Valaskjálf heitir,  
er vélti sér  
ás í árdaga.

7. Sökkvabekkur heitir inn fjórði,  
en þar svalar knegu  
unnir yfir glymja.

*loði*: loðfeldur, loðkápa;  
*þótt á loft berag*: þótt ég  
lyfti honum upp; *brenn-  
umk feldur fyrir*: feldur-  
inn brennur fyrir mér  
(mér til ama).

2. *manngi*: enginn maður;  
*gotnar*: menn (eða Got-  
ar).

3. *Veratýr*: goð manna  
(Óðinn).

4. *Þrúðheimur* er hér nafn  
á bústað Þórs, en oftár  
er hann nefndur Þrúð-  
vangar; rótin *þrúð* merk-  
ir afl; *rjúfast*: farast;  
*regin*: goð.

5. *Ýdalir* er eðlilegt nafn  
á bústað Ullar, þar sem  
Ullur var allra goða bog-  
finastur, en ýr var sú  
viðartegund, sem algeng-  
ust var í boga. Orðið *ýr*  
er því oft haft í merking-  
unni bogi; *Álfheim* —  
*tannfé* bendir til þess, að  
álfar voru stundum blót-  
aðir til árs eins og Freyr.

6. Nafnið *Valaskjálf* er  
hugsað eins og Hliðskjálf  
og hefur oft verið talið  
sömu merkingar og Val-  
höll. Snorri telur einnig,  
að Valaskjálf sé eign Óð-  
ins (Gylfaginning 17).  
Aðrir skýrendur lesa *Vála-  
skjálf* og hyggja, að hún  
sé kennd við guðinn Vála  
(sjá M. O. VII bls. 19 o.  
áfr.); *véla*: gera (hér):  
byggja með list; *ás* er ein-

þar þau Óðinn og Sága  
drekka um alla daga  
glöð úr gullnum kerum.

8. Glaðsheimur heitir inn fimmti,  
þar er in gullbjarta  
Valhöll víð um þrumir;  
en þar Hroftur  
kys hverjan dag  
vopndauða vera.

9. Mjög er auðkennt,  
þeim er til Óðins koma  
salkynni að sjá:  
sköftum er rann reft,  
skjöldum er salur þakinn,  
brynjum um bekki stráð.

10. Mjög er auðkennt,  
þeim er til Óðins koma  
salkynni að sjá:  
vargur hangir  
fyr vestan dyr,  
og drúpir örn yfir.

11. Þrymheimur heitir inn sétti,  
er Þjazi bjó,  
sá inn ámáttki jötunn;  
en nú Skaði byggir,  
skír brúður goða,  
fornar tóftir föður.

hver goðanna. Samkvæmt  
Gylfaginningu er það Óð-  
inn; *i árdaga*: á elztu  
tímum.

7. *Sökkvabekkur* er oftast  
talið merkja sokkinn bú-  
stað, og minnir það nafn  
á Fensali, bústað Friggj-  
ar; *knega* (hjálparsögu):  
geta, gera; *Sága* er sú, sem  
allt sér. Sumir fræðimenn  
telja, að Sága sé aðeins  
annað nafn á Frigg.

8. *Glaðsheimur*: hinn  
bjarti heimur; *Valhöll*  
dregur nafn af því, að Óð-  
inn eignaðist allan val;  
*þruma*: standa kyrr.

9. *sköft*: spjótsköft; *rann*:  
hús; *salur*: höll.

10. *vargur*: úlfur.

11. *Þrymheimur*: hávaða-  
heimur; *ámáttugur*:  
sterkur og fjandsamlegur;  
*Skaði* var dóttir Þjaza jöt-  
uns og var um skeið eig-  
inkona Njarðar, en skilin  
við hann, er hér er kom-  
ið sögu. Samt er hún köll-  
uð *skír* (björt) *brúður*  
goða.



12. Breiðablik eru in sjöundu,  
en þar Baldur hefir  
sér um gerva sali,  
á því landi,  
er eg liggja veit  
fæsta feiknstafi.

13. Himinbjörg eru in áttu,  
en þar Heimdall  
kveða valda véum;  
þar vörður goða  
drekur í væru ranni  
glæður inn góða mjöð.

14. Fólkvangur er inn níundi,  
en þar Freyja ræður  
sessa kostum í sal.  
Hálfan val  
hún kys hverjan dag,  
en hálfan Óðinn á.

15. Glitnir er inn tíundi,  
hann er gulli studdur  
og silfri þaktur ið sama;  
en þar Forseti  
byggir flestan dag  
og svæfir allar sakir.

16. Nóatún eru in elleftu,  
en þar Njörður hefir  
sér um görva sali;

12. *Breiðablik* er þar, sem  
viðsýnt er; *feiknstafir*  
(hér): ógnir, hættur.

13. *Himinbjörg* eru sam-  
kvæmt Gylfaginningu 17  
á himni við enda brúar-  
innar Bifrastar (*Bifröst*,  
sjá 44. vísu); *valda véum*:  
ráða helgistöðum; *vörður*  
*goða*: Heimdallur; *vær*:  
viðfelldinn.

14. *Fólkvangur*: orustu-  
völlur; *ráða sessa kost-*  
*um*: ráða, hvernig mönn-  
um var skipað í sæti;  
4.—6. lína. Hvergi er þess  
getið annars staðar, að  
Freyja eignaðist val.

15. *Glitnir*: hinn skín-  
andi; *gulli studdur*: með  
stöðum úr gulli; *ið sama*:  
sömuleiðis; *Forseti* var  
sonur Baldurs og Nönnu  
og talinn einn af ásum.

16. *Nóatún*: skipaborg  
(sbr. lat. *navis* = skip);  
*meins vanur*: laus við  
illsku; *hörgur*, sjá Völu-  
spá 7.

mannna þengill  
inn meins vani  
hátimbruðum hörgi ræður.

17. Hrísi vex  
og háu grasi  
Viðars land viði;  
en þar mögur um læzt  
af mars baki  
frækn að hefna föður.

18. Andhrímnir  
lætur í Eldhrímn  
Sæhrímn soðinn,  
fleska bezt,  
en það fáir vitu  
við hvað einherjar alast.

19. Gera og Freka  
seður gunntaminn  
hróðigur Herjaföður,  
en við vín eitt  
vopngöfugur  
Óðinn æ lifir.

20. Huginn og Muninn  
fljúga hverjan dag  
jörmungrund yfir.  
Óumk eg um Hugin,  
að hann aftur né komi-t,  
þó sjáumk meir um Munin.

17. *Viðar* hefur ekki ann-  
að hlutverk en að hefna  
Óðins, föður síns; *mögur*:  
sonur (Óðins); *af mars*  
*baki*: af hestbaki.

18. *Andhrímnir*: eldamað-  
ur í Valhöll; *Eldhrímnir*:  
soðpottur í Valhöll; *Sæ-*  
*hrímnir*: göltur, sem ein-  
herjar eta á hverjum degi.

19. *Geri og Freki*: úlfar  
Óðins; *gunntaminn*: van-  
ur orustum, herskár;  
*hróðigur*: frægur; *Herja-*  
*föður*: Óðinn.

20. *Huginn og Muninn*:  
hrafnar Óðins; *jörmun-*  
*grund*: hin mikla jörð;  
*óumk og sjáumk* merkir  
hvorttveggja: ég óttast.

21. Þýtur Þund,  
unir Þjóðvitnis  
fiskur flóði í.  
Árstraumur þykir  
ofmikill  
valglaumi að vaða.

22. Valgrind heitir,  
er stendur velli á  
heilög fyr helgum durum.  
Forn er sú grind,  
en það fáir vitu,  
hve hún er í lás lokin.

23. Fimm hundruð dura  
og um fjórum tugum,  
svo hygg eg að Valhöllu vera;  
átta hundruð einherja  
ganga senn úr einum durum,  
þá er þeir fara að vitni að vega.

24. Fimm hundruð gólfa  
og um fjórum tugum  
svo hygg eg Bilskirnirni með  
ranna þeirra, [bugum;  
er eg reft vita,  
míns veit eg mest magar.

25. Heiðrún heitir geit,  
er stendur höllu á Herjaföðurs  
og bítur af Læraðs limum.

21. Þund er sennilega  
nafn á fljóti; Þjóðvitnir:  
aðalúlfr, getur tæplega  
verið annar en Fenrisúlfr;  
ur; Þjóðvitnis fiskur er  
illskiljanlegt. Helzt hefur  
verið gizkað á Miðgarðs-  
orm; valglaumur er  
sennilega hinn káti flokk-  
ur einherja, sem er á  
leið til Valhallar.

22. Valgrind: grindin í  
hlíðinu fyrir framan Val-  
höll. Um það urðu allir  
vopndauðir menn að fara.

23. Dyrarfjöldinn í Valhöll  
hyggur Magnus Olsen, að  
eigi rót sína að rekja til  
vitneskju norrænna  
manna um Colosseum eða  
önnur slík leikhús Róm-  
verja (Aeta 1931 bls. 151  
o. áfr.). Talan hundrað  
merkir 120, en það skiptir  
ekki máli í þessu sam-  
bandi; vitnir (hér): Fenr-  
isúlfr.

24. gólf: stafgólf; Bil-  
skirnir: sem skirrist  
(forðast) bil (bilun):  
höll Þórs; með bugum:  
með öllu, þegar allt er  
talið.

25. Frá Heiðrúnu og Lær-  
aði er nánar sagt í Gylfa-  
ginningu 39, og segir þar,  
að úr spennum geitarinn-  
ar renni svo mikill mjöð-  
ur, að allir einherjar

Skapker fylla  
hún skal ins skíra mjaðar;  
kná-at sú veig vanast.

26. Eikþyrnir heitir hjörtur,  
er stendur á höllu Herjaföðurs  
og bítur af Læraðs limum;  
en af hans hornum  
drýpur í Hvergelmi,  
þaðan eigu vötn öll vega.

27. Stöð og Víð,  
Sækin og Eikin,  
Svöl og Gunnþró,  
Fjorm og Fimbulþul,  
Rín og Rennandi,  
Gipul og Göpul,  
Gömul og Geirvimul,  
þær hverfa um hodd goða,  
Þyn og Vin,  
Þöll og Höll,  
Gráð og Gunnþorin.

28. Vína heitir enn,  
önnur Vegsvinn,  
þriðja Þjóðnuma,  
Nyt og Nöt,  
Nönn og Hrönn,  
Slíð og Hríð,  
Sylgur og Ylgur,  
Víð og Ván,

verði fulldrukkinn af;  
höllu: Valhöllu; skapker:  
austursker (sbr. þýzku  
schöpfen); kná — vanast:  
sá drykkur minnkar ekki.

26. Hvergelmir: ólgandi  
ketill. Samkvæmt Gylfa-  
ginningu 4 er Hvergelmi-  
r brunnur í miðjum  
Niflheimi; þaðan — vega:  
þar eiga allar ár upptök.

27. hverfa um hodd goða:  
falla umhverfis heima-  
land goðanna.

28. Gjöll: hin gjallandi.  
Samkvæmt Gylfaginningu  
4 er áin Gjöll á leiðinni  
til Heljar; gumnar: menn.

Vönd og Strönd,  
Gjöll og Leiftur,  
þær falla gumnum nær,  
en falla til Heljar héðan.

29. Körmt og Örmt  
og Kerlaugar tvær  
þær skal Þór vaða  
hverjan dag,  
er hann dæma fer  
að aski Yggdrasils,  
því að ásbrú  
brenn öll loga,  
heilög vötn hlóa.

30. Gláður og Gyllir,  
Glær og Skeiðbrimir,  
Silfrintoppur og Sinir,  
Gísl og Falhófnir,  
Gulltoppur og Léttfeti,  
þeim riða æsir jóm  
dag hvern  
er þeir dæma fara  
að aski Yggdrasils.

31. Þrjár rætur  
standa á þrjá vega  
undan aski Yggdrasils.  
Hel býr und einni,  
annarri hrímpursar,  
þriðju mennskir menn.

29. askur Yggdrasils =  
Yggdrasill, sjá Völuspá  
19; ásbrú: brúin Bifröst,  
sjá 44. vísu; hlóa: sjóða,  
hitna.

30. jór: hestur.

31. Um rætur asksins seg-  
ir Snorri í Gylfaginningu  
15, að ein sé í Niflheimi  
við brunninn Hvergelmi,  
önnur hjá hrímpursum  
við Mímisbrunn, en hin  
þriðja á himni við Urðar-  
brunn.

32. Ratatoskur heitir íkorni,  
er renna skal  
að aski Yggdrasils,  
arnar orð  
hann skal ofan bera  
og segja Niðhöggvi niður.

33. Hirtir eru og fjórir,  
þeir er af hæfingar á  
gaghálsir gnaga:  
Dáinn og Dvalinn,  
Duneyr og Duraprór.

34. Ormar fleiri  
liggja undir aski Yggdrasils,  
en það um hyggi hver  
ósvinnra apa:  
Góinn og Móinn  
þeir eru Grafvitis synir,  
Grábakur og Grafvölluður,  
Ófnir og Sváfnir,  
hygg eg, að æ skyli  
meiðs kvistu má.

35. Askur Yggdrasils  
drýgir erfiði  
meira en menn viti:  
hjörtur bitur ofan,  
en á hliðu fúnar,  
skerðir Niðhöggur neðan.

32. Ratatoskur: nagtönn;  
Niðhöggur, sjá Völuspá 39.

33. hæfingar: brumknapp-  
ar (?); gagháls: með  
teygðan afturbeygðan  
háls.

34. ósvinnur api: óvitur  
heimskingi; meiðs kvist-  
ir: greinar trés; má (hér):  
naga.

35. drýggja erfiði: þola.

36. Hrist og Mist,  
vil eg, að mér horn beri,  
Skeggjöld og Skögul,  
Hildur og Þrúður,  
Hlökk og Herfjötur,  
Göll og Geirölul,  
Randgríð og Ráðgríð  
og Reginleif;  
þær bera einherjum öl.

37. Árvakur og Alsviður  
þeir skulu upp héðan  
svangir sól draga;  
en und þeirra bógum  
fálu blíð regin,  
æsir, ísarnkol.

38. Svalinn heitir,  
hann stendur sólu fyrir,  
skjöldur, skínanda goði;  
björg og brim,  
eg veit, að brenna skulu,  
ef hann fellur í frá.

39. Skoll heitir úlfur,  
er fylgir inu skírleita goði  
til varna viðar,  
en annar Hati,  
hann er Hróðvitnis sonur,  
sá skal fyr heiða brúði himins.

36. Öll nöfnin eru val-  
kyrjuheiti.

37. *Árvakur* og *Alsviður*  
eru hestar, sem draga  
kerru sólar yfir himin-  
inn; *ísarnkol*: járnkul.  
Snorri telur það hafa ver-  
ið vindbelgi til varnar  
gegn ofhita, og á það hafa  
flestir skýrendur fallið.  
Hins vegar telur Anne  
Holtmark, að *ísarnkol*  
hafi verið eins konar  
smíðjubelgir, sem blásnir  
voru til að halda við hita  
sólarinnar (M. o. M. 1947,  
bls. 119 o. áfr.).

38. *Svalinn*: hinn kaldi.  
Skjöldur þessi var til að  
verja jörðina ofhita;  
*skínanda goði*: sólu.

39. *Skoll*: hinn svikuli  
(sbr. skolli: refur); *til*  
*varna viðar*: þar til skóg-  
urinn verndar sólina, er  
hún gengur til viðar;  
*Hati*: óvinur (sbr. hata);  
*Hróðvitnir*: hinn frægi  
úlfur: Fenrisúlfur; *fyr*  
*heiða brúði himins*: fyrir  
framan sólina (til að króa  
hana). Til þessara hug-  
mynda á sú þjóðtrú röt  
sína að rekja, að sól sé í  
úlfakreppu, er tvær auka-  
sólir sjást í einu, og það-  
an er dreginn talsháttur-  
inn: Sjaldan er gill fyrir  
góðu, nema úlfur á eftir  
renni (sjá Þjóðsögur og  
æfintýri Jóns Árnasonar  
I bls. 658—659, ný útgáfa  
I bls. 659).

40. Úr Ymis holdi  
var jörð um sköpuð,  
en úr sveita sær,  
björg úr beinum,  
baðmur úr hári,  
en úr hausi himinn.

41. En úr hans brám  
gerðu blíð regin  
Miðgarð manna sonum,  
en úr hans heila  
voru þau in harðmóðgu  
ský öll um sköpuð.

42. Ullar hylli  
hefur og allra goða  
hver er tekur fyrstur á funa,  
því að opnir heimar  
verða um ása sonum,  
þá er hefja af hvera.

43. Ívalda synir  
gengu í árdaga  
Skíðblaðni að skapa,  
skipa bezt  
skírum Frey,  
nýtum Njarðar bur.

44. Askur Yggdrasils,  
hann er æðstur við,  
en Skíðblaðnir skipa,

40. Sjá Vafþrúðnismál 21;  
*sveiti*: blóð; *baðmur*  
(heildstætt): skógur.

41. *Miðgarður*, sjá Völu-  
spá 4; *harðmóðigur*: harð-  
svíraður, grimmúðugur.

42. *tekur á*: stöðvar; *opnir*:  
sýnilegir; *þá* — *hver*:  
þegar þeir taka katlana af  
(eldinum).

43. *Ívalda synir* eru dverg-  
ar samkvæmt Gylfaginn-  
ingu 43; *Skíðblaðnir* er  
dregið af orðinu skíðblað:  
þunnt, flatt borð.

44. *Sleipnir*: reiðhestur  
Óðins, sem hafði átta fæt-  
ur; *Bifröst* = Bifröst, brú  
milli himins og jarðar

Óðinn ása,  
en jóa Sleipnir,  
Bilröst brúa,  
en Bragi skálda,  
Hábrók hauka,  
en hunda Garmur.

45. Svipum hefi eg nú yppt  
fyr sigtíva sonum,  
við það skal vilbjörg vaka.  
Öllum ásum  
það skal inn koma  
Ægis bekkir á,  
Ægis drekku að.

46. Hétumk Grímur,  
hétumk Gangleri,  
Herjann og Hjálmbéri,  
Þekkur og Þriði,  
Þuður og Uður,  
Herblindi og Hár.

47. Saður og Svipall  
og Sanngetal,  
Herteitur og Hnikar,  
Bileygur, Báleygur,  
Bölverkur, Fjölnir,  
Grímur og Grímnir,  
Glapsviður og Fjölsviður,

48. Síðhöttur, Síðskeggur,  
Sigföður, Hnikuður,

(regnboginn); Garmur,  
sjá Völuspá 44.

45. *svipum* — *sonum*: ég  
hef nú sýnt andlit mitt  
sonum hinna sigursælu  
goða (ásam); *vilbjörg*  
*vaka*: þráð frelsun koma:  
Óljóst er, hvernig skáldið  
hugsar sér, að frelsunin  
leiði til þess, að allir æs-  
ir komist í drykkju hjá  
Ægi.

46.—50. Óðinn telur upp  
nöfn á sjálfum sér.

Alföður, Valföður,  
Atríður og Farmatýr.  
Einu nafni  
hétumk aldregi,  
sízt eg með fólku fór.

49. Grímnir mig hétu  
að Geirröðar,  
en Jálk að Ásmundar,  
en þá Kjalar,  
er eg kjálka dró,  
Þrór þingum að,  
Viður að vígum,  
Óski og Ómi,  
Jafnhár og Biflindi,  
Göndli og Hárbarður með  
goðum.

50. Sviður og Sviðrir  
er eg hét að Sökkmímis,  
og duldag þann inn aldna jötun,  
þá er eg Miðvitnis vark  
ins mæra burar  
orðinn einbani.

51. Ölu ertu, Geirröður,  
hefur þú ofdrúkið;  
miklu ertu hnugginn,  
er þú ert mínu gengi,  
öllum einherjum  
og Óðins hylli.

49. *kjálki*: sleði; *Hár-  
barður*: Gráskeggur (sjá  
Hárbarðsljóð).

50. *Sökkmímir* eða *Sök-  
mímir* er jötunsheiti í  
Ynglingatali 2; *Miðvitnir*  
er hvergi nefndur nema  
hér.

51. *hnugginn*: sviptur;  
*gengi*: fylgdarlið.

52. Fjöld eg þér sagðag,  
en þú fátt um mant:  
um þig véla vinir.  
Mæki liggja  
eg sé míns vinar  
allan í dreyra drifinn.

53. Eggmóðan val  
nú mun Yggur hafa,  
þitt veit eg líf um liðið,  
úfar eru dísir,  
nú knáttu Óðin sjá,  
nalgastu mig, ef þú megir.

54. Óðinn eg nú heiti,  
Yggur eg áðan hét,  
hétumk Þundur fyrir það,  
Vakur og Skilfingur,  
Váfuður og Hroftatýr,  
Gautur og Jálkur með goðum,  
Ófnir og Sváfnir,  
er eg hygg, að orðnir sé  
allir af einum mér."

Geirröður konungur sat og hafði sverð um kné sér og brugðið til miðs. En er hann heyrði, að Óðinn var þar kominn, stóð hann upp og vildi taka Óðin frá eldinum. Sverðið slapp úr hendi honum, vissu hjöltin niður. Konungur drap fæti og steiptist áfram, en sverðið stóð í gegnum hann, og fékk hann bana. Óðinn hvarf þá, en Agnar var þar konungur lengi síðan.

52. um þig véla vinir: það  
er vinur þinn, er þú átt  
nú skipti við; fleirtala er  
notuð í stað eintölu; mæk-  
ir: sverð; dreyri: blóð.

53. eggmóður: vopnbit-  
inn; Yggur: Óðinn, sjá  
Vafþrúðnismál; úfar eru  
dísir: örlagadísirnar eru  
þér fjandsamlegar.

54. Óðinn telur upp nöfn  
á sjálfum sér.

Lokaorð. brugðið: dregið  
úr sliðrum.



# *Skírnismál*



Freyr, sonur Njarðar, hafði sett í Hliðskjálf og sá um heima alla. Hann sá í Jötunheima og sá þar mey fagra, þá er hún gekk frá skála föður síns til skeimmu. Þar af fékk hann hugsóttir miklar. Skírnir hét skósveinn Freys. Njörður bað hann kveðja Frey máls. Þá mælti Skaði:

1. „Ristu nú, Skírnir,  
og gakk að beiða  
okkarn mála mög  
og þess að fregna,  
hveim inn fróði sé  
ofreiði afi.“

*Skírnir kvað:*

2. „Illra orða  
er mér von að ykkrum syni,  
ef eg geng að mæla við mög  
og þess að fregna,  
hveim inn fróði sé  
ofreiði afi.

3. Segðu það, Freyr,  
fólkvaldi goða,  
og eg vilja vita:

1. *okkarn mög*: Frey. Annars er Freyr talinn sonur Njarðar og systur hans, en aðeins stjúpsonur Skaða; *hveim*: hverjum (gamalt þágufall); *ofreiði*: mjög reiður; *afi*: maður.

3. *fólkvaldi*: höfðingi; *einn* — *sali*: situr einn og þreyir í löngum sal.

Hví þú einn situr  
endlanga sali,  
minn drottinn, um daga?“

*Freyr kvað:*

4. „Hví um segjag þér,  
seggur inn ungi,  
mikinn móðtrega?  
Því að álfröðull  
lýsir um alla daga  
og þeygi að mínum munum.“

4. *seggur*: karlmaður; *móðtregi*: hugarangur; *álfröðull*: sól; *þeygi að mínum munum*: þó ekki til að sýla þrá minni.

*Skírnir kvað:*

5. „Muni þína  
hykk-a eg svo mikla vera,  
að þú mér, seggur, né segir,  
því að ungir saman  
vorum í árdaga,  
vel mættim tveir trúast.“

5. *munur*: þrá, ást; *trúast*: sýna hvor öðrum trúnað.

*Freyr kvað:*

6. „Í Gymis gördum  
eg sá ganga  
mér tíða mey;  
armar lýstu,  
en af þaðan  
allt loft og lögur.

6. *tíður*: kær.

7. Mær er mér tíðari  
en manni hveim  
ungum í árdaga.  
Ása og álfa

7. *ungum*: hér eru orðin *mær* var undirskilin; *maður* er hér haft um æsi og álfa. Talið er líklegt, að hér hafi fallið úr vísa, þar sem Freyr biður



það vill engi maður,  
að við samt séim.“

*Skírnir kvað:*

8. „Mar gefðu mér þá,  
þann er mig um myrkvan beri  
vísan vafurloga,  
og það sverð,  
er sjálft vegist  
við jötna ætt.“

*Freyr kvað:*

9. „Mar eg þér þann gef,  
er þig um myrkvan ber  
vísan vafurloga,  
og það sverð,  
er sjálft mun vegast,  
ef sá er horskur, er hefir.“

*Skírnir mælti við hestinn:*

10. „Myrkt er úti,  
mál kveð eg okkur fara  
úrig fjöll yfir,  
þursa þjóð yfir.  
Báðir við komumst,  
eða okkur báða tekur  
sá inn ámáttki jötunn.“

Skírnir að leggja af stað  
og biðja meyjarinnar sér  
til handa.

8. *mar*: hestur; *vafurlogi*:  
flóktandi logi, er menn  
hugðu um bústaði meylla;  
*myrkan vísan vafurloga*:  
blindandi óumflýjanlegan  
vafurloga; *vegast*: sveifla  
sér, berjast.

9. *horskur*: vitur (hér):  
hraustur, hugaður.

10. *úrigur*: votur (af  
regni eða snjódrifu);  
*ámáttugur*: mjög sterkur,  
fjandsamlegur (sjá Völus-  
pá 8); *inn ámáttki jöt-  
unn*: Gymir.



Skírnir reið í Jötunheima til Gymisgarða. Þar voru hund-  
ar ólmir og bundnir fyrir skíðgarðs hliði, þess er um sal  
Gerðar var. Hann reið að þar, er féhirðir sat á haugi, og  
kvaddi hann:

11. „Segðu það, hirðir,  
er þú á haugi situr  
og varðar alla vega:  
Hve eg að andspilli  
komumk ins unga mans  
fyr greyjum Gymis?“

*Hirðir kvað:*

12. „Hvort ertu feigur,  
eða ertu framgenginn?

— — —

Andspillis vanur  
þú skalt æ vera  
góðrar meyjjar Gymis.“

*Skirnir kvað:*

13. „Kostir eru betri  
heldur en að klökkva sé,  
hveim er fús er fara;  
einu dægri  
mér var aldur um skapaðr  
og allt líf um lagið.“

*Gerður kvað:*

14. „Hvað er það hlym hlymja,  
er eg heyri nú til  
ossum rönnum í?  
Jörð bifast,  
en allir fyrir  
skjálfa garðar Gymis.“

11. *varða*: verja, gæta;  
*andspilli*: samtal; *man*:  
mær, (hér) Gerður; *grey*:  
hundur.

12. *framgenginn*: dauður;  
*vanur*: sem skortir.

13. *klökkva*: missa kjark-  
inn; *fara* getur bæði ver-  
ið eignarfall fleirtölu af  
för og nafnháttur sagnar;  
*skapaður*: ákveðinn af ör-  
lögunum; *lagið*: fyrirhug-  
að.

14. *hlymur*: gnýr, undir-  
gangur; *hlymja* (ef. ft.  
af hlymur) er skeytt við  
til áherzlu; *ossum*: vor-  
um (gömul mynd eignar-  
fornafns).

*Ambátt kvað:*

15. „Maður er hér úti,  
stiginn af mars baki,  
jó lætur til jarðar taka.“

— — —

*Gerður kvað:*

16. „Inn bið þú hann ganga  
í okkarn sal  
og drekka inn mæra mjöð.  
Þó eg hitt óumk,  
að hér úti sé  
minn bróðurbani.

17. Hvað er það álfa  
né ása sona  
né víssa vana?  
Hví þú einn um komt  
eikinn fúr yfir  
vor salkynni að sjá?“

*Skírnir kvað:*

18. „Emk-at eg álfa  
né ása sona  
né víssa vana.  
Þó eg einn um komk  
eikinn fúr yfir  
yður salkynni að sjá.

19. Epli ellefu  
hér hefi eg algullin,  
þau mun eg þér, Gerður, gefa,

15. jó — taka: leiðir hest-  
inn á gras til að bita.

16. óumk: óttast.

17. né — né er haft í stað  
eða, þegar spyrjandi vænt-  
ir neitandi svars; víssa:  
visra, viturra; eikinn:  
ofsafenginn; fúr: eldur  
(hér): vafurloginn.

18. yður er eignarfor nafn.

19. friður: ást (sjá Háva-  
mál 90).

frið að kaupa,  
að þú þér Frey kveðir  
óleiðastan lifa.“

*Gerður kvað:*

20. „Epli ellefu  
eg þigg aldregi  
að mannskis munum,  
né við Freyr,  
meðan okkart fjör lifir,  
byggjum bæði saman.“

*Skírnir kvað:*

21. „Baug eg þér þá gef,  
þann er brenndur var  
með ungum Óðins syni.  
Átta eru jafnhöfgir,  
er af drjúpa  
ina níundu hverja nótt.“

*Gerður kvað:*

22. „Baug eg þigg-a-g,  
þótt brenndur sé  
með ungum Óðins syni.  
Er-a mér gulls vant  
í görðum Gymis,  
að deila fé föður.“

*Skírnir kvað:*

23. „Sér þú þenna mæki, mær,  
mjóvan, málfán,  
er eg hefi í hendi hér?

20. að mannskis munum:  
að ósk nokkurs manns;  
byggjum — saman: lifum  
saman í hjúskap.

21. Hér er átt við hring-  
inn Draupni, sem Óðinn  
lagði á líkbál Baldurs (sjá  
nánar Gylfaginningu 49);  
jafnhöfgir: jafnhöfngir.

22. deila fé föður: fá hluta  
af eignum föður síns.

23. mækir: sverð; málfár:  
skreyttur myndum eða  
galdrarúnum; sætt: sátt-  
máli.

Höfuð höggva  
eg mun þér hálsi af,  
nema þú mér sætt segir.“

*Gerður kvað:*

24. „Ánauð þola  
eg vil aldregi  
að mannskis munum.  
Þó eg hins get,  
ef ið Gymir finnist  
vígs ótrauðir,  
að ykkur vega tíði.“

*Skirnir kvað:*

25. „Sér þú þenna mæki, mær,  
mjóvan, málfán,  
er eg hefi í hendi hér?  
Fyr þessum eggjum  
hnígur sá inn aldni jötunn,  
verður þinn feigur faðir.

26. Tamsvendi eg þig drep,  
en eg þig temja mun,  
mær, að mínum munum.  
Þar skaltu ganga,  
er þig gumna synir  
síðan æva sjá.

27. Ara þúfu á  
skaltu ár sitja,  
horfa heimi úr,

24. *tíða*: fýsa (ópersónu-  
leg sögn).

26. *tamsvöndur*: tamn-  
ingasproti, töfrasproti;  
*drepa*: ljósta, slá; *æva*:  
aldrei.

27. *ara þúfa*: arnar þúfa,  
eyðileg þúfa; *ár*: nú þeg-  
ar; *snugga*: glápa; *fránn*:  
gljáandi (oft haft um

snugga heljar til;  
matur sé þér meir leiður  
en manna hveim  
inn fráni ormur með firum.

28. Að undursjónum þú verðir,  
er þú út kemur,  
á þig Hrímnir hari,  
á þig hotvetna stari,  
víðkunnari þú verðir  
en vörður með goðum,  
gapi þú grindum frá.

29. Tópi og ópi,  
tjösull og ópoli,  
vaxi þér tár með trega.  
Seztu niður,  
en eg mun segja þér  
sváran súsbreka  
og tvennan trega:

30. Tramar gneypa  
þig skulu gerstan dag  
jötna gördum í;  
til hrímpursa hallar  
þú skalt hverjan dag  
kranga kostalaus,  
kranga kostavön;  
grát að gamni  
skaltu í gegn hafa  
og leiða með tárum trega.

orma, sjá Völuspá 67);  
*firar*: menn.

28. *undursjón* (hér): at-  
hlægi; *Hrímnir* er jötuns-  
heiti; *hara*: góna, glápa;  
*hotvetna*: sérhvað, allt;  
*vörður með goðum* getur  
varla verið annar en  
Heimdallur, en einkenni-  
legt er að heyra hans get-  
ið hér í niðrandi orð-  
ræðu; *gapi* — frá synir,  
að Gerður er hugsuð lok-  
uð inni í grindum.

29. *tópi og ópi, tjösull og*  
*ópoli* virðast vera nöfn á  
galdrastöfum, sem valda  
meini; *svár súsbreki*:  
þungur sorgarboði (breki:  
brotsjór).

30. *trami*: ill vættur;  
*gneypa*: beygja, kúga;  
*gerstur*: illur, erfiður;  
*kranga*: staulast; *kosta-*  
*laus* og *kostavön* er sú,  
sem ekki á kost á neinu,  
úrræðalaus; *leiða með*  
*tárum trega*: fylgja sorg  
sinni með tárum.

31. *nara*: draga fram líf-  
ið; *verlaus*: mannlauus;  
*þitt geð* — *morni*: sorg  
altaki hug þinn og láti  
þig tærast upp. *Morn* virð-

31. Með þursi þríhöfðuðum  
þú skalt æ nara  
eða verlaus vera;  
þitt geð grípi,  
þig morn morni;  
ver þú sem þistill,  
sá er var þrunginn  
í önn ofanverða.

32. Til holtis eg gekk  
og til hrás viðar  
gambantein að geta,  
gambantein eg gat.

33. Reiður er þér Óðinn,  
reiður er þér Ásabragur,  
þig skal Freyr fíast,  
in firinilla mær,  
en þú fengið hefir  
gambanreiði goða.

34. Heyri jötnar,  
heyri hrímpursar,  
synir Suttunga,  
sjálfir áslíðar,  
hve eg fyrirbýð,  
hve eg fyrirbanna  
manna glaum mani,  
manna nyt mani.

35. Hrímgrímnir heitir þurs,  
er þig hafa skal

ist vera frumlag fyrir  
báðar sagnirnar. Sögnin  
að *morna* er oftast áhrifs-  
laus og merkir að rotna,  
tærost upp, en er hér not-  
uð sem áhrifssögn; *ver þú*  
— *ofanverða*: vertu eins  
og þistill, sem var fergð-  
ur í lok sláttarins eða  
uppskerutímans. Línur  
þessar hafa verið skýrðar  
í samræmi við sið, sem  
tíðkæpt hefur á Eistlandi:  
að leggja stóran þistil í  
gluggakistuna og stein of-  
an á, þegar fyrsta kornið  
er sett til þerris. Þetta var  
gert í því skyni að gera  
illgresið óskaðlegt (sjá M.  
o. M. 1909 bls. 21—23).

32. *holt*: skógur; *hrár við-  
ur*: ungt tré; *gamban-  
teinn*: galdrasproti. Ann-  
ars er orðmyndin *gamb-  
an* stundum aðeins til  
áherzlu (sbr. *gamban-  
reiði* í næstu vísu).

33. *Ásabragur* er sennilega  
Þór; *fíast*: hata; *firinill-  
ur*: mjög illur; *gamban-  
reiði*: mikil reiði.

34. *Suttungur* var jötunn  
(sjá Hávamál 104). Sið-  
ustu línurnar í þessari  
vísu og hinum næstu bera  
einkenni galdralags (sjá  
Háttatal 101).

35. *nágrindur*: hlið Helj-  
ar; *vilmögur*: erfiðismað-  
ur, einkum þræll; *á viðar-  
rótum* — *gefi*. Til saman-  
hurðar við þessar línur  
hefur verið bent á, að

fyr nágrindur neðan;  
þar þér vílmegir  
á viðarrótum  
geitahland gefi.  
Æðri drykkju  
fá þú aldregi,  
mær, að þínum munum,  
mær, að mínum munum.

36. Þurs ríst eg þér  
og þrjá stafi,  
ergi og æði og ópola;  
svo eg það af ríst  
sem eg það á reist,  
ef gerast þarfar þess.“

*Gerður kvað:*

37. „Heill ver þú nú heldur, sveinn,  
og tak við hrímkálki  
fullum forns mjaðar.  
Þó hafðag það ætlað,  
að myndag aldregi  
unna vaningja vel.“

*Skírnir kvað:*

38. „Erindi mín  
vil eg öll vita,  
áður eg ríða heim héðan,  
nær þú á þingi  
munt inum þroska[mikla]  
nenna Njarðar syni.“

tíðkæpt hefur sums stað-  
ar í Svíþjóð og Noregi,  
að brúðhjón drykkju  
brúðkaupsskál sína á  
trjástofni.

36. 1.—3. lína er upptaln-  
ing á galdrastöfum. *Þurs*  
hét rúnastafurinn er  
merkti *Þ*. Í fornu rúna-  
kvæði stendur: Þurs veld-  
ur kvænna kvillu. Orðin  
*ergi* (kynvilla) og *óþoli*  
koma fyrir í norsku sær-  
ingakvæði, skrifuðu með  
rúnum á seinni hluta 14.  
aldar (sjá Skírnir 1965,  
bls. 34—36).

37. *hrímkálfur*; glerbikar  
(nefndur svo vegna lík-  
ingar glers og hrims);  
*vaningi*: af ætt vana.

38. *á þingi* merkir hér  
sennilega: á ástafundi;  
*nenna Njarðar syni*: láta  
að vilja Njarðar sonar.

39. Nafnið *Barri* skýrir  
Magnus Olsen með hlið-  
sjón af orðinu *barr*: korn.  
Hann hyggur, að hjóna-  
band Freys (árguðsins)  
og Gerðar (gyðju akur-  
gerðisins) tákni frjómagn  
vorsins. Þess vegna hitt-  
ast þau við lundinn Barra:  
á kornakrinum. Máli sínu  
til stuðnings bendir hann  
á 27 gullspjóld, sem fund-  
ist hafa í jörð í Noregi  
og bera öll mynd af karli  
og konu, og á sumum  
myndunum heldur konan  
á trjágrein. Hyggur Olsen,  
að myndir þessar séu

*Gerður kvað:*

39. „Barri heitir,  
er við bæði vitum,  
lundur lognfara;  
en eft nætur nú  
þar mun Njarðar syni  
Gerður unna gamans.“

fórnargjafir til árgoðanna  
og hafi þær verið grafnar  
niður í jarðveginn til að  
efla frjósemi akranna og  
eigi ef til vill að sýna  
Frey og Gerði, þegar þau  
hittast við lundinn Barra  
(M. o. M. 1909 bls. 17—  
36); *lognfara*: lygn, frið-  
sæll.

Þá reið Skírnir heim. Freyr stóð úti og kvaddi hann og  
spurði tíðinda:

40. „Segðu mér það, Skírnir,  
áður þú verpir söðli af mar  
og þú stígir feti framar:  
Hvað þú árnaðir  
í Jötunheima  
þíns eða míns munar?“

40. *hvað þú árnaðir þíns  
eða míns munar*: hversu  
þú komst til leiðar ósk-  
um mínum og þínum.

*Skírnir kvað:*

41. „Barri heitir  
er við báðir vitum,  
lundur lognfara;  
en eft nætur nú  
þar mun Njarðar syni  
Gerður unna gamans.“

*Freyr kvað:*

42. „Löng er nótt,  
langar eru tvær,  
hve um þreyjag þrjár?  
Oft mér mánuður  
minni þótti  
en sjá hálf hýnótt.“

42. *sjá*: sú (áfn.); *hýnótt*  
er sennilega nóttin (eða  
nætturnar), sem maður  
mátti ekki hafa hjúskap-  
arfar við brúði sína.

## Hárbarðsljóð

Þór fór úr Austurvegi og kom að sundi einu. Öðrum megin sundsins var ferjukarlinn með skipið. Þór kallaði:

1. „Hver er sá sveinn sveina,  
er stendur fyr sundið handan?“

1. *sveinn sveina og karl  
karla er hvorttveggja sagt  
til háðungar.*

*Ferjukarlinn svaraði:*

2. „Hver er sá karl karla,  
er kallar um voginn?“

2. *um voginn: um sundið.*

*Þór kvað:*

3. „Fer þú mig um sundið,  
fæði eg þig á morgun;  
meis hefi eg á baki,  
verður-a maturinn betri;  
át eg í livíld,  
áður eg heiman fór,  
síldur og hafra;  
saður em eg enn þess.“

3. *fer, bh. af að ferja;  
fæði eg þig á morgun;  
hér býður Þór ferjukarl-  
inum laun fyrir flutning-  
inn; meis; í honum  
geymdi hann mat sinn;  
hafrar geta verið hvort  
sem er geithafrar Þórs  
eða korntegundin hafrar;  
saður: saddur.*

*Ferjukarlinn kvað:*

4. „Árlegum verkum  
hrósar þú, verðinum;  
veizt-at-tu fyrir gerla,  
döpur eru þín heimkynni:  
dauð, hygg eg, að þín móðir sé.“

4. *árlegum verkum: morg-  
unverðinum; veizt-at-tu  
fyrir: þú veizt ekki, hvað  
hefur gerzt.*

*Þór kvað:*

5. „Það segir þú nú,  
er hverjum þykir  
mest að vita,  
að mín móðir dauð sé.“

*Ferjukarlinn kvað:*

6. „Þeygi er sem þú  
þrjú bú góð eigir;  
berbeinn þú stendur  
og hefir brautingja gervi,  
þaðgi, að þú hafir brækur þínar.“

6. *þeygi: ekki; berbeinn:  
berfættur eða með hera  
fótleggi; brautingi: föru-  
karl; þaðgi: ekki svo vel.*

*Þór kvað:*

7. „Stýrðu hingað eikjunni,  
eg mun þér stöðna kenna,  
eða hver á skipið,  
er þú heldur við landið?“

7. *eikja: bátur (úr eik);  
stöð: staður, (hér) lend-  
ingarstaður; eg mun þér  
stöðna (stöðina) kenna:  
ég mun vísa þér á lend-  
ingarstaðinn.*

*Ferjukarlinn kvað:*

8. „Hildólfur sá heitir,  
er mig halda það,  
rekkur inn ráðsvinni,  
er býr í Ráðseyjarsundi;  
bað-at hann hlennimenn flytja  
eða hrossaþjófa,  
góða eina  
og þá, er eg görva kunna;  
segðu til nafns þíns,  
ef þú vilt um sundið fara!“

8. *rekkur: maður; ráð-  
svinnur: ráðsnjallur;  
hlennimenn: þjófar; er  
eg görva kunna: sem ég  
þekki vel.*

*Þór kvað:*

9. „Segja mun eg til nafns míns,  
þótt eg sekur séag,  
og til alls eðlis:  
Eg em Óðins sonur,  
Meila bróðir,  
en Magna faðir,  
þrúðvaldur goða,  
við Þór knáttu hér dæma.  
Hins vil eg nú spyrja,  
hvað þú heitir.“

*Ferjukarlinn kvað:*

10. „Hárbarður eg heiti,  
hyl eg um nafn sjaldan.“

*Þór kvað:*

11. „Hvað skaltu um nafn hylja,  
nema þú sakar eigir?“

*Hárbarður kvað:*

12. „En þótt eg sakar eiga,  
þá mun eg forða fjörvi mínu  
fyr slíkum sem þú ert,  
nema eg feigur sé.“

*Þór kvað:*

13. „Harm ljótan  
mér þykir í því  
að vaða um voginn til þín  
og væta ögur minn;  
skylda eg launa

9. *sekur*, þ. e. í drápi  
jötna. Þór heldur, að  
ferjukarlinn sé jötunn;  
*eðli*: ætterni; *þrúðvaldur*:  
sem ræður yfir krafti;  
*knega* (hjálparsögn):  
geta, gera; *dæma*: tala.

10. *Hárbarður*: Gráskegg-  
ur, eitt af nöfnum Óðins.

12. *fjör*: líf.

13. *harm ljótan mér þyk-  
ir*: það er ljótt að þurfa;  
*ögur*: (merking óviss, lík-  
lega) klof, kríkar; *kögur-  
sveinn*: sveinstauli (eig-  
inlega reifabarn); *kangin-  
yrði*: háðsyrði.

kögursveini þínum  
kanginyrði,  
ef eg komumk yfir sundið.“

*Hárbarður kvað:*

14. „Hér mun eg standa  
og þín héðan bíða;  
fannt-a þú mann inn harðara  
að Hrungni dauðan.“

14. *Hrungnir* var jötunn  
(sjá Skáldskaparmál 24).

*Þór kvað:*

15. „Hins viltu nú geta,  
er við Hrungnir deildum,  
sá inn stórúðgi jötunn,  
er úr steini var höfuðið á;  
þó lét eg hann falla  
og fyrir hníga.  
Hvað vanntu þá meðan,  
Hárbarður?“

15. Í þessari vísu hefst  
mannjafnaðurinn milli  
Þórs og Hárbarðs (Óð-  
ins); *er við Hrungnir  
deildum*. Sagan um við-  
ureign Þórs og Hrungnis  
er alkunn (sjá Skáldskap-  
armál 24).

*Hárbarður kvað:*

16. „Var eg með Fjölvari  
fimm vetur alla  
í ey þeirri,  
er Algræn heitir.  
Vega vér þar knáttum  
og vel fella,  
margs að freista,  
mans að kosta.“

16. *Fjölvar* er annars ó-  
kunnur; *mans að kosta*:  
reyna konur, reyna ástir  
kvenna (man er hér  
heildstætt).

*Þór kvað:*

17. „Hversu snúnuðu yður konur  
yðrar?“

17. *snúnuðu*: heppnuðust.



*Hárbarður kvað:*

18. „Sparkar áttum vér konur,  
ef oss að spökum yrði;  
horskar áttum vér konur,  
ef oss hollar væri.  
Þær úr sandi  
síma undu  
og úr dali djúpum  
grund um grófu;  
varð eg þeim einn öllum  
efri að ráðum;  
hvílda eg hjá þeim systrum sjö,  
og hafða eg geð þeirra allt og  
gaman.  
Hvað vanntu þá meðan, Þór?“

*Þór kvað:*

19. „Eg drap Þjaza,  
inn þrúðmóðga jötun,  
upp eg varp augum  
Allvalda sonar  
á þann inn heiða himin.  
Þau eru merki mest  
minna verka,  
þau er allir menn síðan um sjá.  
Hvað vanntu meðan, Hárbarður?“

*Hárbarður kvað:*

20. „Miklar manvélar  
eg hafða við myrkriður,  
þá er eg vélta þær frá verum.  
Harðan jötun

18. *sparkur*: fjörugur;  
*spakur* getur bæði verið  
vitur og friðsamur eða  
hollur, og er síðasta merk-  
ingin eðlilegust hér;  
*horskur*: vitur; *síma*:  
þráður, taug.

19. *þrúðmóðugur*: sterk-  
hugaður, kröftugur; *upp*  
— *himin*, augun urðu að  
stjörnum. Sögnin um dráp  
Þjaza er alkunn (sjá  
Skáldskaparmál 2—4).

20. *manvél*: bragð til að  
ná ástum kvenna, ástar-  
brella; *myrkriða*: galdra-  
norn, sem ríður í loftinu  
í myrkri; *véla frá verum*:  
tæla frá eiginmönnum;  
*Hlébarður* er hvergi nefnd-

eg hugða Hlébarð vera,  
gaf hann mér gambantein,  
en eg vélta hann úr viti.“

ur annars staðar; *gamb-  
anteinn*: töfrasproti; *véla*  
úr vitti: svipta viti með  
brögðum.

*Þór kvað:*

21. „Illum huga  
launaðir þú þá góðar gjafar.“

*Hárbarður kvað:*

22. „Það hefir eik,  
er af annarri skefur;  
um sig er hver í slíku.  
Hvað vanntu meðan, Þór?“

22. *Það hefir eik*, er af  
annarri skefur er mynd-  
hverft orðtak, haft um  
menn, sem hagnast á öðr-  
um; *skefur* er hér senni-  
lega ópersónulegt, því að  
varla er hægt að hugsa  
sér eik sem frumlag fyrir  
sögnina að skafa; um sig  
er hver í slíku: hver er  
sjálfum sér næstur.

*Þór kvað:*

23. „Eg var austur  
og jötna barðag  
brúðir bölvísar,  
er til bjargs gengu.  
Mikil myndi ætt jötna,  
ef allir lifði,  
vætur myndi manna  
undir Miðgarði.  
Hvað vanntu meðan, Hárbarður?“

23. *austur*: í austurvegi,  
þar sem jötnar bjuggu;  
*brúðir bölvísar*: illgjarn-  
ar (jötna)meyjar; *til*  
*bjargs*; jötnar áttu heima  
í fjöllum; *mikil* — *Mið-  
garði* vísar til þess, að  
það er að þakka baráttu  
Þórs við jötna, að þeir  
hafa ekki þegar lagt Mið-  
garð í eyði (um Miðgarð  
sjá Völuspá 4 og Grímn-  
ismál 41).

*Hárbarður kvað:*

24. „Var eg á Vallandi  
og vígum fylgdag,  
atta eg jöfrum,  
en aldrei sættag.  
Óðinn á jarla,  
þá er í val falla,  
en Þór á þræla kyn.“

24. *Valland* merkir venju-  
lega Frakkland, en sumir  
skýrendur vilja taka  
nafnið hér í táknrænni  
merkingu: vígaland, sbr.  
Valhöll; *jöfur*: konungur;  
*Óðinn* — *þrælakyn* vísar  
til þess, að Óðinn var  
mest tignaður af höfð-  
ingjum, en Þór af alþýðu.

*Þór kvað:*

25. „Ójafnt skipta  
er þú myndir með ásum liði,  
ef þú ættir vilgi mikils vald.“

*Hárbarður kvað:*

26. „Þór á afl ærið,  
en ekki hjarta;  
af hræðslu og hugbleyði  
þér var í hanzka troðið,  
og þóttist-a þú þá Þór vera.  
Hvorki þú þá þorðir  
fyr hræðslu þinni  
hnjósa né físa,  
svo að Fjalar heyrði.“

*Þór kvað:*

27. „Hárbarður inn ragi,  
eg mynda þig í hel drepa,  
ef eg mætta seilast um sund.“

*Hárbarður kvað:*

28. „Hvað skyldir þú um sund seilast,  
er sakar eru alls öngar?  
Hvað vanntu þá, Þór?“

*Þór kvað:*

29. „Eg var austur  
og ána varðag,  
þá er mig sóttu  
þeir Svárangs synir.  
Grjóti þeir mig börðu,

25. *vilgi*: mjög.

26. *hjarta* er hér tákn hugrekki; *var þér í hanzka troðið*; þetta á við söguna um ferð Þórs til Útgarda-Loka, er hann leitaði hælís í hanzka jötunsins; *hnjósa*: hnerra; *físa*: leysa vind; *Fjalar* (Skrýmir hjá Snorra): dulnefni Útgarda-Loka.

27. *drepa*: slá, berja.

29. *Svárangur* er greinilega jötunn, en er annars ókunnur.

gagni urðu þeir þó lítt fegnir,  
þó urðu þeir mig fyrri  
friðar að biðja.  
Hvað vanntu þá meðan,  
Hárbarður?“

*Hárbarður kvað:*

30. „Eg var austur  
og við einherju dæmdag,  
lék eg við ina línhvítu  
og launþing háðag,  
gladdag ina gullbjörtu,  
gamni mæri undi.“

30. *einherja* (kvenkyn af einheri): valkyrja; *dæma*: tala.

*Þór kvað:*

31. „Góð áttu þér mankynni þar þá.“

31. *mankynni*: kunningskapur við meyjjar.

*Hárbarður kvað:*

32. „Liðs þíns  
væra eg þá þurfi, Þór,  
að eg hélða þeirri inni línhvítu  
mey.“

32. Vísan virðist benda til þess, að Hárbarður þykist þurfa á liðstyrk Þórs að halda til þess að geta haft meyna á valdi sinu framvegis.

*Þór kvað:*

33. „Eg mynda þér þá það veita,  
ef eg viður um kæmist.“

33. Þór segist munu veita honum það, ef hann geti komið því við.

*Hárbarður kvað:*

34. „Eg mynda þér þá trúu,  
nema þú mig í tryggð véltir.“

*Þór kvað:*

35. „Emk-at eg sá hælbitur  
sem húðskór forn á vor.“

35. *húðskór*: skorpinn skór úr skinni með hárinu á, sem nagar og særir hælinn.

*Hárbarður kvað:*

36. „Hvað vanntu meðan, Þór?“

*Þór kvað:*

37. „Brúðir berserkja  
barðag í Hléseyju.  
Þær höfðu verst unnið,  
véltu þjóð alla.

*Hárbarður kvað:*

38. „Klæki vanntu þá, Þór,  
er þú á konum barðir.“

38. *klæki*: skammarverk.

*Þór kvað:*

39. „Vargynjur vóru þær,  
en varla konur,  
skelldu skip mitt,  
er eg skorðað hafðag,  
ægðu mér járnhurki,  
en eltu Þjálfu.  
Hvað vanntu meðan,

Hárbarður?“

39. *vargynja*: ylgur; þetta orðalag um *brúðir berserkja* (37. vísa) á ef til vill rót sína að rekja til þeirrar trúar, að berserkir geti breytt sér í birni og úlfa (sbr. orðin berserkur og úlfhéðinn); *skella*: velta (áhrifssögn) og eyðileggja; *Þjálfu* var þjónustusveinn Þórs.

*Hárbarður kvað:*

40. „Eg vark í hernum,  
er hingað gerðist  
gnæfa gunnfána  
geir að rjóða.“

40. *i hernum*; óvist er við hvað hér er átt, ef til vill lið einherja, sem fylgdi Óðni; *gerðist*: lagði af stað; *gnæfa* virðist hér vera áhrifssögn.

*Þór kvað:*

41. „Þess viltu nú geta,  
er þú fórt oss óljúfan að bjóða.“

*Hárbarður kvað:*

42. „Bæta skal þér það þá  
munda baugi,  
sem jafnendur unnu,  
þeir er okkur vilja sætta.“

42. *munda baugur*: hringur, sem hafður var á hendinni (hringir voru oft hafðir til gjafa og bóta); *jafnendur*: sættendur; *unnu*: mátu.

*Þór kvað:*

43. „Hvar namtu þessi  
in hnæfilegu orð,  
er eg heyrða aldregi  
hnæfilegri?“

43. *hnæfilegur*: bitur, móðgandi; erfitt er að sjá, hvers vegna Þór reiðist af þessum orðum.

*Hárbarður kvað:*

44. „Nam eg að mönnum  
þeim inum aldrænum,  
er búa í heimis haugum.“

44. *aldrænn*: gamall; *heimis haugum* er leiðrétting fyrir *heimis skógum*. Orðið *dysjum* í næstu vísu rennir föstum stoðum undir þessa leiðréttingu. *Heimis haugar*: haugar heima við bæi.

*Þór kvað:*

45. „Þó gefur þú gott nafn dysjum,  
er þú kallar það heimis hauga.“

45. *hauga* er leiðrétting fyrir skóga.

*Hárbarður kvað:*

46. „Svo dæmi eg um slíkt far.“

46. *far*: hátterni, ástand.

*Þór kvað:*

47. „Orðkringi þín  
mun þér illa koma,  
ef eg ræð á vog að vaða;  
úlfi herra  
hygg eg að þú æpa mynir,  
ef þú hlýtur af hamri högg.“

47. *orðkringi*: mælska, hnyttni í orðum.

*Hárbarður kvað:*

48. „Sif á hó heima,  
hans muntu fund vilja,  
þann muntu þrek drýgja,  
það er þér skyldara.“

48. *hór: friðill; þrekur:*  
*þrekraun.*

*Þór kvað:*

49. „Mælir þú að munns ráði,  
svo að mér skyldi verst þykja,  
halur inn hugblauði,  
hygg eg, að þú ljúgir.“

49. *að munns ráði: hugs-*  
*unarlaust.*

*Hárbarður kvað:*

50. „Satt hygg eg mig segja;  
seinn ertu að för þinni;  
langt myndir þú nú kominn, Þór,  
ef þú litum færir.“

50. *fara litum: fara dag-*  
*fari og náttfari.*

*Þór kvað:*

51. „Hárbarður inn ragi,  
heldur hefir þú nú mig dvaldan.“

*Hárbarður kvað:*

52. „Ása-Þór hugða eg  
aldregi mundu  
glepja féhirði farar.“

52. *féhirðir: fjárhirðir.*  
Gizkað hefur verið á, að  
féhirðir sé misritun fyrir  
*farhirðir: ferjumaður;*  
*glepja farar: trufla ferð-*  
*ir.*

*Þór kvað:*

53. „Ráð mun eg þér nú ráða:  
ró þú hingað bátinum,  
hættum hætingi,  
hittu föður Magna.“

53. *hætingur: hótun, skæt-*  
*ingur; faðir Magna: Þór.*

*Hárbarður kvað:*

54. „Farðu firr sundi,  
þér skal fars synja.“

54. *firr sundi: lengra frá*  
*sundinu.*

*Þór kvað:*

55. „Vísu þú mér nú leiðina,  
alls þú vilt mig eigi um voginn  
ferja.“

*Hárbarður kvað:*

56. „Lítið er að synja;  
langt er að fara:  
stund er til stokksins,  
önnur til steinsins,  
haltu svo til vinstra vegsins,  
unz þú hittir Verland;  
þar mun Fjörgyn  
hitta Þór, son sinn,  
og mun hún kenna honum  
áttunga brautir  
til Óðins landa.“

56. *stund er ákveðin vega-*  
*lengd; miðuð við þann*  
*tíma, sem tekur að ganga*  
*hana; stokkur: trébrú;*  
*steinn: klettur, sem hafð-*  
*ur var fyrir kennileiti;*  
*Verland er táknrænt nafn*  
*um þann hluta jarðarinn-*  
*ar, sem byggður er mönn-*  
*um; Fjörgyn, annað nafn*  
*á Jörð, móður Þórs; átt-*  
*ungar: ættingjar, hér ætt-*  
*ingjar Þórs: æsir; 10.*  
*lína. Hér nefnir Hárbarð-*  
*ur fyrst nafn Óðins, og*  
*þótt hann segi hvergi*  
*beinlínis, að hann sé Óð-*  
*inn, er augljóst af öllum*  
*orðaskiptunum, að svo er.*

*Þór kvað:*

57. „Mun eg taka þangað í dag?“

*Hárbarður kvað:*

58. „Taka við víl og erfiði,  
að uppverandi sólu  
er eg get þána.“

58. *víl: erfiði og þrautir;*  
*þána: þiðna (og þá versn-*  
*ar færðin).*

*Þór kvað:*

59. „Skammt mun nú mál okkart  
vera,  
alls þú mér skætingu einni svarar.“

Launa mun eg þér farsynjun,  
ef við finnumst í sinn annað.“

*Hárbarður kvað:*

60. „Farðu nú,  
þar er þig hafi allan gramir.“

60. er blótsyrði; *gramur*;  
reiður.

## *Hymiskviða*

1. Ár valtiívar  
veiðar námu  
og sumblsamir,  
aður saðir yrði.  
hristu teina  
og á hlaut sáu;  
fundu þeir að Ægis  
örkost hvera.

2. Sat bergbúi  
barnteitur fyrir  
mjög glíkur megi  
Miskurblinda.  
Leit í augu  
Yggs barn í þrá:  
„Þú skalt ásum  
oft sumbl gera.“

3. Önn fékk jötni  
orðbægin halur,  
hugði að hefndum  
hann næst við goð,  
bað hann Sifjar ver  
sér færa hver, —  
„þann er eg öllum öl  
yður um heita“.

1. *ár*: fyrir löngu; *valtiívar*: hergoð, æsir; *námu*: fengu; *sumblsamir*: drykkfelldir; *saðir*: saddir; *teinar*: hlautteinar, vendir, sem hafðir voru til að dreifa fórnarblóði; og á hlaut (fórnarblóð) sáu; blóð var stundum notað til spásagna meðal germanskra þjóða; *örkostur* hvera: gnægð katla (upphafleg merking orðsins hver er ketill).

2. *bergbúi*: jötunn, (hér) Ægir, helzt er hægt að hugsa sér, að hann hafi búið í berghelli niðri við sjó; *barnteitur*: glaður eins og barn; *Miskurblindi*, merking óvís; *Yggs barn*: sonur Óðins: Þór; í þrá: þrjúzkulega.

3. *önn*: áhyggja; *orðbægin*: meinyrtur; *Sifjar ver*: eiginmaður Sifjar: Þór; *þann — heita*: sem ég geti hitað í öl handa ykkur öllum.

4. Né það máttu  
mærir tívar  
og ginnregin  
um geta hvergi,  
unz af tryggðum  
Týr Hlórriða  
ástráð mikið  
einum sagði:

5. „Býr fyr austan  
Élivoga  
hundvís Hymir  
að himins enda;  
á minn faðir  
móðugur ketil,  
rúmbrugðinn hver,  
rastar djúpan.“

Þór kvað:

6. „Veiztu, ef þiggjum  
þann lögvelli?“

Týr kvað:

„Ef, vinur, vélar  
við gerum til.“

7. Fóru drjúgum  
dag þann fram  
Ásgarði frá,  
unz til Egils kómu;

4. *mærir tívar og ginnregin* merkir hvorttveggja goðin; *Hlórriði*: Þór; *ástráð*: vinarráð, heilræði.

5. *Élivogar*, sjá Vafþrúðnismál 31; *hundvís*: mjög vitur; *minn faðir*; hér kallar Týr Hymí jötun föður sinn, og er það í mótsögn við aðrar heimildir, sem telja Tý son Óðins og alls ekki af jötna kyni. Bent hefur verið á, að Loki sómdi sér miklu betur í hlutverki Týs í þessari frásögn, enda var hann jötnaættar og oft fylgdarmaður Þórs. Þá verða og skiljanleg ummælin um Loka í 37. vísu, sem annars koma eins og skollinn úr sauðarleggunum. Orðið *týr* er einnig samnafn, sem merkir guð, en varla er leyfilegt að gera ráð fyrir því, að það sé hér aftur og aftur notað um Loka; *móðugur*: hugrakkur; *rúmbrugðinn*: rúmur, víður; *röst* er ókunn vega-lengd.

6. *lögvelli*: heituketill, ölketill; *ef — til* (undirskilið: við þiggjum hann): vinur, ef við beitum brögðum.

7. *drjúgum* (skrefum): rösklega; *Egill* er sennilega faðir Þjálfar og Rösku, þótt nafn hans sé ekki nefnt í sögunni um Þór til Útgarða-Loka.

hirði hann hafra  
horngöfgasta,  
hurfu að höllu,  
er Hymir átti.

8. Mögur fann ömmu  
mjög leiða sér,  
hafði höfða  
hundruð níu,  
en önnur gekk  
algullin fram  
brúnhvít bera  
bjórveig syni:

9. „Áttniður jötna,  
eg viljag ykkur  
hugfulla tvo  
und hvera setja;  
er minn fríi  
mörgu sinni  
glöggur við gesti,  
gör ills hugar.“

10. En váskapaður  
varð síðbúinn  
harðráður Hymir  
heim af veiðum;  
gekk inn í sal,  
glumdu jöklar,  
var karls, er kom,  
kinnskógur frerinn.

8. *mögur*: sonur; hér mun  
átt við Tý; *algullin*: gulli  
skrydd.

9. *áttniður jötna*: afkom-  
andi jötna: Týr; *fríi*:  
elskhugi, eiginmaður;  
*glöggur*: nízkur; *gör*: til-  
búinn.

10. *váskapaður*: sem skap-  
ar mein; *kinnskógur*:  
skegg.

*Frilla kvað:*

11. „Ver þú heill, Hymir,  
í hugum góðum,  
nú er sonur kominn  
til sala þinna,  
sá er við væntum  
af vegi löngun.  
Fylgir honum  
hróðurs andskoti,  
vinur verliða;  
Véur heitir sá.

12. Sjáðu hvar sitja  
und salar gaffli,  
svo forða sér,  
stendur súl fyrir.“  
Sundur stökk súla  
fyr sjón jötuns,  
en áður í tvö  
ás brotnaði.

13. Stukku átta,  
en einn af þeim  
hver harðsleginn  
heill af þolli.  
Fram gengu þeir,  
en forn jötunn  
sjónum leiddi  
sinn andskota.

14. Sagði-t honum  
hugur vel þá,

11. *hróðurs* (frægðar)  
*andskoti*: frægur and-  
stæðingur (jötna); *vinur*  
*verliða* (manna): Þór;  
*Véur*; hér mun átt við  
Þór, sem bæði var nefnd-  
ur Miðgarðs véur og  
Harðvéur.

12. *ás*: þverás, festur við  
súluna; (á hann virðast  
katlarnir hafa verið  
hengdir).

13. *átta*, undirskilið hver-  
ar (katlar); *þollur*: furu-  
tré (hér): ás.

14. *gúggjar grætir*: harm-  
valdur tröllkvenna: Þór;  
*þjór*: naut; *senn*: þegar í  
stað.

er hann sá gýgjar græti  
á gólf kominn.  
Þar voru þjórar  
þrír um teknir,  
bað senn jötunn  
sjóða ganga.

15. Hvern létu þeir  
höfði skemmra  
og á seyði  
síðan báru.  
Át Sifjar ver,  
áður sofa gengi,  
einn með öllu  
öxn tvö Hymis.

16. Þótti hárum  
Hrungnis spjalla  
verður Hlórriða  
vel fullmikill:  
„Munum að aftni  
öðrum verða  
við veiðimat  
vér þrír lifa.“

17. Véur kvaðst vilja  
á vog róa,  
ef ballur jötunn  
beitur gæfi.

*Hymir kvað:*  
„Hverfðu til hjarðar,  
ef þú hug trúir,

15. *seyðir*: hola lögð inn-  
an steinum, sem voru hit-  
aðir með eldi; *öxn*, ft. af  
*oxi*: uxi.

16. *hár*: gráhærður;  
*Hrungnis spjalli* (vinur):  
jötunn.

17. *ballur*: hraustur,  
sterkur; *brjótur berg-*  
*Dana* (jötna): Þór.

brjótur berg-Dana,  
beitur sækja.

18. Þess vænti eg,  
að þér myni  
ögn af oxa  
auðfeng vera.“  
Sveinn sýslega  
sveif til skógar,  
þar er uxi stóð  
alsvartur fyrir.

19. Braut af þjóri  
þurs ráðbani  
hátún ofan  
horna tveggja.

*Hymir kvað:*  
„Verk þykja þín  
verri miklu  
kjóla valdi  
en þú kyrr sitjir.“

20. Bað hlunngota  
hafra drottinn  
áttrunn apa  
utar færa;  
en sá jötunn  
sína taldi  
litla fýsi  
að róa lengra.

18. *ögn*: beitur; *sveinn*,  
hér er átt við Þór; *sýs-*  
*lega*: skjótt.

19. *þurs* (ef.) *ráðbani*:  
Þór; *hátún horna tveggja*:  
höfuð; *kjóla valdur*: skip-  
stjórnarmaður; hér hlýt-  
ur að vera átt við Hymi.

20. *hlunngoti*: hlunna  
hestur; skip; *hafra drott-*  
*inn*: Þór; *áttrunnur apa*:  
ættingi jötna: jötunn.



21. Dró mær Hymir  
móðugur hvali,  
einn á öngli,  
upp senn tvo,  
en aftur í skut  
Óðni sífjaður  
Véur við vélar  
vað gerði sér.

22. Egndi á öngul,  
sá er öldum bergur,  
orms einbani  
uxa höfði.  
Gein við agni,  
sú er goð fjá,  
umgjörð neðan  
allra landa.

23. Dró djarflega  
dádorrakur Þór  
orm eiturfán  
upp að borði,  
hamri kníði  
háfjall skarar  
ofljótt ofan  
úlfs hnitbróður.

24. Hreingálm hlumdu,  
en hölm þutu,  
fór in forna  
fold öll saman;

21. *mær*: frægur; *Óðni*  
*sífjaður*: skyldur Óðni;  
Þór; *við vélar*: með snilli,

22. *sá er öldum bergur*:  
sá, sem bjargar mönnum;  
Þór; *orms einbani*: bana-  
maður Miðgarðsorms: Þór  
(Þór drepur orminn í  
ragnarökum); *fjá*: hata;  
*umgjörð allra landa*: Mið-  
garðsormur (sem hringar  
sig umhverfis jörðina).

23. *eiturfár*: gljáandi af  
eitri; *kníði*, þátið af  
knýja: slá; *háfjall skarar*:  
höfuð (*skör*: skorið  
hár); *úlfs hnitbróðir*: al-  
bróðir Fenrisúlfs: Mið-  
garðsormur.

24. *hreingálm*; merking  
óviss. Hreingálm geta  
helzt verið úlfar (óvinir  
hreindýra), en það getur  
ekki átt við hér á hafi  
úti. Þess vegna hafa sum-  
ir skýrendur komið með  
breytingartillögur: *hraun-  
gálm*: jötnar og *hrann-  
gálm*: sæskrimslí;  
*hlumdu af hlymja*: dynja,

sökktist síðan  
sá fiskur í mar.

25. Óteitur jötunn,  
er þeir aftur reru,  
svo að ár Hymir  
ekki mælti,  
veifði hann ræði  
veðurs annars til.

*Hymir kvað*:

26. „Muntu um vinna  
verk hálf til mig,  
að þú heim hvali  
haf til bæjar  
eða flotbrúsa  
festir okkarn?“

27. Gekk Hlórriði,  
greip á stafni  
vatt með austri  
upp lögfáki,  
einn með árum  
og með austskotu  
bar hann til bæjar  
brimsvín jötuns  
og holtriða  
hver í gegnum.

28. Og enn jötunn  
um afrendi,

*gera hark*; *hölm* (ft.):  
flatt berg, *hölm þutu*:  
það dundi í klettunum;  
*sá fiskur*: hér er átt við  
Miðgarðsorm.

25. *óteitur*: ókátur; *aftur*:  
aftur til lands; *að ár*: við  
árina; *ræði*: ár; *veðurs*  
*annars til*: í gagnstæða  
átt (af því að hann vildi  
breyta um stefnu).

26. *flotbrúsi*: skip (brúsi:  
geithafur).

27. *vatt* — *lögfáki*: setti  
skipið upp með öllum  
sænum, þeim sem í var;  
*lögfákur*: sævar hestur;  
skip; *austskota*: austurs-  
trog; *brimsvín* hafa sum-  
ir skýrendur talið þf. et.:  
skip, en aðrir þf. ft.:  
hvali; *holtriða hver*,  
merking óviss. Skýrendur  
hafa helzt gizkað á, að  
*holtrið* væri skógi vaxin  
hæð og *holtriða hver*:  
gjá milli skógi vaxinna  
hæða.

28. *afrendi* (af *afur*:  
sterkur, og *hönd*): afl;  
*kálfur*: bikar.

þrágirni vanur,  
við Þór sennti,  
kvað-at mann ramman,  
þótt róa kynni  
kröfturlegan,  
nema kálk bryti.

29. En Hlórriði,  
er að höndum kom,  
brátt lét bresta  
brattstein gleri;  
sló hann sitjandi  
súlur í gegnum,  
báru þó heilan  
fyr Hymi síðan.

30. Unz það in fríða  
frilla kenndi  
ástráð mikið,  
eitt er vissi:  
„Drep við haus Hymis,  
hann er harðari  
kostmóðs jötuns  
káلك hverjum.“

31. Harður reis á kné  
hafra drottinn,  
færðist allra  
í ásmegin;  
heill var karli  
hjálmsstofn ofan,

29. lét bresta brattstein  
gleri: braut steinsúlu  
(brattstein) með gleri  
(bikarnum).

30. kostmóður: þreyttur  
af áti.

31. allra: fullkomlega;  
hjálmsstofn: höfuð; vin-  
ferill: bikar; valur: síval-  
ur.

en vínferill  
valur rifnaði.

32. „Mörg veit eg mæti  
mér gengin frá,  
er eg kálki sé  
úr knjám hrundið;“  
karl orð um kvað:  
„knákat eg segja  
aftur ævagi,  
þú ert, öldur, um heitt.

33. Það er til kostar,  
ef koma mættið  
út úr óru  
ölkjól hofi.“  
Týr leitaði  
tvisvar hræra;  
stóð að hvoru  
hver kyrr fyrir.

34. Faðir Móða  
fékk á þremi  
og í gegnum steig  
gólf niður í sal;  
hóf sér á höfuð upp  
hver Sifjar ver,  
en á hælum  
hringar skullu.

35. Fóru-t lengi,  
aður líta nam

32. mæti (hk. ft.): dýr-  
gripir; knákat — ævagi:  
ég get aldrei oftast sagt;  
öldur: öl; heitt: lh. þt. af  
heita: hita, brugga.

33. það er til kostar: það  
skilyrði er sett; 2.—4.  
linu má taka saman: ef  
koma mættið ölkjól  
(katli) út úr óru (voru)  
hofi (hér: bústað).

34. faðir Móða: Þór; fékk  
á: tók á; þremi, þgf. af  
þrömur: barmur, brún;  
hringar: hringar, sem voru  
á katlinum fyrir handar-  
höld.

35. hreysi: hraunhola,  
hraunhellir; fólkdrott  
(líðsveit) fjölhöfðuð:  
jötunar.

aftur Óðins sonur  
einu sinni;  
sá hann úr hreysum  
með Hymi austan  
fólkdrott fara  
fjölhöfðaða.

36. Hóf hann sér af herðum  
hver standanda,  
veifði hann Mjöllni  
morðgjörnum fram,  
og hraunhvala  
hann alla drap.

37. Fóru-t lengi,  
áður liggja nam  
hafur Hlórriða  
hálf dauður fyrir.  
Var skær skökuls  
skakkur á beini,  
en því inn lævísi  
Loki um olli.

38. En ér heyrt hafið, —  
hver kann um það  
goðmálugra  
gerr að skilja? —  
hver af hraunbúa  
hann laun um fékk,  
er hann bæði galt  
börn sín fyrir.

36. *hraunhvalur*: jötunn.

37. *skær* er leiðrétting fyrir *skirr*, sem er óskiljanlegt; *skær* (hestur) *skökuls* (vagnstangar): dráttardýr, hér haft um hafra Þórs; 7.—8. lína, sjá skýringu við 5. vísu.

38. *goðmálugur*: fróður um goð; *skilja*: skýra; *hraunbúi* hlýtur að vera Egill, er lét börn sín, Þjálf og Rösku af hendi við Þór.

39. Þróttöflugur kom  
á þing goða  
og hafði hver,  
þann er Hymir átti;  
en véar hverjan  
vel skulu drekka  
öldur að Ægis  
eiturhörmeitið.

39. *þróttöflugur*: mjög sterkur eða voldugur; *véar*, ft. af *véur*: goð; *eiturhörmeitið* er leiðrétting fyrir *eitt hörmeitið*; *eiturhör*: ormur; *meitiður*: sem sker (af *meita*: skera); *eiturhörmeitiður* er þá ormabani, en það er algeng kenning á vetri.

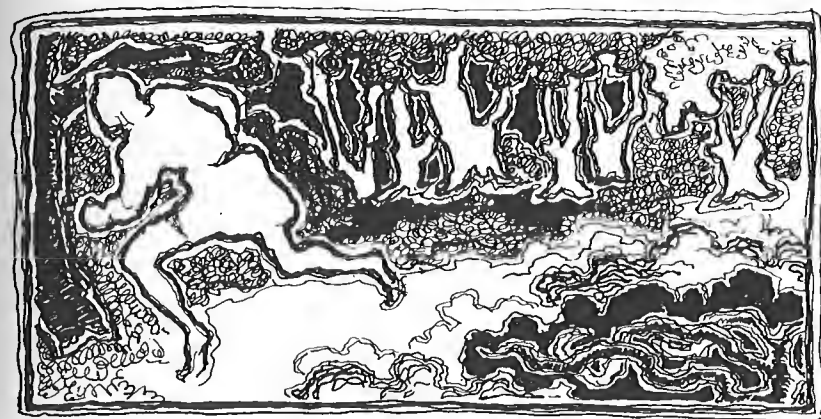
*Lokasenna*

*Frá Ægi og goðum.*

Ægir, er öðru nafni hét Gymir, hann hafði búið ásum öl, þá er hann hafði fengið ketil inn mikla, sem nú er sagt. Til þeirrar veizlu kom Óðinn og Frigg, kona hans. Þór kom eigi, því að hann var í austurvegi. Sif var þar, kona Þórs, Bragi og Iðunn, kona hans. Týr var þar. Hann var einhendur, — Fenrisúlfr sleit hönd af honum, þá er hann var bundinn. Þar var Njörður og kona hans Skaði, Freyr og Freyja, Víðar, son Óðins. Loki var þar og þjónustumenn Freys, Byggvir og Beyla. Margt var þar ása og álfa. Ægir átti tvo þjónustumenn, Fimafengur og Eldir. Þar var lýsigull haft fyrir elds ljós. Sjálft barst þar öl. Þar var griðastaður mikill. Menn lofuðu mjög, hversu góðir þjónustumenn Ægis vóru. Loki mátti eigi heyra það, og drap hann Fimafeng. Þá skóku æsir skjöldu sína og æptu að Loka og eltu hann braut til skógar, en þeir fóru að drekka. Loki hvarf aftur og hitti úti Eldi. Loki kvaddi hann:

1. „Segðu það, Eldir,  
svo að þú einugi  
feti gangir framar,  
hvað hér inni  
hafa að ölmálum  
sigtíva synir.“

1. *einugi*: ekki einu, engu;  
*sigtívar*: hergoð.



*Eldir kvað:*

2. „Um vopn sín dæma  
og um vígrisni sína  
sigtíva synir.  
Ása og álfa,  
er hér inni eru,  
manngi er þér í orði vinur.“

2. *dæma*: tala; *vígrisni*:  
herfrægð, dugnaður til  
víga; *manngi*: enginn.

*Loki kvað:*

3. „Inn skal ganga  
Ægis hallir í  
á það sumbl að sjá;  
jöll og áfu  
færi eg ása sonum,  
og blend eg þeim svo meini  
mjöð.“

3. *jöll og áfa*, merking  
óviss, en oftast er talið,  
að það merki eitthvað  
svipað og *hróp og róg* í  
næstu vísu; *blend* er nt.  
af *blanda*.

*Eldir kvað:*

4. „Veiztu, ef þú inn gengur  
Ægis hallir í  
á það sumbl að sjá,  
hrópi og rógi  
ef þú cyst á holl regin,  
á þér munu þau þerra það.“

4. *róg* (hk.): fjandskapur,  
illmælgí; *holl regin*: vin-  
veitt goð.

*Loki kvað:*

5. „Veiztu það, Eldir,  
ef við einir skulum  
sáryrðum sakast,  
auðigur verða  
mun eg í andsvörum,  
ef þú mælir til margt.“

5. *sáryrðum sakast*: deila  
illdeilum; *til*: of.

Síðan gekk Loki inn í höllina. En er þeir sá, er fyrir voru, hver inn var kominn, þögnuðu þeir allir.

*Loki kvað:*

6. „Þyrstur eg kom  
þessar hallar til,  
Loftur, um langan veg  
ásu að biðja,  
að mér einn gefi  
mæran drykk mjaðar.

6. *Loftur* er nafn á Loka, sennilega dregið af því, að hann átti skó, er hann rann á loft og lög; *mær:* ágætur.

7. Hví þegið ér svo,  
þrungin goð,  
að þér mæla né meguð?  
Sessa og staði  
veljið mér sumbli að  
eða heitið mig héðan.“

7. *þrunginn* (lh. þt. af þryngva): bólginn, fullur af e-u; hér gætu orðin metnaður eða reiði verið undirskilin; *velja sessa og staði:* vísa til sætis; *heita:* skipa.

*Bragi kvað:*

8. „Sessa og staði  
velja þér sumbli að  
æsir aldregi,  
því að æsir vitu,  
hveim þeir alda skulu  
gambansumbl um geta.“

8. *hveim:* hverjum; *atda* er ef. ft. af *öld:* fólk, menn; *gambansumbl:* stórdrykkja.

*Loki kvað:*

9. „Mantu það, Óðinn,  
er við í árdaga  
blendum blóði saman?  
Ölvi bergja  
léztu eigi mundu,  
nema okkur væri báðum borið.“

9. *blanda blóði saman* á hér við stofnun fóstbræðralags; *ölvi,* þgf. af *öt.*

*Óðinn kvað:*

10. „Ristu þá, Víðar,  
og lát úlfs föður  
sitja sumbli að,  
síður oss Loki  
kveði lastastöfum  
Ægis höllu í.“

10. *úlfs faðir:* Loki; *siður:* til þess að ekki; *kveðja lastastöfum:* ávarpa með lastyrðum.

Þá stóð Víðar upp og skenkti Loka. En áður hann drykki, kvaddi hann ásuna:

11. „Heilir æsir,  
heilar ásynjur  
og öll ginnheilög goð —  
nema sá einn ás,  
er innar situr,  
Bragi, bekkjum á.“

11. *ginnheilög:* mjög heilög (ginn er hér til áherzlu).

*Bragi kvað:*

12. „Mar og mæki  
gef eg þér míns fjár,  
og bætir þér svo baugi Bragi,  
síður þú ásum  
öfund um gjaldir,  
gremdu eigi goð að þér.“

12. *mar:* hestur; *mækir:* sverð; *bæta baugi:* gefa jafngildi hrings; *gjalda öfund:* sýna hatur; *grem þú eigi goð að þér:* reittu ekki goðin til reiði.

*Loki kvað:*

13. „Jós og armauga  
muntu æ vera  
beggja vanur, Bragi;  
ása og álfa,  
er hér inni eru,

13. *jór:* hestur; *vera vanur e-s:* skorta eitthvað; *skjarr:* styggur, fælinn; *skjarrastur við skot:* hræddastur við að skjóta.

pú ert við víg varastur  
og skjarrastur við skot.“

*Bragi kvað:*

14. „Veit eg, ef fyr utan værag,  
svo sem fyr innan emk,  
Ægis höll um kominn,  
höfuð þitt  
bæra eg í hendi mér;  
lét eg þér það fyr lygi.“

*Loki kvað:*

15. „Snjallur ertu í sessi,  
skal-at-tu svo gera,  
Bragi bekkskrautuður;  
vega þú gakk,  
ef þú vreiður sér;  
hyggst vætur hvatur fyrir.“

*Iðunn kvað:*

16. „Bið eg, Bragi,  
barna sífjar duga  
og allra óskmaga,  
að þú Loka  
kveðir-a lastastöfum  
Ægis höllu í.“

*Loki kvað:*

17. „Þegi þú, Iðunn,  
þig kveð eg allra kvenna  
vergjarnasta vera,

14. *lét eg þér það fyr lygi:*  
ég borgaði þér það fyrir  
lygina.

15. *vreiður: reiður; hyggst*  
*vætur hvatur fyrir: kjark-*  
*maður vilar ekkert fyrir*  
*sér; vætur: ekkert.*

16. *barna sífjar duga og*  
*allra óskmaga: gæta*  
*venzla, bæði skyldleika*  
*og þeirra, sem unnar eru*  
*á annan hátt; hér er átt*  
*við, að Loki hafi gerzt*  
*óskasonur Óðins, er hann*  
*blandaði blóði við hann.*

17. *sízt: síðan er; itur-*  
*þveginn: ágætlega þveg-*  
*inn; 4.—6. lína. Ekki er*  
*annars staðar getið um*  
*bróður Iðunnar.*

sízt arma þína  
lagðir íturþvegna  
um þinn bróðurbana.“

*Iðunn kvað:*

18. „Loka eg kveðk-a  
lastastöfum  
Ægis höllu í:  
Braga eg kyrri  
bjórreifan;  
vilk-at eg, að ið vreiðir vegizt.“

*Gefjun kvað:*

19. „Hví ið æsir tveir  
skuluð inni hér  
sáryrðum sakast?  
Loftki það veit,  
að hann leikinn er  
og hann fjörg öll frjá.“

*Loki kvað:*

20. „Þegi þú, Gefjun,  
þess mun eg nú geta,  
er þig glapti að geði  
sveinn inn hvíti,  
er þér sigli gaf  
og þú lagðir lær yfir.“

*Óðinn kvað:*

21. „Ær ertu, Loki,  
og örvi,  
er þú fær þér Gefjun að gremi,

19. *Loftki það veit: Lof-*  
*tur (Loki) veit það ekki;*  
*hann; hér hlýtur að vera*  
*átt við Braga; leikinn:*  
*kátur, glaðvær; fjörg:*  
*merking óviss, sennilega:*  
*goð; frjá: elska.*

20. *sigli: skrautgripur;*  
*4.—6. lína. Frásögn þess-*  
*ara visuorða er annars*  
*ókunn og kemur illa heim*  
*við ummæli Gylfaginn-*  
*ingar um Gefjun, að hún*  
*hafi verið mærl.*

21. *fær þér Gefjun að*  
*gremi: gerir Gefjun þér*  
*reiða; aldar örlög: örlög*  
*manna.*



því að aldar örlög,  
hygg eg, að hún öll um viti  
jafngerla sem eg.“

*Loki kvað:*

22. „Þegi þú, Óðinn,  
þú kunnir aldregi  
deila víg með verum;  
oft þú gaft,  
þeim er þú gefa skyldir-a,  
inum slævurum sigur.“

*Óðinn kvað:*

23. „Veiztu, ef eg gaf,  
þeim er eg gefa né skylda,  
inum slævurum sigur,  
átta vetur  
vartu fyr jörð neðan,  
kýr mjólkandi og kona,  
og hefir þú þar börn borið,  
og hugða eg það args aðal.“

*Loki kvað:*

24. „En þig síða kváðu  
Sámseyju í,  
og draptu á vétt sem vödur;  
vitka líki  
fórtu verþjóð yfir,  
og hugða eg það args aðal.“

22. *deila víg með verum:*  
útkljá bardaga með mönn-  
um; *slær:* sljó, bitlaus,  
(hér) dauferður.

23. 4.—8. lína er brigzlum  
ergi, sem var mjög al-  
geugt í illvigum orðasenn-  
um; *args aðal:* eðli ósam-  
boðið karlmanni.

24. *síða* (leiðréttir fyrir  
siga): efla seið; *vétt:*  
frumstæð galdratumba;  
*draptu á vétt sem vödur:*  
barðir á trumbu eins og  
spákonur (*vödur* ft. af  
*völva*); *vitki:* galdramað-  
ur; *verþjóð:* mannkyn.

*Frigg kvað:*

25. „Örlögum ykkrum  
skylið aldregi  
segja seggjum frá,  
hvað ið æsir tveir  
drygðuð í árdaga;  
firrist æ forn rök firar.“

*Loki kvað:*

26. „Þegi þú, Frigg,  
þú ert Fjörgyns mæ-  
r og hefir æ vergjörn verið,  
er þá Véa og Vilja  
léztu þér, Viðris kvæn,  
báða í baðm um tekið.“

*Frigg kvað:*

27. „Veiztu, ef eg inni ættag  
Ægis höllum í  
Baldri líkan bur,  
út þú né kæmir  
frá ása sonum,  
og væri þá að þér vreiðum vegið.“

*Loki kvað:*

28. „Enn viltu, Frigg,  
að eg fleiri telja  
mína meinstafi:  
eg því réð,  
er þú riða sér-at  
síðan Baldur að sölum.“

25. *seggur:* maður; *firr-  
ist æ forn rök firar:*  
menn skulu forðast frá-  
sagnir um forn örlög.

26. *Fjörgyns mæ-  
r:* Fjör-  
gyns dóttir; *Vili og Véi*  
voru bræður Óðins, en  
þeir gengu eitt sinn báð-  
ir að eiga Frigg í fjarveru  
hans (Ynglingasaga 3);  
*Viðris kvæn:* kona Óðins;  
*baðmur:* faðmur.

27. Hér er Baldri lýst sem  
meiri vígamanni en ann-  
ars staðar í íslenskum  
heimildum; *bur:* sonur.

28. *meinstafir:* illvirki,  
verk, sem valda meini.

*Freyja kvað:*

29. „Ær ertu, Loki,  
er þú yðra telur  
ljóta leiðstafi;  
örlög Frigg,  
hygg eg, að öll viti,  
þótt hún sjálfgi segi.“

*Loki kvað:*

30. „Þegi þú, Freyja,  
þig kann eg fullgerva,  
er-a þér vamma vant:  
ása og álfa,  
er hér inni eru,  
hver hefir þinn hór verið.“

*Freyja kvað:*

31. „Flá er þér tunga,  
hygg eg, að þér fremur myni  
ógott um gala;  
reiðir eru þér æsir  
og ásynjur,  
hryggur muntu heim fara.“

*Loki kvað:*

32. „Þegi þú, Freyja,  
þú ert fordæða  
og meini blandin mjög,  
sízt þig að bræður þínum  
stóðu blíð regin  
og myndir þú þá, Freyja, frata.“

29. *leiðstafir: meinstafir.*

30. *er-a þér vamma vant:*  
þú hefur nóg af göllum;  
*hór: friðill, elskhugi.*

31. *gala sér ógott: baka*  
*sér tjón með tali sínu*  
(sjá Hávamál 29).

32. *fordæða: galdranorn;*  
*mein: illska; bræður: þgf.*  
*af bróðir; stóðu er leið-*  
*rétting fyrir síðu; bræður*  
*— regin bendir til þess,*  
*að systkinahjónabönd*  
*tíðkuðust meðal vanagoð-*  
*anna; frata: leysa vind.*

*Njörður kvað:*

33. „Það er váltið,  
þótt sér varðir vers fái  
hós eða hvors;  
hitt er undur, er ás ragur  
er hér inn um kominn  
og hefir sá börn um borið.“

*Loki kvað:*

34. „Þegi þú, Njörður,  
þú vart austur héðan  
gísl um sendur að goðum.  
Hymis meyjar  
höfðu þig að hlandtrogi  
og þér í munn migu.“

*Njörður kvað:*

35. „Sú erumk líkn,  
er eg vark langt héðan  
gísl um sendur að goðum,  
þá eg mög gat,  
þann er manngi fjár,  
og þykir sá ása jaðar.“

*Loki kvað:*

36. „Hættu nú, Njörður,  
haf þú á hófi þig,  
munk-a eg því leyna lengur:  
við systur þinni  
gastu slíkan mög,  
og er-a þó vonu verr.“

33. *váltið: meinltið;*  
*varðir, ft. af vörð: kona;*  
*ver: eiginmaður; það —*  
*hvors: það er meinltið,*  
*þó að konur fái sér eigin-*  
*mann eða friðil eða hvort-*  
*tveggja; ragur: kynvillt-*  
*ur.*

34. *þú — goðum: Sam-*  
*kvæmt þessu hefur skáld-*  
*ið hugsað sér Vanaheim*  
*fyrir vestan Ásgarð og*  
*ekki langt frá höll Ægis*  
*(sjá nánar Vafþrúðnis-*  
*mál 39); Hymis meyjar:*  
*jötnameyjar; Hymis*  
*meyjar — migu; þessi*  
*sögn er annars ókunn.*

35. *mögur: sonur; hér er*  
*átt við Frey; fjá: hata;*  
*ása jaðar: vörn ása.*

36. *við systur þinni...*  
*Þessi systir Njarðar mun*  
*hafa verið samnefnd hon-*  
*um og þau dýrkuð saman*  
*til árs, sjá frásögn Tacit-*  
*usar um gyðjuna Nerbus*  
*(Germania 40) og Yng-*  
*lingasögu 4; era þó vonu*  
*verr: það er þó ekki verra*  
*en von er á.*

*Týr kvað:*

37. „Freyr er beztur  
allra ballriða  
ása görðum í.  
Mey hann né grætir  
né manns konu  
og leysir úr höftum hvern.“

*Loki kvað:*

38. „Þegi þú, Týr,  
þú kunnir aldregi  
bera tilt með tveim;  
handar innar hægri  
mun eg hinnar geta,  
er þér sleit Fenrir frá.“

*Týr kvað:*

39. „Handar em eg vanur,  
en þú hróðursvitnis,  
böl er beggja þrá;  
úlfi hefir og vel,  
er í böndum skal  
bíða ragnarökurs.“

*Loki kvað:*

40. „Þegi þú, Týr,  
það varð þinni konu,  
að hún átti mög við mér;  
öln né penning  
hafðir þú þess aldregi  
vanréttis, vesall.“

37. *ballriði* (baldriði, Atla-  
kviða 21): harðsnúinn  
reiðmaður. Hér mun vera  
átt við goðin; *höft*: fjötr-  
ar.

38. *tilt*: hæfilegt, gott (hk.  
af lo. tilur); *bera tilt*:  
bera sáttarorð; 3.—6. lína.  
Þessu er erfitt að koma  
saman. Komið hefur fram  
þessi leiðréttingartilraun:  
hönd ina hægri,  
munka hinnar geta,  
þér sleit Fenrir frá.

(F. J.)

Frá þessum atburði er  
gleggst sagt í Gylfaginn-  
ingu 25 og 34; *Fenrir*:  
Fenrisúlfr.

39. *hróðursvitnir*: hinn  
frægi úlfr: Fenrisúlfr;  
*böl er beggja þrá*: óham-  
ingja beggja er söknuður;  
*úlfi hefir og vel*: úlfr-  
inn á ekki gott.

40. Kona Týs er hvergi  
nefnd annars staðar; *öln*:  
alin (vaðmáls).

*Freyr kvað:*

41. „Úlf sé eg liggja  
árósi fyrir,  
unz rjúfast regin.  
Því muntu næst,  
nema þú nú þegir,  
bundinn, bölvasmiður.“

*Loki kvað:*

42. „Gulli keypta  
léztu Gymis dóttur  
og seldir þitt svo sverð;  
en er Múspells synir  
ríða Myrkvið yfir,  
veizt-a þú þá, vesall, hve þú  
vegur.“

*Byggvir kvað:*

43. „Veiztu, ef eg eðli ættag  
sem Ingunar-Freyr  
og svo sælleget setur,  
mergi smærra  
mylda eg þá meinkráku  
og lemda alla í liðu.“

*Loki kvað:*

44. „Hvað er það ið litla  
er eg það lögggra sék  
og snapvíst snapir?  
Að eyrum Freys  
muntu æ vera  
og und kvernum klaka.“

41. *árós* getur þýtt hvort  
sem er: upptök eða mynni  
ár. Er því annaðhvort, að  
hólmurinn, þar sem úlfr-  
urinn var bundinn, hefur  
verið við ármynni, eða  
átt er við upptök árinna  
Vánar, sem rennur úr  
kjafti úlfsins (sjá Gylfa-  
gíningu 34); *rjúfast*:  
farast; *regin*: goð.

42. *gulli* — *sverð*, sjá  
Skírnismál; *Múspells synir*,  
sjá Völuspá 51.

43. *eðli*: ætt eða óðal;  
*Ingunar-Freyr*: Yngvi-  
Freyr. Yngvi var ann-  
að nafn Freys, og af því  
draga Ynglingar nafn sitt;  
*meinkráka*: skaðsemdar-  
kráka, hér skammaryrði  
um Loka.

44. *lögggra*: dingla rófunni;  
*snappvis*: snikjulegur;  
*snapa*: láta snikjulega;  
*klaka*: kvaka.

*Byggvir kvað:*

45. „Byggvir eg heiti,  
en mig bráðan kveða  
goð öll og gumar;  
því em eg hér hróðugur,  
að drekka Hrofts megir  
allir öl saman.“

*Loki kvað:*

46. „Þegi þú, Byggvir,  
þú kunnir aldregi  
deila með mönnum mat,  
og þig í flets strá  
finna né máttu,  
þá er vógu verar.“

*Heimdallur kvað:*

47. „Ölur ertu, Loki,  
svo að þú ert örviti,  
— hví né lezt-a-ðu, Loki? —  
því að ofdrykkja  
veldur alda hveim,  
er sína mælgí né man-at.“

*Loki kvað:*

48. „Þegi þú, Heimdallur,  
þér var í árdaga  
ið ljóta líf um lagið,  
aurgu baki  
þú munt æ vera  
og vaka vörður goða.“

45. *Byggvir* er kornvættur, kenndur við bygg, en er jafnframt þjónustumaður árguðsins, Freys; *gumar*: menn; *Hrofts megir*: Óðins synir: æsir.

46. *flets strá*: hálmur, sem stráð var á bekki (sbr. Þrymskviðu 22); *verar*: menn.

47. *hví né lezt-a-ðu*: hví heldur þú þér ekki í skefjum (lezt af letjast); *alda hveim*: hverjum manni (*alda* ef. ft. af *öld*: menn); *er*: að (skýringartenging); *né man-at*: man ekki.

48. *lagið* (lh. þt. af leggja): ákveðið, fyrirbúið; *aurgu* eða *örgu*: aurugu eða örðugu.

*Skaði kvað:*

49. „Létt er þér, Loki,  
mun-at-tu lengi svo  
leika lausum hala,  
því að þig á hjörvi  
skulu ins hrímkalda magar  
görnum binda goð.“

*Loki kvað:*

50. „Veiztu, ef mig á hjörvi  
skulu ins hrímkalda magar  
görnum binda goð,  
fyrstur og efstur  
var eg að fjörlagi,  
þar er vér á Þjaza þrifum.“

*Skaði kvað:*

51. „Veiztu, ef fyrstur og efstur  
vartu að fjörlagi,  
þá er ér á Þjaza þrifuð,  
frá mínum véum  
og vöngum skulu  
þér æ köld ráð koma.“

*Loki kvað:*

52. „Léttari í málum  
vartu við Laufeyjar son,  
þá er þú lézt mér á beð þinn  
getið verður oss slíks, [boðið,  
ef vér görva skulum  
telja vömmín vor.“

49. *létt er þér*: þú ert í léttu skapi; *hjør* merkir venjulega sverð, en sumir skýrendur telja, að hér sé átt við eggsteina þá, er Loki var lagður á bundinn; *inn hrímkaldi mög-ur* er Narfi sonur Loka, en Loki var bundinn með görnum hans (sjá Gylfaginningu 50).

50. *fjörlag*: dráp; *Þjazi* var faðir Skaða (sjá Hárbardsljóð 19).

51. *vé* og *vangur* er hvorttveggja notað um helgi-staði; hér á Skaði við heimkynni sitt.

52. *görva*: alveg, fullkomlega; *telja vömmín vor*: telja upp lesti okkar. At-riðið, sem sagt er frá í þessari vísu, er hvergi nefnt annars staðar.

Þá gekk Sif fram og byrлаði Loka í hrímkálki mjöð og mælti:

53. „Heill ver þú nú, Loki,  
og tak við hrímkálki  
fullum forns mjaðar,  
heldur þú hana eina  
látir með ása sonum  
vammalaus vera.“

53. Fyrri hluti þessarar  
vísu er næstum samhljóða  
fyrri hluta 37. vísu Skírn-  
ismála; *hrímkálkur*: gler-  
bikar; *heldur*: svo að þú  
heldur; *hana*: mig; hér  
talar Sif um sjálfa sig í  
3. persónu.

Hann tók við horni og drakk af:

54. „Ein þú værir,  
ef þú svo værir,  
vör og gröm að veri;  
einn eg veit,  
svo að eg vita þykjumk,  
hór og af Hlórriða,  
og var það sá inn lævísi Loki.“

54. *ein þú værir*, undir-  
skilið er vammlaus; *vör*  
og *gröm að veri*: varkár  
og fráhrindandi karl-  
manni; *að eg vita þykj-  
umk*: svo að ég sé viss;  
*hór af Hlórriða*: friðill  
gagnvart Þór, þ. e. a. s.  
með konu Þórs: Sif.

*Beyla kvað:*

55. „Fjöll öll skjálfa,  
hygg eg á för vera  
heiman Hlórriða.  
Hann ræður ró,  
þeim er rægir hér  
goð öll og guma.“

55. *ræður ró*: kyrrir, still-  
ir.

*Loki kvað:*

56. „Þegi þú, Beyla,  
þú ert Byggvis kvæn  
og meini blandin mjög,

56. *ókynjan*: óvættur,  
ófreskja; *deigja*: sú, sem  
hnoðar brauð, þerna; *drit-  
in*: skitug.

ókynjan meira  
kom-a með ása sonum;  
öll ertu, deigja, dritin.“

*Þá kom Þór að og kvað:*

57. „Þegi þú, rög vættur,  
þér skal minn þrúðhamar,  
Mjöllnir, mál fyrnema;  
herðaklett  
drep eg þér hálsi af,  
og verður þá þínu fjörvi um  
farið.“

57. *þrúðhamar*: sterkur  
hamar; *Mjöllnir*: hamar  
Þórs; *fyrnema*: banna,  
binda enda á; *herðaklett-  
ur*: höfuð; *drepa*: slá;  
*verður þá þínu fjörvi far-  
ið*: þá er líf þitt á enda.

*Loki kvað:*

58. „Jarðar bur  
er hér nú inn kominn,  
hví þrasir þú svo, Þór?  
En þá þorir þú ekki,  
er þú skalt við úlfinn vega,  
og svelgur hann allan Sigföður.“

58. *Jarðar bur*: sonur  
Jarðar: Þór; *þrasa* (merk-  
ing óviss): æða, hvæsa  
(?).

*Þór kvað:*

59. „Þegi þú, rög vættur,  
þér skal minn þrúðhamar,  
Mjöllnir, mál fyrnema;  
upp eg þér verp  
og á austurvega,  
síðan þig manngi sér.“

59. *á austurvega*: í Jötun-  
heima, þangað, sem Loki  
var upp runninn.

*Loki kvað:*

60. „Austurförum þínum  
skaltu aldregi  
segja seggjum frá,

60. 4.—6. lína, sjá Hár-  
barðsljóð 26; *einheri*:  
einherji; hér er átt við  
Þór.

sízt í hanzka þumlungi  
hnúktir þú einheri,  
og þóttist-a þú þá Þór vera.“

*Þór kvað:*

61. „Þegi þú, rög vættur,  
þér skal minn þrúðhamar,  
Mjöllnir, mál fyrnema;  
hendi inni hægri  
drep eg þig Hrungnis bana,  
svo að þér brotnar beina hvað.“

*Loki kvað:*

62. „Lifa ætla eg mér  
langan aldur,  
þótt þú hættir hamri mér;  
skarpar ólar  
þóttu þér Skrýmis vera,  
og máttir-a þú þá nesti ná,  
og svalzt þú þá hungri heill.“

*Þór kvað:*

63. „Þegi þú, rög vættur,  
þér skal minn þrúðhamar,  
Mjöllnir, mál fyrnema;  
Hrungnis bani  
mun þér í hel koma  
fyr nágrindur neðan.“

*Loki kvað:*

64. „Kvað eg fyr ásum,  
kvað eg fyr ása sonum,

61. *Hrungnis bani*: hamar  
Þórs; *beina hvað*: sér-  
hvert bein.

62. *hæta*: hóta; *Skrýmir*;  
svo nefndi Útgarða-Loki  
sig, er hann hittir Þór  
fyrst.

63. *nágrindur*: hlið Helj-  
ar.

það er mig hvatti hugur;  
en fyr þér einum  
mun eg út ganga,  
því að eg veit, að þú vegur.

65. Öl gerðir þú, Ægir,  
en þú aldrei munt  
síðan sumbl um gera;  
eiga þín öll,  
er hér inni er,  
leiki yfir logi  
og brenni þér á baki!“

65. *leiki yfir logi* er ekki  
í fullu setningafræðilegu  
samhengi við hinar lín-  
urnar; *brenni þér á baki*  
virðist hafa verið eins  
konar talsháttur, er menn  
óskuðu öðrum illis (sbr.  
Skiðarímu 19). *eiga þín*  
*öll* er frumlag setuingar-  
innar.

En eftir þetta falst Loki í Fránangursfossi í lax líki. Þar  
tóku æsir hann. Hann var bundinn með þörmum sonar  
síns, Nara. En Narfi, sonur hans, varð að vargi. Skaði tók  
eiturorm og festi upp yfir andlit Loka. Draup þar úr eitur.  
Sigyn, kona Loka, sat þar og hélt mundlaug undir eitrið.  
En er mundlaugin var full, bar hún út eitrið, en meðan  
draup eitrið á Loka. Þá kipptist hann svo hart við, að það-  
an af skalf jörð öll. Það eru nú kallaðir landskjálftar.

*Prymskviða*

1. Reiður var þá Vingþór,  
er hann vaknaði  
og síns hamars  
um saknaði,  
skegg nam að hrista,  
skör nam að dýja,  
réð Jarðar bur  
um að þreifast.

2. Og hann það orða  
alls fyrst um kvað:  
„Heyrðu nú, Loki,  
hvað eg nú mæli,  
er eigi veit  
jarðar hvergi  
né upphimins:  
ás er stolinn hamri.“

3. Gengu þeir fagra  
Freyju túna,  
og hann það orða  
alls fyrst um kvað:  
„Muntu mér, Freyja,  
fjaðurhams ljá,

1. *Vingþór*: Þór (sá, sem sveiflar vopni, sbr. sögnina *vingsa*); *skör*: skorið hár; *dýja*: hrista; *Jarðar bur*: Þór (Þór var sonur Óðins og Jarðar); *um að þreifast*: þreifa fyrir sér.

2. *jarðar hvergi né upphimins*: hvergi á himni né jörðu; *ás*: goð (Þór á hér við sjálfan sig); *er stolinn hamri*: hamri hefur verið stolið frá honum.

3. *gengu* — *túna*: þeir gengu til hinna fögru heimkynna Freyju; *hitta* (hér): finna.

ef eg minn hamar  
mættag hitta?“

*Freyja kvað*:

4. „Þó mynda eg gefa þér,  
þótt úr gulli væri,  
og þó selja,  
að væri úr silfri.“

4. *selja*: fá i hendur.

5. Fló þá Loki,  
— fjaðurhamur dundi, —  
unz fyr utan kom  
ása garða  
og fyr innan kom  
jötna heima.

5. *fló*, þt. af fljúga; *ása garðar*: Ásgarður, bústaður goðanna.

6. Þrymur sat á haugi,  
þursa drottinn,  
greyjum sínum  
gullbönd sneri  
og mörum sínum  
mön jafnaði.

6. *drottinn*: konungur; *grey*: hundur; *mar*: hestur; *mön*: fax.

*Þrymur kvað*:

7. „Hvað er með ásum?  
Hvað er með álfum?  
Hví ertu einn kominn  
í Jötunheima?“

7. *Illórriði*: Þór.

*Loki kvað*:

„Illt er með ásum,  
illt er með álfum;



hefir þú Hlórriða  
hamar um fólgin?”

*Drymur kvað:*

8. „Eg hefi Hlórriða  
hamar um fólgin  
átta röstum  
fyr jörð neðan.  
Hann engi maður  
aftur um heimtir,  
nema færi mér  
Freyju að kvæn.“

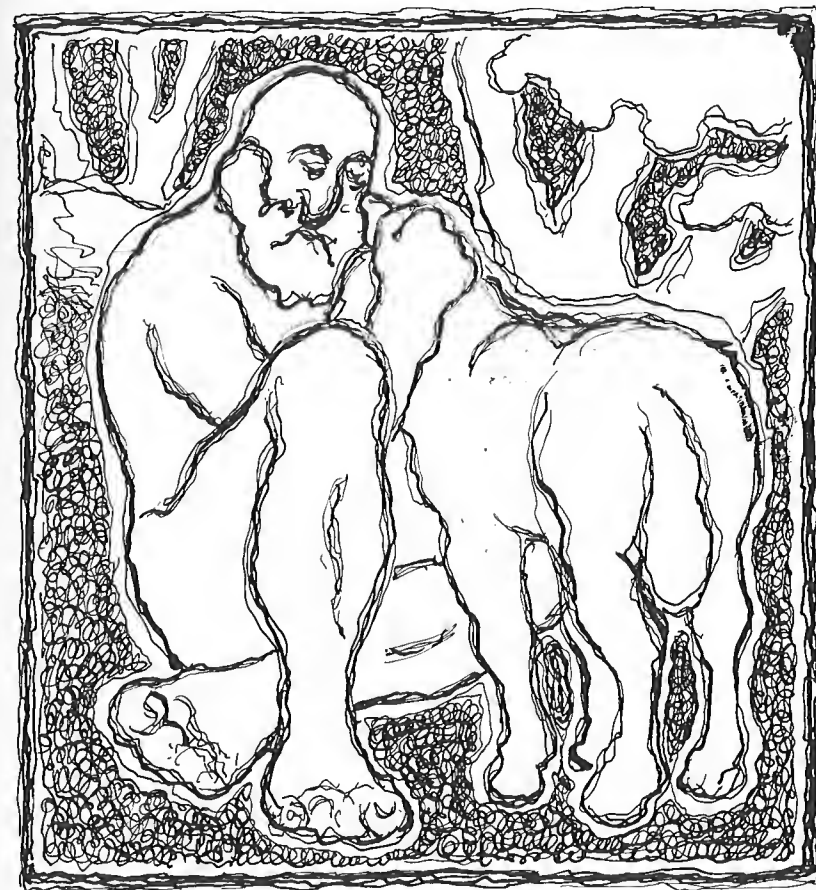
9. Fló þá Loki,  
— fjaðurhamur dundi, —  
unz fyr utan kom  
jötna heima  
og fyr innan kom  
ása garða.  
Mætti hann Þór  
miðra garða,  
og það hann orða  
alls fyrst um kvað:

10. „Hefir þú erindi  
sem erfiði?  
Segðu á lofti  
löng tíðindi.  
Oft sitjanda  
sögur um fallast  
og liggjandi  
lygi um bellir.“

8. *röst* er ókunn vega-  
lengd.

9. *miðra garða*: í miðj-  
um Ásgarði.

10. *sögur um fallast e-m*:  
einhver fellir niður úr  
frásögn; *bella*: beita.



*Loki kvað:*

11. „Hefi eg erfiði  
og erindi;  
Þrymur hefir þinn hamar,  
þursa drottinn.  
Hann engi maður  
aftur um heimtíð,  
nema honum færi  
Freyju að kvon.“

12. Ganga þeir fagra  
Freyju að hitta,  
og hann það orða  
alls fyrst um kvað:  
„Bittu þig, Freyja,  
brúðar líni;  
við skulum aka tvö  
í Jötunheima.“

13. Reið varð þá Freyja  
og fnásaði,  
allur ása salur  
undir bifðist,  
stökk það ið mikla  
men Brísinga:  
„Mig veiztu verða  
vergjarnasta,  
ef eg ek með þér  
í Jötunheima.“

14. Senn voru æsir  
allir á þingi

13. *fnása*: hvæsa, fussa;  
*bifast*: skjálfa; *stökkva*:  
hrökkva upp; *men Brísinga*:  
hálsmen, sem Freyja átti og  
Brísingar (dverg-ar) höfðu smíðað; *vergjörn*:  
hneigð til karla ástar.

14. *senn*: brátt; *rikir tívar*:  
voldug goð; *sætti*, vñ.  
þt. af *sækja*.

og ásynjur  
allar á máli,  
og um það réðu  
ríkir tívar,  
hve þeir Hlórriða  
hamar um sætti.

15. Þá kvað það Heimdallur,  
hvítastur ása,  
vissi hann vel fram  
sem vanir aðrir:  
„Bindum vér Þór þá  
brúðar líni,  
hafi hann ið mikla  
men Brísinga.

16. Látum und honum  
hrynja lukla  
og kvenvoðir  
um kné falla,  
en á brjósti  
breiða steina,  
og haglega  
um höfuð typpum.“

17. Þá kvað það Þór,  
þrúðugur ás:  
„Mig munu æsir  
argan kalla,  
ef eg bindast læt  
brúðar líni.“

15. *vita fram*: vita fram í  
tímann; *vanir* voru sér-  
stök ætt innan goðanna.  
Heimdallur er ekki talinn  
til þeirra. Þess vegna hafa  
skýrendur reynt að þýða  
þetta á þann veg, að van-  
ir hafi annars verið fjöl-  
kunnugastir.

16. *látum* — *lukla*: látum  
lykla hanga niður frá  
belti hans; lyklar voru  
tákn húsmóðurstöðunnar;  
*steinar*: skartgripir úr  
steini; *typpa*: setja topp  
á, skauta.

17. *þrúðugur*: sterkur;  
*argur*: sem ekki sæmir  
karlmanni.

18. Þá kvað það Loki  
Laufeyjar sonur:  
„Þegi þú, Þór,  
þeirra orða.  
Þegar munu jötnar  
Ásgarð búa,  
nema þú þinn hamar  
þér um heimtir.“

19. Bundu þeir Þór þá  
brúðar líni  
og inu mikla  
meni Brísinga,  
létu und honum  
hrynja lukla  
og kvenvoðir  
um kné falla,  
en á brjósti  
breiða steina,  
og haglega  
um höfuð typptu.

20. Þá kvað Loki  
Laufeyjar sonur:  
„Mun eg og með þér  
ambátt vera  
við skulum aka tvö  
í Jötunheima.“

21. Senn voru hafrar  
heim um reknir,

18. *þegar*: strax; *búa*:  
byggja, leggja undir sig.

skyndir að sköklum,  
skyldu vel renna.  
Björg brotnuðu,  
brann jörð loga,  
ók Óðins sonur  
í Jötunheima.

22. Þá kvað það Þrymur,  
þursa drottinn:  
„Standið upp, jötnar,  
og stráið bekki.  
Nú færið mér  
Freyju að kvon  
Njarðar dóttur  
úr Nóatúnum.

23. Ganga hér að garði  
gullhyrndar kýr,  
öxn alsvartir  
jötni að gamni;  
fjöld á eg meiðma,  
fjöld á eg menja,  
einnar mér Freyju  
ávant þykir.“

24. Var þar að kveldi  
um komið snemma  
og fyr jötna  
öl fram borið.  
Einn át uxa,  
átta laxa,  
krásir allar,

21. *skyndir að sköklum:*  
spenntir í skyndi við  
dráttartaugarnar (eða  
vagnkjálkana).

22. *strá bekki:* breiða  
hálm á bekki; en svo var  
gert, áður en veizlur voru  
haldnar.

23. *gullhyrndar:* með gull  
í hornum (gulli rennt í  
skorur í hornunum); *öxn*,  
ft. af *oxi*: uxi; *meiðmar*:  
dýrgripir; *men*: háls-  
hringur, í ft. *menjar*:  
auðæfi; *þykja ávant*:  
þykja skorta.

24. *einn:* þ. e. Þór; *Sifjar*  
*ver*: eiginmaður Sifjar;  
Þór; *sáld*: ker.

þær er konur skyldu,  
drakk Sifjar ver  
sáld þrjú mjaðar.

25. Þá kvað það Þrymur,  
þursa drottinn:  
„Hvar sáttu brúðir  
bíta hvassara?  
Sák-a eg brúðir  
bíta breiðara,  
né inn meira mjöð  
mey um drekka.“

26. Sat in alsnotra  
ambátt fyrir,  
er orð um fann  
við jötuns máli:  
„Át vætur Freyja  
átta nóttum,  
svo var hún óðfús  
í Jötunheima.“

27. Laut und línu,  
lysti að kyssa,  
en hann utan stökk  
endlangan sal:  
„Hví eru öndótt  
augu Freyju?  
Þykir mér úr augum  
eldur um brenna.“

25. *sáttu:* sástu.

26. *alsnotur:* mjög vitur;  
*sitja fyrir:* verða fyrir  
svörum; *vætur:* ekkert.

27. *lína:* höfuðblæja,  
brúðarslæða; *öndóttur:*  
harðlegur, illilegur.

28. Sat in alsnotra  
ambátt fyrir,  
er orð um fann  
við jötuns máli:  
„Svaf vætur Freyja  
átta nóttum,  
svo var hún óðfús  
í Jötunheima.“

29. Inn kom in arma  
jötna systir,  
hin er brúðfjár  
biðja þorði:  
„Láttu þér af höndum  
hringa rauða,  
ef þú öðlast vilt  
ástir mínar,  
ástir mínar,  
alla hylli.“

30. Þá kvað það Þrymur,  
þursa drottinn:  
„Berid inn hamar  
brúði að vígja,  
leggið Mjöllni  
í meyar kné,  
vigið okkur saman  
Várar hendi.“

31. Hló Hlórriða  
hugur í brjósti,  
er harðhugaður

29. *brúðfé*: fé eða ger-  
semar, sem brúðurin  
skyldi gefa ættingjum  
manns síns.

30. *berid* — *vígja*: þessi  
frásögn hefur verið sett í  
samband við forna berg-  
ristu, sem sýnir karl og  
konu og mann, sem held-  
ur hamri yfir þeim, eins  
og hann sé að vígja þau  
saman; *Mjöllnir*: hamar  
Þórs; *Vár* var gyðja hjú-  
skapar og eiða; *vígja Vár-  
ar hendi*: gefa saman í  
löglegt hjónaband.

hamar um þekkti;  
Þrym drap hann fyrstan,  
þursa drottin,  
og ætt jötuns  
alla lamdi.

32. Drap hann ina öldnu  
jötna systur,  
hin er brúðfjár  
um beðið hafði;  
hún skell um hlaut  
fyr skillinga,  
en högg hamars  
fyr hringa fjöld.  
Svo kom Óðins sonur  
endur að hamri.

32. *skillingur*: peningur;  
*endur*: aftur; *koma að*:  
ná.

*Alvíssmál*



*Alvís kvað:*

1. „Bekki breiða,  
nú skal brúður með mér  
heim í sinni snúast,  
hratað um mægi  
mun hverjum þykja;  
heima skal-at hvíld nema.“

1. *bekki* — *mér*: Nú skal brúðurin breiða (klæði eða hálm) á bekki (fyrir brúðkaupið); *sinni*: fylgdarlið; *hratað um mægi*: flýtt sér mjög með brúðkaupið (*mægi*: mágsemd).

*Þór kvað:*

2. „Hvað er það fira?  
Hví ertu svo föður um nasar?  
Vartu í nótt með ná?  
Þursa líki  
þyki mér á þér vera;  
ert-at-tu til brúðar borinn.“

2. *firar*: menn; *þursa líki*: útlit þursa.

*Alvís kvað:*

3. „Alvís eg heiti,  
bý eg fyr jörð neðan,  
á eg undir steini stað;  
vagna vers  
eg em á vit kominn;  
bregði engi föstu heiti fira.“

3. *vagna ver*: Þór.

*Þór kvað:*

4. „Eg mun bregða,  
því að eg brúðar á  
flest um ráð sem faðir,  
— vark-a eg heima,  
þá er þér heitið var —  
að sá einn er gjafver með goðum.“

4. *gjafver* (leiðrétting fyrir gjöfer): giftingarmaður, sá sem á ráð á gjaforði.

*Alvís kvað:*

5. „Hvað er það rekka,  
er í ráðum telst  
fljóðs ins fagurglóa?  
Fjarrafleina  
þig munu fáir kunna;  
hver hefir þig baugum borið?“

5. *rekkur*: maður; *er í ráðum telst fljóðs ins fagurglóa*: telur sig eiga ráð á hinn glóðbjörtu konu; *fjarrafleinn*: umrenningur, flakkari; *hver — borið*: hver hefur fætt þig, svo að þú sért borinn til arfs.

*Þór kvað:*

6. „Vingþór eg heiti,  
eg hefi víða ratað,  
sonur em eg Síðgrana;  
að ósátt minni  
skaltu það ið unga man hafa  
og það gjaforð geta.“

6. *Vingþór*: Þór (sjá Þrymskviðu 1); *Síðgrani*: Óðinn; *að ósátt — hafa*: ég gef ekki samþykki mitt til þess að þú fáir hina ungu mey.

*Alvís kvað:*

7. „Sáttir þínar  
er eg vil snemma hafa  
og það gjaforð geta;  
eiga vilja  
heldur en án vera  
það ið mjallhvíta man.“

7. *er er óþarft*; *snemma*: strax.

*Þór kvað:*

8. „Meyjar ástum  
mun-a þér verða,  
vísi gestur, um varið,  
ef þú úr heimi kannt  
hverjum að segja  
allt það, er eg vil vita.

8. *varið*: neitað.

9. Segðu mér það, Alvís,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve sú jörð heitir,  
er liggur fyr alda sonum,  
heimi hverjum í?“

9. *rök fira*: vísdomur um  
menn og aðrar verur; *vör-  
umk*: varir mig; ég býst  
við; *alda synir*: menn.

*Alvís kvað:*

10. „Jörð heitir með mönnum,  
en með ásum fold,  
kalla vega vanir,  
ígræn jötnar,  
álfar gróandi,  
kalla aur uppregin.“

10. *ígrænn*: mjög grænn;  
*uppregin*: upphlemsgoð.

*Þór kvað:*

11. „Segðu mér það, Alvís,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve sá himinn heitir,  
erakendi,  
heimi hverjum í?“

11. *erakendi* hlýtur að  
vera mjög afbakað.

*Alvís kvað:*

12. „Himinn heitir með mönnum,  
en hlýrnir með goðum,  
kalla vindófnir vanir,  
uppheim jötnar,  
álfar fagaræfur,  
dvergar drjúpan sal.“

12. *hlýrnir* er dregið af  
hvorugkynsorðinu *hlýrn*:  
himintungl; *vindófnir*:  
vefari vindsins; *fagaræf-  
ur*: hið fagra þak; *drjúp-  
an salur*: höll, sem regn-  
ið drýpur úr.

*Þór kvað:*

13. „Segðu mér það, Alvís,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hversu máni heitir,  
sá er menn sjá,  
heimi hverjum í?“

*Alvís kvað:*

14. „Máni heitir með mönnum,  
en mylinn með goðum,  
kalla hverfanda hvel helju í,  
skyndi jötnar,  
en skin dvergar,  
kalla álfar ártala.“

14. *mylinn* (skylt moli):  
þverrandi tungl; *hverf-  
anda hvel*: ljól, sem  
snýst; *skyndir*: sem flýtt-  
ir sér.

*Þór kvað:*

15. „Segðu mér það, Alvís,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve sú sól heitir,  
er sjá alda synir,  
heimi hverjum í?“



*Alvís kvað:*

16. „Sól heitir með mönnum,  
en sunna með goðum,  
kalla dvergar Dvalins leika,  
eygló jötnar,  
álfar fagrahvel,  
alskír ása synir.“

16. *Dvalins leika:* sem leikur dvergana hart, gerir þá að steini með skini sínu. *Dvalinn* er dvergsheiti; *leika:* leiksystir; *eygló:* sem alltaf glóir; *fagrahvel:* hið fagra hjól; *alskír:* albjört.

*Þór kvað:*

17. „Segðu mér það, Alvís,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve þau ský heita,  
er skúrum blandast,  
heimi hverjum í?“

*Alvís kvað:*

18. „Ský heita með mönnum,  
en skúrvon með goðum,  
kalla vindflot vanir,  
úrvon jötnar,  
álfar veðurmegin,  
kalla í helju hjálm huliðs.“

18. *vindflot:* sem flýtur með vindinum; *úrvon:* skúrvon; *veðurmegin:* vindkraftur (vegna þess að skýin hrekjast fyrir vindi); *hjálmur huliðs:* huliðshjálmur, hjálmur, sem gerði þann mann ósýnilegan, er hann bar. Skýin eru nefnd svo, vegna þess að þau byrgja fyrir útsýni.

*Þór kvað:*

19. „Segðu mér það, Alvís,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve sá vindur heitir,  
er víðast fer,  
heimi hverjum í?“

*Alvís kvað:*

20. „Vindur heitir með mönnum,  
en váfuður með goðum,  
kalla gneggjuð ginnregin,  
æpi jötnar,  
álfar dynfara,  
kalla í helju hviðuð.“

20. *váfuður:* sem reikar um; *gneggjuður:* sem hneggjar; *ginnregin:* hin voldugu goð; *hviðuður* er myndað af orðinu *hviða:* vindhviða.

*Þór kvað:*

21. „Segðu mér það, Alvís,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve það logn heitir,  
er liggja skal,  
heimi hverjum í?“

*Alvís kvað:*

22. „Logn heitir með mönnum,  
en lægi með goðum,  
kalla vindslot vanir,  
ofhlý jötnar,  
álfar dagsefa,  
kalla dvergar dags veru.“

22. *lægi:* hlé í stormi; *dagsefi:* blíða dagsins (dregið af sögninni *sefa*); *dags vera:* sem er á daginn.

*Þór kvað:*

23. „Segðu mér það, Alvís,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve sá mar heitir,  
er menn róa,  
heimi hverjum í?“

23. *mar:* sjór.

*Alvis kvað:*

24. „Sær heitir með mönnum,  
en sílægja með goðum,  
kalla vog vanir,  
álheim jötnar,  
álfar lagastaf,  
kalla dvergar djúpan mar.“

24. *sílægja*: sem liggur  
alls staðar, sem umlykur  
alla jörðina; *álheimur*:  
annaðhvort heimur álsins  
eða hinna djúpu ála;  
*lagastafur* er dregið af  
orðinu *lögur*: vökví, en  
erfitt er að sjá, hvað staf-  
ur merkir hér.

*Þór kvað:*

25. „Segðu mér það, Alvis,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve sá eldur heitir,  
er brenn fyr alda sonum,  
heimi hverjum í?“

*Alvis kvað:*

26. „Eldur heitir með mönnum,  
en með ásum funi,  
kalla vog vanir,  
frekan jötnar,  
en forbrenni dvergar,  
kalla í helju hröðuð.“

26. *vogur* er annars ó-  
kunnugt sem eldsheiti.  
Sumir skýrendur vilja  
setja í staðinn *væginn*,  
sem er eldsheiti í þulum;  
*frekan*: sem er frekur;  
*forbrennir*: sem brennir  
til skaða; *hröðuður*: hinn  
hraði.

*Þór kvað:*

27. „Segðu mér það, Alvis,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve viður heitir,  
er vex fyr alda sonum,  
heimi hverjum í?“

*Alvis kvað:*

28. „Viður heitir með mönnum,  
en vallarfax með goðum,  
kalla hlíðþang halir,  
eldi jötnar,  
álfar fagurlima,  
kalla vönd vanir.“

28. *eldi*: viðurværi (elds),  
eldiviður.

*Þór kvað:*

29. „Segðu mér það, Alvis,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve sú nótt heitir,  
in Nörvi kennda,  
heimi hverjum í?“

29. *in Nörvi kennda*:  
dóttir Nörs (sjá Vaf-  
þrúðnismál 25).

*Alvis kvað:*

30. „Nótt heitir með mönnum,  
en njól með goðum,  
kalla grímu ginnregín,  
óljós jötnar,  
álfar svefngaman,  
kalla dvergar draumnjörun.“

30. *njól*: hin dimma; al-  
gengara er næturheitið  
njóla; *draumnjörun*:  
draumadís.

*Þór kvað:*

31. „Segðu mér það, Alvis,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve það sáð heitir,  
er sá alda synir,  
heimi hverjum í?“

*Alvis kvað:*

32. „Bygg heitir með mönnum,  
en barr með goðum,  
kalla vöxt vanir,  
æti jötnar,  
álfar lagastaf,  
kalla í helju hnipin.“

32. *lagastafur* er talið  
merkja bygg, sem öl var  
bruggað úr; *hnipinn* merk-  
ir hér ef til vill: með  
beygðan stöngul.

*Þór kvað:*

33. „Segðu mér það, Alvis,  
— öll um rök fira  
vörumk, dvergur, að vitir —:  
hve það öl heitir,  
er drekka alda synir,  
heimi hverjum í?“

*Alvis kvað:*

34. „Öl heitir með mönnum,  
en með ásum bjór,  
kalla veig vanir,  
hreinalög jötnar,  
en í helju mjöð,  
kalla sumbl Suttungs synir.“

*Þór kvað:*

35. „Í einu brjósti  
eg sák aldregi  
fleiri forna stafi.  
Miklum tálum  
eg kveð tældan þig:  
Uppi ertu, dvergur, um dagaðr,  
nú skín sól í sali.“

35. *fornir stafir*: forn  
fræði; 6.—7. lína. Sumir  
dvergar urðu að steini, ef  
þeir sáu dagsljósið; *sal-*  
*ur*: jörð.

## Völundarkviða

*Frá Völundi.*

Níðuður hét konungur í Svíþjóð. Hann átti tvo sonu og eina dóttur. Hún hét Böðvildur. Bræður voru þrír, synir Finnakonungs. Hét einn Slagfiður, annar Egill, þriðji Völundur. Þeir skriðu og veiddu dýr. Þeir kómu í Úlfdali og gerðu sér þar hús. Þar er vatn, er heitir Úlfsjár. Snemma um morgun fundu þeir á vatnsströndu konur þrjár, og spunnu lín. Þar voru hjá þeim álfarhamir þeirra. Það voru valkyrjur. Þar voru tvær dætur Hlöðvés konungs, Hlaðguður svanhvít og Hervör alvitur, in þriðja var Ölrún Kjársdóttir af Vallandi. Þeir höfðu þær heim til skála með sér. Fékk Egill Ölrúnar, en Slagfiður Svanhvítrar, en Völundur Alvitrar. Þau bjuggu sjö vetur. Þá flugu þær að vitja víga og kómu eigi aftur. Þá skreið Egill að leita Ölrúnar, en Slagfiður leitaði Svanhvítrar, en Völundur sat í Úlfdölum. Hann var hagastur maður, svo að menn viti, í fornum sögum. Níðuður konungur lét hann höndum taka, svo sem hér er um kveðið:

1. Meyjar flugu sunnan  
myrkvið í gögnum,  
alvitur ungar  
örlög drýgja.  
Þær á sævarströnd

*Frá Völundi.*  
*skriða:* fara á skiðum;  
*alvitur:* annarleg vættur;  
kona, sem ekki er mennsk  
að ætt eða yfirlitum;  
*Kjár:* Cæsar, keisari;  
*vitja víga:* fremja víg.



settust að hvílast,  
drósir suðrænar,  
dýrt lín spunnu.

2. Ein nam þeirra  
Egil að verja,  
fögur mæfira,  
faðmi ljósum.  
Önnur var Svanhvít,  
svanfjaðrar dró,  
en in þriðja  
þeirra systir  
varði hvítan  
háls Völundar.

3. Sátu síðan  
sjö vetur að það,  
en inn átta  
allan þráðu,  
en inn níunda  
nauður um skildi.  
Meyjar fýstust  
á myrkvan við,  
alvitur ungar,  
örlög drýggja.

4. Kom þar af veiði  
veðureygur skyti,  
Slagfiður og Egill,  
sali fundu auða,  
gengu út og inn  
og um sáust.

1. *myrkviður*: dimmur skógur. Sem eiginnafn er *Myrkviður* haft um Erzgebirge og skóg á Holtsetalandi; *örlög drýggja* (annaðhvort): þola örlög sín eða fremja vig (sbr. orðið örlugi); *sær*: haf eða stöðuvatn (sbr. nöfnin Stórisjór og Litlisjór).

2. *ein*, þ. e. Ölrún; *nam verja faðmi*: tók í faðm sér; *firar*: menn; *draga* virðist hér hafa merk-inguna: bera (sbr. þýzku tragen).

3. *að það*: eftir það; *átta*: áttunda; *þráðu*, af þreyja: biða með eftirvæntingu; *nauður*: nauðsyn; *nauður um skildi*: hlutu þau að skilja.

4. *veðureygur*: veðurglökkur; *skyti*: skotmaður. Ekki er ólíklegt, að eftir *skyti* hafi fallið úr orðin: *Völundur liðandi um langan veg*, eins og stendur í 10. erindi.

5. Austur skreið Egill  
að Ölrúnu,  
en suður Slagfiður  
að Svanhvítu,  
en einn Völundur  
sat í Úlföldum.

6. Hann sló gull rautt  
við gim fástan,  
lukti hann alla  
lind baugum vel.  
Svo beið hann  
sinnar ljóssar  
kvonar, ef honum  
koma gerði.

7. Það spyr Níðuður,  
Njára drottinn,  
að einn Völundur  
sat í Úlföldum.  
Nóttum fóru seggir,  
negldar voru brynjur,  
skildir bliku þeirra  
við inn skarða mána.

8. Stigu úr söðlum  
að salar gafli,  
gengu inn þaðan  
endlangan sal;  
sáu þeir á bast  
bauga dregna,

6. *gimur*: gimsteinn; *fástan* getur verið efsta stig af *fár*: marglitur, lit-skrúðugur; *lukti af lykja*: umlykja; *lind*: linditré; *baugum* er leiðrétting fyrir bauga; *honum*: honum til heilla.

7. *Njárar*: þjóð sú, er Níðuður ræður yfir. Í inn-gangskafli kviðunnar seggir, að hann væri konungur í Svíþjóð; *seggur*: maður; *negldar voru brynjur*, líklega þannig, að smáar málmplötur hafi verið festar á leðurstakki; *bliku*: blikuðu (af sögninni *blikja*: blikka); *við hinn skarða mána*: við skín minnkandi tungls.

8. *salur*: höll; *bast*: himna undir berki á trjám. Úr henni fást seggir þræðir; *allra*: alls.



sjö hundruð allra,  
er sá seggur átti.

9. Og þeir af tóku  
og þeir á létu,  
fyr einn utan,  
er þeir af létu.

10. Kom þar af veiði  
veðureygur skyti,  
Völundur, liðandi  
um langan veg.  
Gekk brúnnar  
beru hold steikja,  
ár brann hrísi  
allþurr fura,  
viður inn vindþurri,  
fyrir Völundi.

11. Sat á berfjalli,  
bauga taldi,  
álfa ljóði,  
eins saknaði;  
hugði hann, að hefði  
Hlöðvés dóttir  
alvitur unga,  
væri hún aftur komin.

12. Sat hann svo lengi,  
að hann sofnaði,  
og hann vaknaði  
viljalaus:

10. *liðandi*: gangandi;  
*brúnnar*, leiðrétting fyrir  
*brúnni*; *ár*: snemma dags  
(i handriti stendur *hár*);  
7.—8. lína. Gera má ráð  
fyrir að hrís sé notað í  
uppkveikju, áður en fur-  
an fer að loga.

11. *berfjall*: bjarnarfeld-  
ur; *álfa ljóði*: maður af  
þjóð álfa (*ljóði* er skylt  
orðinu *lýður*).

12. *viljalaus*: sviptur vilja  
sínun, sjálfræði sínu;  
*höfugur*: þungur; *nauð* er  
hér haft um bönd eða  
hlekki.

vissi sér á höndum  
höfgar nauðir,  
en á fótum  
fjötur um spenntan.

*Völundur kvað:*

13. „Hverjir eru jöfrar,  
þeir er á lögðu  
bestibysíma  
og mig bundu?“

13. *jöfur*: konungur;  
*bestisíma*: bastþráður, en  
hvað *byr* er inni í miðju  
orðinu, veit enginn.

14. Kallaði nú Níðuður,  
Njára drottinn:  
„Hvar gaztu, Völundur,  
vísi álfa,  
vora aura,  
í Úlföldum?  
Gull var þar eigi  
á Grana leiðu,  
fjarri hugða eg vort land  
fjöllum Rínar.“

14. *vísi*: konungur; *Grana*  
*leið*: leið Sigurðar Fáfn-  
isbana, er hann reiddi á  
hesti sínum, Grana, gull  
það, er hann tók eftir víg  
Fáfnis á Gnitaheiði; *fjöll*  
*Rínar* eru hér nefnd sem  
gullauðugt land, sennilega  
vegna þess, að Gjúkungar  
söktu þessu sama gulli í  
Rín. Í tilsvári Níðaðar  
felst aðdróttun, að hann  
eigi í rauninni það gull,  
sem Völundur hefur kom-  
iðt yfir.

*Völundur kvað:*

15. „Man eg, að vér meiri  
mæti áttum,  
er vér heil hjú  
heima vorum.  
Hlaðguður og Hervör  
borin var Hlöðvé,  
kunn var Ölrún  
Kjárs dóttir.“

15. *mæti*: dýrgripir; *hjú*:  
hjón eða heimilisfólk;  
*kunn*: margs kunnandi.

16. [Úti stendur kunnig  
kvon Níðaðar],  
hún inn um gekk  
endlangan sal,  
stóð á gólfi,  
stillti röddu:  
„Er-a sá nú hýr,  
er úr holti fer.“

16. *stillti röddu*: hagaði  
máli sínu; *holt*: skógar-  
lundur.

Níðuður konungur gaf dóttur sinni Böðvildi gullhring  
þann, er hann tók af bastinu að Völundar, en hann sjálfur  
bar sverðið, er Völundur átti. En drottning kvað:

17. „Tenn honum teygjast,  
er honum er téð sverð  
og hann Böðvildar  
baug um þekkir.  
Ámun eru augu  
ormi þeim inum frána.  
Sníðið ér hann  
sina magni  
og setjið hann síðan  
í Sævarstöð.“

17. *tenn honum teygjast*:  
hann teygir tennurnar  
(eftir sverðinu); *téð*, af  
*tjá*: sýna; *Böðvildar baug-*  
*ur* er eflaust sami hring-  
urinn og nefndur er í 9.  
*visu*; *ámunur*: áþekkur;  
*fránn*: gljáandi (oft not-  
að um orma, einnig um  
hvasst augnaráð eða  
hvasst vopn, sjá næstu  
*visu*); *sníða*: svipta með  
skurði.

Svo var gert, að skornar voru sínar í knésfótum, og sett-  
ur í hólmeinn, er þar var fyrir landi, er hét Sævarstaður.  
Þar smíðaði hann konungi alls kyns gersimar. Engi maður  
þorði að fara til hans nema konungur einn.

*Völundur kvað:*

18. „Skín Níðaði  
sverð á linda,

18. *lindi*: belti; *mækir*:  
sverð; *sékka ég*: ég sé  
ekki; *bíðka-eg*: ég bíð  
ekki. Í báðum þessum



það er eg hvessta,  
sem eg hagast kunna,  
og eg herðag,  
sem mér hægst þótti.  
Sá er mér fránn mækir  
æ fjarri borinn,  
sékk-a eg þann Völundi  
til smiðju borinn.  
Nú ber Böðvildur  
brúðar minnar  
— bíðk-a eg þess bót, —  
bauga rauða.“

19. Sat hann, né hann svaf, ávallt  
og hann sló hamri;  
vél gerði hann heldur  
hvatt Níðaði.  
Drifu ungir tveir  
á dýr sjá  
synir Níðaðar  
í Sævarstöð.

20. Kómu þeir til kistu,  
kröfðu lukla,  
opin var illúð,  
er þeir í sáu.  
Fjöld var þar menja,  
er þeim mögum sýndist,  
að væri gull rautt  
og gersimar.

línur kemur 1. persónu-  
fornafnið á tveim stöðum.

19. *vél*: vélabrögð, svik;  
*drífa*: skunda; *á dýr sjá*.  
Bræðurnir eru að svipast  
um eftir dýrum í skógin-  
um.

20. *lukla*: lykla; 3.—8.  
lína. Þeim bræðrum sýnist  
gull og gersemar í kist-  
unni, en í raun og veru er  
þar illúð opin (fjandskap-  
ur blasir við); *menja*, ef-  
ft. af (háls)men. Þetta á  
ekki vel við. Þess vegna  
hafa sumir skýrendur  
gizkað á, að *meina* eigi  
að standa fyrir *menja*.

*Völundur kvað*:

21. „Komið einir tveir,  
komið annars dags;  
ykkur læt eg það gull  
um gefið verða.  
Segið-a meyjum  
né salþjóðum,  
manni öngum,  
að ið mig fyndið.“

22. Snemma kallaði  
seggur á annan,  
bróðir á bróður:  
„Göngum baug sjál“

23. Kómu til kistu,  
kröfðu lukla,  
opin var illúð,  
er þeir í litu.

24. Sneið af höfuð  
húna þeirra  
og undir fen fjöturs  
fætur um lagði,  
en þær skálar,  
er und skörum vóru,  
sveip hann utan silfri,  
seldi Níðaði.

25. En úr augum  
jarknasteina  
sendi hann kunnigri

21. *salþjóð*: heimafolk.

22. *snemma* getur þýtt  
hvort sem er: brátt eða  
að morgni dags.

24. *húnn* merkir venju-  
lega ungvíði hjarndýra,  
en er hér haft um unga  
sveina; *fen fjöturs* hefur  
ekki tekizt að skýra, svo  
að öruggt sé. *Fen* merkir  
dý, en fjötur hefur verið  
talið merkja: stoðir und-  
ir smiðjubelg. Eftir þessu  
er *fen fjöturs* vilpa eða  
gróf undir stöðum þeim,  
sem héldu uppi smiðju-  
belgnum; *skör*: skorið  
hár; *skálar er und skör-  
um vóru*: höfuðskeljar;  
*sveip*: sveipaði.

25. *jarknasteinn*: gim-  
steinn; *kunnigur*: marg-  
fróður eða fjölkunnugur;

konu Níðaðar,  
en úr tönnum  
tveggja þeirra  
sló hann brjóstkringlur,  
sendi Böðvildi.

26. Þá nam Böðvildur  
baugi að hrósa

— — —  
— — —

er brotið hafði:  
„Þorig-a eg að segja  
nema þér einum.“

*Völundur kvað:*

27. „Eg bæti svo  
brest á gulli,  
að feður þínum  
fegri þykir  
og mæður þinni  
miklu betri  
og sjálfri þér  
að sama hófi.“

28. Bar hann hana bjóri,  
því að hann betur kunni,  
svo að hún í sessi  
um sofnaði.  
„Nú hefi eg hefnt  
harma minna  
allra nema einna  
íviðgjarna.“

*brjóstkringla:* einhvers  
konar skartgripur, borinn  
á brjósti.

26. *hrósa* merkir hér  
sennilega: miklast af.

27. *að sama hófi:* sömu-  
leiðis.

28. *bera bjóri:* gera ölvað-  
an; *allra nema einna.*  
Engum getum skal að því  
leitt, hvaða harmar það  
voru, sem Völundur telur  
óhefnt; *íviðgjarn:* ill-  
gjarn. Af því er hugsan-  
legt, að dregið sé atviks-  
orðið: *íviðgjarna.*

29. „Vel eg,“ kvað Völundur,  
„verða eg á fitjum,  
þeim er mig Níðaðar  
námu rekkar.“  
Hlæjandi Völundur  
hófst að lofti,  
grátandi Böðvildur  
gekk úr eyju,  
tregði för friðils  
og föður reiði.

30. Úti stendur kunnig  
kvon Níðaðar,  
og hún inn um gekk  
endlangan sal.  
En hann á salgarð  
settist að hvílast:  
„Vakir þú, Níðuður,  
Njára drottinn?“

*Níðuður kvað:*

31. „Vaki eg ávallt  
viljalaus,  
sofna eg minnst  
sízt mína sonu dauða;  
kell mig í höfuð,  
köld eru mér ráð þín,  
vilnumk eg þess nú,  
að eg við Völund dæma.

32. Seg þú mér það, Völundur,  
vísi álfa,

29. *vel eg.* Hér hælist Völ-  
undur um afrek sín; *verða*  
eg er óskháttur; *fit:* fót-  
ur; *nema:* svipta; *rekkar:*  
menn.

30. *hann:* Völundur; *sal-*  
*garður:* (varnar)garður  
umhverfis höllina.

31. *viljalaus:* gleðivana  
eða hálfsljór, vissi ekki,  
hvað hann vildi; *sízt:* eft-  
ir; *kell,* nt. af sögninni að  
kala; *vilnumk:* ég óska  
mér; *dæma:* tala.

32. *heill:* heilbrigður.

af heilum hvað varð  
húnum mínum.“

*Völundur kvað:*

33. „Eiða skaltu mér áður  
alla vinna,  
að skips borði  
og að skjaldar rönd,  
að mars bægi  
og að mækis egg,  
að þú kvelj-at  
kvon Völundar  
né brúði minni  
að bana verðir,  
þótt vér kvon eigim,  
þá er þér kunnið,  
eða jóð eigim  
innan hallar.

34. Gakk þú til smiðju,  
þeirrar er þú gerðir,  
þar finnur þú belgi  
blóði stokkna;  
sneið eg af höfuð  
húna þinna,  
og und fen fjöturs  
fætur um lagðag.

35. En þær skálar,  
er und skörum vóru,  
sveip eg utan silfri,  
senda eg Níðaði;

33. Efnið í orðum Völund-  
ar er, að allir þeir hlutir,  
sem nefndir eru, skulu  
bregðast þeim, er rýfur  
eiðana; *rönd*: málm-  
brydding á skildi; *mar*:  
hestur; *bægi*, þgf. af bóg-  
ur; *kvon Völundar* og  
*brúði minni* á hvort-  
tveggja við Böðvildi; *jóð*:  
barn.

34. *belgi*, vafalaust af  
sveinunum, ekki smiðju-  
belgi.

en úr augum  
jarknasteina  
senda eg kunnigri  
kvon Níðaðar,  
en úr tönnum  
tveggja þeirra  
sló eg brjóstkringlur,  
senda eg Böðvildi.

36. Nú gengur Böðvildur  
barni aukin,  
einkadóttir  
ykkar beggja.“

*Níðuður kvað:*

37. „Mæltir-a þú það mál,  
er mig meir tregi,  
né eg þig vilja, Völundur,  
verr um níta.  
Er-at svo maður hár,  
að þig af hesti taki,  
né svo öflugur,  
að þig neðan skjóti,  
þar er þú skollir  
við ský uppi.“

38. Hlæjandi Völundur  
hófst að lofti,  
en ókátur Níðuður  
sat þá eftir.

37. *trega*: hryggja; *nita*  
virðist eftir sambandinu  
*merkja*: hegna, pina;  
*skolla*: sveima.

*Níðuður kvað:*

39. „Upp ristu, Pakkráður,  
þræll minn inn bezt,  
bið þú Böðvildi,  
meyna bráhvítu,  
ganga fagurvarin  
við föður ræða.

39. *fagurvarin*: fagurlega  
búin.

40. Er það satt, Böðvildur,  
er sögðu mér:  
Sátuð ið Völundur  
saman í hólmi?“

*Böðvildur kvað:*

41. „Satt er það, Níðuður,  
er sagði þér:  
Sátum við Völundur  
saman í hólmi  
eina ögurstund,  
æva skyldi.  
Eg vætur honum  
vinna kunnag,  
eg vætur honum  
vinna máttag.“

41. *ögurstund*: þungbær  
stund, óheillastund (*ögur*:  
þungur móður); *æva*:  
aldrei; *vinna* (hér): veita  
viðnám.

KUNGL. BIBL.

1986-08-26